叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 变态(metamorphosis) 000001

2. 变态(metamorphosis) 000002

3. 变态(metamorphosis) 000003

4. 变态(metamorphosis) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变态(Metamorphosis)
第1/4页

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
Metamorphosis
变态

变态

[baɪ][frɑːnts]['kaːfkaː]
by **Franz** **Kafka**
经过 弗朗茨 卡夫卡

弗朗茨·卡夫卡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['deɪvɪd] ['wɪli]
Translated **by** **David** **Wyllie**
翻译 经过 大卫 威利

由大卫·威利翻译

[aɪ]
I
我

我

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['grɛgɚ] ['sæmsə] [woʊk] [frʌm; frəm] ['trʌbld] [driːmz] ,
One **morning** **,** **when** **Gregor** **Samsa** **woke** **from** **troubled** **dreams** **,**
一 早晨 , 什么时候 格雷戈尔 萨姆萨 觉醒 从 麻烦 梦境 ,

一天早晨，格里高尔·萨姆沙从不安的梦中醒来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['vɜːrmɪn] .
he **found** **himself** **transformed** **in** **his** **bed** **into** **a** **horrible** **vermin** **.**
他 成立 他自己 转变 在 他的 床 进入 一个 可怕 害虫 .

他发现自己躺在床上变成了一只可怕的虫子。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] - [laɪk] [bæk] ,
He **lay** **on** **his** **armour** **-** **like** **back** **,**
他 躺 在 他的 盔甲 - 喜欢 后退 ,

他仰面躺着，背部坚硬如盔甲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['beli] ,
and **if** **he** **lifted** **his** **head** **a** **little** **he** **could** **see** **his** **brown** **belly** **,**
和 如果 他 抬起 他的 头 一个 小的 他 可以 看 他的 棕色的 腹部 ,

如果他稍微抬起头，就能看到他棕色的肚子。

['slaɪtli] [doʊmd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['ɪntuː] [stɪf] ['sekʃnz] .
slightly **domed** **and** **divided** **by** **arches** **into** **stiff** **sections** **.**
轻微地 圆顶 和 分割 经过 拱门 进入 僵硬的 部分 .

略呈圆顶状，并被拱形结构分割成若干个坚固的部分。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][slaɪd] [ɔːf] ['eni]
The **bedding** **was** **hardly** **able** **to** **cover** **it** **and** **seemed** **ready** **to** **slide** **off** **any**
这 寝具 曾是 几乎 有能力的 到 覆盖 它 和 似乎 准备好 到 滑动 离开 任何
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

被褥几乎盖不住它，似乎随时都会滑落。

[hɪz; ɪz] ['meni] [legz] , ['pɪtɪfəli] [θɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His **many** **legs** **,** **pitifully** **thin** **compared** **with** **the** **size** **of** **the** **rest** **of** **him** **,**
他的 许多 腿 , 可怜地 薄的 比较的 和 这 尺寸 的 这 休息 的 他 ,

他有很多条腿，与他身体其他部位相比，显得格外细弱。

[weɪvd] [ə'baʊt] ['helpləsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

waved	about	helplessly	as	he	looked	.
挥手	关于	无助地	作为	他	看起来	.

他无助地挥舞着手臂，看着这一切。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What's	happened	to	me	?
”	是什么	发生	到	我	?

“我怎么了？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] .

It	wasn't	a	dream	.
它	不是	一个	梦	.

这不是梦。

[hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ]['prɑːpər]['hjuːmən] [ruːm] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] ,

His	room	,	a	proper	human	room	although	a	little	too	small	,
他的	房间	,	一个	恰当的	人类	房间	虽然	一个	小的	也	小的	,

他的房间，虽然有点小，但确实是个像样的人类房间。

[leɪ] ['piːsfəli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔːr] [fə'mɪliər] [wɔːlz] .

lay	peacefully	between	its	four	familiar	walls	.
躺	和平地	之间	它是	四	熟悉的	墙壁	.

静静地躺在四面熟悉的墙壁之间。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tekstaɪl]['sæmpəlz] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — ['sæmsə][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	collection	of	textile	samples	lay	spread	out	on	the	table	—	Samsa	was	a
一个	收藏	的	纺织品	样品	躺	传播	出去	在	这	桌子	—	萨姆萨	曾是	一个

['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

travelling	salesman	—	and	above	it	there	hung	a	picture	that	he	had
旅行	推销员	—	和	多于	它	那里	悬挂	一个	图片	那	他	有

['riːs(ə)ntli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ,

recently	cut	out	of	an	illustrated	magazine	and	housed	in	a	nice	,
最近	切	出去	的	一个	插图	杂志	和	房屋	在	一个	好的	,

桌子上摊着一堆纺织品样品——萨姆沙是个旅行推销员——桌子上方挂着一幅画，是他最近从一本画报上剪下来的，装在一个漂亮的画框里。

['gɪldɪd] [freɪm] .

gilded	frame	.
镀金	框架	.

镀金画框。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][hæt][ænd; ənd][fɜːr]['boʊə] [huː] [sæt] ['ʌpraɪt] ,

It	showed	a	lady	fitted	out	with	a	fur	hat	and	fur	boa	who	sat	upright	,
它	显示	一个	女士	适配	出去	和	一个	毛皮	帽子	和	毛皮	蟒蛇	WHO	卫星	直立	,

画面上是一位戴着皮帽、围着皮围巾的女士，她端坐着。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr] [mʌf] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊər] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

raising	a	heavy	fur	muff	that	covered	the	whole	of	her	lower	arm	towards	the
提高	一个	重的	毛皮	耳罩	那	涵盖	这	所有的	的	她	降低	手臂	向	这

['vjuːər] .

viewer	.
观看者	.

她举起一只厚厚的毛皮手筒，手筒遮住了她整个前臂，朝向观众。

['grɛgɚ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌl] ['weðər] .

Gregor	then	turned	to	look	out	the	window	at	the	dull	weather	.
格雷戈尔	然后	转向	到	看	出去	这	窗户	在	这	乏味的	天气	.

格里高尔转过身，望向窗外阴沉的天气。

[drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [sæd] .

Drops	of	rain	could	be	heard	hitting	the	pane	,	which	made	him	feel	quite	sad	.
滴	的	雨	可以	是	听到	击中	这	窗格	,	哪个	制成	他	感觉	相当	伤心	.

雨滴敲打着窗玻璃，发出滴答声，这让他感到十分难过。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ” , [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	How	about	if	I	sleep	a	little	bit	longer	and	forget	all	this	nonsense	”	,	he	thought	,
“	如何	关于	如果	我	睡觉	一个	小的	少量	更长	和	忘记	全部	这	废话	”	,	他	想法	,

“要不我再睡一会儿，把这些无聊的事都忘掉吧，”他心想。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

but	that	was	something	he	was	unable	to	do	because	he	was	used	to	sleeping	on	his	right	,
但	那	曾是	某物	他	曾是	无法	到	做	因为	他	曾是	用过的	到	睡眠	在	他的	正确的	,

但他做不到这一点，因为他习惯右侧卧睡。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ['kudnt] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	his	present	state	couldn't	get	into	that	position	.
和	在	他的	展示	状态	不能	得到	进入	那	位置	.

以他目前的状态，不可能达到那种地位。

[haʊ'evər] [hɑːrd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

However	hard	he	threw	himself	onto	his	right	,	he	always	rolled	back	to	where	he	was	.
然而	难的	他	扔	他自己	到	他的	正确的	,	他	总是	滚动	后退	到	在哪里	他	曾是	.

无论他如何用力地向右侧翻滚，他总是会滚回原来的位置。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

He	must	have	tried	it	a	hundred	times	,
他	必须	有	尝试	它	一个	百	时代	,

他肯定尝试过上百次了。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [legz] ,

shut	his	eyes	so	that	he	wouldn't	have	to	look	at	the	floundering	legs	,
关闭	他的	眼睛	所以	那	他	不会	有	到	看	在	这	挣扎	腿	,

他闭上眼睛，这样就不用去看那无力挣扎的双腿了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [maɪld] ,

and	only	stopped	when	he	began	to	feel	a	mild	,
和	仅有的	停止	什么时候	他	开始	到	感觉	一个	温和的	,

直到他开始感到轻微的不适时才停下来，

[dʌl] [peɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

dull	pain	there	that	he	had	never	felt	before	.
乏味的	疼痛	那里	那	他	有	绝不	毛毡	前	.

那里传来一阵钝痛，他以前从未感受过。

“ [oʊ] , [gɑːd] ” , [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['tʃoʊzn] !

“	Oh	,	God	”	,	he	thought	,	“	what	a	strenuous	career	it	is	that	I've	chosen	!
“	哦	,	上帝	”	,	他	想法	,	“	什么	一个	费力的	职业	它	是	那	我已经	选定	!

“哦，上帝，”他想，“我选择的职业是多么艰辛啊！”

['trævəlɪŋ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .
Travelling day in and day out .
旅行 天 在 和 天 出去 .

日复一日地奔波。

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] [mʌtʃ] [mɔːr] ['efərt] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [æt; ət]
Doing business like this takes much more effort than doing your own business at
正在做 商业 喜欢 这 需要 很多 更多的 努力 比 正在做 你的 自己的 商业 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这样做生意比在家自己做生意要付出更多努力。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [treɪn]
and on top of that there's the curse of travelling , worries about making train
和 在 顶部 的 那 有 这 诅咒 的 旅行 , 担忧 关于 制作 火车
[kə'nekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

除此之外，还有旅行的烦恼，比如担心赶不上火车。

[bæd][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [fuːd] ,
bad and irregular food ,
坏的 和 不规律的 食物 ,

食物质量差且不规律，

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get] [tuː; tə] [noʊ]
contact with different people all the time so that you can never get to know
接触 和 不同的 人们 全部 这 时间 所以 那 你 能 绝不 得到 到 知道
['eniwʌn] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
anyone or become friendly with them .
任何人 或者 变得 友好的 和 他们 .

总是与不同的人接触，所以你永远无法真正了解任何人，也无法与他们成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [hel] !
It can all go to Hell !
它 能 全部 去 到 地狱 !

一切都见鬼去吧!

〞 [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪtʃ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ;
〞 He felt a slight itch up on his belly ;
〞 他 毛毡 一个 轻微 痒 向上 在 他的 腹部 ;

他觉得肚子有点痒；

[pʊʃt] [hɪm'self] ['sloʊli] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪft]
pushed himself slowly up on his back towards the headboard so that he could lift
推动 他自己 缓慢地 向上 在 他的 后退 向 这 床头板 所以 那 他 可以 举起
[hɪz; ɪz] [hed] ['betər] ;
his head better ;
他的 头 更好的 ;

他慢慢地用背部撑起身子，靠向床头板，以便更好地抬起头；

[faʊnd] [wer] [ðə; ði] [ɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
found where the itch was ,
成立 在哪里 这 痒 曾是 ,

找到发痒的地方，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt]

and	saw	that	it	was	covered	with	lots	of	little	white	spots	which	he	didn't
和	锯	那	它	曾是	涵盖	和	很多	的	小的	白色的	地点	哪个	他	没有

[noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ;

know	what	to	make	of	;
知道	什么	到	制作	的	;

他发现上面布满了许多小白点，他不知道这些白点是什么；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	he	tried	to	feel	the	place	with	one	of	his	legs	he	drew	it
和	什么时候	他	尝试	到	感觉	这	地方	和	一	的	他的	腿	他	画	它

['kwɪkli] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]

quickly	back	because	as	soon	as	he	touched	it	he	was	overcome	by	a
迅速地	后退	因为	作为	很快	作为	他	感动	它	他	曾是	克服	经过	一个

[koʊld] ['ʃʌdər] .

cold	shudder	.
寒冷的	不寒而栗	.

当他试图用一条腿去感受那个地方时，他迅速缩回了腿，因为他一碰到那里就感到一阵寒意袭来。

[hi:; hi][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	slid	back	into	his	former	position	.
他	滑行	后退	进入	他的	以前的	位置	.

他滑回了原来的位置。

" ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] " , [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ]['stu:pɪd] .

"	Getting	up	early	all	the	time	"	,	he	thought	,	"	it	makes	you	stupid	.
"	获得	向上	早期的	全部	这	时间	"	,	他	想法	,	"	它	制作	你	愚蠢的	.

“总是早起，”他想，“会让人变笨。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [sli:p] .

You've	got	to	get	enough	sleep	.
你已经	得到	到	得到	足够的	睡觉	.

你必须保证充足的睡眠。

['ʌðər] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

Other	travelling	salesmen	live	a	life	of	luxury	.
其他	旅行	推销员	居住	一个	生活	的	奢华	.

其他一些旅行推销员则过着奢华的生活。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen'evər] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:pi] [aʊt] [ðə; ði]

whenever	I	go	back	to	the	guest	house	during	the	morning	to	copy	out	the
每当	我	去	后退	到	这	客人	房子	期间	这	早晨	到	复制	出去	这

['kɑ:ntrækt] ,

contract	,
合同	,

每当我早上回到旅馆誊写合同时，

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] .

these	gentlemen	are	always	still	sitting	there	eating	their	breakfasts	.
这些	先生们	是	总是	仍然	坐着	那里	吃	他们的	早餐	.

这些先生们总是坐在那里吃早餐。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌst][traɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:s] ; [aɪ'd][get] [kɪkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

I	ought	to	just	try	that	with	my	boss	;	I'd	get	kicked	out	on	the	spot	.
我	应该	到	只是	尝试	那	和	我的	老板	;	ID	得到	踢	出去	在	这	点	.

我应该去跟我的老板试试；我肯定会被当场开除。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] , ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	who	knows	,	maybe	that	would	be	the	best	thing	for	me	.
但	WHO	知道	,	或许	那	会	是	这	最好的	事物	为了	我	.

但谁知道呢，也许那对我来说是最好的。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

If	I	didn't	have	my	parents	to	think	about	I'd	have	given	in	my	notice	a	long
如果	我	没有	有	我的	父母	到	思考	关于	ID	有	给定	在	我的	注意	一个	长的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

如果不是因为要顾及父母，我早就递交辞呈了。

[aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

I'd	have	gone	up	to	the	boss	and	told	him	just	what	I	think	,
ID	有	已消失	向上	到	这	老板	和	讲述	他	只是	什么	我	思考	,

我会直接去找老板，把我的想法告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wʊd] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

tell	him	everything	I	would	,	let	him	know	just	what	I	feel	.
告诉	他	一切	我	会	,	让	他	知道	只是	什么	我	感觉	.

我会把所有想说的话都告诉他，让他知道我的真实感受。

['hiːd] [fɔːl] [raɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [desk] !

He'd	fall	right	off	his	desk	!
他会	落下	正确的	离开	他的	桌子	!

他会直接从桌子上摔下来!

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər][desk] ,

And	it's	a	funny	sort	of	business	to	be	sitting	up	there	at	your	desk	,
和	它是	一个	有趣的	种类	的	商业	到	是	坐着	向上	那里	在	你的	桌子	,

坐在办公桌前做这件事，感觉挺奇怪的。

['tɔːkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [sə'bɔːdinits] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ,

talking	down	at	your	subordinates	from	up	there	,
说	向下	在	你的	下属	从	向上	那里	,

从高处俯视下属，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp] [kloʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][hɑːrd][ʌv; əv]

especially	when	you	have	to	go	right	up	close	because	the	boss	is	hard	of
尤其	什么时候	你	有	到	去	正确的	向上	关闭	因为	这	老板	是	难的	的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

尤其是当老板听力不好，你不得不凑得很近的时候。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] ;

Well	,	there's	still	some	hope	;
出色地	,	有	仍然	一些	希望	;

还是有一些希望的;

[wʌns] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [maɪ] ['perənts] - [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə'nʌðər]

once	I've	got	the	money	together	to	pay	off	my	parents	'	debt	to	him	—	another
一次	我已经	得到	这	钱	一起	到	支付	离开	我的	父母	-	债务	到	他	—	其他

[faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [aɪ] [sə'poʊz] — [ðæts] ['defɪnətli] [wʌt] [aɪl] [duː] .

five	or	six	years	I	suppose	—	that's	definitely	what	I'll	do	.
五	或者	六	年	我	认为	—	那就是	确实	什么	患病的	做	.

一旦我攒够钱还清我父母欠他的债——我想大概还需要五六年时间——我肯定会那么做。

[ðæts] [wen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [tʃeɪndʒ] .

That's	when	I'll	make	the	big	change	.
那就是	什么时候	患病的	制作	这	大的	改变	.

那时我就会做出重大改变。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] , [maɪ] [treɪn] [liːvz] [æt; ət][faɪv] .

First	of	all	though	,	I've	got	to	get	up	,	my	train	leaves	at	five	.
第一的	的	全部	尽管	,	我已经	得到	到	得到	向上	,	我的	火车	树叶	在	五	.

不过首先，我得起床了，我的火车五点发车。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðiː][ə'lɑːrm] [klɑːk] , ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

"	And	he	looked	over	at	the	alarm	clock	,	ticking	on	the	chest	of	drawers	.
"	和	他	看起来	超过	在	这	警报	钟	,	滴答	在	这	胸部	的	抽屉	.

“然后他看了看放在五斗橱上的闹钟，它滴答作响。”

“ [gɑːd][ɪn] ['hevə(ə)n] !

“	God	in	Heaven	!
"	上帝	在	天堂	!

“天上的上帝!

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][sɪks][ænd; ənd][ðə; ðiː][hændz][wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

It	was	half	past	six	and	the	hands	were	quietly	moving	forwards	,
它	曾是	一半	过去的	六	和	这	双手	是	悄悄	移动	前进	,

六点半了，指针静静地向前移动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['leɪtər][ðæn; ðən][hæf][pæst] , [mɔːr] [laɪk] ['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] .

it	was	even	later	than	half	past	,	more	like	quarter	to	seven	.
它	曾是	甚至	之后	比	一半	过去的	,	更多的	喜欢	四分之一	到	七	.

时间甚至比七点半还要晚，差不多是七点四十五分了。

[hæd; həd][ðə; ðiː][ə'lɑːrm] [klɑːk] [nɑːt] [rʌŋ] ?

Had	the	alarm	clock	not	rung	?
有	这	警报	钟	不是	梯子	?

闹钟没响吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][bed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][æz; əz]

He	could	see	from	the	bed	that	it	had	been	set	for	four	o'clock	as
他	可以	看	从	这	床	那	它	有	到过	放	为了	四	点钟	作为

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;

it	should	have	been	;
它	应该	有	到过	;

他从床上可以看到，床已经设定好时间，是四点钟，这才是正确的时间;

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] .

it	certainly	must	have	rung	.
它	当然	必须	有	梯子	.

它肯定响过。

[jes] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪətli] [sliːp] [θruː] [ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] - ['rætlɪŋ] [nɔɪz]

Yes	,	but	was	it	possible	to	quietly	sleep	through	that	furniture	-	rattling	noise
是的	,	但	曾是	它	可能的	到	悄悄	睡觉	通过	那	家具	-	嘎嘎作响	噪音

?

?
?

是的，但是能在家具嘎嘎作响的声音中安静地睡觉吗?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] ['piːsfəli] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['diːpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

True	,	he	had	not	slept	peacefully	,	but	probably	all	the	more	deeply	because
真的	,	他	有	不是	睡着了	和平地	,	但	大概	全部	这	更多的	深	因为

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

没错，他睡得并不安稳，但或许正因如此，他反而睡得更沉了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[ðə; ði] [nekst] [treɪn] [went] [æt; ət] ['sev(ə)n] ;

The	next	train	went	at	seven	;
这	下一个	火车	去	在	七	;

下一班火车七点发车;

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] [laɪk] [mæd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

if	he	were	to	catch	that	he	would	have	to	rush	like	mad	and	the
如果	他	是	到	抓住	那	他	会	有	到	匆忙	喜欢	疯狂的	和	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [pækt] ,

collection	of	samples	was	still	not	packed	,
收藏	的	样品	曾是	仍然	不是	包装	,

如果他发现这一点，就得拼命赶路，而收集样本的箱子还没打包好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	he	did	not	at	all	feel	particularly	fresh	and	lively	.
和	他	做过	不是	在	全部	感觉	特别	新鲜的	和	热闹	.

他丝毫没有感到精神焕发、活力充沛。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔsɪz] ['æŋgər] [æz; əz]

And	even	if	he	did	catch	the	train	he	would	not	avoid	his	boss's	anger	as
和	甚至	如果	他	做过	抓住	这	火车	他	会	不是	避免	他的	老板的	愤怒	作为

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'sɪstənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [goʊ] ,

the	office	assistant	would	have	been	there	to	see	the	five	o'clock	train	go	,
这	办公室	助手	会	有	到过	那里	到	看	这	五	点钟	火车	去	,

即使他赶上了火车，也无法避免老板的怒火，因为办公室助理会在那里目送五点钟的火车开走。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] ['greɪgərz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

he	would	have	put	in	his	report	about	Gregor's	not	being	there	a	long	time	ago
他	会	有	放	在	他的	报告	关于	格雷戈尔的	不是	存在	那里	一个	长的	时间	前

.

:

.

他早就应该在报告中写明格里高尔不在场了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [mæn] , ['spaɪnləs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	office	assistant	was	the	boss's	man	,	spineless	,	and	with	no	understanding
这	办公室	助手	曾是	这	老板的	男人	,	没骨气的	,	和	和	不	理解

.

:

.

办公室助理是老板的走狗，没骨气，而且一点也不理解人。

[wʌt] [ə'baʊt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪk] ?

What	about	if	he	reported	sick	?
什么	关于	如果	他	据报道	生病的	?

如果他请病假呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [streɪnd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

But	that	would	be	extremely	strained	and	suspicious	as	in	five	years	of
但	那	会	是	极其	紧张	和	可疑的	作为	在	五	年	的

['sɜːrvɪs] ['grɛgɝ] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [jet] [bɪn] [ɪl] .

service	Gregor	had	never	once	yet	been	ill	.
服务	格雷戈尔	有	绝不	一次	然而	到过	患病的	.

但这样做非常牵强，也十分可疑，因为格雷戈尔在服役的五年里从未生过病。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns]

His	boss	would	certainly	come	round	with	the	doctor	from	the	medical	insurance
他的	老板	会	当然	来	圆形的	和	这	医生	从	这	医疗的	保险

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他的老板肯定会带着医疗保险公司的医生过来。

[ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [sʌn] ,

accuse	his	parents	of	having	a	lazy	son	,
控	他的	父母	的	拥有	一个	懒惰的	儿子	,

指责父母养了个懒惰的儿子，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]

and	accept	the	doctor's	recommendation	not	to	make	any	claim	as	the	doctor
和	接受	这	医生的	推荐	不是	到	制作	任何	宣称	作为	这	医生

[bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz]['evər] [ɪl] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər]['wɜː(r)k.ʃaɪ] .

believed	that	no	-	one	was	ever	ill	but	that	many	were	workshy	.
相信	那	不	-	一	曾是	曾经	患病的	但	那	许多	是	偷懒	.

并接受医生的建议，不要提出任何索赔，因为医生认为没有人真正生病，只是很多人懒惰而已。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

And	what's	more	,	would	he	have	been	entirely	wrong	in	this	case	?
和	是什么	更多的	,	会	他	有	到过	完全	错误的	在	这	案件	?

而且，他在这件事上真的完全错了吗?

['grɛgɚ] [dɪd][ɪn][fækt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['sliːpinəs] ['æftər] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

Gregor	did	in	fact	,	apart	from	excessive	sleepiness	after	sleeping	for	so	long	,
格雷戈尔	做过	在	事实	,	除	从	过多的	困倦	后	睡眠	为了	所以	长的	,

事实上，除了睡了太久之后感到非常困倦之外，格里高尔确实还有些其他症状。

[fiːl] [kəm'pliːtli] [wel] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [felt] [mʌtʃ] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

feel	completely	well	and	even	felt	much	hungrier	than	usual	.
感觉	完全地	出色地	和	甚至	毛毡	很多	饥饿	比	通常	.

感觉完全没问题，甚至比平时更饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɜːrɪdli] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [θruː] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt]

He	was	still	hurriedly	thinking	all	this	through	,	unable	to	decide	to	get	out
他	曾是	仍然	匆匆	思维	全部	这	通过	,	无法	到	决定	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

of	the	bed	,
的	这	床	,

他仍在匆忙地思考着这一切，无法决定是否要起床。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] .

when	the	clock	struck	quarter	to	seven	.
什么时候	这	钟	击	四分之一	到	七	.

当时钟敲响七点四十五分时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	cautious	knock	at	the	door	near	his	head	.
那里	曾是	一个	谨慎	敲	在	这	门	靠近	他的	头	.

他头顶附近的门上传来一阵小心翼翼的敲门声。

“ ['grɛgɚ] ” , ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — “ [its] ['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] .

“	Gregor	”	,	somebody	called	—	it	was	his	mother	—	“	it's	quarter	to	seven	.
“	格雷戈尔	”	,	某人	称为	—	它	曾是	他的	母亲	—	“	它是	四分之一	到	七	.

“格雷戈尔，”有人喊道——是他的母亲——“现在差一刻七点了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ?

Didn't	you	want	to	go	somewhere	?
没有	你	想	到	去	某处	?

你不想去哪儿吗?

”	[ðæt]	['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	!
”	That	gentle	voice	!
”	那	温和的	嗓音	！

“那温柔的声音！”

['grɛgɝ]	[wʌz; wəz]	[ʃɑ:kt]	[wen]	[hi:; hi]	[hɜ:rd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vɔɪs]	['ænsər]	,
Gregor	was	shocked	when	he	heard	his	own	voice	answering	,
格雷戈尔	曾是	震惊	什么时候	他	听到	他的	自己的	嗓音	回答	,

格里高尔听到自己的声音回答时，感到十分震惊。

[ˌaɪ 'ti:]	[kʊd; kəd]	['hɑ:rdli]	[bi:; bi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔ:r]	.
it	could	hardly	be	recognised	as	the	voice	he	had	had	before	.
它	可以	几乎	是	已确认	作为	这	嗓音	他	有	有	前	.

这声音几乎让人认不出是他以前的声音了。

[æz; əz]	[ɪf]	[frʌm; frəm]	[di:p]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'troʊləbl]
As	if	from	deep	inside	him	,	there	was	a	painful	and	uncontrollable
作为	如果	从	深的	里面	他	,	那里	曾是	一个	痛苦	和	不可控的

['skwi:kɪŋ]	[mɪkst]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'ti:]	,
squeaking	mixed	in	with	it	,
吱吱作响	混合	在	和	它	,

仿佛从他身体深处传来一阵痛苦而无法控制的吱吱声，混杂在其中。

[ðə; ði]	[wɜ:rdz]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[meɪd]	[aʊt]	[æt; ət]	[fɜ:rst]
the	words	could	be	made	out	at	first
这	字	可以	是	制成	出去	在	第一的

起初还能辨认出这些字迹。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	['ekoʊ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ˌʌn'klɪr]	,
but	then	there	was	a	sort	of	echo	which	made	them	unclear	,
但	然后	那里	曾是	一个	种类	的	回声	哪个	制成	他们	不清楚	,

但随后出现了回声，使得他们的声音变得模糊不清。

['li:vɪŋ]	[ðə; ði]	['hɪrər]	[ˌʌn'ʃʊr]	['weðər]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	['prɑ:pərli]	[ɔ:r]	[nɑ:t]	.
leaving	the	hearer	unsure	whether	he	had	heard	properly	or	not	.
离开	这	听者	不确定	无论	他	有	听到	适当地	或者	不是	.

这让听者无法确定自己是否听清楚了。

['grɛgɝ]	[hæd; həd]	['wɑ:ntɪd]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['ænsər]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	['evriθɪŋ]	,
Gregor	had	wanted	to	give	a	full	answer	and	explain	everything	,
格雷戈尔	有	通缉	到	给	一个	满的	回答	和	解释	一切	,

格里高尔原本想给出完整的答案，解释一切。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜ:rkəmstænsɪz]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['seɪɪŋ]	:	“	[jes]	,	['mʌðər]	,	[jes]	,	[θæŋk]
but	in	the	circumstances	contented	himself	with	saying	:	“	Yes	,	mother	,	yes	,	thank
但	在	这	情况	满足	他自己	和	说	:	“	是的	,	母亲	,	是的	,	感谢

-	[ju:; jʊ]	,	[aɪm]	['getɪŋ]	[ʌp]	[naʊ]	.
-	you	,	I'm	getting	up	now	.
-	你	,	我是	获得	向上	现在	.

但在那种情况下，他只好说：“是的，妈妈，是的，谢谢，我现在要起床了。”

”	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['greɪgərz]	[vɔɪs]	['prɑ:bəbli]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['noʊtɪst]	[ˌaʊt'saɪd]	[θru:]	[ðə; ði]
”	The	change	in	Gregor's	voice	probably	could	not	be	noticed	outside	through	the
”	这	改变	在	格雷戈尔的	嗓音	大概	可以	不是	是	注意到	外部	通过	这

['wʊd(ə)n]	[dɔ:r]	,
wooden	door	,
木制的	门	,

“隔着木门，外面的人大概听不出格里高尔声音的变化。”

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ʃʌfəld]	[ə'weɪ]	.
as	his	mother	was	satisfied	with	this	explanation	and	shuffled	away	.
作为	他的	母亲	曾是	使满意	和	这	解释	和	洗牌	离开	.

他的母亲对这个解释很满意，便拖着脚步走开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [əˈwer] [ðæt]
But **this** **short** **conversation** **made** **the** **other** **members** **of** **the** **family** **aware** **that**
但 这 短的 对话 制成 这 其他 成员 的 这 家庭 意识到的 那
['grɛgɝ] ,
Gregor **,**
格雷戈尔 ,

但这次简短的谈话让其他家庭成员意识到，格雷戈尔

[əˈgenst] [ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
against **their** **expectations** **was** **still** **at** **home** **,**
反对 他们的 期望 曾是 仍然 在 家 ,

出乎他们意料的是，他仍然待在家里。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] , ['dʒentli] , [bʌt; bət]
and **soon** **his** **father** **came** **knocking** **at** **one** **of** **the** **side** **doors** **,** **gently** **,** **but**
和 很快 他的 父亲 来了 敲门 在 一 的 这 边 门 , 轻轻地 , 但
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
with **his** **fist** **.**
和 他的 拳头 .

很快，他的父亲就敲响了其中一扇侧门，声音很轻，但拳头却很重。

“ ['grɛgɝ] , ['grɛgɝ] ” , [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ **Gregor** **,** **Gregor** **”** **,** **he** **called** **,** **“** **what's** **wrong** **?**
“ 格雷戈尔 , 格雷戈尔 ” , 他 称为 , “ 是什么 错误的 ?

“格雷戈尔，格雷戈尔，”他喊道，“出什么事了？”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['diːpnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **And** **after** **a** **short** **while** **he** **called** **again** **with** **a** **warning** **deepness** **in** **his**
” 和 后 一个 短的 尽管 他 称为 再次 和 一个 警告 深度 在 他的
[vɔɪs] :
voice **:**
嗓音 :

“过了一会儿，他又用一种低沉的警告语气喊道：”

“ ['grɛgɝ] ! ['grɛgɝ] !
“ **Gregor** **!** **Gregor** **!**
“ 格雷戈尔 ! 格雷戈尔 !

“格里高尔！格里高尔！”

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] ['pleɪntɪvli] : “ ['grɛgɝ] ? [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
” **At** **the** **other** **side** **door** **his** **sister** **came** **plaintively** **:** **“** **Gregor** **?** **Aren't** **you** **well** **?**
” 在 这 其他 边 门 他的 姐姐 来了 哀怨地 : “ 格雷戈尔 ? 不是 你 出色地 ?

“他的妹妹从另一边的门里哀怨地走过来：‘格雷戈尔？你身体不舒服吗？’

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ?
Do **you** **need** **anything** **?**
做 你 需要 任何事物 ?

你需要什么吗?

” ['grɛgɝ] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] : “ [aɪm] ['redi] , [naʊ] ” ,
” **Gregor** **answered** **to** **both** **sides** **:** **“** **I'm** **ready** **,** **now** **”** **,**
” 格雷戈尔 回答 到 两个都 侧面 : “ 我是 准备好 , 现在 ” ,

格里高利对双方回答说：“我现在准备好了。”

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [ɪˈnʌnsɪeɪt]
making **an** **effort** **to** **remove** **all** **the** **strangeness** **from** **his** **voice** **by** **enunciating**
制作 一个 努力 到 消除 全部 这 奇怪 从 他的 嗓音 经过 清晰地表达
['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] ,
very **carefully** **and** **putting** **long** **pauses** **between** **each** **,**
非常 小心 和 推杆 长的 停顿 之间 每个 ,

他努力消除声音中的所有怪异之处，发音非常清晰，并且在每个词之间留出很长的停顿。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrd] .
individual **word** **.**
个人 单词 .

单词。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɪspəd] : " ['grɛgɝ] ,
His **father** **went** **back** **to** **his** **breakfast** **,** **but** **his** **sister** **whispered** **:** **"** **Gregor** **,**
他的 父亲 去 后退 到 他的 早餐 , 但 他的 姐姐 低声说道 : " 格雷戈尔 ,
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
open **the** **door** **,**
打开 这 门 ,

他父亲继续吃早餐，但他妹妹低声说："格雷戈尔，开门。"

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **beg** **of** **you** **.**
我 求 的 你 .

我求求你了。

" ['grɛgɝ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
" **Gregor** **,** **however** **,** **had** **no** **thought** **of** **opening** **the** **door** **,** **and** **instead**
" 格雷戈尔 , 然而 , 有 不 想法 的 开幕 这 门 , 和 反而
[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['hæbɪt] ,
congratulated **himself** **for** **his** **cautious** **habit** **,**
恭喜 他自己 为了 他的 谨慎 习惯 ,

然而，格里高尔并没有想开门，反而为自己谨慎的习惯感到自豪。

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] , [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ɔːl] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]
acquired **from** **his** **travelling** **,** **of** **locking** **all** **doors** **at** **night** **even** **when** **he**
获得 从 他的 旅行 , 的 锁定 全部 门 在 夜晚 甚至 什么时候 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
was **at** **home** **.**
曾是 在 家 .

他从旅行中养成了即使在家也要晚上锁好所有门的习惯。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
The **first** **thing** **he** **wanted** **to** **do** **was** **to** **get** **up** **in** **peace** **without** **being**
这 第一的 事物 他 通缉 到 做 曾是 到 得到 向上 在 和平 没有 存在
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed **,**
不安 ,

他最想做的就是不受打扰地平静地起床。

[tuː; tə] [get] [drest] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
to **get** **dressed** **,** **and** **most** **of** **all** **to** **have** **his** **breakfast** **.**
到 得到 穿着 , 和 最多 的 全部 到 有 他的 早餐 .

他要穿好衣服，最重要的是要吃早餐。

['oʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
Only **then** **would** **he** **consider** **what** **to** **do** **next** **,**
仅有的 然后 会 他 考虑 什么 到 做 下一个 ,

只有到那时他才会考虑下一步该怎么做。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['eni] ['sensəb(ə)l]
as **he** **was** **well** **aware** **that** **he** **would** **not** **bring** **his** **thoughts** **to** **any** **sensible**
作为 他 曾是 出色地 意识到的 那 他 会 不是 带来 他的 想法 到 任何 明智的
[kən'klʊʒənz] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .
conclusions **by** **lying** **in** **bed** **.**
结论 经过 说谎 在 床 .

他很清楚，躺在床上是无法得出任何明智的结论的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][felt][ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][ɪn][bed] , [pər'hæps] [kɔːzd] [baɪ]

He	remembered	that	he	had	often	felt	a	slight	pain	in	bed	,	perhaps	caused	by
他	记得	那	他	有	经常	毛毡	一个	轻微	疼痛	在	床	,	也许	导致	经过

['laɪɪŋ] ['ɔːkwərdli] ,

lying	awkwardly	,
说谎	尴尬地	,

他记得自己经常在床上感到轻微的疼痛，可能是因为睡姿不舒服造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd]

but	that	had	always	turned	out	to	be	pure	imagination	and	he	wondered
但	那	有	总是	转向	出去	到	是	纯的	想像力	和	他	想知道

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wʊd] ['sloʊli] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] [tə'deɪ] .

how	his	imaginings	would	slowly	resolve	themselves	today	.
如何	他的	想象	会	缓慢地	解决	他们自己	今天	.

但事实证明那始终只是纯粹的想象，他想知道今天他的想象会如何慢慢得到解决。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

He	did	not	have	the	slightest	doubt	that	the	change	in	his	voice	was	nothing
他	做过	不是	有	这	丝毫	怀疑	那	这	改变	在	他的	嗓音	曾是	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [koʊld] ,

more	than	the	first	sign	of	a	serious	cold	,
更多的	比	这	第一的	符号	的	一个	严肃的	寒冷的	,

他毫不怀疑自己声音的变化正是重感冒的最初征兆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ['hæzərd][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] .

which	was	an	occupational	hazard	for	travelling	salesmen	.
哪个	曾是	一个	职业	冒险	为了	旅行	推销员	.

这是旅行推销员的职业风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] ;

It	was	a	simple	matter	to	throw	off	the	covers	;
它	曾是	一个	简单的	事情	到	扔	离开	这	封面	;

掀开被子很简单；

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] .

he	only	had	to	blow	himself	up	a	little	and	they	fell	off	by	themselves	.
他	仅有的	有	到	吹	他自己	向上	一个	小的	和	他们	跌倒	离开	经过	他们自己	.

他只需要稍微引爆自己，他们就会自己掉下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ['æftər] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [brɔːd]

But	it	became	difficult	after	that	,	especially	as	he	was	so	exceptionally	broad
但	它	成为	难的	后	那	,	尤其	作为	他	曾是	所以	非常	广阔

.

:
.

但之后就变得困难了，尤其因为他体型非常宽广。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ʌp] ;

He	would	have	used	his	arms	and	his	hands	to	push	himself	up	;
他	会	有	用过的	他的	武器	和	他的	双手	到	推	他自己	向上	;

他会用胳膊和手把自己撑起来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [legz] [kən'tɪnjuəsli] ['muːvɪŋ] [ɪn]

but	instead	of	them	he	only	had	all	those	little	legs	continuously	moving	in
但	反而	的	他们	他	仅有的	有	全部	那些	小的	腿	持续	移动	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

但是他没有腿，只有许多小腿在不停地朝不同方向移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] .

and	which	he	was	moreover	unable	to	control	.
和	哪个	他	曾是	而且	无法	到	控制	.

而且他对此也无能为力。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bend] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	he	wanted	to	bend	one	of	them	,
如果	他	通缉	到	弯曲	一	的	他们	,

如果他想弯曲其中一根，

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] [ɪtˈself] [aʊt] ;

then	that	was	the	first	one	that	would	stretch	itself	out	;
然后	那	曾是	这	第一的	一	那	会	拉紧	本身	出去	;

然后，那是第一个会伸展开来的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] ,

and	if	he	finally	managed	to	do	what	he	wanted	with	that	leg	,
和	如果	他	最后	管理	到	做	什么	他	通缉	和	那	腿	,

如果他最终能够用那条腿做他想做的事情，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ænd; ənd] [wʊd] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈpeɪnfəli] .

all	the	others	seemed	to	be	set	free	and	would	move	about	painfully	.
全部	这	其他的	似乎	到	是	放	自由的	和	会	移动	关于	痛苦地	.

其他动物似乎都获得了自由，它们只能痛苦地四处走动。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][bed] ” , [ˈgrɛgɚ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	This	is	something	that	can't	be	done	in	bed	”	,	Gregor	said	to	himself	,
”	这	是	某物	那	不能	是	完毕	在	床	”	,	格雷戈尔	说	到	他自己	,

“这件事在床上是做不成的，”格里高尔自言自语道。

“ [soʊ][dəunt] [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ” .

“	so	don't	keep	trying	to	do	it	”	.
”	所以	不	保持	尝试	到	做	它	”	.

所以不要再尝试这么做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [get] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt]

The	first	thing	he	wanted	to	do	was	get	the	lower	part	of	his	body	out
这	第一的	事物	他	通缉	到	做	曾是	得到	这	降低	部分	的	他的	身体	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

of	the	bed	,
的	这	床	,

他最想做的第一件事就是把下半身从床上挪下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [ˈloʊər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	he	had	never	seen	this	lower	part	,	and	could	not	imagine	what	it
但	他	有	绝不	已见	这	降低	部分	,	和	可以	不是	想象	什么	它

[lʊkt] [laɪk] ;

looked	like	;
看起来	喜欢	;

但他从未见过这下半部分，也无法想象它是什么样子；

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [muːv] ; [ˌaɪ ˈtiː] [went] [soʊ] [ˈsloʊli] ;

it	turned	out	to	be	too	hard	to	move	;	it	went	so	slowly	;
它	转向	出去	到	是	也	难的	到	移动	;	它	去	所以	缓慢地	;

结果发现移动起来太困难了；速度太慢了；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,

and	finally	,	almost	in	a	frenzy	,
和	最后	,	几乎	在	一个	狂热	,

最后，几乎是在疯狂地，

[wen] [hiː; hi] ['kerləsli] [ʃʌvd] [hɪm'self] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] ,

when	he	carelessly	shoved	himself	forwards	with	all	the	force	he	could	gather	,
什么时候	他	粗心大意	推搡	他自己	前进	和	全部	这	力量	他	可以	收集	,

当他漫不经心地用尽全力向前冲去时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊvər] ['bedpoʊst] ,

he	chose	the	wrong	direction	,	hit	hard	against	the	lower	bedpost	,
他	选择	这	错误的	方向	,	打	难的	反对	这	降低	床柱	,

他选错了方向，重重地撞在了床柱下面。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

and	learned	from	the	burning	pain	he	felt	that	the	lower	part	of	his	body
和	学习	从	这	燃烧	疼痛	他	毛毡	那	这	降低	部分	的	他的	身体

[maɪt] [wel] ,

might	well	,
可能	出色地	,

他从灼痛中得知，自己身体的下半部分很可能……

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['sensətɪv] .

at	present	,	be	the	most	sensitive	.
在	展示	,	是	这	最多	敏感的	.

目前，要最为敏感。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [fɜːrst] ,

So	then	he	tried	to	get	the	top	part	of	his	body	out	of	the	bed	first	,
所以	然后	他	尝试	到	得到	这	顶部	部分	的	他的	身体	出去	的	这	床	第一的	,

于是他先试着把上半身从床上挪出来。

['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

carefully	turning	his	head	to	the	side	.
小心	转弯	他的	头	到	这	边	.

他小心翼翼地把头转向一边。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [kwaɪt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪt] ,

This	he	managed	quite	easily	,	and	despite	its	breadth	and	its	weight	,
这	他	管理	相当	容易地	,	和	尽管	它是	宽度	和	它是	重量	,

他轻而易举地做到了这一点，尽管它规模庞大且分量沉重，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪ'ventʃuəli] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed]

the	bulk	of	his	body	eventually	followed	slowly	in	the	direction	of	the	head
这	大部分	的	他的	身体	最终	随后	缓慢地	在	这	方向	的	这	头

.

:

.

他的身体大部分最终也缓缓地朝着头部的方向移动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	when	he	had	at	last	got	his	head	out	of	the	bed	and	into	the
但	什么时候	他	有	在	最后的	得到	他的	头	出去	的	这	床	和	进入	这

[freʃ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

fresh	air	it	occurred	to	him	that	if	he	let	himself	fall	it	would	be	a
新鲜的	空气	它	发生	到	他	那	如果	他	让	他自己	落下	它	会	是	一个

['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪndʒərd] ,

miracle	if	his	head	were	not	injured	,
奇迹	如果	他的	头	是	不是	受伤	,

但当他终于把头从床上抬起来，呼吸到新鲜空气时，他突然想到，如果他让自己摔下去，他的头没有受伤简直就是个奇迹。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

so	he	became	afraid	to	carry	on	pushing	himself	forward	the	same	way	.
所以	他	成为	害怕的	到	携带	在	推动	他自己	向前	这	相同的	方式	.

所以他不敢再像以前那样努力前进了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɑːk] [hɪm'self] [aʊt] [naʊ] [æt; ət]['eni] [praɪs] ;

And	he	could	not	knock	himself	out	now	at	any	price	;
和	他	可以	不是	敲	他自己	出去	现在	在	任何	价格	;

他现在无论如何也不能让自己昏过去；

['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ðæn; ðən] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

better	to	stay	in	bed	than	lose	consciousness	.
更好的	到	停留	在	床	比	失去	意识	.

与其失去意识，不如继续躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['efərt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] ,

It	took	just	as	much	effort	to	get	back	to	where	he	had	been	earlier	,
它	采取	只是	作为	很多	努力	到	得到	后退	到	在哪里	他	有	到过	早些时候	,

回到他之前所在的地方也花费了他同样的精力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['saɪɪŋ] ,

but	when	he	lay	there	sighing	,
但	什么时候	他	躺	那里	叹息	,

但他躺在那里叹息时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	was	once	more	watching	his	legs	as	they	struggled	against	each	other
和	曾是	一次	更多的	观看	他的	腿	作为	他们	挣扎	反对	每个	其他

['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

even	harder	than	before	,
甚至	更难	比	前	,

他再次看到自己的双腿在彼此间挣扎，而且比之前更加剧烈。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

if	that	was	possible	,
如果	那	曾是	可能的	,

如果可以的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] ['keɪɑːs] .

he	could	think	of	no	way	of	bringing	peace	and	order	to	this	chaos	.
他	可以	思考	的	不	方式	的	带来	和平	和	命令	到	这	混乱	.

他想不出任何办法来平息这场混乱，恢复秩序。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed]

He	told	himself	once	more	that	it	was	not	possible	for	him	to	stay	in	bed
他	讲述	他自己	一次	更多的	那	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	停留	在	床

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	that	the	most	sensible	thing	to	do	would	be	to	get	free	of	it	in
和	那	这	最多	明智的	事物	到	做	会	是	到	得到	自由的	的	它	在

[wət'evər] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] .

whatever	way	he	could	at	whatever	sacrifice	.
任何	方式	他	可以	在	任何	牺牲	.

他再次告诉自己，他不可能一直躺在床上，最明智的做法就是不惜一切代价，想方设法摆脱这种状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] ,

At	the	same	time	,	though	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	,

但与此同时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [kɑːm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər]

he	did	not	forget	to	remind	himself	that	calm	consideration	was	much	better
他	做过	不是	忘记	到	提醒	他自己	那	冷静的	考虑	曾是	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['despərət] [kən'klʊʒənz] .

than	rushing	to	desperate	conclusions	.
比	匆忙	到	绝望的	结论	.

他不忘提醒自己，冷静思考远胜于仓促下绝望的结论。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æz; əz]

At	times	like	this	he	would	direct	his	eyes	to	the	window	and	look	out	as
在	时代	喜欢	这	他	会	直接的	他的	眼睛	到	这	窗户	和	看	出去	作为

['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

clearly	as	he	could	,
清楚地	作为	他	可以	,

每当这时，他都会把目光投向窗外，尽可能清楚地向外看去。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːg] [ænd; ənd]

even	the	other	side	of	the	narrow	street	was	enveloped	in	morning	fog	and
甚至	这	其他	边	的	这	狭窄的	街道	曾是	被包裹	在	早晨	多雾路段	和

[ðə; ði] [vjuː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] [tʃɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

the	view	had	little	confidence	or	cheer	to	offer	him	.
这	看法	有	小的	信心	或者	欢呼	到	提供	他	.

就连狭窄街道的另一边也笼罩在晨雾之中，眼前的景象无法给他带来丝毫信心或喜悦。

“ ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːl'redi] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ə'gen] , “

“	Seven	o'clock	,	already	”	,	he	said	to	himself	when	the	clock	struck	again	,	“
“	七	点钟	,	已经	”	,	他	说	到	他自己	什么时候	这	钟	击	再次	,	“

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

seven	o'clock	,
七	点钟	,

“已经七点了，”时钟再次敲响时，他自言自语道，“七点了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɑːg] [laɪk] [ðɪs] .

and	there's	still	a	fog	like	this	.
和	有	仍然	一个	多雾路段	喜欢	这	.

现在依然雾气弥漫。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

”	And	he	lay	there	quietly	a	while	longer	,
”	和	他	躺	那里	悄悄	一个	尽管	更长	,

他静静地躺在那里，又过了一会儿。

['briːðɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['stɪlnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz]

breathing	lightly	as	if	he	perhaps	expected	the	total	stillness	to	bring	things
呼吸	轻轻	作为	如果	他	也许	预期的	这	全部的	寂静	到	带来	事物

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

back	to	their	real	and	natural	state	.
后退	到	他们的	真实的	和	自然的	状态	.

他呼吸轻柔，仿佛希望彻底的静止能让一切回归真实自然的状态。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

But	then	he	said	to	himself	:
但	然后	他	说	到	他自己	:

但他随即对自己说：

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] [aɪl] ['defɪnətli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] ['prɑːpərli]

“	Before	it	strikes	quarter	past	seven	I'll	definitely	have	to	have	got	properly
“	前	它	罢工	四分之一	过去的	七	患病的	确实	有	到	有	得到	适当地

[aʊt] [ʌv; əv][bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

“在七点一刻之前，我肯定得起床了。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [tu:; tə][æsk] [wɒts]

And	by	then	somebody	will	have	come	round	from	work	to	ask	what's
和	经过	然后	某人	将要	有	来	圆形的	从	工作	到	问	是什么

['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] ,

happened	to	me	as	well	,
发生	到	我	作为	出色地	,

到那时，肯定也会有人下班过来问我发生了什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən] [ʌp] [æt; ət] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

as	they	open	up	at	work	before	seven	o'clock	.
作为	他们	打开	向上	在	工作	前	七	点钟	.

因为他们在七点前就开始上班了。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

"	And	so	he	set	himself	to	the	task	of	swinging	the	entire	length	of
"	和	所以	他	放	他自己	到	这	任务	的	摇摆	这	全部的	长度	的

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	body	out	of	the	bed	all	at	the	same	time	.
他的	身体	出去	的	这	床	全部	在	这	相同的	时间	.

于是，他开始尝试将自己的整个身体同时甩出床外。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd]

If	he	succeeded	in	falling	out	of	bed	in	this	way	and	kept	his	head	raised
如果	他	成功了	在	坠落	出去	的	床	在	这	方式	和	保留	他的	头	提高

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [ə'vɔɪd] ['indʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	did	so	he	could	probably	avoid	injuring	it	.
作为	他	做过	所以	他	可以	大概	避免	受伤	它	.

如果他能以这种方式从床上摔下来，并且保持头部抬起，那么他或许可以避免头部受伤。

[hɪz; ɪz] [bæk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [hɑ:rd] ,

His	back	seemed	to	be	quite	hard	,
他的	后退	似乎	到	是	相当	难的	,

他的背部似乎很硬。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and	probably	nothing	would	happen	to	it	falling	onto	the	carpet	.
和	大概	没有什么	会	发生	到	它	坠落	到	这	地毯	.

即使掉到地毯上，可能也不会有什么事。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ,

His	main	concern	was	for	the	loud	noise	he	was	bound	to	make	,
他的	主要的	忧虑	曾是	为了	这	大声	噪音	他	曾是	边界	到	制作	,

他最担心的是自己会发出很大的噪音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [reɪz] [kən'sɜ:rn] [ɪf] [nɑ:t][ə'lɑ:rm] .

and	which	even	through	all	the	doors	would	probably	raise	concern	if	not	alarm	.
和	哪个	甚至	通过	全部	这	门	会	大概	增加	忧虑	如果	不是	警报	.

即使隔着所有门，这番景象也可能会引起担忧，甚至惊恐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪskt] .

But	it	was	something	that	had	to	be	risked	.
但	它	曾是	某物	那	有	到	是	冒险	.

但这是必须冒的风险。

[wen] ['grɛgɝ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɪkɪŋ] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] — [ðə; ði] [nu:] ['meθəd]

When	Gregor	was	already	sticking	half	way	out	of	the	bed	—	the	new	method
什么时候	格雷戈尔	曾是	已经	粘性	一半	方式	出去	的	这	床	—	这	新的	方法

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['efərt] ,

was	more	of	a	game	than	an	effort	,
曾是	更多的	的	一个	游戏	比	一个	努力	,

当格里高尔的身体已经半个身子探出床外时——这种新方法与其说是一种努力，不如说更像是一场游戏——

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [rɑːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

all	he	had	to	do	was	rock	back	and	forth	—	it	occurred	to	him
全部	他	有	到	做	曾是	岩石	后退	和	前进	—	它	发生	到	他

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

how	simple	everything	would	be	if	somebody	came	to	help	him	.
如何	简单的	一切	会	是	如果	某人	来了	到	帮助	他	.

他只需要前后摇晃身体——他突然意识到，如果有人来帮他，一切都会变得多么简单。

[tuː] [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][maɪnd] — [wʊd]

Two	strong	people	—	he	had	his	father	and	the	maid	in	mind	—	would
二	强的	人们	—	他	有	他的	父亲	和	这	女佣	在	头脑	—	会

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ;

have	been	more	than	enough	;
有	到过	更多的	比	足够的	;

两个强壮的人——他想到了他的父亲和女佣——就足够了；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

they	would	only	have	to	push	their	arms	under	the	dome	of	his	back	,
他们	会	仅有的	有	到	推	他们的	武器	在下面	这	穹顶	的	他的	后退	,

他们只需要把胳膊伸到他后背的隆起处，

[piːl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

peel	him	away	from	the	bed	,
果皮	他	离开	从	这	床	,

把他从床上拉开，

[bend] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [swæŋ]

bend	down	with	the	load	and	then	be	patient	and	careful	as	he	swang
弯曲	向下	和	这	加载	和	然后	是	病人	和	小心	作为	他	摇摆

['oʊvər]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ,

over	onto	the	floor	,
超过	到	这	地面	,

弯下腰，扛着重物，然后耐心小心地看着他荡到地板上。

[wer] , ['hoʊpfəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][juːz] .

where	,	hopefully	,	the	little	legs	would	find	a	use	.
在哪里	,	希望	,	这	小的	腿	会	寻找	一个	使用	.

希望这些小腿能找到用武之地。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['riːəli] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ðoʊ] ,

Should	he	really	call	for	help	though	,
应该	他	真的	称呼	为了	帮助	尽管	,

他真的应该寻求帮助吗?

['iːv(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] ?

even	apart	from	the	fact	that	all	the	doors	were	locked	?
甚至	除	从	这	事实	那	全部	这	门	是	已锁定	?

即使撇开所有门都锁着这个事实不谈?

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs]

Despite	all	the	difficulty	he	was	in	,	he	could	not	suppress	a	smile	at	this
尽管	全部	这	困难	他	曾是	在	,	他	可以	不是	压制	一个	微笑	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

尽管他身处困境，但想到这一点，他还是忍不住露出了笑容。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [soʊ][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

After	a	while	he	had	already	moved	so	far	across	that	it	would	have	been
后	一个	尽管	他	有	已经	已搬	所以	远的	穿过	那	它	会	有	到过

[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪf] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː] [hɑːrd] .

hard	for	him	to	keep	his	balance	if	he	rocked	too	hard	.
难的	为了	他	到	保持	他的	平衡	如果	他	摇滚	也	难的	.

过了一会儿，他已经移动到了很远的地方，如果他摇晃得太厉害，就很难保持平衡了。

[ðə; ðiː] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [pæst]['sev(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	time	was	now	ten	past	seven	and	he	would	have	to	make	a	final
这	时间	曾是	现在	十	过去的	七	和	他	会	有	到	制作	一个	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ['veri] [suːn] .

decision	very	soon	.
决定	非常	很快	.

现在是七点十分，他必须尽快做出最终决定。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [flæt] .

Then	there	was	a	ring	at	the	door	of	the	flat	.
然后	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	的	这	平坦的	.

然后公寓的门铃响了。

“ ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [froʊz] ['veri] [stɪl] ,

“	That'll	be	someone	from	work	”	,	he	said	to	himself	,	and	froze	very	still	,
“	那将	是	某人	从	工作	”	,	他	说	到	他自己	,	和	冻住了	非常	仍然	,

“那肯定是同事，”他自言自语道，然后僵住了，一动不动。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .

although	his	little	legs	only	became	all	the	more	lively	as	they	danced	around	.
虽然	他的	小的	腿	仅有的	成为	全部	这	更多的	热闹	作为	他们	跳舞	大约	.

尽管他们的舞动让他的小腿变得更加灵活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

For	a	moment	everything	remained	quiet	.
为了	一个	片刻	一切	剩余	安静的	.

片刻间，四周一片寂静。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] ” , ['grɛgɝ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm]

“	They're	not	opening	the	door	”	,	Gregor	said	to	himself	,	caught	in	some
“	它们是	不是	开幕	这	门	”	,	格雷戈尔	说	到	他自己	,	捕捉	在	一些

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [hoʊp] .

nonsensical	hope	.
荒谬的	希望	.

“他们不开门，”格里高尔自言自语道，心中怀着一丝不切实际的希望。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiː] ['meɪdz] [fɜːrm] [steps] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [æz; əz]['evər][ænd; ənd]

But	then	of	course	,	the	maid's	firm	steps	went	to	the	door	as	ever	and
但	然后	的	课程	,	这	女佣	公司	步骤	去	到	这	门	作为	曾经	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

当然，女仆迈着稳健的步伐，像往常一样走到门口，打开了门。

['grɛgɝ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] ['vɪzɪtɝz] [fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

Gregor	only	needed	to	hear	the	visitor's	first	words	of	greeting	and	he	knew
格雷戈尔	仅有的	需要	到	听到	这	访客	第一的	字	的	问候	和	他	知道

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ðiː] [tʃiːf] [klɜːrk] [hɪm'self] .

who	it	was	—	the	chief	clerk	himself	.
WHO	它	曾是	—	这	首席	职员	他自己	.

格里高尔只需要听到来访者的第一句问候语，就知道是谁——正是总书记本人。

[waɪ] [dɪd] ['grɛgɝ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kən'demd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Why	did	Gregor	have	to	be	the	only	one	condemned	to	work	for	a
为什么	做过	格雷戈尔	有	到	是	这	仅有的	一	谴责	到	工作	为了	一个

['kʌmpəni] [wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ]

company	where	they	immediately	became	highly	suspicious	at	the	slightest	shortcoming
公司	在哪里	他们	立即地	成为	高度	可疑的	在	这	丝毫	缺点

?

?

?

为什么只有格雷戈尔被迫在一家对任何一点小缺点都高度怀疑的公司工作?

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laʊts] ,

Were	all	employees	,	every	one	of	them	,	louts	,
是	全部	雇员	,	每一个	一	的	他们	,	流氓	,

他们都是员工，而且个个都是流氓。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [huː] [wʊd] [goʊ]

was	there	not	one	of	them	who	was	faithful	and	devoted	who	would	go
曾是	那里	不是	一	的	他们	WHO	曾是	忠实	和	奉献	WHO	会	去

[soʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

so	mad	with	pangs	of	conscience	that	he	couldn't	get	out	of	bed	if	he	didn't
所以	疯狂的	和	疼痛	的	良心	那	他	不能	得到	出去	的	床	如果	他	没有

[spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['kʌmpəni] ['bɪznəs] ?

spend	at	least	a	couple	of	hours	in	the	morning	on	company	business	?
花费	在	至少	一个	夫妻	的	小时	在	这	早晨	在	公司	商业	?

难道他们当中就没有一个忠诚尽责的人，如果早上不花至少两小时处理公司事务，就会良心不安，甚至无法起床吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ'niːz] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] — [ə'suːmɪŋ]

Was	it	really	not	enough	to	let	one	of	the	trainees	make	enquiries	—	assuming
曾是	它	真的	不是	足够的	到	让	一	的	这	受训人员	制作	查询	—	假设

[ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['nesəseri] — [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,

enquiries	were	even	necessary	—	did	the	chief	clerk	have	to	come	himself	,
查询	是	甚至	必要的	—	做过	这	首席	职员	有	到	来	他自己	,

难道仅仅让一名实习生进行询问还不够吗——假设真的有必要进行询问——非得让总书记亲自到场吗?

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	did	they	have	to	show	the	whole	,
和	做过	他们	有	到	展示	这	所有的	,

他们有必要展示全部内容吗?

['ɪnəs(ə)nt] ['fæməli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi]

innocent	family	that	this	was	so	suspicious	that	only	the	chief	clerk	could	be
清白的	家庭	那	这	曾是	所以	可疑的	那	仅有的	这	首席	职员	可以	是

['trʌstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

trusted	to	have	the	wisdom	to	investigate	it	?
可信	到	有	这	智慧	到	调查	它	?

无辜的家庭，这件事疑点重重，只有总书记才有能力进行调查?

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp'set][ðæn; ðən] [θruː] ['eni]

And	more	because	these	thoughts	had	made	him	upset	than	through	any
和	更多的	因为	这些	想法	有	制成	他	沮丧的	比	通过	任何

['prɑːpər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

proper	decision	,
恰当的	决定	,

与其说是出于任何正确的决定，不如说是这些想法让他感到不安。

[hiː; hi] [swæŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

he	swang	himself	with	all	his	force	out	of	the	bed	.
他	摇摆	他自己	和	全部	他的	力量	出去	的	这	床	.

他用尽全力从床上跳了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [θʌmp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] .

There	was	a	loud	thump	,	but	it	wasn't	really	a	loud	noise	.
那里	曾是	一个	大声	扑通	,	但	它	不是	真的	一个	大声	噪音	.

传来一声闷响，但声音并不算很大。

[hɪz; ɪz][fɔːl][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ,

His	fall	was	softened	a	little	by	the	carpet	,
他的	落下	曾是	软化	一个	小的	经过	这	地毯	,

地毯稍微缓冲了他摔倒时的冲击力。

[ænd; ənd] ['greɪgərz] [bæk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

and	Gregor's	back	was	also	more	elastic	than	he	had	thought	,
和	格雷戈尔的	后退	曾是	还	更多的	松紧带	比	他	有	想法	,

格里高尔的背部也比他想象的更有弹性。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['mʌfld] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

which	made	the	sound	muffled	and	not	too	noticeable	.
哪个	制成	这	声音	闷音	和	不是	也	显	.

这使得声音变得沉闷，不太容易被注意到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][held][hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

He	had	not	held	his	head	carefully	enough	,	though	,	and	hit	it	as	he
他	有	不是	握住	他的	头	小心	足够的	,	尽管	,	和	打	它	作为	他

[fel] ;

fell	;
跌倒	;

但他没有小心地护住头部，摔倒时头部撞到了地面；

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

annoyed	and	in	pain	,	he	turned	it	and	rubbed	it	against	the	carpet	.
恼怒	和	在	疼痛	,	他	转向	它	和	摩擦	它	反对	这	地毯	.

他又恼又痛，转过身去，把它在毯子上摩擦。

“ ['sʌmθɪŋz] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ” , [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] .

“	Something's	fallen	down	in	there	”	,	said	the	chief	clerk	in	the	room	on	the	left	.
“	某样东西	倒下	向下	在	那里	”	,	说	这	首席	职员	在	这	房间	在	这	左边	.

“里面有东西掉下来了，”左边房间里的首席职员说道。

['grɛgɝ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Gregor	tried	to	imagine	whether	something	of	the	sort	that	had	happened	to
格雷戈尔	尝试	到	想象	无论	某物	的	这	种类	那	有	发生	到

[hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [klɜːrk] [tuː] ;

him	today	could	ever	happen	to	the	chief	clerk	too	;
他	今天	可以	曾经	发生	到	这	首席	职员	也	;

格里高尔试着想象，今天发生在他身上的这种事，会不会也发生在总书记身上；

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

you	had	to	concede	that	it	was	possible	.
你	有	到	承认	那	它	曾是	可能的	.

你不得不承认这是有可能的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [grʌf] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

But	as	if	in	gruff	reply	to	this	question	,
但	作为	如果	在	粗暴	回复	到	这	问题	,

但仿佛是对这个问题的粗暴回应，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['klɜːks] [fɜːrm] ['futsteps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [buːts] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn]

the	chief	clerk's	firm	footsteps	in	his	highly	polished	boots	could	now	be	heard	in
这	首席	职员的	公司	脚步声	在	他的	高度	抛光	靴子	可以	现在	是	听到	在

[ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

the	adjoining	room	.
这	相邻的	房间	.

现在，隔壁房间可以听到首席办事员穿着锃亮皮靴的稳健脚步声了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['greɪgərz] ['sɪstər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

From	the	room	on	his	right	,	Gregor's	sister	whispered	to	him	to	let	him
从	这	房间	在	他的	正确的	,	格雷戈尔的	姐姐	低声说道	到	他	到	让	他

[noʊ] :

know	:
知道	:

从他右边的房间里，格里高尔的妹妹低声告诉他：

" ['grɛgɝ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪz] [hɪr] . "

"	Gregor	,	the	chief	clerk	is	here	.	"
"	格雷戈尔	,	这	首席	职员	是	这里	.	"

"首席书记员格雷戈尔来了。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] " , [sed] ['grɛgɝ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Yes	,	I	know	"	,	said	Gregor	to	himself	;
"	是的	,	我	知道	"	,	说	格雷戈尔	到	他自己	;

"是的，我知道，"格里高尔自言自语道；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [hɪr]

but	without	daring	to	raise	his	voice	loud	enough	for	his	sister	to	hear
但	没有	大胆	到	增加	他的	嗓音	大声	足够的	为了	他的	姐姐	到	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他不敢提高音量，让妹妹听见。

" ['grɛgɝ] " , [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

"	Gregor	"	,	said	his	father	now	from	the	room	to	his	left	,
"	格雷戈尔	"	,	说	他的	父亲	现在	从	这	房间	到	他的	左边	,

"格里高尔，"他父亲从他左边的房间里说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ɑːn]

"	the	chief	clerk	has	come	round	and	wants	to	know	why	you	didn't	leave	on
"	这	首席	职员	有	来	圆形的	和	想要	到	知道	为什么	你	没有	离开	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

the	early	train	.
这	早期的	火车	.

"总书记过来询问你为什么没有搭乘早班火车离开。"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	don't	know	what	to	say	to	him	.
我们	不	知道	什么	到	说	到	他	.

我们不知道该对他说些什么。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

And	anyway	,	he	wants	to	speak	to	you	personally	.
和	反正	,	他	想要	到	说话	到	你	亲自	.

而且，他想亲自和你谈谈。

[soʊ] [pliːz] ['oʊpən][ʌp] [ðɪs] [dɔːr] .

So	please	open	up	this	door	.
所以	请	打开	向上	这	门	.

所以请打开这扇门。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] .

I'm	sure	he'll	be	good	enough	to	forgive	the	untidiness	of	your	room	.
我是	当然	地狱	是	好的	足够的	到	原谅	这	邋遢	的	你的	房间	.

我相信他会大度地原谅你房间的凌乱。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [kɔːld] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['sæmsə] " .

"	Then	the	chief	clerk	called	"	Good	morning	,	Mr	.	Samsa	"	.
"	然后	这	首席	职员	称为	"	好的	早晨	,	先生	.	萨姆萨	"	.

"然后总书记喊道：'早上好，萨姆萨先生。'"

“ [hiː; hi] ['iznt] [wel] ” , [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,

“	He	isn't	well	”	,	said	his	mother	to	the	chief	clerk	,
”	他	不是	出色地	”	,	说	他的	母亲	到	这	首席	职员	,

“他身体不舒服，”他母亲对总务员说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	his	father	continued	to	speak	through	the	door	.
尽管	他的	父亲	持续	到	说话	通过	这	门	.

而他的父亲则继续隔着门说话。

“ [hiː; hi] ['iznt] [wel] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	He	isn't	well	,	please	believe	me	.
”	他	不是	出色地	,	请	相信	我	.

“他身体不舒服，请相信我。”

[waɪ] [els] [wʊd] ['grɛgɚ] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [treɪn] !

Why	else	would	Gregor	have	missed	a	train	!
为什么	别的	会	格雷戈尔	有	错过	一个	火车	!

不然格里高尔怎么会错过火车呢!

[ðə; ði] [læd] ['oʊnli] ['evər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	lad	only	ever	thinks	about	the	business	.
这	小伙子	仅有的	曾经	思考	关于	这	商业	.

这小子满脑子想的都是生意。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪks] [ˌem 'iː] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

It	nearly	makes	me	cross	the	way	he	never	goes	out	in	the	evenings	;
它	几乎	制作	我	叉	这	方式	他	绝不	去	出去	在	这	晚上	;

他晚上从不出门，这几乎让我生气；

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [bʌt; bət] [steɪd] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

he's	been	in	town	for	a	week	now	but	stayed	home	every	evening	.
他是	到过	在	镇	为了	一个	星期	现在	但	入住	家	每一个	晚上	.

他已经在城里待了一个星期了，但每天晚上都待在家里。

[hiː; hi] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [riːdz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔːr] ['stʌdiz] [treɪn] ['taɪmteɪb(ə)l] .

He	sits	with	us	in	the	kitchen	and	just	reads	the	paper	or	studies	train	timetables	.
他	坐着	和	我们	在	这	厨房	和	只是	阅读	这	纸	或者	研究	火车	时间表	.

他会和我们一起坐在厨房里，看看报纸或者研究一下列车时刻表。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fretsɔː] .

His	idea	of	relaxation	is	working	with	his	fretsaw	.
他的	主意	的	松弛	是	在职的	和	他的	线锯	.

他放松的方式就是摆弄他的线锯。

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] ,

He's	made	a	little	frame	,	for	instance	,	it	only	took	him	two	or	three	evenings	,
他是	制成	一个	小的	框架	,	为了	实例	,	它	仅有的	采取	他	二	或者	三	晚上	,

例如，他只花了两个晚上就做了一个小画框。

[juːl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

you'll	be	amazed	how	nice	it	is	;	it's	hanging	up	in	his	room	;
你会	是	惊叹	如何	好的	它	是	;	它是	绞刑	向上	在	他的	房间	;

你会惊讶于它的精美；它就挂在他房间里；

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grɛgɚ] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .

you'll	see	it	as	soon	as	Gregor	opens	the	door	.
你会	看	它	作为	很快	作为	格雷戈尔	打开	这	门	.

格雷戈尔一开门你就会看到。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ;
Anyway , I'm glad you're here ;
反正 , 我是 高兴的 你是 这里 ;

总之，很高兴你在这里；

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['grɛgɝ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ɑːr'selvz] ;
we wouldn't have been able to get Gregor to open the door by ourselves ;
我们 不会 有 到过 有能力的 到 得到 格雷戈尔 到 打开 这 门 经过 我们自己 ;

我们自己是不可能让格雷戈尔开门的；

['hiːz][soʊ] ['stʌbərn] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]['iznt] [wel] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
he's so stubborn ; and I'm sure he isn't well , he said this morning that he is ,
他是 所以 固执的 ; 和 我是 当然 他 不是 出色地 , 他 说 这 早晨 那 他 是 ,

他真是太固执了；而且我肯定他身体不舒服，他今天早上还说他很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] . ”
but he isn't . ”
但 他 不是 . ”

但他并非如此。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ” , [sed] ['grɛgɝ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
“ I'll be there in a moment ” , said Gregor slowly and thoughtfully ,
“ 患病的 是 那里 在 一个 片刻 ” , 说 格雷戈尔 缓慢地 和 深思熟虑 ,

“我马上就到，”格里高尔缓缓地、若有所思地说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but without moving so that he would not miss any word of the conversation .
但 没有 移动 所以 那 他 会 不是 错过 任何 单词 的 这 对话 .

但他一动不动，以免错过谈话中的任何一个字。

“ [wel] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['sæmsə] ” ,
“ Well I can't think of any other way of explaining it , Mrs . Samsa ” ,
“ 出色地 我 不能 思考 的 任何 其他 方式 的 解释 它 , 太太 . 萨姆萨 ” ,

“嗯，我想不出还有什么其他的解释方法了，萨姆萨夫人。”

[sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , “ [aɪ] [hoʊp] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
said the chief clerk , “ I hope it's nothing serious .
说 这 首席 职员 , “ 我 希望 它是 没有什么 严肃的 .

首席书记员说：“我希望没什么大碍。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ['evər] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ʌn'wel] [ðen] ,
I must say that if we people in commerce ever become slightly unwell then ,
我 必须 说 那 如果 我们 人们 在 商业 曾经 变得 轻微地 不适 然后 ,

我必须说，如果我们这些从事商业的人身体稍有不适，那么，

['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː]
fortunately or unfortunately as you like , we simply have to overcome it
幸运的是 或者 很遗憾 作为 你 喜欢 , 我们 简单地 有 到 克服 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] . ”
because of business considerations . ”
因为 的 商业 考虑因素 . ”

不管你觉得幸运还是不幸，出于商业考虑，我们都必须克服这个问题。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ðen] ? ” , [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

“	Can	the	chief	clerk	come	in	to	see	you	now	then	?	”	,	asked	his	father
“	能	这	首席	职员	来	在	到	看	你	现在	然后	?	”	,	问	他的	父亲

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

“那么，总书记现在可以进来见你了吗？”他父亲不耐烦地问道。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

knocking	at	the	door	again	.
敲门	在	这	门	再次	.

又有人敲门了。

“ [noʊ] ” , [sed] ['grɛgɝ] .

“	No	”	,	said	Gregor	.
“	不	”	,	说	格雷戈尔	.

“不，”格雷戈尔说。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ;

In	the	room	on	his	right	there	followed	a	painful	silence	;
在	这	房间	在	他的	正确的	那里	随后	一个	痛苦	沉默	;

他右侧的房间里陷入了令人窒息的沉默；

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

in	the	room	on	his	left	his	sister	began	to	cry	.
在	这	房间	在	他的	左边	他的	姐姐	开始	到	哭	.

他左边房间里，他的妹妹开始哭泣。

[soʊ] [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

So	why	did	his	sister	not	go	and	join	the	others	?
所以	为什么	做过	他的	姐姐	不是	去	和	加入	这	其他的	?

那么，为什么他的妹妹没有和其他人一起去呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [drest]

She	had	probably	only	just	got	up	and	had	not	even	begun	to	get	dressed
她	有	大概	仅有的	只是	得到	向上	和	有	不是	甚至	开始	到	得到	穿着

.

:
.

她可能刚起床，还没开始穿衣服呢。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ?

And	why	was	she	crying	?
和	为什么	曾是	她	哭泣	?

她为什么哭?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][let][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk]

Was	it	because	he	had	not	got	up	,	and	had	not	let	the	chief	clerk
曾是	它	因为	他	有	不是	得到	向上	,	和	有	不是	让	这	首席	职员

[ɪn] ,

in	,
在	,

是因为他没有起床，也没有让总书记进来吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [hɪz; ɪz]

because	he	was	in	danger	of	losing	his	job	and	if	that	happened	his
因为	他	曾是	在	危险	的	输	他的	工作	和	如果	那	发生	他的

[bɔːs] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [pər'suː] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mændz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

boss	would	once	more	pursue	their	parents	with	the	same	demands	as	before	?
老板	会	一次	更多的	追求	他们的	父母	和	这	相同的	需求	作为	前	?

因为他有丢掉工作的危险，如果那样的话，他的老板会像以前一样再次向他的父母提出同样的要求吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [jet] .

There	was	no	need	to	worry	about	things	like	that	yet	.
那里	曾是	不	需要	到	担心	关于	事物	喜欢	那	然而	.

当时还无需担心这类事情。

['grɛgɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ]

Gregor	was	still	there	and	had	not	the	slightest	intention	of	abandoning
格雷戈尔	曾是	仍然	那里	和	有	不是	这	丝毫	意图	的	放弃

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

格里高尔仍然留在那里，丝毫没有抛弃家人的打算。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

For	the	time	being	he	just	lay	there	on	the	carpet	,
为了	这	时间	存在	他	只是	躺	那里	在	这	地毯	,

他暂时就那样躺在地毯上。

[ænd; ənd][noʊ] - [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʊd] ['sɪriəsli] [hæv; həv]

and	no	-	one	who	knew	the	condition	he	was	in	would	seriously	have
和	不	-	一	WHO	知道	这	状况	他	曾是	在	会	严重地	有

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪn] .

expected	him	to	let	the	chief	clerk	in	.
预期的	他	到	让	这	首席	职员	在	.

任何了解他当时状况的人都不会认真地认为他会让总书记进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪs'kɜːrtəsi] ,

It	was	only	a	minor	discourtesy	,
它	曾是	仅有的	一个	次要的	失礼	,

这只是一件小小的失礼之举。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ɪk'skjuːs][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] ,

and	a	suitable	excuse	could	easily	be	found	for	it	later	on	,
和	一个	合适的	原谅	可以	容易地	是	成立	为了	它	之后	在	,

之后很容易就能找到合适的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['grɛgɝ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sækt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

it	was	not	something	for	which	Gregor	could	be	sacked	on	the	spot	.
它	曾是	不是	某物	为了	哪个	格雷戈尔	可以	是	被解雇	在	这	点	.

这件事不足以让格雷戈尔当场被解雇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grɛgɝ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [piːs]

And	it	seemed	to	Gregor	much	more	sensible	to	leave	him	now	in	peace
和	它	似乎	到	格雷戈尔	很多	更多的	明智的	到	离开	他	现在	在	和平

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

instead	of	disturbing	him	with	talking	at	him	and	crying	.
反而	的	令人不安	他	和	说	在	他	和	哭泣	.

格里高尔觉得，与其对着他说话、哭闹去打扰他，不如现在让他安静地待着，这样更明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] , [ðæt] [wʊd]

But	the	others	didn't	know	what	was	happening	,	they	were	worried	,	that	would
但	这	其他的	没有	知道	什么	曾是	发生	,	他们	是	担心	,	那	会

[ɪk'skjuːs][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

excuse	their	behaviour	.
原谅	他们的	行为	.

但其他人并不知道发生了什么，他们很担心，觉得这样就能成为他们行为的借口。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['mɪstər] . ['sæmsə] " , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

The	chief	clerk	now	raised	his	voice	,	"	Mr	.	Samsa	"	,	he	called	to	him	,	"
这	首席	职员	现在	提高	他的	嗓音	,	"	先生	.	萨姆萨	"	,	他	称为	到	他	,	"

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

what	is	wrong	?
什么	是	错误的	?

首席职员提高了嗓门，喊道："萨姆萨先生，出什么事了？"

[juː; jʊ] ['bærɪkeɪd] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [gɪv] [juː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jes] [ɔːr][noʊ][fɔːr; fər]

You	barricade	yourself	in	your	room	,	give	us	no	more	than	yes	or	no	for
你	路障	你自己	在	你的	房间	,	给	我们	不	更多的	比	是的	或者	不	为了

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

你把自己锁在房间里，只给我们一个"是"或"否"的回答。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [kən'sɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	are	causing	serious	and	unnecessary	concern	to	your	parents	and	you
你	是	导致	严肃的	和	不必要	忧虑	到	你的	父母	和	你

[feɪl] — [ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs]

fail	—	and	I	mention	this	just	by	the	way	—	you	fail	to	carry	out	your	business
失败	—	和	我	提到	这	只是	经过	这	方式	—	你	失败	到	携带	出去	你的	商业

['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

duties	in	a	way	that	is	quite	unheard	of	.
职责	在	一个	方式	那	是	相当	闻所未闻	的	.

你给父母造成了严重且不必要的担忧，而且你——顺便提一下——你履行商业职责的方式简直闻所未闻。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

I'm	speaking	here	on	behalf	of	your	parents	and	of	your	employer	,
我是	请讲	这里	在	代表	的	你的	父母	和	的	你的	雇主	,

我今天代表你的父母和你的雇主发言。

[ænd; ənd] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	really	must	request	a	clear	and	immediate	explanation	.
和	真的	必须	要求	一个	清除	和	即时	解释	.

必须立即要求一个明确且清晰的解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] , [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	am	astonished	,	quite	astonished	.
我	是	惊讶	,	相当	惊讶	.

我感到震惊，非常震惊。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

I	thought	I	knew	you	as	a	calm	and	sensible	person	,
我	想法	我	知道	你	作为	一个	冷静的	和	明智的	人	,

我一直以为我认识的你是一个冷静理智的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [wɪmz] .

and	now	you	suddenly	seem	to	be	showing	off	with	peculiar	whims	.
和	现在	你	突然	似乎	到	是	显示	离开	和	奇特	心血来潮	.

而现在你突然似乎在炫耀一些古怪的癖好。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [dɪd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə]

This	morning	,	your	employer	did	suggest	a	possible	reason	for	your	failure	to
这	早晨	,	你的	雇主	做过	建议	一个	可能的	原因	为了	你的	失败	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

今天早上，你的雇主确实提出了一个你未能到岗的可能原因。

[its] [truː] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə]

it's	true	—	it	had	to	do	with	the	money	that	was	recently	entrusted	to
它是	真的	—	它	有	到	做	和	这	钱	那	曾是	最近	受托	到

[juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

you	—	but	I	came	near	to	giving	him	my	word	of	honour	that	that	could	not
你	—	但	我	来了	靠近	到	给予	他	我的	单词	的	荣誉	那	那	可以	不是

[biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

be	the	right	explanation	.
是	这	正确的	解释	.

没错——这确实与最近委托给你的那笔钱有关——但我几乎要以我的荣誉向他保证，这不可能是正确的解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈstʌbərnnəs] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ˈeni] [wɪʃ]

But	now	that	I	see	your	incomprehensible	stubbornness	I	no	longer	feel	any	wish
但	现在	那	我	看	你的	难以理解	固执	我	不	更长	感觉	任何	希望

[ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .

whatsoever	to	intercede	on	your	behalf	.
任何	到	说情	在	你的	代表	.

但现在我看清了你那令人费解的固执，我再也没有任何想要为你求情的意愿了。

[ænd; ənd][nɔːr][ɪz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [sɪˈkjʊr] .

And	nor	is	your	position	all	that	secure	.
和	也不	是	你的	位置	全部	那	安全的	.

你的处境也并非完全稳固。

[aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] ,

I	had	originally	intended	to	say	all	this	to	you	in	private	,
我	有	起初	故意的	到	说	全部	这	到	你	在	私人的	,

我原本打算私下里把这些话都告诉你。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][aɪ][dəunt] [siː]

but	since	you	cause	me	to	waste	my	time	here	for	no	good	reason	I	don't	see
但	自从	你	原因	我	到	浪费	我的	时间	这里	为了	不	好的	原因	我	不	看

[waɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

why	your	parents	should	not	also	learn	of	it	.
为什么	你的	父母	应该	不是	还	学习	的	它	.

但既然你让我无缘无故地浪费时间在这里，我不明白为什么你的父母不应该知道这件事。

[jʊr; jər]['tɜːrnoʊvər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ʌv; əv] [leɪt] ;

Your	turnover	has	been	very	unsatisfactory	of	late	;
你的	周转	有	到过	非常	不令人满意	的	晚的	;

贵公司近期的营业额非常不理想；

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [its] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][duː] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] ['bɪznəs] ,

I	grant	you	that	it's	not	the	time	of	year	to	do	especially	good	business	,
我	授予	你	那	它是	不是	这	时间	的	年	到	做	尤其	好的	商业	,

我承认现在确实不是生意特别好的时节。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪmpli] [ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][duː][noʊ] ['bɪznəs]

we	recognise	that	;	but	there	simply	is	no	time	of	year	to	do	no	business
我们	认出	那	;	但	那里	简单地	是	不	时间	的	年	到	做	不	商业

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我们明白这一点；但一年中任何时候都不应该完全停止业务。

['mɪstər] . ['sæmsə] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈlaʊ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] . ”

Mr	.	Samsa	,	we	cannot	allow	there	to	be	.	”
先生	.	萨姆萨	,	我们	不能	允许	那里	到	是	.	”

萨姆萨先生，我们绝不能允许这种情况发生。

“ [bʌt; bət][sɜːr] ” , [kɔːld] ['grɛgɚ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

“	But	Sir	”	,	called	Gregor	,	beside	himself	and	forgetting	all	else	in	the	excitement
“	但	先生	”	,	称为	格雷戈尔	,	旁	他自己	和	遗忘	全部	别的	在	这	激动

,

,

,

“可是先生！”格里高尔激动地喊道，他完全忘记了其他一切。

“ [aɪl] ['oʊpən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	I'll	open	up	immediately	,	just	a	moment	.
“	患病的	打开	向上	立即地	,	只是	一个	片刻	.

“我马上就开门，稍等片刻。”

[aɪm] ['slaɪtli] [ʌn'wel] , [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] .

I'm	slightly	unwell	,	an	attack	of	dizziness	,	I	haven't	been	able	to	get	up	.
我是	轻微地	不适	,	一个	攻击	的	头晕	,	我	还没有	到过	有能力的	到	得到	向上	.

我有点不舒服，头晕目眩，起不来了。

[aɪm] [stɪl] [ɪn] [bed] [naʊ] .

I'm	still	in	bed	now	.
我是	仍然	在	床	现在	.

我现在还在床上。

[aɪm] [kwaɪt] [freʃ] [ə'gen] [naʊ] , [ðoʊ] .

I'm	quite	fresh	again	now	,	though	.
我是	相当	新鲜的	再次	现在	,	尽管	.

不过我现在感觉精神焕发多了。

[aɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

I'm	just	getting	out	of	bed	.
我是	只是	获得	出去	的	床	.

我刚起床。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Just	a	moment	.
只是	一个	片刻	.

一会儿。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

Be	patient	!
是	病人	!

要有耐心！

[its] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ'd] [θɔːt] .

It's	not	quite	as	easy	as	I'd	thought	.
它是	不是	相当	作为	简单的	作为	ID	想法	.

事情并没有我想象的那么容易。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl'raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] .

I'm	quite	alright	now	,	though	.
我是	相当	好吧	现在	,	尽管	.

我现在没事了。

[its] ['ʃɑːkɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] !

It's	shocking	,	what	can	suddenly	happen	to	a	person	!
它是	令人震惊	,	什么	能	突然	发生	到	一个	人	!

太令人震惊了，人身上竟然会突然发生这样的事！

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːlˈraɪt] [læst] [naɪt] , [maɪ] [ˈperənts] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

I	was	quite	alright	last	night	,	my	parents	know	about	it	,	perhaps	better	than
我	曾是	相当	好吧	最后的	夜晚	,	我的	父母	知道	关于	它	,	也许	更好的	比

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我昨晚一切都很好，我父母知道这件事，或许他们比我还清楚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] [ɔːlˈredi] .

I	had	a	small	symptom	of	it	last	night	already	.
我	有	一个	小的	症状	的	它	最后的	夜晚	已经	.

我昨晚就已经出现了一些轻微的症状。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	must	have	noticed	it	.
他们	必须	有	注意到	它	.

他们肯定注意到了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wɜːrk] !

I	don't	know	why	I	didn't	let	you	know	at	work	!
我	不	知道	为什么	我	没有	让	你	知道	在	工作	!

我不知道为什么上班的时候没告诉你!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪˈðaʊt] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

But	you	always	think	you	can	get	over	an	illness	without	staying	at	home	.
但	你	总是	思考	你	能	得到	超过	一个	疾病	没有	入住	在	家	.

但你总是认为不用待在家里也能康复。

[pliːz] , [dəunt] [meɪk] [maɪ] [ˈperənts] [ˈsʌfər] !

Please	,	don't	make	my	parents	suffer	!
请	,	不	制作	我的	父母	遭受	!

求求你们，别让我父母受苦!

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] ;

There's	no	basis	for	any	of	the	accusations	you're	making	;
有	不	基础	为了	任何	的	这	指控	你是	制作	;

你的指控没有任何依据;

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

nobody's	ever	said	a	word	to	me	about	any	of	these	things	.
没有人	曾经	说	一个	单词	到	我	关于	任何	的	这些	事物	.

从来没有人跟我提起过这些事。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [riːd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈkɑːntrækts] [aɪ] [sent] [ɪn] .

Maybe	you	haven't	read	the	latest	contracts	I	sent	in	.
或许	你	还没有	读	这	最新的	合同	我	发送	在	.

或许你还没看过我最近发给你的合同。

[aɪl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [treɪn] , [æz; əz] [wel] ,

I'll	set	off	with	the	eight	o'clock	train	,	as	well	,
患病的	放	离开	和	这	八	点钟	火车	,	作为	出色地	,

我也搭乘八点钟的火车出发。

[ðiːz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rest] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [streŋθ] .

these	few	hours	of	rest	have	given	me	strength	.
这些	很少	小时	的	休息	有	给定	我	力量	.

这几个小时的休息让我恢复了体力。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] , [sɜːr] ; [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] ,

You	don't	need	to	wait	,	sir	;	I'll	be	in	the	office	soon	after	you	,
你	不	需要	到	等待	,	先生	;	患病的	是	在	这	办公室	很快	后	你	,

先生，您不必等，我很快就会到办公室。

[ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː]

and	please	be	so	good	as	to	tell	that	to	the	boss	and	recommend	me
和	请	是	所以	好的	作为	到	告诉	那	到	这	老板	和	推荐	我

[tuː; tə][hɪm; ɪm] !

to	him	!
到	他	!

请务必把这件事告诉老板，并向他推荐我!

" [ænd; ənd] [waɪl] ['grɛgɚ] [gʌʃt] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	And	while	Gregor	gushed	out	these	words	,	hardly	knowing	what	he	was	saying	,
"	和	尽管	格雷戈尔	滔滔不绝	出去	这些	字	,	几乎	会心	什么	他	曾是	说	,

“而格里高尔滔滔不绝地说出这些话时，几乎不知道自己在说什么，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] ,

he	made	his	way	over	to	the	chest	of	drawers	—	this	was	easily	done	,
他	制成	他的	方式	超过	到	这	胸部	的	抽屉	—	这	曾是	容易地	完毕	,

他轻松地走到五斗橱前，这很容易做到。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][bed] — [wer] [hiː; hi]

probably	because	of	the	practise	he	had	already	had	in	bed	—	where	he
大概	因为	的	这	实践	他	有	已经	有	在	床	—	在哪里	他

[naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

now	tried	to	get	himself	upright	.
现在	尝试	到	得到	他自己	直立	.

可能是因为他之前已经在床上练习过——现在他试图在床上坐起来。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	really	did	want	to	open	the	door	,
他	真的	做过	想	到	打开	这	门	,

他确实很想开门。

['riːəli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ;

really	did	want	to	let	them	see	him	and	to	speak	with	the	chief	clerk	;
真的	做过	想	到	让	他们	看	他	和	到	说话	和	这	首席	职员	;

确实很想让他们见见他，并与总书记谈谈；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] ,

the	others	were	being	so	insistent	,
这	其他的	是	存在	所以	坚持	,

其他人都非常坚持，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

and	he	was	curious	to	learn	what	they	would	say	when	they	caught	sight	of
和	他	曾是	好奇的	到	学习	什么	他们	会	说	什么时候	他们	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很好奇，当他们看到他时会说什么。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['greɪgərz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

If	they	were	shocked	then	it	would	no	longer	be	Gregor's	responsibility	and
如果	他们	是	震惊	然后	它	会	不	更长	是	格雷戈尔的	责任	和

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] .

he	could	rest	.
他	可以	休息	.

如果他们感到震惊，那就不是格里高尔的责任了，他可以休息了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['kɑ:mli] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]

If	,	however	,	they	took	everything	calmly	he	would	still	have	no	reason	to	be
如果	,	然而	,	他们	采取	一切	平静地	他	会	仍然	有	不	原因	到	是

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

但是，如果他们冷静地处理一切，他仍然没有理由生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

and	if	he	hurried	he	really	could	be	at	the	station	for	eight	o'clock	.
和	如果	他	慌忙	他	真的	可以	是	在	这	车站	为了	八	点钟	.

如果他抓紧时间，真的可以在八点钟到达车站。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [hi:; hi]

The	first	few	times	he	tried	to	climb	up	on	the	smooth	chest	of	drawers	he
这	第一的	很少	时代	他	尝试	到	爬	向上	在	这	光滑的	胸部	的	抽屉	他

[dʒʌst][slɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

just	slid	down	again	,
只是	滑行	向下	再次	,

他最初几次试图爬上光滑的五斗橱，都只是滑了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm'self] [wʌn] [læst] [swɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] ;

but	he	finally	gave	himself	one	last	swing	and	stood	there	upright	;
但	他	最后	给予	他自己	一	最后的	摇摆	和	站立	那里	直立	;

但他最终还是使出了最后一招，站了起来；

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪriəs] [peɪn][bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] ['eni]

the	lower	part	of	his	body	was	in	serious	pain	but	he	no	longer	gave	any
这	降低	部分	的	他的	身体	曾是	在	严肃的	疼痛	但	他	不	更长	给予	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

他下半身剧痛难忍，但他已经不再在意了。

[naʊ] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [fɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] [ænd; ənd][held] ['taɪtli] [tu:; tə]

Now	he	let	himself	fall	against	the	back	of	a	nearby	chair	and	held	tightly	to
现在	他	让	他自己	落下	反对	这	后退	的	一个	附近	椅子	和	握住	紧紧	到

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] .

the	edges	of	it	with	his	little	legs	.
这	边缘	的	它	和	他的	小的	腿	.

他随即靠在旁边一把椅子的椅背上，用小腿紧紧地抓住椅子的边缘。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kɑ:md] [daʊn] ,

By	now	he	had	also	calmed	down	,
经过	现在	他	有	还	平静下来	向下	,

这时他也平静了下来。

[ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	kept	quiet	so	that	he	could	listen	to	what	the	chief	clerk	was	saying	.
和	保留	安静的	所以	那	他	可以	听	到	什么	这	首席	职员	曾是	说	.

他保持安静，以便聆听总书记的讲话。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ?

“	Did	you	understand	a	word	of	all	that	?
“	做过	你	理解	一个	单词	的	全部	那	?

你听懂了其中一个字吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [æskt] [hɪz; ɪz] ['perənts] , " ['ʃʊrli] ['hiːz] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [juː 'es]
" **the chief clerk asked his parents , " surely he's not trying to make fools of us**
" 这 首席 职员 问 他的 父母 , " 一定 他是 不是 尝试 到 制作 傻瓜 的 我们
" .
" **.**
" .

首席职员问他的父母："他肯定不是想愚弄我们吧？"

" [oʊ] , [gɑːd] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [terz] ,
" **Oh , God ! " called his mother , who was already in tears ,**
" 哦 , 上帝 ! " 称为 他的 母亲 , WHO 曾是 已经 在 眼泪 ,

"哦，天哪！"他的母亲喊道，她已经泪流满面了。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
" **he could be seriously ill and we're making him suffer .**
" 他 可以 是 严重地 患病的 和 是 制作 他 遭受 .

"他可能身患重病，而我们却让他受苦。"

['griːt] ! ['griːt] !
Grete ! Grete !
格雷特 ! 格雷特 !

格雷特！格雷特！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kraɪd] .
" she then cried .
" 她 然后 哭 .

然后她哭了。

" ['mʌðər] ?
" Mother ?
" 母亲 ?

"母亲?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" his sister called from the other side .
" 他的 姐姐 称为 从 这 其他 边 .

"他妹妹从另一边喊道。"

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ə'krɔːs] ['greɪgərz] [ruːm] .
They communicated across Gregor's room .
他们 沟通 穿过 格雷戈尔的 房间 .

他们隔着格雷戈尔的房间交流。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [streɪt] [ə'weɪ] .
" You'll have to go for the doctor straight away .
" 你会 有 到 去 为了 这 医生 直的 离开 .

"你得马上去看医生。"

['grɛgɝ] [ɪz] [ɪl] .
Gregor is ill .
格雷戈尔 是 患病的 .

格雷戈尔病了。

[kwɪk] , [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Quick , get the doctor .
快的 , 得到 这 医生 .

快，叫医生来。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪ] ['grɛgɝ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Did you hear the way Gregor spoke just now ? "
做过 你 听到 这 方式 格雷戈尔 辐 只是 现在 ? "

你刚才听到格里高尔说话的方式了吗?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ” , [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,
“ That was the voice of an animal ” , said the chief clerk ,
“ 那 曾是 这 嗓音 的 一个 动物 ” , 说 这 首席 职员 ,

“那是动物的声音，”首席职员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [skri:mz] .
with a calmness that was in contrast with his mother's screams .
和 一个 平静 那 曾是 在 对比 和 他的 母亲的 尖叫 .

与他母亲的尖叫声形成鲜明对比的是，他表现得异常平静。

“ ['ʌnə] ! ['ʌnə] !
“ Anna ! Anna !
“ 安娜 ! 安娜 !

“安娜！安娜！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
” his father called into the kitchen through the entrance hall , clapping his hands ,
” 他的 父亲 称为 进入 这 厨房 通过 这 入口 大厅 , 鼓掌 他的 双手 ,

“他父亲拍着手，从门厅朝厨房喊道，

“ [get] [ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] [hɪr] , [naʊ] !
“ get a locksmith here , now !
“ 得到 一个 锁匠 这里 , 现在 !

“现在就找个锁匠过来！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [ðer; ðər][skə:ts] ['swɪʃɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] [ræn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
” And the two girls , their skirts swishing , immediately ran out through the hall ,
” 和 这 二 女孩们 , 他们的 裙子 嗖嗖声 , 立即地 跑 出去 通过 这 大厅 ,

“两个女孩裙摆飘动，立刻跑出了走廊。”

['rentʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
wrenching open the front door of the flat as they went .
扭动 打开 这 正面 门 的 这 平坦的 作为 他们 去 .

他们一边走一边猛地拉开公寓的前门。

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [drest] [soʊ] ['kwɪkli] ?
How had his sister managed to get dressed so quickly ?
如何 有 他的 姐姐 管理 到 得到 穿着 所以 迅速地 ?

他妹妹是怎么这么快穿好衣服的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋɪŋ] [ʃʌt] [ə'gen] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left]
There was no sound of the door banging shut again ; they must have left
那里 曾是 不 声音 的 这 门 砰砰作响 关闭 再次 ; 他们 必须 有 左边
[ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ;
it open ;
它 打开 ;

没有听到门再次砰地关上的声音；他们一定是忘了关门。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n][du:][ɪn] ['hoʊmz] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
people often do in homes where something awful has happened .
人们 经常 做 在 房屋 在哪里 某物 可怕 有 发生 .

在发生过可怕事情的家庭里，人们常常会这样做。

['grɛgɚ] , [ɪn]['kɑ:ntræst] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] .
Gregor , in contrast , had become much calmer .
格雷戈尔 , 在 对比 , 有 变得 很多 更平静 .

相比之下，格里高尔平静多了。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['eni] [mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [klɪr] [ɪ'nʌf]

So	they	couldn't	understand	his	words	any	more	,	although	they	seemed	clear	enough
所以	他们	不能	理解	他的	字	任何	更多的	,	虽然	他们	似乎	清除	足够的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

所以他们再也听不懂他的话了，尽管他自己觉得他说的很清楚。

['klɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

clearer	than	before	—	perhaps	his	ears	had	become	used	to	the	sound	.
更清晰	比	前	—	也许	他的	耳朵	有	变得	用过的	到	这	声音	.

比以前更清晰了——或许他的耳朵已经习惯了这种声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riəlaizd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

They	had	realised	,	though	,	that	there	was	something	wrong	with	him	,
他们	有	意识到	,	尽管	,	那	那里	曾是	某物	错误的	和	他	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][help] .

and	were	ready	to	help	.
和	是	准备好	到	帮助	.

不过，他们已经意识到他有些不对劲，并准备提供帮助。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	first	response	to	his	situation	had	been	confident	and	wise	,	and	that
这	第一的	回复	到	他的	情况	有	到过	自信的	和	明智的	,	和	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

made	him	feel	better	.
制成	他	感觉	更好的	.

他对自身处境的第一反应是自信而明智的，这让他感觉好多了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bæk] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	felt	that	he	had	been	drawn	back	in	among	people	,
他	毛毡	那	他	有	到过	绘制	后退	在	之中	人们	,

他感觉自己又被拉回到了人群中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [ænd; ənd]

and	from	the	doctor	and	the	locksmith	he	expected	great	and
和	从	这	医生	和	这	锁匠	他	预期的	伟大的	和

[sər'praɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

surprising	achievements	—	although	he	did	not	really	distinguish	one	from	the	other
奇怪	成就	—	虽然	他	做过	不是	真的	区分	一	从	这	其他

.

:

.

他期望医生和锁匠能取得伟大而令人惊讶的成就——尽管他并没有真正区分医生和锁匠。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [nekst] [wʊd] [biː; bi] ['kruːʃ(ə)l] , [soʊ] ,

Whatever	was	said	next	would	be	crucial	,	so	,
任何	曾是	说	下一个	会	是	至关重要的	,	所以	,

接下来说的话至关重要，所以.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

in	order	to	make	his	voice	as	clear	as	possible	,	he	coughed	a	little	,
在	命令	到	制作	他的	嗓音	作为	清除	作为	可能的	,	他	咳嗽	一个	小的	,

为了让自己的声音尽可能清晰，他轻轻咳嗽了几声。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [nɑːt] [tuː] ['laʊdli] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [wel] [saʊnd] ['dɪfrənt]

but	taking	care	to	do	this	not	too	loudly	as	even	this	might	well	sound	different
但	采取	关心	到	做	这	不是	也	高声	作为	甚至	这	可能	出色地	声音	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kɔfs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [hiː; hi]

from	the	way	that	a	human	coughs	and	he	was	no	longer	sure	he
从	这	方式	那	一个	人类	咳嗽	和	他	曾是	不	更长	当然	他

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

could	judge	this	for	himself	.
可以	法官	这	为了	他自己	.

但要注意不要发出太大的声音，因为即使这样听起来也可能与人类咳嗽的声音不同，他不再确定自己能否判断出来。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Meanwhile	,	it	had	become	very	quiet	in	the	next	room	.
同时	,	它	有	变得	非常	安静的	在	这	下一个	房间	.

与此同时，隔壁房间变得异常安静。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,

Perhaps	his	parents	were	sat	at	the	table	whispering	with	the	chief	clerk	,
也许	他的	父母	是	卫星	在	这	桌子	耳语	和	这	首席	职员	,

或许他的父母当时正坐在桌旁和总管窃窃私语。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

or	perhaps	they	were	all	pressed	against	the	door	and	listening	.
或者	也许	他们	是	全部	按下	反对	这	门	和	聆听	.

或许他们都挤在门边偷听。

['grɛgɚ] ['sloʊli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] .

Gregor	slowly	pushed	his	way	over	to	the	door	with	the	chair	.
格雷戈尔	缓慢地	推动	他的	方式	超过	到	这	门	和	这	椅子	.

格里高尔慢慢地推着椅子走到门口。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Once	there	he	let	go	of	it	and	threw	himself	onto	the	door	,
一次	那里	他	让	去	的	它	和	扔	他自己	到	这	门	,

到了那里，他松开了手，纵身扑向门。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪŋ][ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

holding	himself	upright	against	it	using	the	adhesive	on	the	tips	of	his	legs	.
保持	他自己	直立	反对	它	使用	这	粘合剂	在	这	尖端	的	他的	腿	.

他利用腿尖上的粘合剂将自己支撑起来，保持直立姿势。

[hiː; hi] ['restɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ðen]

He	rested	there	a	little	while	to	recover	from	the	effort	involved	and	then
他	休息	那里	一个	小的	尽管	到	恢复	从	这	努力	涉及	和	然后

[set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

set	himself	to	the	task	of	turning	the	key	in	the	lock	with	his	mouth	.
放	他自己	到	这	任务	的	转弯	这	钥匙	在	这	锁	和	他的	嘴	.

他在那里休息了一会儿，恢复了体力，然后开始用嘴转动钥匙开锁。

[hiː; hi] [siːmd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] [tiːθ] — [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] ,

He	seemed	,	unfortunately	,	to	have	no	proper	teeth	—	how	was	he	,	then	,
他	似乎	,	很遗憾	,	到	有	不	恰当的	牙齿	—	如何	曾是	他	,	然后	,

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [kiː] ?

to	grasp	the	key	?
到	抓牢	这	钥匙	?

不幸的是，他似乎没有像样的牙齿——那么，他怎么可能抓住钥匙呢?

— [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [tiːθ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

—	but	the	lack	of	teeth	was	,	of	course	,	made	up	for	with	a	very
—	但	这	缺少	的	牙齿	曾是	,	的	课程	,	制成	向上	为了	和	一个	非常

[strɔːŋ] [dʒɔː] ;

strong	jaw	;
强的	颚	;

当然，牙齿的缺失被非常强壮的下颚所弥补；

['juːzɪŋ] [ðə; ði][dʒɔː] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] ,

using	the	jaw	,	he	really	was	able	to	start	the	key	turning	,
使用	这	颚	,	他	真的	曾是	有能力的	到	开始	这	钥匙	转弯	,

他用下颚的力量，真的开始转动钥匙了。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

ignoring	the	fact	that	he	must	have	been	causing	some	kind	of	damage
忽略	这	事实	那	他	必须	有	到过	导致	一些	种类	的	损害

[æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] ['fluːɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

as	a	brown	fluid	came	from	his	mouth	,
作为	一个	棕色的	体液	来了	从	他的	嘴	,

先不说他嘴里流出棕色液体，肯定造成了某种损害，

[floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [d'rɪpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

flowed	over	the	key	and	dripped	onto	the	floor	.
流动	超过	这	钥匙	和	滴落	到	这	地面	.

水顺着钥匙流下来，滴到地板上。

“ ['lɪs(ə)n] ” , [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , “ ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

“	Listen	”	,	said	the	chief	clerk	in	the	next	room	,	“	he's	turning	the	key	.
“	听	”	,	说	这	首席	职员	在	这	下一个	房间	,	“	他是	转弯	这	钥匙	.

“听着，”隔壁房间的首席职员说，“他正在转动钥匙。”

” ['grɛgɝ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]

”	Gregor	was	greatly	encouraged	by	this	;	but	they	all	should	have	been	calling
”	格雷戈尔	曾是	非常	鼓励	经过	这	;	但	他们	全部	应该	有	到过	呼叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

格里高尔对此感到非常鼓舞；但他们都应该向他喊话才对。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] : “ [wel] [dʌn] , ['grɛgɝ] ” , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] ,

his	father	and	his	mother	too	:	“	Well	done	,	Gregor	”	,	they	should	have	cried	,
他的	父亲	和	他的	母亲	也	:	“	出色地	完毕	,	格雷戈尔	”	,	他们	应该	有	哭	,

他的父母也应该这样说：“做得好，格里高尔。”

“ [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] !

“	keep	at	it	,	keep	hold	of	the	lock	!
“	保持	在	它	,	保持	抓住	的	这	锁	!

“坚持下去，牢牢抓住锁！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

”	And	with	the	idea	that	they	were	all	excitedly	following	his	efforts	,
”	和	和	这	主意	那	他们	是	全部	兴奋地	下列的	他的	努力	,

“而且，他们似乎都在兴奋地关注着他的努力，”

[hiː; hi][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

he	bit	on	the	key	with	all	his	strength	,
他	少量	在	这	钥匙	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力咬住了钥匙。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm'self] .

paying	no	attention	to	the	pain	he	was	causing	himself	.
付费	不	注意力	到	这	疼痛	他	曾是	导致	他自己	.

他丝毫不在意自己给自己造成的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	key	turned	round	he	turned	around	the	lock	with	it	,
作为	这	钥匙	转向	圆形的	他	转向	大约	这	锁	和	它	,

钥匙转动时，他用它转动了锁。

['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	holding	himself	upright	with	his	mouth	,
仅有的	保持	他自己	直立	和	他的	嘴	,

仅靠嘴部支撑着身体，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [kiː] [ɔːr] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv]

and	hung	onto	the	key	or	pushed	it	down	again	with	the	whole	weight	of
和	悬挂	到	这	钥匙	或者	推动	它	向下	再次	和	这	所有的	重量	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] ['niːdɪd] .

his	body	as	needed	.
他的	身体	作为	需要	.

然后他会紧紧抓住钥匙，或者根据需要用全身的重量把它再次按下去。

[ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [bæk] [wʌz; wəz] ['greɪgərz] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

The	clear	sound	of	the	lock	as	it	snapped	back	was	Gregor's	sign	that	he
这	清除	声音	的	这	锁	作为	它	啪啪	后退	曾是	格雷戈尔的	符号	那	他

[kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

could	break	his	concentration	,
可以	休息	他的	专注	,

锁扣弹回的清脆声响，是格里高尔可以暂时放下手中武器的信号。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [soʊ] ,

and	as	he	regained	his	breath	he	said	to	himself	:	“	So	,
和	作为	他	恢复	他的	气息	他	说	到	他自己	:	“	所以	,

他喘过气来后自言自语道：“所以，

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ['æftər][ɔːl] ” .

I	didn't	need	the	locksmith	after	all	”	.
我	没有	需要	这	锁匠	后	全部	”	.

我最终还是不需要锁匠了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

Then	he	lay	his	head	on	the	handle	of	the	door	to	open	it	completely	.
然后	他	躺	他的	头	在	这	处理	的	这	门	到	打开	它	完全地	.

然后他把头靠在门把手上，把门完全打开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Because	he	had	to	open	the	door	in	this	way	,
因为	他	有	到	打开	这	门	在	这	方式	,

因为他不得不以这种方式打开门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

it	was	already	wide	open	before	he	could	be	seen	.
它	曾是	已经	宽的	打开	前	他	可以	是	已见	.

在他被看到之前，通道就已经完全敞开了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] ['sloʊli] [tɜːrn] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,

He	had	first	to	slowly	turn	himself	around	one	of	the	double	doors	,
他	有	第一的	到	缓慢地	转动	他自己	大约	一	的	这	双倍的	门	,

他首先得慢慢地绕过其中一扇双开门，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [flæt] [ɑːn]

and	he	had	to	do	it	very	carefully	if	he	did	not	want	to	fall	flat	on
和	他	有	到	做	它	非常	小心	如果	他	做过	不是	想	到	落下	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

his	back	before	entering	the	room	.
他的	后退	前	进入	这	房间	.

他必须非常小心，否则在进房间之前就会摔个仰面朝天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['muːvmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	**was**	**still**	**occupied**	**with**	**this**	**difficult**	**movement**	**,**	**unable**	**to**	**pay**	**attention**	**to**
他	曾是	仍然	占领	和	这	难的	移动	,	无法	到	支付	注意力	到

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	**else**	**,**
任何事物	别的	,

他仍然全神贯注于这个艰难的动作，无法关注其他任何事情。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪk'skleɪm] [ə; eɪ] [laʊd] “ [oʊ] ！ ” ,

when	**he**	**heard**	**the**	**chief**	**clerk**	**exclaim**	**a**	**loud**	**“**	**Oh**	**!**	**”**	**,**
什么时候	他	听到	这	首席	职员	惊叹	一个	大声	“	哦	！	”	,

当他听到总务主任大声惊呼“哦！”时，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	**sounded**	**like**	**the**	**soughing**	**of**	**the**	**wind**	**.**
哪个	听起来	喜欢	这	咳嗽	的	这	风	.

听起来像是风的呼啸声。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [hɪz; ɪz][hænd]

Now	**he**	**also**	**saw**	**him**	**—**	**he**	**was**	**the**	**nearest**	**to**	**the**	**door**	**—**	**his**	**hand**
现在	他	还	锯	他	一	他	曾是	这	最近的	到	这	门	—	他的	手

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi]

pressed	**against**	**his**	**open**	**mouth**	**and**	**slowly**	**retreating**	**as**	**if**	**driven**	**by**	**a**	**steady**
按下	反对	他的	打开	嘴	和	缓慢地	撤退	作为	如果	驱动	经过	一个	稳定的

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .

and	**invisible**	**force**	**.**
和	无形的	力量	.

现在他也看到了他——他是离门口最近的人——他的手按在张开的嘴上，慢慢地缩了回去，仿佛被一股稳定而无形的力量驱使着。

['greɪgərz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [her] [stɪl] [dɪ'ʃevld] [frʌm; frəm] [bed] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klɜːrks] ['biːɪŋ]

Gregor's	**mother**	**,**	**her**	**hair**	**still**	**dishevelled**	**from**	**bed**	**despite**	**the**	**chief**	**clerk's**	**being**
格雷戈尔的	母亲	,	她	头发	仍然	蓬头垢面	从	床	尽管	这	首席	职员的	存在

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

尽管总管就在旁边，格里高尔的母亲头发仍然凌乱不堪。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

looked	**at**	**his**	**father**	**.**
看起来	在	他的	父亲	.

他看了看他的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Then	**she**	**unfolded**	**her**	**arms**	**,**
然后	她	展开	她	武器	,

然后她放下了抱在胸前的双臂。

[tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] ['grɛgɝ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

took	**two**	**steps**	**forward**	**towards**	**Gregor**	**and**	**sank**	**down**	**onto**	**the**	**floor**	**into**	**her**
采取	二	步骤	向前	向	格雷戈尔	和	沉没	向下	到	这	地面	进入	她

[skəːts] [ðæt] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['ɑːntə]

skirts	**that**	**spread**	**themselves**	**out**	**around**	**her**	**as**	**her**	**head**	**disappeared**	**down**	**onto**
裙子	那	传播	他们自己	出去	大约	她	作为	她	头	消失	向下	到

[hɜːr; hər] [brest] .

her	**breast**	**.**
她	胸部	.

她朝格里高尔走了两步，然后瘫倒在地，裙摆在她周围散开，她的头也垂落到胸前。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] ['hɑːst(ə)l] ,

His	**father**	**looked**	**hostile**	**,**
他的	父亲	看起来	敌对的	,

他父亲面露敌意。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] ['grɛgɝ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	**clenched**	**his**	**fists**	**as**	**if**	**wanting**	**to**	**knock**	**Gregor**	**back**	**into**	**his**	**room**	**.**
和	紧握	他的	拳头	作为	如果	想要	到	敲	格雷戈尔	后退	进入	他的	房间	.

他紧握双拳，仿佛要把格里高尔打回房间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Then	**he**	**looked**	**uncertainly**	**round**	**the**	**living**	**room**	**,**
然后	他	看起来	不确定性	圆形的	这	活的	房间	,

然后他茫然地环顾了一下客厅。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wept] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [tʃest] [ʃʊk] .

covered	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**wept**	**so**	**that**	**his**	**powerful**	**chest**	**shook**	**.**
涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	和	哭泣	所以	那	他的	强大的	胸部	摇晃	.

他用双手捂住双眼，痛哭流涕，强壮的胸膛都随之颤抖。

[soʊ] ['grɛgɝ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

So	**Gregor**	**did**	**not**	**go**	**into**	**the**	**room**	**,**
所以	格雷戈尔	做过	不是	去	进入	这	房间	,

所以格里高尔没有进房间。

[bʌt; bət] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] ['boʊltɪd] [ɪn]

but	**leant**	**against**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**other**	**door**	**which**	**was**	**still**	**held**	**bolted**	**in**
但	倾斜	反对	这	里面	的	这	其他	门	哪个	曾是	仍然	握住	螺栓连接	在

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

但他倚靠在另一扇门的内侧，那扇门仍然用螺栓固定着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

In	**this**	**way**	**only**	**half**	**of**	**his**	**body**	**could**	**be**	**seen**	**,**
在	这	方式	仅有的	一半	的	他的	身体	可以	是	已见	,

这样一来，就只能看到他身体的一半。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

along	**with**	**his**	**head**	**above**	**it**	**which**	**he**	**leant**	**over**	**to**	**one**	**side**	**as**	**he**
沿着	和	他的	头	多于	它	哪个	他	倾斜	超过	到	一	边	作为	他

[piəd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

peered	**out**	**at**	**the**	**others**	**.**
窥视	出去	在	这	其他的	.

他把头探出头，侧身向外窥视其他人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['laɪtər] ; [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] ,

Meanwhile	**the**	**day**	**had**	**become**	**much**	**lighter**	**;**	**part**	**of**	**the**	**endless**	**,**
同时	这	天	有	变得	很多	打火机	;	部分	的	这	无尽的	,

与此同时，白昼渐渐变长；这是无尽的……的一部分

[greɪ] - [blæk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] —

grey	**-**	**black**	**building**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**—**	**which**	**was**	**a**	**hospital**	**—**
灰色的	-	黑色的	建筑	在	这	其他	边	的	这	街道	—	哪个	曾是	一个	医院	—

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [kwaɪt] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

could	**be**	**seen**	**quite**	**clearly**	**with**	**the**	**austere**	**and**	**regular**	**line**	**of**	**windows**
可以	是	已见	相当	清楚地	和	这	简朴	和	常规的	线	的	视窗

['pɪrsɪŋ] [ɪts] [fə'sɑːd] ;

piercing	**its**	**façade**	**;**
冲孔	它是	正面	;

街对面那栋灰黑色的建筑——那是一座医院——非常清晰可见，其正面排列着一排排简洁而规整的窗户；

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [naʊ] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] ,

the	rain	was	still	falling	,	now	throwing	down	large	,
这	雨	曾是	仍然	坠落	,	现在	投掷	向下	大的	,

雨还在下，现在下起了瓢泼大雨。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [d'rɒplets] [wɪtʃ] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

individual	droplets	which	hit	the	ground	one	at	a	time	.
个人	飞沫	哪个	打	这	地面	一	在	一个	时间	.

单个液滴逐个落地。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	washing	up	from	breakfast	lay	on	the	table	;	there	was	so	much	of	it
这	洗涤	向上	从	早餐	躺	在	这	桌子	;	那里	曾是	所以	很多	的	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

早餐后要洗的碗碟堆在桌子上；数量很多，因为：

[fɔːr; fər] ['greɪgərz] ['fɑːðər] ,

for	Gregor's	father	,
为了	格雷戈尔的	父亲	,

对于格里高尔的父亲来说，

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː]

breakfast	was	the	most	important	meal	of	the	day	and	he	would	stretch	it
早餐	曾是	这	最多	重要的	一顿饭	的	这	天	和	他	会	拉紧	它

[aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] .

out	for	several	hours	as	he	sat	reading	a	number	of	different	newspapers	.
出去	为了	一些	小时	作为	他	卫星	阅读	一个	数字	的	不同的	报纸	.

早餐是一天中最重要的一餐，他会花上几个小时，一边吃一边阅读各种不同的报纸。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['grɛgɝ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

On	the	wall	exactly	opposite	there	was	photograph	of	Gregor	when	he	was
在	这	墙	确切地	对面的	那里	曾是	照片	的	格雷戈尔	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

a	lieutenant	in	the	army	,
一个	中尉	在	这	军队	,

对面墙上挂着一张格里高尔当陆军中尉时的照片。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerfriː] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrθ]

his	sword	in	his	hand	and	a	carefree	smile	on	his	face	as	he	called	forth
他的	剑	在	他的	手	和	一个	畅快	微笑	在	他的	脸	作为	他	称为	前进

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .

respect	for	his	uniform	and	bearing	.
尊重	为了	他的	制服	和	轴承	.

他手持利剑，脸上带着轻松的笑容，人们都对他的制服和仪态表示敬意。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	door	to	the	entrance	hall	was	open	and	as	the	front	door	of	the
这	门	到	这	入口	大厅	曾是	打开	和	作为	这	正面	门	的	这

[flæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['oʊpən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sterz] [wer] [ðeɪ]

flat	was	also	open	he	could	see	onto	the	landing	and	the	stairs	where	they
平坦的	曾是	还	打开	他	可以	看	到	这	降落	和	这	楼梯	在哪里	他们

[bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

began	their	way	down	below	.
开始	他们的	方式	向下	以下	.

通往门厅的门开着，公寓的前门也开着，他可以看到楼梯平台和他们开始下楼的楼梯。

“ [naʊ] , [ðen] ” , [sed] ['grɛgɝ] , [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ Now , then ” , said Gregor , well aware that he was the only one to have
“ 现在 , 然后 ” , 说 格雷戈尔 , 出色地 意识到的 那 他 曾是 这 仅有的 一 到 有
[kept] [kɑːm] ,
kept calm ,
保留 冷静的 ,

“那么，”格里高尔说道，他很清楚自己是唯一一个保持冷静的人。

“ [aɪl] [get] [drest] [streɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , [pæk] [ʌp] [maɪ] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
“ I'll get dressed straight away now , pack up my samples and set off .
“ 患病的 得到 穿着 直的 离开 现在 , 盒 向上 我的 样品 和 放 离开 .

“我现在就穿好衣服，收拾好样品，然后出发。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [liːv] ?
Will you please just let me leave ?
将要 你 请 只是 让 我 离开 ?

你能不能让我离开?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,
You can see ” , he said to the chief clerk ,
你 能 看 ” , 他 说 到 这 首席 职员 ,

“你看，”他对总书记说。

“ [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [dʒɑːb] ;
“ that I'm not stubborn and I like to do my job ;
“ 那 我是 不是 固执的 和 我 喜欢 到 做 我的 工作 ;

“我并不固执，而且我喜欢做好我的工作；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪz] ['ɑːrdʒuəs] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [ɜːrn] [maɪ]
being a commercial traveller is arduous but without travelling I couldn't earn my
存在 一个 商业的 游客 是 艰巨 但 没有 旅行 我 不能 赚 我的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

做商务旅行者很辛苦，但如果不旅行，我就无法谋生。

[soʊ] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
So where are you going , in to the office ?
所以 在哪里 是 你 去 , 在 到 这 办公室 ?

所以你要去哪儿，去办公室吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] ['evriθɪŋ] ['ækjərətli] , [ðen] ?
Will you report everything accurately , then ?
将要 你 报告 一切 准确 , 然后 ?

那么，你会如实汇报所有情况吗?

[its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
It's quite possible for someone to be temporarily unable to work ,
它是 相当 可能的 为了 某人 到 是 暂时地 无法 到 工作 ,

有人暂时无法工作是完全有可能的。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɒts] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]
but that's just the right time to remember what's been achieved in the past
但 那就是 只是 这 正确的 时间 到 记住 是什么 到过 已达成 在 这 过去的
[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] ['leɪtər] [ɑːn] ,
and consider that later on ,
和 考虑 那 之后 在 ,

但现在正是回顾过去取得的成就并为以后考虑这些成就的好时机。

[wʌns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

once	the	difficulty	has	been	removed	,	he	will	certainly	work	with	all	the	more
一次	这	困难	有	到过	已移除	,	他	将要	当然	工作	和	全部	这	更多的

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

diligence	and	concentration	.
勤勉	和	专注	.

一旦困难消除，他一定会更加勤奋专注地工作。

[jʊə(r)] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪm] ['sɪriəsli] [ɪn] [det] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ]

You're	well	aware	that	I'm	seriously	in	debt	to	our	employer	as	well	as	having
你是	出色地	意识到的	那	我是	严重地	在	债务	到	我们的	雇主	作为	出色地	作为	拥有

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ,

to	look	after	my	parents	and	my	sister	,
到	看	后	我的	父母	和	我的	姐姐	,

你很清楚我欠雇主一大笔钱，还要照顾我的父母和妹妹。

[soʊ] [ðæt] [aɪm] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

so	that	I'm	trapped	in	a	difficult	situation	,
所以	那	我是	被困	在	一个	难的	情况	,

所以我就陷入了困境。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	I	will	work	my	way	out	of	it	again	.
但	我	将要	工作	我的	方式	出去	的	它	再次	.

但我会再次想办法摆脱困境。

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ,

Please	don't	make	things	any	harder	for	me	than	they	are	already	,
请	不	制作	事物	任何	更难	为了	我	比	他们	是	已经	,

请不要让我的处境比现在更艰难。

[ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	don't	take	sides	against	me	at	the	office	.
和	不	拿	侧面	反对	我	在	这	办公室	.

在办公室里，不要站队反对我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [ðə; ði] ['trævələz] .

I	know	that	nobody	likes	the	travellers	.
我	知道	那	无人	点赞	这	旅行者	.

我知道没人喜欢旅行者。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɜːrn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [taɪm] [ʌv; əv]

They	think	we	earn	an	enormous	wage	as	well	as	having	a	soft	time	of
他们	思考	我们	赚	一个	巨大的	工资	作为	出色地	作为	拥有	一个	柔软的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们认为我们收入很高，而且生活优渥。

[ðæts] [dʒʌst] ['predʒədɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	just	prejudice	but	they	have	no	particular	reason	to	think	better	of	it	.
那就是	只是	偏见	但	他们	有	不	特别的	原因	到	思考	更好的	的	它	.

那纯粹是偏见，但他们也没有什么特别的理由去改变这种看法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['oʊvərvjuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,

But	you	,	sir	,	you	have	a	better	overview	than	the	rest	of	the	staff	,
但	你	,	先生	,	你	有	一个	更好的	概述	比	这	休息	的	这	职员	,

但是先生，您比其他员工对情况的把握更全面。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

in	fact	,	if	I	can	say	this	in	confidence	,
在	事实	,	如果	我	能	说	这	在	信心	,

事实上，如果我可以私下说的话，

[ə; eɪ] ['betər] ['oʊvərvjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːs] [hɪm'self] — [its] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [laɪk]

a	better	overview	than	the	boss	himself	—	it's	very	easy	for	a	businessman	like
一个	更好的	概述	比	这	老板	他自己	—	它是	非常	简单的	为了	一个	商人	喜欢

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['hɑːrʃli]

him	to	make	mistakes	about	his	employees	and	judge	them	more	harshly
他	到	制作	错误	关于	他的	雇员	和	法官	他们	更多的	严厉地

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

than	he	should	.
比	他	应该	.

比老板本人更了解情况——像他这样的商人很容易对员工做出错误的判断，并且对他们的评判过于严厉。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] ['trævələz] [spend] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ə'weɪ]

And	you're	also	well	aware	that	we	travellers	spend	almost	the	whole	year	away
和	你是	还	出色地	意识到的	那	我们	旅行者	花费	几乎	这	所有的	年	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

from	the	office	,
从	这	办公室	,

而且您也很清楚，我们这些出差旅行的人几乎一年到头都不在办公室。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [fɔːl] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [tʃæns] [ænd; ənd] ['graʊndləs]

so	that	we	can	very	easily	fall	victim	to	gossip	and	chance	and	groundless
所以	那	我们	能	非常	容易地	落下	受害者	到	闲话	和	机会	和	无根据的

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

因此，我们很容易成为流言蜚语、偶然事件和毫无根据的抱怨的受害者。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

and	it's	almost	impossible	to	defend	yourself	from	that	sort	of	thing	,
和	它是	几乎	不可能的	到	保卫	你自己	从	那	种类	的	事物	,

而且，你几乎不可能保护自己免受这类事情的侵害。

[wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːv(ə)n] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

we	don't	usually	even	hear	about	them	,
我们	不	通常	甚至	听到	关于	他们	,

我们通常甚至都听不到他们的消息。

[ɔːr] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [its] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [bæk] [hoʊm] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] ,

or	if	at	all	it's	when	we	arrive	back	home	exhausted	from	a	trip	,
或者	如果	在	全部	它是	什么时候	我们	到达	后退	家	筋疲力尽的	从	一个	旅行	,

或者，如果真有这种感觉的话，那就是当我们结束旅行，筋疲力尽地回到家的时候。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['hɑːrmf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

and	that's	when	we	feel	the	harmful	effects	of	what's	been	going	on	without
和	那就是	什么时候	我们	感觉	这	有害	效果	的	是什么	到过	去	在	没有

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

even	knowing	what	caused	them	.
甚至	会心	什么	导致	他们	.

这时，我们才会感受到正在发生的事情带来的有害影响，甚至不知道是什么原因造成的。

[pliːz] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ,

Please	,	don't	go	away	,
请	,	不	去	离开	,

请不要离开。

[æt; ət] [liːst] [fɜːrst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [aɪm][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [raɪt] !

at	least	first	say	something	to	show	that	you	grant	that	I'm	at	least	partly	right	!
在	至少	第一的	说	某物	到	展示	那	你	授予	那	我是	在	至少	部分	正确的	!

至少先说点什么，表明你承认我至少有一部分是对的！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈgrɛgɝ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	But	the	chief	clerk	had	turned	away	as	soon	as	Gregor	had	started	to
"	但	这	首席	职员	有	转向	离开	作为	很快	作为	格雷戈尔	有	开始	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“但是格里高尔刚开口说话，总书记就转过身去了。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [prəˈtruːdɪŋ] [lɪps] , [ˈoʊnli][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ]

and	,	with	protruding	lips	,	only	stared	back	at	him	over	his	trembling
和	,	和	突出	嘴唇	,	仅有的	凝视	后退	在	他	超过	他的	发抖

[ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [left] .

shoulders	as	he	left	.
肩膀	作为	他	左边	.

她撅着嘴，颤抖着肩膀，回头望着他，目送他离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ˈgrɛgɝ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

He	did	not	keep	still	for	a	moment	while	Gregor	was	speaking	,
他	做过	不是	保持	仍然	为了	一个	片刻	尽管	格雷戈尔	曾是	请讲	,

格里高尔说话的时候，他一刻也没有安静下来。

[bʌt; bət] [muːvd] [ˈstedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

but	moved	steadily	towards	the	door	without	taking	his	eyes	off	him	.
但	已搬	稳步	向	这	门	没有	采取	他的	眼睛	离开	他	.

但他目光始终没有离开过他，稳步走向门口。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɑːn]

He	moved	very	gradually	,	as	if	there	had	been	some	secret	prohibition	on
他	已搬	非常	逐步地	,	作为	如果	那里	有	到过	一些	秘密	禁令	在

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

leaving	the	room	.
离开	这	房间	.

他动作非常缓慢，仿佛房间里有什么秘密禁令禁止他离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

It	was	only	when	he	had	reached	the	entrance	hall	that	he	made	a
它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	达到	这	入口	大厅	那	他	制成	一个

[ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ,

sudden	movement	,
突然	移动	,

直到他走到门厅时，才突然动了起来。

[druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

drew	his	foot	from	the	living	room	,	and	rushed	forward	in	a	panic	.
画	他的	脚	从	这	活的	房间	,	和	匆忙	向前	在	一个	恐慌	.

他把脚从客厅里抽出来，惊慌失措地冲了上去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɑːr][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt]

In	the	hall	,	he	stretched	his	right	hand	far	out	towards	the	stairway	as	if	out
在	这	大厅	,	他	拉伸	他的	正确的	手	远的	出去	向	这	楼梯	作为	如果	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在走廊里，他向楼梯方向伸出右手，仿佛在说：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [fɔːrs] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

there	were	some	supernatural	force	waiting	to	save	him	.
那里	是	一些	超自然	力量	等待	到	节省	他	.

似乎有一股超自然力量在等着拯救他。

['grɛgɝ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [goʊ] [ə'weɪ]

Gregor	realised	that	it	was	out	of	the	question	to	let	the	chief	clerk	go	away
格雷戈尔	意识到	那	它	曾是	出去	的	这	问题	到	让	这	首席	职员	去	离开

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪk'striːm]

in	this	mood	if	his	position	in	the	firm	was	not	to	be	put	into	extreme
在	这	情绪	如果	他的	位置	在	这	公司	曾是	不是	到	是	放	进入	极端

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

格雷戈尔意识到，如果不想让自己在公司的地位受到极大的威胁，就绝对不能让首席职员带着这种情绪离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] ; ['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

That	was	something	his	parents	did	not	understand	very	well	;	over	the	years	,
那	曾是	某物	他的	父母	做过	不是	理解	非常	出色地	;	超过	这	年	,

这一点他的父母不太理解；多年来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːb] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] ['grɛgɝ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

they	had	become	convinced	that	this	job	would	provide	for	Gregor	for	his
他们	有	变得	确信	那	这	工作	会	提供	为了	格雷戈尔	为了	他的

[ɪn'taɪər] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

entire	life	,	and	besides	,
全部的	生活	,	和	除了	,

他们确信这份工作足以养活格里高尔一辈子，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

they	had	so	much	to	worry	about	at	present	that	they	had	lost	sight	of
他们	有	所以	很多	到	担心	关于	在	展示	那	他们	有	丢失的	视线	的

['eni] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

any	thought	for	the	future	.
任何	想法	为了	这	未来	.

他们眼下有太多烦心事，以至于完全忽略了未来。

['grɛgɝ] , [ðoʊ] , [dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Gregor	,	though	,	did	think	about	the	future	.
格雷戈尔	,	尽管	,	做过	思考	关于	这	未来	.

不过，格雷戈尔确实思考过未来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [bæk] , [kɑːmd] [daʊn] , [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

The	chief	clerk	had	to	be	held	back	,	calmed	down	,	convinced	and	finally
这	首席	职员	有	到	是	握住	后退	,	平静下来	向下	,	确信	和	最后

[wʌn] ['oʊvər] ;

won	over	;
韩元	超过	;

必须拦住总书记，安抚他的情绪，说服他，最终才能说服他；

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['grɛgɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

the	future	of	Gregor	and	his	family	depended	on	it	!
这	未来	的	格雷戈尔	和	他的	家庭	取决于	在	它	!

格里高尔和他家人的未来就取决于此了！

[ɪf] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [hɪr] !

If	only	his	sister	were	here	!
如果	仅有的	他的	姐姐	是	这里	!

如果他妹妹在这里就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [terz] [waɪl] ['grɛgɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli]

She	was	clever	;	she	was	already	in	tears	while	Gregor	was	still	lying	peacefully
她	曾是	聪明的	;	她	曾是	已经	在	眼泪	尽管	格雷戈尔	曾是	仍然	说谎	和平地

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

她很聪明；当格里高尔还安详地仰面躺着时，她已经泪流满面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

And	the	chief	clerk	was	a	lover	of	women	,	surely	she	could	persuade	him
和	这	首席	职员	曾是	一个	情人	的	女性	,	一定	她	可以	说服	他

;

;

;

而首席职员又是个好色之徒，她肯定能说服他；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kloʊz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][ænd; ənd][tɔ:k][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	would	close	the	front	door	in	the	entrance	hall	and	talk	him	out	of	his
她	会	关闭	这	正面	门	在	这	入口	大厅	和	讲话	他	出去	的	他的

[ʃɑ:kt] [steɪt] .

shocked	state	.
震惊	状态	.

她会关上门厅的前门，然后安抚他，让他从震惊的状态中恢复过来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ['grɛgɝ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][hɪm'self] .

But	his	sister	was	not	there	,	Gregor	would	have	to	do	the	job	himself	.
但	他的	姐姐	曾是	不是	那里	,	格雷戈尔	会	有	到	做	这	工作	他自己	.

但他的妹妹不在，格里高尔只好自己动手了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][hi:; hi][stɪl][wʌz; wəz][nɑ:t][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][haʊ] [wel][hi:; hi]

And	without	considering	that	he	still	was	not	familiar	with	how	well	he
和	没有	考虑	那	他	仍然	曾是	不是	熟悉的	和	如何	出色地	他

[kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

could	move	about	in	his	present	state	,
可以	移动	关于	在	他的	展示	状态	,

而且，他甚至还没意识到自己目前这种状态下的行动能力如何。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [stɪl] [maɪt] [nɑ:t] — [ɔ:r] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] — [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [hi:; hi][let]

or	that	his	speech	still	might	not	—	or	probably	would	not	—	be	understood	,	he	let
或者	那	他的	演讲	仍然	可能	不是	—	或者	大概	会	不是	—	是	理解	,	他	让

[goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;

go	of	the	door	;
去	的	这	门	;

或者说，他担心自己的讲话可能还是无法被人理解，于是松开了门把手；

[pʊʃt] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ; [traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ]

pushed	himself	through	the	opening	;	tried	to	reach	the	chief	clerk	on	the	landing
推动	他自己	通过	这	开幕	;	尝试	到	抵达	这	首席	职员	在	这	降落

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他挤过开口，试图联系楼梯平台上的总务员，但总务员却.....

[rɪ'dɪkjələsli] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bænɪstər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; [bʌt; bət] ['grɛgɝ] [fel]

ridiculously	,	was	holding	on	to	the	banister	with	both	hands	;	but	Gregor	fell
荒谬地	,	曾是	保持	在	到	这	栏杆	和	两个都	双手	;	但	格雷戈尔	跌倒

[ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ænd; ənd] ,

immediately	over	and	,
立即地	超过	和	,

可笑的是，他双手紧紧抓住栏杆；但格里高尔立刻摔倒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld]['ɑ:ntə] , ['lændɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

with	a	little	scream	as	he	sought	something	to	hold	onto	,	landed	on	his
和	一个	小的	尖叫	作为	他	寻求	某物	到	抓住	到	,	登陆	在	他的

['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l][legz] .

numerous	little	legs	.
很多的	小的	腿	.

他尖叫着寻找可以抓住的东西，然后用他众多的小腿落地了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpənd] [ðæn; ðən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

Hardly	**had**	**that**	**happened**	**than**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**day**	**,**
几乎	有	那	发生	比	,	为了	这	第一的	时间	那	天	,

事情刚发生不久，当天就发生了第一次……

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l'raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] [hæd; həd][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd]

he	**began**	**to**	**feel**	**alright**	**with**	**his**	**body**	**;**	**the**	**little**	**legs**	**had**	**the**	**solid**	**ground**
他	开始	到	感觉	好吧	和	他的	身体	;	这	小的	腿	有	这	坚硬的	地面

['ʌndər] [ðem; ðəm] ;

under	**them**	**;**
在下面	他们	;

他开始感觉身体状况良好；小腿有了坚实的地面支撑；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ðeɪ] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ;

to	**his**	**pleasure**	**,**	**they**	**did**	**exactly**	**as**	**he**	**told**	**them**	**;**
到	他的	乐趣	,	他们	做过	确切地	作为	他	讲述	他们	;

令他高兴的是，他们完全按照他的指示做了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ;

they	**were**	**even**	**making**	**the**	**effort**	**to**	**carry**	**him**	**where**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**;**
他们	是	甚至	制作	这	努力	到	携带	他	在哪里	他	通缉	到	去	;

他们甚至努力把他抬到他想去的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['faɪnəli] [æt; ət]

and	**he**	**was**	**soon**	**believing**	**that**	**all**	**his**	**sorrows**	**would**	**soon**	**be**	**finally**	**at**
和	他	曾是	很快	相信	那	全部	他的	悲伤	会	很快	是	最后	在

[æn; ən] [end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

他很快就相信，他所有的悲伤很快就会结束。

[hi:; hi] [held] [bæk] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [mu:v] [bʌt; bət] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi]

He	**held**	**back**	**the**	**urge**	**to**	**move**	**but**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**he**
他	握住	后退	这	敦促	到	移动	但	摇摆	从	边	到	边	作为	他

[kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

crouched	**there**	**on**	**the**	**floor**	**.**
蹲着	那里	在	这	地面	.

他强忍住想要动弹的冲动，但蹲在地上时身体还是左右摇晃。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [si:md] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,

His	**mother**	**was**	**not**	**far**	**away**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**seemed**	**,**	**at**	**first**	**,**
他的	母亲	曾是	不是	远的	离开	在	正面	的	他	和	似乎	,	在	第一的	,

他的母亲就在他前方不远处，起初看起来……

[kwaɪt] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɜ:r'self] ,

quite	**engrossed**	**in**	**herself**	**,**
相当	全神贯注	在	她自己	,

她完全沉浸在自己的世界里，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

but	**then**	**she**	**suddenly**	**jumped**	**up**	**with**	**her**	**arms**	**outstretched**	**and**	**her**
但	然后	她	突然	跳了起来	向上	和	她	武器	伸展	和	她

['fɪŋgərz] [spred] ['ʃaʊtɪŋ] :

fingers	**spread**	**shouting**	**:**
手指	传播	喊叫	:

但随后她突然跳了起来，张开双臂，手指舞动，大喊道：

“ [help] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [help] !

“	**Help**	**,**	**for**	**pity's**	**sake**	**,**	**Help**	**!**
“	帮助	,	为了	可惜	清酒	,	帮助	!

“救命啊，看在上帝的份上，救命啊！”

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['grɛgɚ] ['betər] ,

"	The	way	she	held	her	head	suggested	she	wanted	to	see	Gregor	better	,
"	这	方式	她	握住	她	头	建议	她	通缉	到	看	格雷戈尔	更好的	,

“她昂着头的姿势表明她想更清楚地看到格里高尔，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['bækwərdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ;

but	the	unthinking	way	she	was	hurrying	backwards	showed	that	she	did	not	;
但	这	不假思索	方式	她	曾是	匆忙	向后	显示	那	她	做过	不是	;

但她不假思索地匆匆后退，表明她并没有意识到这一点；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['brekfəst]

she	had	forgotten	that	the	table	was	behind	her	with	all	the	breakfast
她	有	被遗忘的	那	这	桌子	曾是	在后面	她	和	全部	这	早餐

[θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

things	on	it	;
事物	在	它	;

她忘记了身后的桌子，上面摆着所有的早餐用具；

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwɪkli] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

when	she	reached	the	table	she	sat	quickly	down	on	it	without	knowing	what	she
什么时候	她	达到	这	桌子	她	卫星	迅速地	向下	在	它	没有	会心	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

was	doing	;
曾是	正在做	;

她走到桌边，不假思索地迅速坐了下来；

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər]

without	even	seeming	to	notice	that	the	coffee	pot	had	been	knocked	over
没有	甚至	似乎	到	注意	那	这	咖啡	锅	有	到过	敲门	超过

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

and	a	gush	of	coffee	was	pouring	down	onto	the	carpet	.
和	一个	喷	的	咖啡	曾是	浇注	向下	到	这	地毯	.

他似乎完全没有注意到咖啡壶被打翻了，一大股咖啡正倾泻到地毯上。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] ” , [sed] ['grɛgɚ] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	Mother	,	mother	”	,	said	Gregor	gently	,	looking	up	at	her	.
“	母亲	,	母亲	”	,	说	格雷戈尔	轻轻地	,	寻找	向上	在	她	.

“妈妈，妈妈，”格里高尔轻声说道，抬头望着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

He	had	completely	forgotten	the	chief	clerk	for	the	moment	,
他	有	完全地	被遗忘的	这	首席	职员	为了	这	片刻	,

他一时之间完全忘记了总务主任的事。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] ['snæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but	could	not	help	himself	snapping	in	the	air	with	his	jaws	at	the	sight	of
但	可以	不是	帮助	他自己	啪啪	在	这	空气	和	他的	下颚	在	这	视线	的

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

the	flow	of	coffee	.
这	流动	的	咖啡	.

但看到咖啡流淌的景象，他忍不住张开嘴巴，发出咔咔的笑声。

[ðæt] [set] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['skriːmɪŋ] [ə'nuː] ,

That	set	his	mother	screaming	anew	,
那	放	他的	母亲	尖叫	重新	,

这让他的母亲再次尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt]

she	fled	from	the	table	and	into	the	arms	of	his	father	as	he	rushed
她	逃亡	从	这	桌子	和	进入	这	武器	的	他的	父亲	作为	他	匆忙

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

她从桌边逃开，扑进了他父亲的怀里，他父亲也冲向了她。

['grɛgɝ] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [naʊ] ;

Gregor	,	though	,	had	no	time	to	spare	for	his	parents	now	;
格雷戈尔	,	尽管	,	有	不	时间	到	空闲的	为了	他的	父母	现在	;

然而，格里高尔现在根本没有时间陪伴他的父母；

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] ; [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bænɪstər] ,

the	chief	clerk	had	already	reached	the	stairs	;	with	his	chin	on	the	banister	,
这	首席	职员	有	已经	达到	这	楼梯	;	和	他的	下巴	在	这	栏杆	,

首席职员已经走到楼梯口，下巴抵着栏杆。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

he	looked	back	for	the	last	time	.
他	看起来	后退	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次回头望去。

['grɛgɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Gregor	made	a	run	for	him	;	he	wanted	to	be	sure	of	reaching	him	;
格雷戈尔	制成	一个	跑步	为了	他	;	他	通缉	到	是	当然	的	到达	他	;

格里高尔朝他跑去；他想确保能追上他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变态(Metamorphosis)
第2/4页

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lept] [daʊn] ['sevrəl] [steps]

the	chief	clerk	must	have	expected	something	,	as	he	leapt	down	several	steps
这	首席	职员	必须	有	预期的	某物	,	作为	他	跳跃	向下	一些	步骤

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

at	once	and	disappeared	;
在	一次	和	消失	;

首席职员一定是预料到了什么，他一下子跳下好几级台阶，消失不见了；

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

his	shouts	resounding	all	around	the	staircase	.
他的	喊叫	高亢	全部	大约	这	楼梯	.

他的喊叫声在楼梯间回荡。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [siːmd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [pʊt] ['greɪgərz] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	flight	of	the	chief	clerk	seemed	,	unfortunately	,	to	put	Gregor's	father	into	a
这	航班	的	这	首席	职员	似乎	,	很遗憾	,	到	放	格雷戈尔的	父亲	进入	一个

['pænɪk] [æz; əz] [wel] .

panic	as	well	.
恐慌	作为	出色地	.

不幸的是，总书记的逃跑似乎也让格里高尔的父亲陷入了恐慌。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['relətɪvli] [self] [kən'troʊld] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Until	then	he	had	been	relatively	self	controlled	,	but	now	,
直到	然后	他	有	到过	相对地	自己	受控	,	但	现在	,

在此之前，他一直比较自律，但现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [hɪm'self] ,

instead	of	running	after	the	chief	clerk	himself	,
反而	的	跑步	后	这	首席	职员	他自己	,

而不是追着总书记本人跑，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪm'piːdɪŋ] ['grɛgɝ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

or	at	least	not	impeding	Gregor	as	he	ran	after	him	,
或者	在	至少	不是	阻碍	格雷戈尔	作为	他	跑	后	他	,

或者至少没有阻碍格里高尔追赶他。

['greɪgərz] ['fɑːðər] [siːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klɝːks] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [hæd; həd]

Gregor's	father	seized	the	chief	clerk's	stick	in	his	right	hand	(	the	chief	clerk	had
格雷戈尔的	父亲	查获	这	首席	职员的	戳	在	他的	正确的	手	(	这	首席	职员	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

left	it	behind	on	a	chair	,
左边	它	在后面	在	一个	椅子	,

格里高尔的父亲右手抓住了书记长的拐杖（书记长把它留在椅子上了），

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt]) , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

along	with	his	hat	and	overcoat	)	,	picked	up	a	large	newspaper	from	the
沿着	和	他的	帽子	和	大衣	)	,	挑选	向上	一个	大的	报纸	从	这

['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ,

table	with	his	left	,
桌子	和	他的	左边	,

他（连同他的帽子和外套）用左手从桌子上拿起一份大报纸，

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪv] ['grɛgɝ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	used	them	to	drive	Gregor	back	into	his	room	,
和	用过的	他们	到	驾驶	格雷戈尔	后退	进入	他的	房间	,

然后利用它们把格里高尔赶回了他的房间。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] .

stamping	**his**	**foot**	**at**	**him**	**as**	**he**	**went**	**.**
冲压	他的	脚	在	他	作为	他	去	.

他边走边跺脚。

['greɪgərz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [help] , [hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [nɑ:t] [ˌʌndə'stʊd] ,

Gregor's	**appeals**	**to**	**his**	**father**	**were**	**of**	**no**	**help**	**,**	**his**	**appeals**	**were**	**simply**	**not**	**understood**	**,**
格雷戈尔的	上诉	到	他的	父亲	是	的	不	帮助	,	他的	上诉	是	简单地	不是	理解	,

格里高尔向父亲求情毫无用处，他的求情根本无人理解。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['hʌmbli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['mɪrli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔ:l] [ðə; ði]['hɑ:rdər] .

however	**much**	**he**	**humbly**	**turned**	**his**	**head**	**his**	**father**	**merely**	**stamped**	**his**	**foot**	**all**	**the**	**harder**	**.**
然而	很多	他	谦卑地	转向	他的	头	他的	父亲	仅仅	盖章	他的	脚	全部	这	更难	.

无论他如何谦卑地转过头去，他父亲只是更加用力地跺了跺脚。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['weðər] , ['greɪgərz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Across	**the**	**room**	**,**	**despite**	**the**	**chilly**	**weather**	**,**	**Gregor's**	**mother**	**had**	**pulled**	**open**	**a**	**window**	**,**
穿过	这	房间	,	尽管	这	寒冷	天气	,	格雷戈尔的	母亲	有	拉	打开	一个	窗户	,

尽管天气寒冷，格里高尔的母亲还是打开了房间另一边的一扇窗户。

[lent] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

leant	**far**	**out**	**of**	**it**	**and**	**pressed**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**face**	**.**
倾斜	远的	出去	的	它	和	按下	她	双手	到	她	脸	.

她探出身子，双手捂住脸。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [er] [flu:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [flu:] [ʌp] ,

A	**strong**	**draught**	**of**	**air**	**flew**	**in**	**from**	**the**	**street**	**towards**	**the**	**stairway**	**,**	**the**	**curtains**	**flew**	**up**	**,**
一个	强的	草稿	的	空气	飞翔	在	从	这	街道	向	这	楼梯	,	这	窗帘	飞翔	向上	,

一股强风从街上吹向楼梯间，窗帘被吹了起来。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['flʌtəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [bloʊn] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

the	**newspapers**	**on**	**the**	**table**	**fluttered**	**and**	**some**	**of**	**them**	**were**	**blown**	**onto**	**the**	**floor**	**.**
这	报纸	在	这	桌子	飘动	和	一些	的	他们	是	吹	到	这	地面	.

桌上的报纸随风飘动，有些被吹落到地上。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑ:p] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Nothing	**would**	**stop**	**Gregor's**	**father**	**as**	**he**	**drove**	**him**	**back**	**,**
没有什么	会	停止	格雷戈尔的	父亲	作为	他	驾驶	他	后退	,

格里高尔的父亲开车送他回去的路上，没有任何事情能阻止他。

['meɪkɪŋ] [hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .

making	**hissing**	**noises**	**at**	**him**	**like**	**a**	**wild**	**man**	**.**
制作	嘶嘶声	噪音	在	他	喜欢	一个	荒野	男人	.

像个疯子一样对他发出嘶嘶声。

['grɛgɝ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l]
Gregor had never had any practice in moving backwards and was only able
格雷戈尔 有 绝不 有 任何 实践 在 移动 向后 和 曾是 仅有的 有能力的
[tuː; tə] [goʊ] ['veri] ['sloʊli] .
to go very slowly .
到 去 非常 缓慢地 .

格里高尔从来没有练习过向后移动，所以只能走得很慢。

[ɪf] ['grɛgɝ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn]
If Gregor had only been allowed to turn round he would have been back in
如果 格雷戈尔 有 仅有的 到过 允许 到 转动 圆形的 他 会 有 到过 后退 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] [streɪt] [ə'weɪ] ,
his room straight away ,
他的 房间 直的 离开 ,

如果格里高尔被允许转身，他立刻就能回到自己的房间了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd]
but he was afraid that if he took the time to do that his father would
但 他 曾是 害怕的 那 如果 他 采取 这 时间 到 做 那 他的 父亲 会
[bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
become impatient ,
变得 不耐烦 ,

但他担心，如果他花时间去做这件事，他父亲会变得不耐烦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr] [hed] [frʌm; frəm]
and there was the threat of a lethal blow to his back or head from
和 那里 曾是 这 威胁 的 一个 致命 吹 到 他的 后退 或者 头 从
[ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hænd] ['eni] ['moʊmənt] .
the stick in his father's hand any moment .
这 戳 在 他的 父亲的 手 任何 片刻 .

他父亲手中的棍子随时都有可能狠狠地击中他的背部或头部，造成致命的伤害。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðoʊ] , ['grɛgɝ] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə]
Eventually , though , Gregor realised that he had no choice as he saw , to
最终 , 尽管 , 格雷戈尔 意识到 那 他 有 不 选择 作为 他 锯 , 到
[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
his disgust ,
他的 厌恶 ,

然而，最终格里高尔意识到自己别无选择，因为他厌恶地看到：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [soʊ] [hiː; hi]
that he was quite incapable of going backwards in a straight line ; so he
那 他 曾是 相当 无法 的 去 向后 在 一个 直的 线 ; 所以 他
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

他完全不可能沿直线后退；于是他开始了，

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
as quickly as possible and with frequent anxious glances at his father ,
作为 迅速地 作为 可能的 和 和 频繁 焦虑的 眼神 在 他的 父亲 ,
[tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm'self] [raʊnd] .
to turn himself round .
到 转动 他自己 圆形的 .

他以最快的速度，不时焦虑地瞥一眼父亲，转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] ['sloʊli] ,
It went very slowly ,
它 去 非常 缓慢地 ,

进展非常缓慢。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][gʊd][ɪn'tenʃən][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

but	perhaps	his	father	was	able	to	see	his	good	intentions	as	he	did
但	也许	他的	父亲	曾是	有能力的	到	看	他的	好的	意图	作为	他	做过

['nʌθɪŋ][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm],

nothing	to	hinder	him	,
没有什么	到	阻碍	他	,

但或许他父亲能够看出他的善意，所以并没有阻挠他。

[ɪn][fækt][naʊ]

in	fact	now
在	事实	现在

事实上现在

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][juːst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɪk][tuː; tə][gɪv][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstəns]

and	then	he	used	the	tip	of	his	stick	to	give	directions	from	a	distance
和	然后	他	用过的	这	提示	的	他的	戳	到	给	方向	从	一个	距离

[æz; əz][tuː; tə][wɪtʃ][wei][tuː; tə][tɜːrn].

as	to	which	way	to	turn	.
作为	到	哪个	方式	到	转动	.

然后他用棍子的尖端从远处指示该往哪个方向走。

[ɪf]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʊd][stɑːp][ðæt][ʌn'berəb(ə)l][hɪsɪŋ]!

If	only	his	father	would	stop	that	unbearable	hissing	!
如果	仅有的	他的	父亲	会	停止	那	难以忍受	嘶嘶声	!

但他父亲要是能停止那令人难以忍受的嘶嘶声就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ]['grɛgɝ][kwaɪt][kən'fjuːzd].

It	was	making	Gregor	quite	confused	.
它	曾是	制作	格雷戈尔	相当	使困惑	.

这让格里高尔感到非常困惑。

[wen][hiː; hi][hæd; həd]['nɪrli]['fɪnɪʃt]['tɜːrnɪŋ][raʊnd],[stɪl]['lɪsnɪŋ][tuː; tə][ðæt][hɪsɪŋ],

When	he	had	nearly	finished	turning	round	,	still	listening	to	that	hissing	,
什么时候	他	有	几乎	完成的	转弯	圆形的	,	仍然	聆听	到	那	嘶嘶声	,

当他几乎转过身来时，仍然听着那嘶嘶声，

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][mis'teik][ænd; ənd][tɜːrnd][hɪm'self][bæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][wei][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

he	made	a	mistake	and	turned	himself	back	a	little	the	way	he	had	just
他	制成	一个	错误	和	转向	他自己	后退	一个	小的	这	方式	他	有	只是

[kʌm].

come	.
来	.

他犯了个错误，往回走了一小段来时的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pliːzd][wen][hiː; hi]['faɪnəli][hæd; həd][hɪz; ɪz][hed][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrweɪ],

He	was	pleased	when	he	finally	had	his	head	in	front	of	the	doorway	,
他	曾是	高兴	什么时候	他	最后	有	他的	头	在	正面	的	这	门口	,

当他终于把头伸到门口时，他很高兴。

[bʌt; bət][ðen][sɔː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː]['nærəʊ],

but	then	saw	that	it	was	too	narrow	,
但	然后	锯	那	它	曾是	也	狭窄的	,

但后来发现它太窄了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː][brɔːd][tuː; tə][get][θruː][ˌaɪ 'tiː][wɪ'ðaʊt]['fɜːrðər]['dɪfɪkəlti].

and	his	body	was	too	broad	to	get	through	it	without	further	difficulty	.
和	他的	身体	曾是	也	广阔	到	得到	通过	它	没有	更远	困难	.

而且他的体型太宽，要顺利通过还很困难。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][muːd],

In	his	present	mood	,
在	他的	展示	情绪	,

以他现在的心情，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

it	obviously	did	not	occur	to	his	father	to	open	the	other	of	the	double
它	明显地	做过	不是	发生	到	他的	父亲	到	打开	这	其他	的	这	双倍的

[dɔːz] [soʊ] [ðæt] ['grɛgɝ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə][get] [θruː] .

doors	so	that	Gregor	would	have	enough	space	to	get	through	.
门	所以	那	格雷戈尔	会	有	足够的	空间	到	得到	通过	.

显然，他父亲并没有想到要打开另一扇双扇门，让格里高尔有足够的空间通过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['grɛgɝ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]

He	was	merely	fixed	on	the	idea	that	Gregor	should	be	got	back	into	his	room
他	曾是	仅仅	固定的	在	这	主意	那	格雷戈尔	应该	是	得到	后退	进入	他的	房间

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他一心只想尽快把格里高尔送回房间。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi]['evər][hæv; həv] [ə'laʊd] ['grɛgɝ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz]

Nor	would	he	ever	have	allowed	Gregor	the	time	to	get	himself	upright	as
也不	会	他	曾经	有	允许	格雷戈尔	这	时间	到	得到	他自己	直立	作为

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

preparation	for	getting	through	the	doorway	.
准备	为了	获得	通过	这	门口	.

他绝不会给格里高尔时间站直身子，准备穿过门口。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evər] ,

What	he	did	,	making	more	noise	than	ever	,
什么	他	做过	,	制作	更多的	噪音	比	曾经	,

他所做的一切，比以往任何时候都更加喧闹。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['grɛgɝ] ['fɔːrwərdz] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

was	to	drive	Gregor	forwards	all	the	harder	as	if	there	had	been	nothing	in
曾是	到	驾驶	格雷戈尔	前进	全部	这	更难	作为	如果	那里	有	到过	没有什么	在

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

仿佛前方没有任何阻碍，这反而促使格里高尔更加努力地向前冲；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['grɛgɝ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɑːðər] [bɪ'haɪnd]

it	sounded	to	Gregor	as	if	there	was	now	more	than	one	father	behind
它	听起来	到	格雷戈尔	作为	如果	那里	曾是	现在	更多的	比	一	父亲	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

格里高尔觉得，他身后似乎不止一个父亲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

it	was	not	a	pleasant	experience	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	经验	,

这不是一次愉快的经历。

[ænd; ənd] ['grɛgɝ] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]

and	Gregor	pushed	himself	into	the	doorway	without	regard	for	what	might	happen
和	格雷戈尔	推动	他自己	进入	这	门口	没有	看待	为了	什么	可能	发生

.

:

.

格里高尔不顾可能发生的后果，径直挤进了门口。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [ɪt'self] , [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

One	side	of	his	body	lifted	itself	,	he	lay	at	an	angle	in	the	doorway	,
一	边	的	他的	身体	抬起	本身	,	他	躺	在	一个	角度	在	这	门口	,

他身体的一侧抬起，斜倚在门口。

[wʌn] [flæŋk] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['ɪndʒərd] , ['liːvɪŋ] [vaɪl] [braʊn]

one	flank	scraped	on	the	white	door	and	was	painfully	injured	,	leaving	vile	brown
一	侧翼	刮擦	在	这	白色的	门	和	曾是	痛苦地	受伤	,	离开	卑鄙的	棕色的

[fleks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

flecks	on	it	,
斑点	在	它	,

它的一侧侧腹擦伤了白色的门，伤势严重，在门上留下了难看的褐色斑点。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl][baɪ]

soon	he	was	stuck	fast	and	would	not	have	been	able	to	move	at	all	by
很快	他	曾是	卡住	快速地	和	会	不是	有	到过	有能力的	到	移动	在	全部	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很快他就被牢牢地困住了，靠他自己根本无法动弹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	little	legs	along	one	side	hung	quivering	in	the	air	while	those	on	the	other	side
这	小的	腿	沿着	一	边	悬挂	颤抖	在	这	空气	尽管	那些	在	这	其他	边

[wɜːr; wər] [prest] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	pressed	painfully	against	the	ground	.
是	按下	痛苦地	反对	这	地面	.

一侧的小腿颤抖地悬在空中，而另一侧的小腿则痛苦地压在地上。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hefti] [ʃʌv] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm]

Then	his	father	gave	him	a	hefty	shove	from	behind	which	released	him
然后	他的	父亲	给予	他	一个	沉重的	推	从	在后面	哪个	发布	他

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ,

from	where	he	was	held	and	sent	him	flying	,
从	在哪里	他	曾是	握住	和	发送	他	飞行	,

然后他父亲从后面狠狠地推了他一把，把他从束缚中挣脱出来，甩了出去。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['bliːdɪŋ] , [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	heavily	bleeding	,	deep	into	his	room	.
和	重度	出血	,	深的	进入	他的	房间	.

他浑身是血，血流不止，倒在了房间深处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [ðen] , ['faɪnəli] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	door	was	slammed	shut	with	the	stick	,	then	,	finally	,	all	was	quiet	.
这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	和	这	戳	,	然后	,	最后	,	全部	曾是	安静的	.

门被棍子砰地一声关上了，然后，终于，一切都安静了下来。

[iː]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['grɛgɝ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm]

It	was	not	until	it	was	getting	dark	that	evening	that	Gregor	awoke	from
它	曾是	不是	直到	它	曾是	获得	黑暗的	那	晚上	那	格雷戈尔	醒来	从

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['koʊmə] - [laɪk] [sliːp] .

his	deep	and	coma	-	like	sleep	.
他的	深的	和	昏迷	-	喜欢	睡觉	.

直到那天晚上天色渐暗，格里高尔才从昏迷般的深度睡眠中醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['woʊkən] [suːn] ['æftərwərdz] ['eniweɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

He	would	have	woken	soon	afterwards	anyway	even	if	he	hadn't	been	disturbed	,
他	会	有	醒来	很快	然后	反正	甚至	如果	他	之前没有	到过	不安	,

即使没人打扰他，他很快也会醒来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] [ænd; ənd][felt] ['fʊli] ['restɪd] .

as	he	had	had	enough	sleep	and	felt	fully	rested	.
作为	他	有	有	足够的	睡觉	和	毛毡	完全	休息	.

因为他睡眠充足，感觉休息得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['hɜːrid] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

But	he	had	the	impression	that	some	hurried	steps	and	the	sound	of
但	他	有	这	印象	那	一些	慌忙	步骤	和	这	声音	的

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ʃʌt] [hæd; həd]['woʊkən][hɪm; ɪm] .

the	door	leading	into	the	front	room	being	carefully	shut	had	woken	him	.
这	门	领导	进入	这	正面	房间	存在	小心	关闭	有	醒来	他	.

但他感觉是一阵急促的脚步声和通往前厅的门被小心地关上的声音把他吵醒了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [læmps] [ʃoʊn] ['peɪlli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːntə][ðə; ði]

The	light	from	the	electric	street	lamps	shone	palely	here	and	there	onto	the
这	光	从	这	电的	街道	灯	闪耀	苍白	这里	和	那里	到	这

['siːlɪŋ] [ænd; ənd][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

ceiling	and	tops	of	the	furniture	,
天花板	和	最高额	的	这	家具	,

街灯的光线昏暗地洒落在天花板和家具顶部，

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] ['grɛgɝ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	down	below	,	where	Gregor	was	,	it	was	dark	.
但	向下	以下	,	在哪里	格雷戈尔	曾是	,	它	曾是	黑暗的	.

但是，在格里高尔所在的下方，却是一片漆黑。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	pushed	himself	over	to	the	door	,
他	推动	他自己	超过	到	这	门	,

他挣扎着走到门口，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'teniː] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

feeling	his	way	clumsily	with	his	antennae	—	of	which	he	was	now	beginning
感觉	他的	方式	笨拙地	和	他的	天线	—	的	哪个	他	曾是	现在	开始

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vælјuː] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .

to	learn	the	value	—	in	order	to	see	what	had	been	happening	there	.
到	学习	这	价值	—	在	命令	到	看	什么	有	到过	发生	那里	.

他笨拙地用触角摸索着——他现在开始明白触角的价值了——以便看清那里发生了什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [siːmd] [laɪk] [wʌn] , ['peɪnfəli] [stretʃt] [skɑːr] ,

The	whole	of	his	left	side	seemed	like	one	,	painfully	stretched	scar	,
这	所有的	的	他的	左边	边	似乎	喜欢	一	,	痛苦地	拉伸	瘢痕	,

他左侧整个身体就像一道被拉扯得疼痛难忍的疤痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] ['bædli][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [legz] .

and	he	limped	badly	on	his	two	rows	of	legs	.
和	他	跛行	糟糕	在	他的	二	行	的	腿	.

他两排腿走起路来一瘸一拐的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	legs	had	been	badly	injured	in	the	events	of	that	morning	—	it
一	的	这	腿	有	到过	糟糕	受伤	在	这	活动	的	那	早晨	—	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd] ['drægd]

was	nearly	a	miracle	that	only	one	of	them	had	been	—	and	dragged
曾是	几乎	一个	奇迹	那	仅有的	一	的	他们	有	到过	—	和	拖拽

[ə'lɔːŋ] ['laiflisli] .

along	lifelessly	.
沿着	无生气地	.

在那天早上的事件中，其中一条腿严重受伤——只有一条腿受伤简直是个奇迹——然后无力地被拖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['riəlaizd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	when	he	had	reached	the	door	that	he	realised	what	it
它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	达到	这	门	那	他	意识到	什么	它

['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

actually	was	that	had	drawn	him	over	to	it	;
实际上	曾是	那	有	绘制	他	超过	到	它	;

直到走到门口，他才意识到究竟是什么吸引他来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

it	was	the	smell	of	something	to	eat	.
它	曾是	这	闻	的	某物	到	吃	.

那是食物的香味。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sweitənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

By	the	door	there	was	a	dish	filled	with	sweetened	milk	with	little	pieces	of
经过	这	门	那里	曾是	一个	盘子	已填	和	加糖	牛奶	和	小的	件	的

[waɪt] [bred] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

white	bread	floating	in	it	.
白色的	面包	漂浮的	在	它	.

门口放着一碟甜牛奶，里面漂浮着一些小块白面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] ,

He	was	so	pleased	he	almost	laughed	,
他	曾是	所以	高兴	他	几乎	笑了	,

他高兴极了，几乎要笑出声来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	he	was	even	hungrier	than	he	had	been	that	morning	,
作为	他	曾是	甚至	饥饿	比	他	有	到过	那	早晨	,

他比早上还要饿。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] , ['nɪrli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

and	immediately	dipped	his	head	into	the	milk	,	nearly	covering	his	eyes	with
和	立即地	浸入	他的	头	进入	这	牛奶	,	几乎	覆盖	他的	眼睛	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他立刻把头浸入牛奶中，几乎把眼睛都淹没了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

But	he	soon	drew	his	head	back	again	in	disappointment	;
但	他	很快	画	他的	头	后退	再次	在	失望	;

但他很快失望地缩回了头；

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] [left] [saɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] —

not	only	did	the	pain	in	his	tender	left	side	make	it	difficult	to	eat	the	food	—
不是	仅有的	做过	这	疼痛	在	他的	投标	左边	边	制作	它	难的	到	吃	这	食物	—

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ]

he	was	only	able	to	eat	if	his	whole	body	worked	together	as	a	snuffling
他	曾是	仅有的	有能力的	到	吃	如果	他的	所有的	身体	工作	一起	作为	一个	抽泣

[hoʊl] — [bʌt; bət][ðə; ði][mɪlk] [dɪd][nɑːt] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

whole	—	but	the	milk	did	not	taste	at	all	nice	.
所有的	—	但	这	牛奶	做过	不是	品尝	在	全部	好的	.

他左侧身体的疼痛不仅让他难以进食——他只能靠全身像一个吸鼻子一样协调运作才能吃东西——而且牛奶的味道也一点都不好。

[mɪlk] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] ,

Milk	like	this	was	normally	his	favourite	drink	,
牛奶	喜欢	这	曾是	通常情况下	他的	最喜欢的	喝	,

这种牛奶通常是他最喜欢的饮料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][left][ˌaɪ'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðæt] ,

and	his	sister	had	certainly	left	it	there	for	him	because	of	that	,
和	他的	姐姐	有	当然	左边	它	那里	为了	他	因为	的	那	,

他的妹妹肯定是因为这个原因才把东西留给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

but	he	turned	,	almost	against	his	own	will	,
但	他	转向	,	几乎	反对	他的	自己的	将要	,

但他几乎违背自己的意愿，转身离开了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

away	from	the	dish	and	crawled	back	into	the	centre	of	the	room	.
离开	从	这	盘子	和	爬行	后退	进入	这	中心	的	这	房间	.

它远离了碟子，爬回了房间中央。

[θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Through	the	crack	in	the	door	,
通过	这	裂缝	在	这	门	,

透过门缝，

['grɛgɚ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Gregor	could	see	that	the	gas	had	been	lit	in	the	living	room	.
格雷戈尔	可以	看	那	这	气体	有	到过	点燃	在	这	活的	房间	.

格雷戈尔看到客厅里的煤气灯已经点燃了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

His	father	at	this	time	would	normally	be	sat	with	his	evening	paper	,
他的	父亲	在	这	时间	会	通常情况下	是	卫星	和	他的	晚上	纸	,

这时，他父亲通常会坐在那里看晚报。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['greɪgərz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

reading	it	out	in	a	loud	voice	to	Gregor's	mother	,	and	sometimes	to	his
阅读	它	出去	在	一个	大声	嗓音	到	格雷戈尔的	母亲	,	和	有时	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他大声地把这段话读给格里高尔的母亲听，有时也读给他的妹妹听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

but	there	was	now	not	a	sound	to	be	heard	.
但	那里	曾是	现在	不是	一个	声音	到	是	听到	.

但现在却听不到任何声音。

['greɪgərz] ['sɪstər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ,

Gregor's	sister	would	often	write	and	tell	him	about	this	reading	,
格雷戈尔的	姐姐	会	经常	写	和	告诉	他	关于	这	阅读	,

格里高尔的妹妹经常写信告诉他这件事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

but	maybe	his	father	had	lost	the	habit	in	recent	times	.
但	或许	他的	父亲	有	丢失的	这	习惯	在	最近的	时代	.

但也许他父亲最近已经改掉了这个习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

It	was	so	quiet	all	around	too	,	even	though	there	must	have	been
它	曾是	所以	安静的	全部	大约	也	,	甚至	尽管	那里	必须	有	到过

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

somebody	in	the	flat	.
某人	在	这	平坦的	.

周围非常安静，尽管公寓里肯定有人。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [liːd] ” , [sed] ['grɛgɚ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**What**	**a**	**quiet**	**life**	**it**	**is**	**the**	**family**	**lead**	”	**,**	**said**	**Gregor**	**to**	**himself**	**,**
“	什么	一个	安静的	生活	它	是	这	家庭	带领	”	,	说	格雷戈尔	到	他自己	,

“一家人过着多么平静的生活啊！”格里高尔自言自语道。

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	**,**	**gazing**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
和	,	凝视	进入	这	黑暗	,

凝视着黑暗，

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

felt	**a**	**great**	**pride**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**provide**	**a**	**life**	**like**	**that**	**in**	**such**	**a**	**nice**
毛毡	一个	伟大的	自豪	那	他	曾是	有能力的	到	提供	一个	生活	喜欢	那	在	这样的	一个	好的

[hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] ['perənts] .

home	**for**	**his**	**sister**	**and**	**parents**	**.**
家	为了	他的	姐姐	和	父母	.

他感到非常自豪，因为他能够为妹妹和父母提供如此美好的生活和舒适的家。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ,

But	**what**	**now**	**,**
但	什么	现在	,

但现在该怎么办?

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]

if	**all**	**this**	**peace**	**and**	**wealth**	**and**	**comfort**	**should**	**come**	**to**	**a**	**horrible**	**and**
如果	全部	这	和平	和	财富	和	舒适	应该	来	到	一个	可怕	和

['fraɪt(ə)nɪŋ] [end] ?

frightening	**end**	**?**
令人恐惧	结尾	?

如果这一切和平、财富和舒适最终都以可怕而令人恐惧的方式结束呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['grɛgɚ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,

That	**was**	**something**	**that**	**Gregor**	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**about**	**too**	**much**	**,**
那	曾是	某物	那	格雷戈尔	做过	不是	想	到	思考	关于	也	很多	,

那是格里高尔不想过多考虑的事情。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

so	**he**	**started**	**to**	**move**	**about**	**,**	**crawling**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
所以	他	开始	到	移动	关于	,	爬行	向上	和	向下	这	房间	.

于是他开始四处走动，在房间里爬上爬下。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ,

Once	**during**	**that**	**long**	**evening**	**,**
一次	期间	那	长的	晚上	,

在那漫长的夜晚，有一次，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli]

the	**door**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**was**	**opened**	**very**	**slightly**	**and**	**hurriedly**
这	门	在	一	边	的	这	房间	曾是	打开	非常	轻微地	和	匆匆

[kloʊzd] [ə'gen] ;

closed	**again**	**;**
关闭	再次	;

房间一侧的门被轻轻地打开了一条缝，然后又匆匆地关上了；

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

later	**on**	**the**	**door**	**on**	**the**	**other**	**side**	**did**	**the**	**same**	**;**
之后	在	这	门	在	这	其他	边	做过	这	相同的	;

后来，另一侧的门也出现了同样的情况；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	**seemed**	**that**	**someone**	**needed**	**to**	**enter**	**the**	**room**	**but**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
它	似乎	那	某人	需要	到	进入	这	房间	但	想法	更好的	的	它	.

似乎有人需要进屋，但后来又改变了主意。

['grɛgɝ] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Gregor	**went**	**and**	**waited**	**immediately**	**by**	**the**	**door**	**,**
格雷戈尔	去	和	等待	立即地	经过	这	门	,

格里高尔立刻走到门口等候。

[rɪ'zɑːlvd] ['iːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr][æt; ət]

resolved	**either**	**to**	**bring**	**the**	**timorous**	**visitor**	**into**	**the**	**room**	**in**	**some**	**way**	**or**	**at**
已解决	任何一个	到	带来	这	胆怯的	游客	进入	这	房间	在	一些	方式	或者	在

[liːst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

least	**to**	**find**	**out**	**who**	**it**	**was**	**;**
至少	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	;

决定要么想办法把这位胆怯的访客带进房间，要么至少要查明他是谁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['grɛgɝ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

but	**the**	**door**	**was**	**opened**	**no**	**more**	**that**	**night**	**and**	**Gregor**	**waited**	**in**	**vain**	**.**
但	这	门	曾是	打开	不	更多的	那	夜晚	和	格雷戈尔	等待	在	徒劳	.

但当晚门再也没有打开过，格里高尔徒劳地等待着。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]

The	**previous**	**morning**	**while**	**the**	**doors**	**were**	**locked**	**everyone**	**had**	**wanted**	**to**	**get**
这	以前的	早晨	尽管	这	门	是	已锁定	每个人	有	通缉	到	得到

[ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	**there**	**to**	**him**	**,**
在	那里	到	他	,

前一天早上，门锁着的时候，每个人都想进去见他。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	**now**	**,**
但	现在	,

但现在，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['klɪrli]

now	**that**	**he**	**had**	**opened**	**up**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**and**	**the**	**other**	**had**	**clearly**
现在	那	他	有	打开	向上	一	的	这	门	和	这	其他	有	清楚地

[bɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

been	**unlocked**	**some**	**time**	**during**	**the**	**day**	**,**
到过	已解锁	一些	时间	期间	这	天	,

既然他已经打开了一扇门，而另一扇门显然在白天某个时候被人打开过，

[noʊ] - [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] .

no	**-**	**one**	**came**	**,**	**and**	**the**	**keys**	**were**	**in**	**the**	**other**	**sides**	**.**
不	-	一	来了	,	和	这	钥匙	是	在	这	其他	侧面	.

没有人来，钥匙在另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt]

It	**was**	**not**	**until**	**late**	**at**	**night**	**that**	**the**	**gaslight**	**in**	**the**	**living**	**room**	**was**	**put**	**out**
它	曾是	不是	直到	晚的	在	夜晚	那	这	煤气灯	在	这	活的	房间	曾是	放	出去

,

,

,

直到深夜，客厅里的煤气灯才被熄灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [steɪd]

and	**now**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**his**	**parents**	**and**	**sister**	**had**	**stayed**
和	现在	它	曾是	简单的	到	看	那	他的	父母	和	姐姐	有	入住

[ə'weɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

awake	**all**	**that**	**time**	**,**
醒	全部	那	时间	,

现在很容易看出，他的父母和妹妹一直都没睡着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] .

as	they	all	could	be	distinctly	heard	as	they	went	away	together	on	tip	-	toe	.
作为	他们	全部	可以	是	明显地	听到	作为	他们	去	离开	一起	在	提示	-	脚趾	.

他们踮着脚尖一起离开时，所有人都清晰地听到了他们的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [noʊ] - [wʌn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [ruːm] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	was	clear	that	no	-	one	would	come	into	Gregor's	room	any	more	until	morning	;
它	曾是	清除	那	不	-	一	会	来	进入	格雷戈尔的	房间	任何	更多的	直到	早晨	;

很明显，直到早上，都不会再有人进格里高尔的房间了；

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	gave	him	plenty	of	time	to	think	undisturbed	about	how	he	would	have
那	给予	他	很多	的	时间	到	思考	未受干扰	关于	如何	他	会	有

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	re	-	arrange	his	life	.
到	关于	-	安排	他的	生活	.

这让他有充足的时间不受干扰地思考他该如何重新安排自己的生活。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ][tɔːl] ,

For	some	reason	,	the	tall	,
为了	一些	原因	,	这	高的	,

不知何故，高个子，

['empti] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

empty	room	where	he	was	forced	to	remain	made	him	feel	uneasy	as	he	lay
空的	房间	在哪里	他	曾是	强制	到	保持	制成	他	感觉	不安	作为	他	躺

[ðer; ðər] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

there	flat	on	the	floor	,
那里	平坦的	在	这	地面	,

他被迫待在空荡荡的房间里，平躺在地板上，这让他感到很不自在。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

even	though	he	had	been	living	in	it	for	five	years	.
甚至	尽管	他	有	到过	活的	在	它	为了	五	年	.

尽管他已经在那里住了五年。

['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Hardly	aware	of	what	he	was	doing	other	than	a	slight	feeling	of	shame	,
几乎	意识到的	的	什么	他	曾是	正在做	其他	比	一个	轻微	感觉	的	耻辱	,

除了略感羞愧之外，他几乎没意识到自己在做什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .

he	hurried	under	the	couch	.
他	慌忙	在下面	这	长椅	.

他匆匆躲到沙发底下。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	pressed	down	on	his	back	a	little	,
它	按下	向下	在	他的	后退	一个	小的	,

它微微压在他的背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	was	no	longer	able	to	lift	his	head	,
和	他	曾是	不	更长	有能力的	到	举起	他的	头	,

他再也抬不起头了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnʌnðə'les] [felt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt]

but	he	nonetheless	felt	immediately	at	ease	and	his	only	regret	was	that
但	他	尽管如此	毛毡	立即地	在	舒适	和	他的	仅有的	后悔	曾是	那

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] .

his	body	was	too	broad	to	get	it	all	underneath	.
他的	身体	曾是	也	广阔	到	得到	它	全部	下	.

但他立刻感到很放松，他唯一的遗憾是自己的体型太宽，无法把所有东西都塞到下面。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðer; ðər] .

He	spent	the	whole	night	there	.
他	花费	这	所有的	夜晚	那里	.

他在那里待了一整夜。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

Some	of	the	time	he	passed	in	a	light	sleep	,
一些	的	这	时间	他	通过了	在	一个	光	睡觉	,

有时他会在浅睡中安然离世，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [woʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈlɑːrm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,

although	he	frequently	woke	from	it	in	alarm	because	of	his	hunger	,
虽然	他	频繁地	觉醒	从	它	在	警报	因为	的	他的	饥饿	,

虽然他经常因为饥饿而惊醒，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [veɪg] [hoʊps] [wɪtʃ] ,

and	some	of	the	time	was	spent	in	worries	and	vague	hopes	which	,
和	一些	的	这	时间	曾是	花费	在	担忧	和	模糊的	希望	哪个	,

有些时间则花在了忧虑和模糊的希望中，

[haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst]

however	,	always	led	to	the	same	conclusion	:	for	the	time	being	he	must
然而	,	总是	引领	到	这	相同的	结论	:	为了	这	时间	存在	他	必须

[rɪˈmeɪn] [kɑːm] ,

remain	calm	,
保持	冷静的	,

然而，最终都得出了同样的结论：他目前必须保持冷静。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]

he	must	show	patience	and	the	greatest	consideration	so	that	his	family
他	必须	展示	耐心	和	这	最	考虑	所以	那	他的	家庭

[kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ðæt] [hiː; hi] ,

could	bear	the	unpleasantness	that	he	,
可以	熊	这	不愉快	那	他	,

他必须表现出极大的耐心和体谅，以便他的家人能够忍受他所带来的不快。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

in	his	present	condition	,	was	forced	to	impose	on	them	.
在	他的	展示	状况	,	曾是	强制	到	强加	在	他们	.

在他目前的处境下，他被迫向他们强求。

[ˈgrɛgɝ] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] , [æz; əz]

Gregor	soon	had	the	opportunity	to	test	the	strength	of	his	decisions	,	as
格雷戈尔	很快	有	这	机会	到	测试	这	力量	的	他的	决策	,	作为

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

early	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

格里高尔很快就有机会检验自己决定的正确性，第二天一大早，

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈnɪrli] [ˈfʊli] [drest] ,

almost	before	the	night	had	ended	,	his	sister	,	nearly	fully	dressed	,
几乎	前	这	夜晚	有	结束	,	他的	姐姐	,	几乎	完全	穿着	,

夜幕几乎未落，他的妹妹就已穿戴整齐。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] .

opened	the	door	from	the	front	room	and	looked	anxiously	in	.
打开	这	门	从	这	正面	房间	和	看起来	焦虑地	在	.

他从前厅打开门，焦急地向里张望。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [streɪt] [əˈweɪ] ,

She	did	not	see	him	straight	away	,
她	做过	不是	看	他	直的	离开	,

她没有立刻看到他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer]

but	when	she	did	notice	him	under	the	couch	—	he	had	to	be	somewhere
但	什么时候	她	做过	注意	他	在下面	这	长椅	—	他	有	到	是	某处

, [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] ,

,	for	God's	sake	,
,	为了	神的	清酒	,

但当她注意到他躲在沙发底下时——看在上帝的份上，他肯定在某个地方——

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv]

he	couldn't	have	flown	away	—	she	was	so	shocked	that	she	lost	control	of
他	不能	有	飞行	离开	—	她	曾是	所以	震惊	那	她	丢失的	控制	的

[hɜ:r'self][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

herself	and	slammed	the	door	shut	again	from	outside	.
她自己	和	猛烈抨击	这	门	关闭	再次	从	外部	.

他不可能飞走——她震惊得失去了理智，从外面又把门砰地一声关上了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ,

But	she	seemed	to	regret	her	behaviour	,
但	她	似乎	到	后悔	她	行为	,

但她似乎对自己的行为感到后悔。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][tɪp] - [toʊ][æz; əz] [ɪf]

as	she	opened	the	door	again	straight	away	and	came	in	on	tip	-	toe	as	if
作为	她	打开	这	门	再次	直的	离开	和	来了	在	在	提示	-	脚趾	作为	如果

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɪriəsli] [ɪl] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

entering	the	room	of	someone	seriously	ill	or	even	of	a	stranger	.
进入	这	房间	的	某人	严重地	患病的或者		甚至	的	一个	陌生人	.

她立刻又打开门，踮着脚走了进去，仿佛要进入一个重病患者的房间，甚至是陌生人的房间。

['grɛgɚ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Gregor	had	pushed	his	head	forward	,	right	to	the	edge	of	the	couch	,
格雷戈尔	有	推动	他的	头	向前	,	正确的	到	这	边缘	的	这	长椅	,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

格里高尔把头探到沙发边缘，注视着她。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Would	she	notice	that	he	had	left	the	milk	as	it	was	,
会	她	注意	那	他	有	左边	这	牛奶	作为	它	曾是	,

她会注意到他把牛奶原封不动地留下来吗?

['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

realise	that	it	was	not	from	any	lack	of	hunger	and	bring	him	in	some
意识到	那	它	曾是	不是	从	任何	缺少	的	饥饿	和	带来	他	在	一些

['ʌðər] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ?

other	food	that	was	more	suitable	?
其他	食物	那	曾是	更多的	合适的	?

意识到他并非不饿，然后给他拿些更合适的食物?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

If	she	didn't	do	it	herself	he	would	rather	go	hungry	than	draw	her	attention
如果	她	没有	做	它	她自己	他	会	相当	去	饥饿的	比	画	她	注意力

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

如果她自己不做，他宁愿挨饿也不愿引起她的注意。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

although	he	did	feel	a	terrible	urge	to	rush	forward	from	under	the	couch	,
虽然	他	做过	感觉	一个	糟糕的	敦促	到	匆忙	向前	从	在下面	这	长椅	,

虽然他确实感到一股强烈的冲动，想要从沙发底下冲出来，

[θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

throw	himself	at	his	sister's	feet	and	beg	her	for	something	good	to	eat	.
扔	他自己	在	他的	姐妹	脚	和	求	她	为了	某物	好的	到	吃	.

他扑到姐姐脚下，乞求她给他点好吃的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fʊl] [dɪʃ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [mɪlk] [splæʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

his	sister	noticed	the	full	dish	immediately	and	looked	at	it	and	the	few	drops	of	milk	splashed	around	it	with	some	surprise	.
他的	姐姐	注意到	这	满的	盘子	立即地	和	看起来	在	它	和	这	很少	滴	的	牛奶	溅起	大约	它	和	一些	惊喜	.

他的妹妹立刻注意到盘子里盛满了牛奶，惊讶地看着盘子和溅到周围的几滴牛奶。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [ræg] , [nɑːt] [hɜːr; hər] [ber] [hændz] — [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

She	immediately	picked	it	up	—	using	a	rag	,	not	her	bare	hands	—	and	carried	it	out	.
她	立即地	挑选	它	向上	—	使用	一个	抹布	,	不是	她	裸	双手	—	和	携带	它	出去	.

她立即用一块抹布（而不是用手）把它捡起来，然后拎了出去。

['grɛgɚ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Gregor	was	extremely	curious	as	to	what	she	would	bring	in	its	place	,
格雷戈尔	曾是	极其	好奇的	作为	到	什么	她	会	带来	在	它是	地方	,

格里高尔非常好奇她会拿什么东西来代替它。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

imagining	the	wildest	possibilities	,	but	he	never	could	have	guessed	what	his	sister	,
想象	这	最狂野的	可能性	,	但	他	绝不	可以	有	猜对了	什么	他的	姐姐	,

他想象过各种匪夷所思的可能性，但他永远也想不到他的妹妹会做出什么事来。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] , ['æktʃuəli] [dɪd] [brɪŋ] .

in	her	goodness	,	actually	did	bring	.
在	她	善良	,	实际上	做过	带来	.

出于她的善良，确实带来了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

In	order	to	test	his	taste	,	she	brought	him	a	whole	selection	of	things	,
在	命令	到	测试	他的	品尝	,	她	带来	他	一个	所有的	选择	的	事物	,

为了测试他的口味，她给他带来了各种各样的东西。

[ɔːl] [spred] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] .

all	spread	out	on	an	old	newspaper	.
全部	传播	出去	在	一个	老的	报纸	.

全部摊开在一张旧报纸上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] , [hæf] - ['rɑːt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

There	were	old	,	half	-	rotten	vegetables	;	bones	from	the	evening	meal	,
那里	是	老的	,	一半	-	烂	蔬菜	;	骨头	从	这	晚上	一顿饭	,

有半腐烂的蔬菜；有晚餐剩下的骨头，

['kʌvərd] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] ;

covered	in	white	sauce	that	had	gone	hard	;	a	few	raisins	and	almonds	;
涵盖	在	白色的	酱	那	有	已消失	难的	;	一个	很少	葡萄干	和	杏仁	;

上面覆盖着一层已经变硬的白酱；还有一些葡萄干和杏仁；

[sʌm; səm] [tʃiːz] [ðæt] ['grɛgɝ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪn'edəb(ə)l] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

some	cheese	that	Gregor	had	declared	inedible	two	days	before	;
一些	奶酪	那	格雷戈尔	有	声明	不可食用	二	天	前	;

一些格雷戈尔两天前宣布不能吃的奶酪;

[ə; eɪ][draɪ][roʊl][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

a	dry	roll	and	some	bread	spread	with	butter	and	salt	.
一个	干燥	卷	和	一些	面包	传播	和	黄油	和	盐	.

一个干面包卷和一些涂了黄油和盐的面包。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] ,

As	well	as	all	that	she	had	poured	some	water	into	the	dish	,
作为	出色地	作为	全部	那	她	有	倾倒	一些	水	进入	这	盘子	,

除此之外，她还往盘子里倒了一些水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['greɪgərz] [juːz] , [ænd; ənd] [pleɪst]

which	had	probably	been	permanently	set	aside	for	Gregor's	use	,	and	placed
哪个	有	大概	到过	永久的	放	旁边	为了	格雷戈尔的	使用	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

it	beside	them	.
它	旁	他们	.

这些东西很可能是专门留给格里高尔用的，他把它们放在了它们旁边。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['greɪgərz] ['fiːlɪŋz] ,

Then	,	out	of	consideration	for	Gregor's	feelings	,
然后	,	出去	的	考虑	为了	格雷戈尔的	情怀	,

然后，出于对格里高尔感受的考虑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

as	she	knew	that	he	would	not	eat	in	front	of	her	,
作为	她	知道	那	他	会	不是	吃	在	正面	的	她	,

因为她知道他不会在她面前吃饭。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [soʊ] [ðæt] ['grɛgɝ] [wʊd]

she	hurried	out	again	and	even	turned	the	key	in	the	lock	so	that	Gregor	would
她	慌忙	出去	再次	和	甚至	转向	这	钥匙	在	这	锁	所以	那	格雷戈尔	会

[noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

know	he	could	make	things	as	comfortable	for	himself	as	he	liked	.
知道	他	可以	制作	事物	作为	舒服的	为了	他自己	作为	他	喜欢	.

她又匆匆走了出去，甚至还转动钥匙打开了锁，好让格里高尔知道他可以随心所欲地布置得舒适自在。

['greɪgərz] ['lɪt(ə)l] [legz] [hwɜːd] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

Gregor's	little	legs	whirred	,	at	last	he	could	eat	.
格雷戈尔的	小的	腿	嗡嗡作响	,	在	最后的	他	可以	吃	.

格里高尔的小腿飞快地动着，他终于可以吃东西了。

[wɒts] [mɔːr] , [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [hiːld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

What's	more	,	his	injuries	must	already	have	completely	healed	as	he	found
是什么	更多的	,	他的	受伤	必须	已经	有	完全地	已治愈	作为	他	成立

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] .

no	difficulty	in	moving	.
不	困难	在	移动	.

此外，他的伤势肯定已经完全康复了，因为他行动自如，毫无困难。

[ðɪs] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] ,

This	amazed	him	,
这	惊叹	他	,

这让他感到惊讶。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	more	than	a	month	earlier	he	had	cut	his	finger	slightly	with	a
作为	更多的	比	一个	月	早些时候	他	有	切	他的	手指	轻微地	和	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

一个多月前，他曾用刀轻轻割伤了手指。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [stɪl] [hɜːrt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

he	thought	of	how	his	finger	had	still	hurt	the	day	before	yesterday	.
他	想法	的	如何	他的	手指	有	仍然	伤害	这	天	前	昨天	.

他想起前天手指还很疼。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ? ” , [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Am	I	less	sensitive	than	I	used	to	be	,	then	?	”	,	he	thought	,
“	是	我	较少的	敏感的	比	我	用过的	到	是	,	然后	?	”	,	他	想法	,

“难道我的敏感度不如以前了？”他心想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ,

and	was	already	sucking	greedily	at	the	cheese	which	had	immediately	,
和	曾是	已经	吸吮	贪婪地	在	这	奶酪	哪个	有	立即地	,

['ɔːlmoʊst] [kəm'pelɪŋli] ,

almost	compellingly	,
几乎	令人信服地	,

他已经贪婪地吮吸着奶酪，奶酪几乎立刻就变得美味可口，令人难以抗拒。

[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fuːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] .

attracted	him	much	more	than	the	other	foods	on	the	newspaper	.
吸引	他	很多	更多的	比	这	其他	食物	在	这	报纸	.

报纸上的其他食物比这些更吸引他。

['kwɪkli] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [hiː; hi] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ]

Quickly	one	after	another	,	his	eyes	watering	with	pleasure	,	he	consumed	the
迅速地	一	后	其他	,	他的	眼睛	浇水	和	乐趣	,	他	消耗	这

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

他迅速地一块接一块地吃着奶酪，满足得眼眶都湿润了。

[ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːs] ; [ðə; ðɪ] [freʃ] [fuːdz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['dɪdnt]

the	vegetables	and	the	sauce	;	the	fresh	foods	,	on	the	other	hand	,	he	didn't
这	蔬菜	和	这	酱	;	这	新鲜的	食物	,	在	这	其他	手	,	他	没有

[laɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

like	at	all	,
喜欢	在	全部	,

他喜欢蔬菜和酱汁；但另一方面，他一点也不喜欢新鲜食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['drægd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	even	dragged	the	things	he	did	want	to	eat	a	little	way	away	from
和	甚至	拖拽	这	事物	他	做过	想	到	吃	一个	小的	方式	离开	从

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ðə; ðɪ] [smel] .

them	because	he	couldn't	stand	the	smell	.
他们	因为	他	不能	站立	这	闻	.

他甚至把想吃的东西拖到离它们远一点的地方，因为他受不了那股味道。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ləˈθɑːrdʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

Long	after	he	had	finished	eating	and	lay	lethargic	in	the	same	place	,
长的	后	他	有	完成的	吃	和	躺	昏昏欲睡的	在	这	相同的	地方	,

吃完饭很久之后，他仍然无精打采地躺在原地。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

his	sister	slowly	turned	the	key	in	the	lock	as	a	sign	to	him	that	he
他的	姐姐	缓慢地	转向	这	钥匙	在	这	锁	作为	一个	符号	到	他	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] .

should	withdraw	.
应该	提取	.

他的妹妹慢慢地转动钥匙，示意他应该离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	immediately	startled	,	although	he	had	been	half	asleep	,	and	he
他	曾是	立即地	惊慌	,	虽然	他	有	到过	一半	睡着了	,	和	他

['hɜːrid] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

hurried	back	under	the	couch	.
慌忙	后退	在下面	这	长椅	.

他虽然半睡半醒，但立刻被吓了一跳，赶紧躲回沙发底下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [greɪt] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt]

But	he	needed	great	self	-	control	to	stay	there	even	for	the	short	time	that
但	他	需要	伟大的	自己	-	控制	到	停留	那里	甚至	为了	这	短的	时间	那

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

his	sister	was	in	the	room	,
他的	姐姐	曾是	在	这	房间	,

但即使妹妹在房间里的那段时间很短，他也需要极强的自制力才能待在那里。

[æz; əz] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

as	eating	so	much	food	had	rounded	out	his	body	a	little	and	he	could
作为	吃	所以	很多	食物	有	圆润	出去	他的	身体	一个	小的	和	他	可以

['hɑːrdli] [briːð] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] .

hardly	breathe	in	that	narrow	space	.
几乎	呼吸	在	那	狭窄的	空间	.

由于吃得太多，他的身体变得有些圆润，在那个狭窄的空间里几乎无法呼吸。

[hæf] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

Half	suffocating	,
一半	令人窒息的	,

几乎窒息，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌʌnself'kɑːnʃəsli] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm]

he	watched	with	bulging	eyes	as	his	sister	unselfconsciously	took	a	broom
他	观看	和	凸起	眼睛	作为	他的	姐姐	不自觉地	采取	一个	扫帚

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [left] - ['əuvəz] ,

and	swept	up	the	left	-	overs	,
和	扫荡	向上	这	左边	-	局	,

他瞪大了眼睛，看着妹妹毫不拘束地拿起扫帚，把剩饭剩菜扫了起来。

['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

mixing	them	in	with	the	food	he	had	not	even	touched	at	all	as	if	it
混合	他们	在	和	这	食物	他	有	不是	甚至	感动	在	全部	作为	如果	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] ['eni] [mɔːr] .

could	not	be	used	any	more	.
可以	不是	是	用过的	任何	更多的	.

他把它们混入自己根本没动过的食物里，仿佛这些食物已经不能再吃了。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [lɪd] ,

She	quickly	dropped	it	all	into	a	bin	,	closed	it	with	its	wooden	lid	,
她	迅速地	掉落	它	全部	进入	一个	垃圾桶	,	关闭	它	和	它是	木制的	盖	,

她迅速地把所有东西都扔进一个垃圾桶里，盖上木盖。

[ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [aʊt] .

and	carried	everything	out	.
和	携带	一切	出去	.

并执行了所有任务。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['grɛgɝ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	had	hardly	turned	her	back	before	Gregor	came	out	again	from	under	the
她	有	几乎	转向	她	后退	前	格雷戈尔	来了	出去	再次	从	在下面	这

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

couch	and	stretched	himself	.
长椅	和	拉伸	他自己	.

她刚一转身，格里高尔就又从沙发底下钻了出来，伸了个懒腰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['grɛgɝ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [iːtʃ] [deɪ] [naʊ] ,

This	was	how	Gregor	received	his	food	each	day	now	,
这	曾是	如何	格雷戈尔	已收到	他的	食物	每个	天	现在	,

从此，格里高尔每天都是这样吃饭的。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ,

once	in	the	morning	while	his	parents	and	the	maid	were	still	asleep	,
一次	在	这	早晨	尽管	他的	父母	和	这	女佣	是	仍然	睡着了	,

一天清晨，趁着他的父母和女佣还在睡觉的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [miːl] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [æz; əz]

and	the	second	time	after	everyone	had	eaten	their	meal	at	midday	as
和	这	第二	时间	后	每个人	有	吃	他们的	一顿饭	在	正午	作为

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðen] [æz; əz] [wel] ,

his	parents	would	sleep	for	a	little	while	then	as	well	,
他的	父母	会	睡觉	为了	一个	小的	尽管	然后	作为	出色地	,

第二次是在中午大家吃完饭之后，因为他的父母那时也会睡一会儿。

[ænd; ənd] ['greɪgərz] ['sɪstər] [wʊd] [send] [ðə; ði] [meɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['erənd] .

and	Gregor's	sister	would	send	the	maid	away	on	some	errand	.
和	格雷戈尔的	姐姐	会	发送	这	女佣	离开	在	一些	差事	.

格里高尔的姐姐会打发女仆去办些事。

['greɪgərz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrv] ['iːðər] ,

Gregor's	father	and	mother	certainly	did	not	want	him	to	starve	either	,
格雷戈尔的	父亲	和	母亲	当然	做过	不是	想	他	到	饿死	任何一个	,

格里高尔的父母当然也不希望他饿死。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

but	perhaps	it	would	have	been	more	than	they	could	stand	to	have	any
但	也许	它	会	有	到过	更多的	比	他们	可以	站立	到	有	任何

[mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	experience	of	his	feeding	than	being	told	about	it	,
更多的	经验	的	他的	喂养	比	存在	讲述	关于	它	,

但或许，他们所能承受的，仅仅是被告知他喂食的过程，就远远超过了他们亲身经历的程度。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] [wʌt] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æz; əz]

and	perhaps	his	sister	wanted	to	spare	them	what	distress	she	could	as
和	也许	他的	姐姐	通缉	到	空闲的	他们	什么	痛苦	她	可以	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] .

they	were	indeed	suffering	enough	.
他们	是	的确	痛苦	足够的	.

也许他的妹妹是想尽可能地减轻他们的痛苦，因为他们确实已经够痛苦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['grɛgɝ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['dɑːktər]

It	was	impossible	for	Gregor	to	find	out	what	they	had	told	the	doctor
它	曾是	不可能的	为了	格雷戈尔	到	寻找	出去	什么	他们	有	讲述	这	医生

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .

and	the	locksmith	that	first	morning	to	get	them	out	of	the	flat	.
和	这	锁匠	那	第一的	早晨	到	得到	他们	出去	的	这	平坦的	.

格雷戈尔不可能知道那天早上他们为了让医生和锁匠把他们弄出公寓，说了些什么。

[æz; əz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [θɔːt] [ðæt]

As	nobody	could	understand	him	,	nobody	,	not	even	his	sister	,	thought	that
作为	无人	可以	理解	他	,	无人	,	不是	甚至	他的	姐姐	,	想法	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

he	could	understand	them	,
他	可以	理解	他们	,

因为没有人能理解他，所以没有人，甚至他的妹妹，认为他能理解他们。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə]

so	he	had	to	be	content	to	hear	his	sister's	sighs	and	appeals	to
所以	他	有	到	是	内容	到	听到	他的	姐妹	叹息	和	上诉	到

[ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	saints	as	she	moved	about	his	room	.
这	圣徒	作为	她	已搬	关于	他的	房间	.

所以他只能听着妹妹在他房间里走来走去时发出的叹息声和向圣徒的祈祷声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] —

It	was	only	later	,	when	she	had	become	a	little	more	used	to	everything	—
它	曾是	仅有的	之后	,	什么时候	她	有	变得	一个	小的	更多的	用过的	到	一切	—

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

there	was	,	of	course	,
那里	曾是	,	的	课程	,

直到后来，当她对一切都稍微习惯了一些之后——当然，还有……

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fʊli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['grɛgɚ]

no	question	of	her	ever	becoming	fully	used	to	the	situation	—	that	Gregor
不	问题	的	她	曾经	成为	完全	用过的	到	这	情况	—	那	格雷戈尔

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːment] ,

would	sometimes	catch	a	friendly	comment	,
会	有时	抓住	一个	友好的	评论	,

她永远不可能完全习惯这种情况——格里高尔有时会听到一句友善的评论，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['frendli] .

or	at	least	a	comment	that	could	be	construed	as	friendly	.
或者	在	至少	一个	评论	那	可以	是	解释	作为	友好的	.

或者至少是一句可以理解为友好的评论。

“ ['hiːz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tə'deɪ] ” ,

“	He's	enjoyed	his	dinner	today	”	,
“	他是	享受	他的	晚餐	今天	”	,

他今天晚餐吃得很开心。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	might	say	when	he	had	diligently	cleared	away	all	the	food	left	for	him	,
她	可能	说	什么时候	他	有	勤勉地	已清除	离开	全部	这	食物	左边	为了	他	,

她可能会说，当他认真地把留给他的所有食物都吃光之后。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [left] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

or	if	he	left	most	of	it	,	which	slowly	became	more	and	more	frequent	,
或者	如果	他	左边	最多	的	它	,	哪个	缓慢地	成为	更多的	和	更多的	频繁	,

或者如果他留下了大部分，这种情况也变得越来越频繁，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] , ['sædli] , “ [naʊ] ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [ə'gen] ” .

she	would	often	say	,	sadly	,	“	now	everything's	just	been	left	there	again	”	.
她	会	经常	说	,	令人遗憾的是	,	“	现在	一切都是	只是	到过	左边	那里	再次	”	.

她常常悲伤地说：“现在一切都又被遗弃在那里了。”

[ɔːlˈðoʊ] ['grɛgɚ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [nuːz] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][dɪd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ]

Although	Gregor	wasn't	able	to	hear	any	news	directly	he	did	listen	to	much
虽然	格雷戈尔	不是	有能力的	到	听到	任何	消息	直接地	他	做过	听	到	很多

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst][ruːmz; rʊmz] ,

of	what	was	said	in	the	next	rooms	,
的	什么	曾是	说	在	这	下一个	房间	,

虽然格里高尔无法直接听到任何消息，但他确实听到了隔壁房间里的大部分谈话内容。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eniwʌn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['skɜːri] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	whenever	he	heard	anyone	speaking	he	would	scurry	straight	to	the
和	每当	他	听到	任何人	请讲	他	会	疾走	直的	到	这

[əˈproʊpriət] [dɔːr] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

appropriate	door	and	press	his	whole	body	against	it	.
合适的	门	和	按	他的	所有的	身体	反对	它	.

每当他听到有人说话，他就会立刻跑到相应的门前，用整个身体贴住门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt]

There	was	seldom	any	conversation	,	especially	at	first	,	that	was	not	about
那里	曾是	很少	任何	对话	,	尤其	在	第一的	,	那	曾是	不是	关于

[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

him	in	some	way	,
他	在	一些	方式	,

尤其是在最初阶段，几乎所有谈话都离不开他。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ɪn] ['siːkrət] .

even	if	only	in	secret	.
甚至	如果	仅有的	在	秘密	.

即使只是秘密地进行。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] ['evri] ['miːltaɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

For	two	whole	days	,	all	the	talk	at	every	mealtime	was	about	what	they	should
为了	二	所有的	天	,	全部	这	讲话	在	每一个	用餐时间	曾是	关于	什么	他们	应该

[duː] [naʊ] ;

do	now	;
做	现在	;

整整两天，每顿饭时他们都在讨论接下来该怎么办；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

but	even	between	meals	they	spoke	about	the	same	subject	as	there	were
但	甚至	之间	餐	他们	辐	关于	这	相同的	主题	作为	那里	是

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] — ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

always	at	least	two	members	of	the	family	at	home	—	nobody	wanted	to	be
总是	在	至少	二	成员	的	这	家庭	在	家	—	无人	通缉	到	是

[æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

at	home	by	themselves	and	it	was	out	of	the	question	to	leave	the
在	家	经过	他们自己	和	它	曾是	出去	的	这	问题	到	离开	这

[flæt] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

flat	entirely	empty	.
平坦的	完全	空的	.

但即使在两餐之间，他们也谈论着同样的话题，因为家里总是至少有两名家庭成员——没有人愿意独自在家，让公寓完全空着也是不可能的事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]

And	on	the	very	first	day	the	maid	had	fallen	to	her	knees	and
和	在	这	非常	第一的	天	这	女佣	有	倒下	到	她	膝盖	和

['bɛgd] ['greɪgərz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

begged	Gregor's	mother	to	let	her	go	without	delay	.
乞求	格雷戈尔的	母亲	到	让	她	去	没有	延迟	.

第一天，女仆就跪倒在地，恳求格里高尔的母亲立即放她走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

It	was	not	very	clear	how	much	she	knew	of	what	had	happened	but	she
它	曾是	不是	非常	清除	如何	很多	她	知道	的	什么	有	发生	但	她

[left] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

left	within	a	quarter	of	an	hour	,
左边	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	,

不太清楚她对发生的事情了解多少，但她在一刻钟内就离开了。

['tɪrfəli] ['θæŋkɪŋ] ['greɪgərz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

tearfully	thanking	Gregor's	mother	for	her	dismissal	as	if	she	had	done
泪流满面	谢谢	格雷戈尔的	母亲	为了	她	解雇	作为	如果	她	有	完毕

[hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrvɪs] .

her	an	enormous	service	.
她	一个	巨大的	服务	.

她泪流满面地感谢格雷戈尔的母亲解雇了她，仿佛她帮了她一个大忙似的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [swɔːr] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

She	even	swore	emphatically	not	to	tell	anyone	the	slightest	about	what	had
她	甚至	发誓	强调地	不是	到	告诉	任何人	这	丝毫	关于	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她甚至斩钉截铁地发誓，绝不会向任何人透露发生的一切。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] - [wʌn][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

even	though	no	-	one	had	asked	that	of	her	.
甚至	尽管	不	-	一	有	问	那	的	她	.

尽管没有人要求她这样做。

[naʊ] ['greɪgərz] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

Now	Gregor's	sister	also	had	to	help	his	mother	with	the	cooking	;
现在	格雷戈尔的	姐姐	还	有	到	帮助	他的	母亲	和	这	烹饪	;

现在格里高尔的妹妹也得帮他妈妈做饭了；

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] [æz; əz][noʊ] - [wʌn] [eɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

although	that	was	not	so	much	bother	as	no	-	one	ate	very	much	.
虽然	那	曾是	不是	所以	很多	打扰	作为	不	-	一	吃	非常	很多	.

虽然这并没有造成太大麻烦，因为大家都没吃多少东西。

['grɛgɝ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɜːrdʒ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [iːt] ,

Gregor	often	heard	how	one	of	them	would	unsuccessfully	urge	another	to	eat	,
格雷戈尔	经常	听到	如何	一	的	他们	会	不成功	敦促	其他	到	吃	,

格里高尔经常听到他们中有人如何劝另一个人吃饭，但总是失败。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən] “ [noʊ] [θæŋks] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ” [ɔːr]

and	receive	no	more	answer	than	“	no	thanks	,	I've	had	enough	”	or
和	收到	不	更多的	回答	比	“	不	谢谢	,	我已经	有	足够的	”	或者

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

something	similar	.
某物	相似的	.

得到的回复通常是“不，谢谢，我受够了”或类似的话。

[noʊ] - [wʌn] [dræŋk] ['veri] [mʌtʃ] ['iːðər] .

No	-	one	drank	very	much	either	.
不	-	一	喝	非常	很多	任何一个	.

也没人喝多少酒。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪr] ,

His	sister	would	sometimes	ask	his	father	whether	he	would	like	a	beer	,
他的	姐姐	会	有时	问	他的	父亲	无论	他	会	喜欢	一个	啤酒	,

他的妹妹有时会问他父亲是否想喝啤酒，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

hoping	**for**	**the**	**chance**	**to**	**go**	**and**	**fetch**	**it**	**herself**	**.**
希望	为了	这	机会	到	去	和	拿来	它	她自己	.

希望有机会亲自去取。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl]

When	**his**	**father**	**then**	**said**	**nothing**	**she**	**would**	**add**	**,**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**feel**
什么时候	他的	父亲	然后	说	没有什么	她	会	添加	,	所以	那	他	会	不是	感觉

['selfɪʃ] ,

selfish	**,**
自私	,

父亲沉默不语时，她便会补充几句，以免他觉得自己自私。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**she**	**could**	**send**	**the**	**housekeeper**	**for**	**it**	**,**
那	她	可以	发送	这	管家	为了	它	,

她可以派管家去取。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] , [laʊd] “ [noʊ] ” ,

but	**then**	**his**	**father**	**would**	**close**	**the**	**matter**	**with**	**a**	**big**	**,**	**loud**	**“**	**No**	**”**	**,**
但	然后	他的	父亲	会	关闭	这	事情	和	一个	大的	,	大声	“	不	”	,

但随后他父亲就会大声地说“不”，结束这件事。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [sed] .

and	**no**	**more**	**would**	**be**	**said**	**.**
和	不	更多的	会	是	说	.

之后便不再多言。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

Even	**before**	**the**	**first**	**day**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
甚至	前	这	第一的	天	有	来	到	一个	结尾	,

甚至在第一天结束之前，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['greɪgərz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌt] [ðer; ðər]

his	**father**	**had**	**explained**	**to**	**Gregor's**	**mother**	**and**	**sister**	**what**	**their**
他的	父亲	有	解释	到	格雷戈尔的	母亲	和	姐姐	什么	他们的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] .

finances	**and**	**prospects**	**were**	**.**
财政	和	前景	是	.

他的父亲曾向格里高尔的母亲和妹妹解释过他们的财务状况和前景。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'siːt] [ɔːr]

Now	**and**	**then**	**he**	**stood**	**up**	**from**	**the**	**table**	**and**	**took**	**some**	**receipt**	**or**
现在	和	然后	他	站立	向上	从	这	桌子	和	采取	一些	收据	或者

['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [bɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wen]

document	**from**	**the**	**little**	**cash**	**box**	**he**	**had**	**saved**	**from**	**his**	**business**	**when**
文档	从	这	小的	现金	盒子	他	有	已保存	从	他的	商业	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'læpst] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

it	**had**	**collapsed**	**five**	**years**	**earlier**	**.**
它	有	倒塌	五	年	早些时候	.

他时不时地从桌边站起来，从他五年前生意倒闭时保存下来的小钱盒里拿出一些收据或文件。

['grɛgɝ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər]

Gregor	**heard**	**how**	**he**	**opened**	**the**	**complicated**	**lock**	**and**	**then**	**closed**	**it**	**again**	**after**
格雷戈尔	听到	如何	他	打开	这	复杂的	锁	和	然后	关闭	它	再次	后

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['aɪtəm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	**had**	**taken**	**the**	**item**	**he**	**wanted**	**.**
他	有	已采取	这	物品	他	通缉	.

格里高尔听说了他是如何打开那把复杂的锁，然后在拿到自己想要的东西后又把它关上的。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd] [nuːz] [ðæt] ['grɛgɝ]

What	he	heard	his	father	say	was	some	of	the	first	good	news	that	Gregor
什么	他	听到	他的	父亲	说	曾是	一些	的	这	第一的	好的	消息	那	格雷戈尔

[hɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [ɪn'kaːsəreitɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

heard	since	he	had	first	been	incarcerated	in	his	room	.
听到	自从	他	有	第一的	到过	被监禁	在	他的	房间	.

他听到父亲说的话，是格雷戈尔自被囚禁在房间里以来听到的第一条好消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] ,

He	had	thought	that	nothing	at	all	remained	from	his	father's	business	,
他	有	想法	那	没有什么	在	全部	剩余	从	他的	父亲的	商业	,

他原以为父亲的生意已经彻底消失殆尽了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

at	least	he	had	never	told	him	anything	different	,
在	至少	他	有	绝不	讲述	他	任何事物	不同的	,

至少他从未告诉过他别的什么。

[ænd; ənd] ['grɛgɝ] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

and	Gregor	had	never	asked	him	about	it	anyway	.
和	格雷戈尔	有	绝不	问	他	关于	它	反正	.

而且格里高尔也从来没有问过他这个问题。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [dɪ'sper]

Their	business	misfortune	had	reduced	the	family	to	a	state	of	total	despair
他们的	商业	不幸	有	减少	这	家庭	到	一个	状态	的	全部的	绝望

,

,

,

生意上的不幸让这个家庭陷入了彻底的绝望之中。

[ænd; ənd] ['greɪgərz] ['oʊnli] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt]

and	Gregor's	only	concern	at	that	time	had	been	to	arrange	things	so	that
和	格雷戈尔的	仅有的	忧虑	在	那	时间	有	到过	到	安排	事物	所以	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

they	could	all	forget	about	it	as	quickly	as	possible	.
他们	可以	全部	忘记	关于	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

而格里高尔当时唯一关心的就是安排好一切，好让大家都能尽快忘记这件事。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] ,

So	then	he	started	working	especially	hard	,
所以	然后	他	开始	在职的	尤其	难的	,

于是他开始格外努力工作，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['vɪgər] [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ['seɪlzmən] [tuː; tə] [ə; eɪ]

with	a	fiery	vigour	that	raised	him	from	a	junior	salesman	to	a
和	一个	火热	活力	那	提高	他	从	一个	初级	推销员	到	一个

['trævəlɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] ,

travelling	representative	almost	overnight	,
旅行	代表	几乎	过夜	,

他精力充沛、干劲十足，几乎一夜之间就从一名初级销售员晋升为巡回销售代表。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [weɪz] .

bringing	with	it	the	chance	to	earn	money	in	quite	different	ways	.
带来	和	它	这	机会	到	赚	钱	在	相当	不同的	方式	.

这带来了以多种不同方式赚钱的机会。

['grɛgɚ] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət] [wɜ:rk] [streɪt] ['ɪntu:] [kæʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]
Gregor converted his success at work straight into cash that he could lay on the
格雷戈尔 转换 他的 成功 在 工作 直的 进入 现金 那 他 可以 躺 在 这
['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['fæməli] .
table at home for the benefit of his astonished and delighted family .
桌子 在 家 为了 这 益处 的 他的 惊讶 和 高兴极了 家庭 .

格雷戈尔将工作上的成功直接转化为现金，带回家中摆在桌上，让惊讶又高兴的家人享受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ,
They had been good times and they had never come again ,
他们 有 到过 好的 时代 和 他们 有 绝不 来 再次 ,

那段时光曾经美好，但再也没有重现。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['splendər] ,
at least not with the same splendour ,
在 至少 不是 和 这 相同的 辉煌 ,

至少没有以前那么辉煌了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['grɛgɚ] [hæd; həd] ['leɪtər] [ɜ:rnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
even though Gregor had later earned so much that he was in a position to
甚至 尽管 格雷戈尔 有 之后 获得 所以 很多 那 他 曾是 在 一个 位置 到
[ber] [ðə; ði] [kɔ:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
bear the costs of the whole family ,
熊 这 成本 的 这 所有的 家庭 ,

尽管格里高尔后来赚了很多钱，足以承担全家的开销，

[ænd; ənd] [dɪd] [ber] [ðem; ðəm] .
and did bear them .
和 做过 熊 他们 .

并且确实生下了它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ] ['grɛgɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ,
They had even got used to it , both Gregor and the family ,
他们 有 甚至 得到 用过的 到 它 , 两个都 格雷戈尔 和 这 家庭 ,

格里高尔和他的家人甚至都已经习以为常了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
they took the money with gratitude and he was glad to provide it ,
他们 采取 这 钱 和 感激 和 他 曾是 高兴的 到 提供 它 ,

他们感激地收下了钱，他也乐于提供这笔钱。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [mʌtʃ] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
although there was no longer much warm affection given in return .
虽然 那里 曾是 不 更长 很多 温暖的 感情 给定 在 返回 .

虽然对方已经不再给予多少温暖的爱意。

['grɛgɚ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [naʊ] .
Gregor only remained close to his sister now .
格雷戈尔 仅有的 剩余 关闭 到 他的 姐姐 现在 .

格里高尔现在只和他的妹妹保持亲近了。

[ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]
Unlike him , she was very fond of music and a gifted and expressive
与此不同 他 , 她 曾是 非常 喜爱 的 音乐 和 一个 天才 和 富有表现力的
[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

与他不同，她非常喜爱音乐，是一位才华横溢、富有表现力的小提琴手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['siːkrət][plæn][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [nekst] [jɪr] ['iːv(ə)n]

it	was	his	secret	plan	to	send	her	to	the	conservatory	next	year	even
它	曾是	他的	秘密	计划	到	发送	她	到	这	温室	下一个	年	甚至

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [ɪk'spens] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪn]

though	it	would	cause	great	expense	that	would	have	to	be	made	up	for	in
尽管	它	会	原因	伟大的	费用	那	会	有	到	是	制成	向上	为了	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

some	other	way	.
一些	其他	方式	.

这是他的秘密计划，他打算明年送她去音乐学院，尽管这会造成巨大的开支，需要通过其他方式弥补。

['dʊrɪŋ] ['greɪgərz] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ɪn] [taʊn] ,

During	Gregor's	short	periods	in	town	,
期间	格雷戈尔的	短的	时期	在	镇	,

在格里高尔短暂居住在镇上的这段时间里，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

conversation	with	his	sister	would	often	turn	to	the	conservatory	but	it
对话	和	他的	姐姐	会	经常	转动	到	这	温室	但	它

[wʌz; wəz]['oʊnli]['evər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['riəlaizd] .

was	only	ever	mentioned	as	a	lovely	dream	that	could	never	be	realised	.
曾是	仅有的	曾经	提及	作为	一个	迷人的	梦	那	可以	绝不	是	意识到	.

他和妹妹的谈话经常会谈到温室，但每次提到它，都只是把它当作一个永远无法实现的美好梦想。

[ðer; ðər] ['perənts] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tɔːk] ,

Their	parents	did	not	like	to	hear	this	innocent	talk	,
他们的	父母	做过	不是	喜欢	到	听到	这	清白的	讲话	,

他们的父母不喜欢听到这种天真的谈话。

[bʌt; bət] ['grɛgɚ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ]

but	Gregor	thought	about	it	quite	hard	and	decided	he	would	let	them	know
但	格雷戈尔	想法	关于	它	相当	难的	和	决定	他	会	让	他们	知道

[wʌt] [hiː; hi] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

what	he	planned	with	a	grand	announcement	of	it	on	Christmas	day	.
什么	他	计划	和	一个	盛大	公告	的	它	在	圣诞节	天	.

但格里高尔仔细考虑了一番，决定在圣诞节那天隆重宣布他的计划。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['toʊtəli] ['pɔɪntləs] [θɪŋ] [ðæt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

That	was	the	sort	of	totally	pointless	thing	that	went	through	his	mind	in	his
那	曾是	这	种类	的	完全	无意义	事物	那	去	通过	他的	头脑	在	他的

['prez(ə)nt] [steɪt] ,

present	state	,
展示	状态	,

在这种状态下，他脑子里会冒出那种毫无意义的想法。

[prest] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

pressed	upright	against	the	door	and	listening	.
按下	直立	反对	这	门	和	聆听	.

他直挺挺地贴着门，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [bɪ'keɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪsnɪŋ] ,

There	were	times	when	he	simply	became	too	tired	to	continue	listening	,
那里	是	时代	什么时候	他	简单地	成为	也	疲劳的	到	继续	聆听	,

有时候他会因为太累而无法继续听下去。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [fɔːl] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

when	his	head	would	fall	wearily	against	the	door	and	he	would	pull	it	up
什么时候	他的	头	会	落下	疲劳	反对	这	门	和	他	会	拉	它	向上

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

again	with	a	start	,
再次	和	一个	开始	,

当他疲惫地把头靠在门上，然后猛地又抬起头时，

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [hi:; hi] [kɔ:zd] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [nekst] [dɔ:r]

as	even	the	slightest	noise	he	caused	would	be	heard	next	door
作为	甚至	这	丝毫	噪音	他	导致	会	是	听到	下一个	门

他哪怕发出最轻微的动静，隔壁都能听见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][goʊ]['saɪlənt] .

and	they	would	all	go	silent	.
和	他们	会	全部	去	沉默的	.

然后他们全都沉默了。

“ [wɒts] [ðæt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] ” , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	What's	that	he's	doing	now	”	,	his	father	would	say	after	a	while	,
“	是什么	那	他是	正在做	现在	”	,	他的	父亲	会	说	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他父亲会问：“他现在在干什么？”

['klɪrli] ['hævɪŋ] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

clearly	having	gone	over	to	the	door	,
清楚地	拥有	已消失	超过	到	这	门	,

显然已经走到门口了，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] .

and	only	then	would	the	interrupted	conversation	slowly	be	taken	up	again	.
和	仅有的	然后	会	这	中断	对话	缓慢地	是	已采取	向上	再次	.

只有这样，被打断的谈话才会慢慢地重新开始。

[wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] ,

When	explaining	things	,	his	father	repeated	himself	several	times	,
什么时候	解释	事物	,	他的	父亲	重复	他自己	一些	时代	,

在解释事情时，他父亲反复说了好几遍。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

partly	because	it	was	a	long	time	since	he	had	been	occupied	with	these
部分	因为	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	到过	占领	和	这些

['mætərz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['greɪgərz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]

matters	himself	and	partly	because	Gregor's	mother	did	not	understand	everything
事情	他自己	和	部分	因为	格雷戈尔的	母亲	做过	不是	理解	一切

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

部分原因是他自己已经很久没有处理过这些事情了，部分原因是格里高尔的母亲第一次并没有完全理解。

[frʌm; frəm] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['grɛgɝ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

From	these	repeated	explanations	Gregor	learned	,	to	his	pleasure	,
从	这些	重复	解释	格雷戈尔	学习	,	到	他的	乐趣	,

从这些反复的解释中，格里高尔欣喜地了解到：

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]

that	despite	all	their	misfortunes	there	was	still	some	money	available	from
那	尽管	全部	他们的	不幸	那里	曾是	仍然	一些	钱	可用的	从

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

the	old	days	.
这	老的	天	.

尽管他们遭遇了种种不幸，但过去积累的一些积蓄仍然可以使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] ,

It	was	not	a	lot	,
它	曾是	不是	一个	很多	,

不多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌʧt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [hæd; həd]

but	it	had	not	been	touched	in	the	meantime	and	some	interest	had
但	它	有	不是	到过	感动	在	这	与此同时	和	一些	兴趣	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

accumulated	.
积累	.

但在此期间它一直未被触及，并积累了一些人的兴趣。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['grɛgɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm]

they	had	not	been	using	up	all	the	money	that	Gregor	had	been	bringing	home
他们	有	不是	到过	使用	向上全部		这	钱	那	格雷戈尔	有	到过	带来	家

['evri] [mʌnθ] ,

every	month	,
每一个	月	,

他们并没有把格里高尔每个月带回家的钱全部花光。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ðæt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit] .

keeping	only	a	little	for	himself	,	so	that	that	,	too	,	had	been	accumulating	.
保持	仅有的	一个	小的	为了	他自己	,	所以	那	那	,	也	,	有	到过	累积	.

他只给自己留了一小部分，所以这部分也一直在积累。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , ['grɛgɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs]

Behind	the	door	,	Gregor	nodded	with	enthusiasm	in	his	pleasure	at	this
在后面	这	门	,	格雷戈尔	点头	和	热情	在	他的	乐趣	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

unexpected	thrift	and	caution	.
意外	节约	和	警告	.

门后，格里高尔对这种意想不到的节俭和谨慎感到高兴，兴奋地点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['sɜːrplʌs] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [det] [tuː; tə]

He	could	actually	have	used	this	surplus	money	to	reduce	his	father's	debt	to
他	可以	实际上	有	用过的	这	剩余	钱	到	减少	他的	父亲的	债务	到

[hɪz; ɪz] [bɔːs] ,

his	boss	,
他的	老板	,

他其实可以用这笔多余的钱来偿还他父亲欠老板的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɑːb] [wʊd]

and	the	day	when	he	could	have	freed	himself	from	that	job	would
和	这	天	什么时候	他	可以	有	自由	他自己	从	那	工作	会

[hæv; həv] [kʌm] [mʌʧ] ['kloʊzər] ,

have	come	much	closer	,
有	来	很多	更近	,

他摆脱那份工作的日子会越来越近。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] .

but	now	it	was	certainly	better	the	way	his	father	had	done	things	.
但	现在	它	曾是	当然	更好的	这	方式	他的	父亲	有	完毕	事物	.

但现在看来，他父亲的做法肯定更好。

[ðɪs] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv]

This	money	,	however	,	was	certainly	not	enough	to	enable	the	family	to	live
这	钱	,	然而	,	曾是	当然	不是	足够的	到	使能够	这	家庭	到	居住

[ɔːf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ;

off	the	interest	;
离开	这	兴趣	;

然而，这笔钱显然不足以让这个家庭靠利息生活；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] , [noʊ] [mɔːr]

it	was	enough	to	maintain	them	for	,	perhaps	,	one	or	two	years	,	no	more
它	曾是	足够的	到	维持	他们	为了	,	也许	,	一	或者	二	年	,	不	更多的

.

:

.

大概只够维持它们一两年，再多就不够了。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [set] [ə'saɪd]

That's	to	say	,	it	was	money	that	should	not	really	be	touched	but	set	aside
那就是	到	说	,	它	曾是	钱	那	应该	不是	真的	是	感动	但	放	旁边

[fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ;

for	emergencies	;
为了	紧急情况	;

也就是说，这笔钱不应该动用，而应该留作应急之用；

['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] .

money	to	live	on	had	to	be	earned	.
钱	到	居住	在	有	到	是	获得	.

生活所需的钱必须靠自己挣来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['helθi] [bʌt; bət][oʊld] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [self] ['kɑːnfɪdəns] .

His	father	was	healthy	but	old	,	and	lacking	in	self	confidence	.
他的	父亲	曾是	健康	但	老的	,	和	缺乏	在	自己	信心	.

他的父亲身体健康，但年老体衰，缺乏自信。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst]['hɑːlədeɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪf]

During	the	five	years	that	he	had	not	been	working	—	the	first	holiday	in	a	life
期间	这	五	年	那	他	有	不是	到过	在职的	—	这	第一的	假期	在	一个	生活

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd][noʊ] [sək'ses] — [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

that	had	been	full	of	strain	and	no	success	—	he	had	put	on	a	lot	of
那	有	到过	满的	的	拉紧	和	不	成功	—	他	有	放	在	一个	很多	的

[weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

weight	and	become	very	slow	and	clumsy	.
重量	和	变得	非常	慢的	和	笨拙	.

在他没有工作的五年里——这是他充满压力和毫无成就的人生中的第一个假期——他体重增加了很多，变得非常迟钝和笨拙。

[wʊd] ['greɪgərz] ['eldərli] ['mʌðər] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] ?

Would	Gregor's	elderly	mother	now	have	to	go	and	earn	money	?
会	格雷戈尔的	老年	母亲	现在	有	到	去	和	赚	钱	?

格雷戈尔年迈的母亲现在是否需要外出挣钱?

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['æzmə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə]

She	suffered	from	asthma	and	it	was	a	strain	for	her	just	to
她	遭受	从	哮喘	和	它	曾是	一个	拉紧	为了	她	只是	到

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ,

move	about	the	home	,
移动	关于	这	家	,

她患有哮喘，即使在家中走动对她来说也十分吃力。

['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [spent] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

every	other	day	would	be	spent	struggling	for	breath	on	the	sofa	by	the	open
每一个	其他	天	会	是	花费	挣扎	为了	气息	在	这	沙发	经过	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

几乎每隔一天，他都会在敞开的窗户旁的沙发上挣扎着呼吸。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] ?

Would	his	sister	have	to	go	and	earn	money	?
会	他的	姐姐	有	到	去	和	赚	钱	?

他妹妹需要出去挣钱吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

She	was	still	a	child	of	seventeen	,	her	life	up	till	then	had	been	very
她	曾是	仍然	一个	孩子	的	十七	,	她	生活	向上	直到	然后	有	到过	非常

['enviəb(ə)l] ,

enviable	,
令人羡慕	,

她当时还是个十七岁的少女，此前她的生活一直令人羡慕。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [naɪs] [kloʊðz] , ['sliːpɪŋ] [leɪt] , ['helpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

consisting	of	wearing	nice	clothes	,	sleeping	late	,	helping	out	in	the	business	,
由	的	穿着	好的	衣服	,	睡眠	晚的	,	帮助	出去	在	这	商业	,

包括穿漂亮的衣服、睡懒觉、帮忙打理生意。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdɪst] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

joining	in	with	a	few	modest	pleasures	and	most	of	all	playing	the	violin	.
加入	在	和	一个	很少	谦虚的	快乐	和	最多	的	全部	玩耍	这	小提琴	.

参与一些简单的娱乐活动，最重要的是演奏小提琴。

[wen'evər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,

Whenever	they	began	to	talk	of	the	need	to	earn	money	,
每当	他们	开始	到	讲话	的	这	需要	到	赚	钱	,

每当他们开始谈论赚钱的必要性时，

['grɛgɝ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɑːntə] [ðə; ði]

Gregor	would	always	first	let	go	of	the	door	and	then	throw	himself	onto	the
格雷戈尔	会	总是	第一的	让	去	的	这	门	和	然后	扔	他自己	到	这

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

格里高尔总是先松开门把手，然后纵身跃入凉爽的.....

['leðər] ['soʊfə] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

leather	sofa	next	to	it	,	as	he	became	quite	hot	with	shame	and	regret	.
皮革	沙发	下一个	到	它	,	作为	他	成为	相当	热的	和	耻辱	和	后悔	.

他羞愧难当，浑身发热，坐在旁边的皮沙发上，懊悔不已。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [laɪ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

He	would	often	lie	there	the	whole	night	through	,
他	会	经常	说谎	那里	这	所有的	夜晚	通过	,

他经常整夜躺在那里，

[nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bʌt; bət] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [end] .

not	sleeping	a	wink	but	scratching	at	the	leather	for	hours	on	end	.
不是	睡眠	一个	眨眼	但	抓挠	在	这	皮革	为了	小时	在	结尾	.

彻夜难眠，连续几个小时抓挠皮革。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Or	he	might	go	to	all	the	effort	of	pushing	a	chair	to	the	window	,
或者	他	可能	去	到	全部	这	努力	的	推动	一个	椅子	到	这	窗户	,

或者他可能会费尽心思把椅子推到窗边，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] , [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ,

climbing	up	onto	the	sill	and	,	propped	up	in	the	chair	,
攀登	向上	到	这	窗台	和	,	支撑	向上	在	这	椅子	,

爬上窗台，靠在椅子上，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

leaning	on	the	window	to	stare	out	of	it	.
倾斜	在	这	窗户	到	盯	出去	的	它	.

倚在窗边，凝视着窗外。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

He	had	used	to	feel	a	great	sense	of	freedom	from	doing	this	,
他	有	用过的	到	感觉	一个	伟大的	感觉	的	自由	从	正在做	这	,

他过去常常从这样做中获得极大的自由感。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'membər] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriənst] ,

but	doing	it	now	was	obviously	something	more	remembered	than	experienced	,
但	正在做	它	现在	曾是	明显地	某物	更多的	记得	比	经验丰富的	,

但现在看来，这件事更多的是一种回忆而非经历。

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] [deɪ] ,

as	what	he	actually	saw	in	this	way	was	becoming	less	distinct	every	day	,
作为	什么	他	实际上	锯	在	这	方式	曾是	成为	较少的	清楚的	每一个	天	,

因为他以这种方式实际看到的景象每天都变得越来越模糊。

['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] ;

even	things	that	were	quite	near	;
甚至	事物	那	是	相当	靠近	;

甚至包括非常近的事物；

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

he	had	used	to	curse	the	ever	-	present	view	of	the	hospital	across	the
他	有	用过的	到	诅咒	这	曾经	-	展示	看法	的	这	医院	穿过	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他过去常常咒骂街对面那家医院无时无刻不在映入眼帘的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

but	now	he	could	not	see	it	at	all	,
但	现在	他	可以	不是	看	它	在	全部	,

但现在他完全看不见了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ʃɑːrlətənstres] ,

and	if	he	had	not	known	that	he	lived	in	Charlottenstrasse	,
和	如果	他	有	不是	已知	那	他	居住地	在	夏洛滕大街	,

如果他不知道自己住在夏洛滕大街的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [dɪ'spaɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	was	a	quiet	street	despite	being	in	the	middle	of	the	city	,
哪个	曾是	一个	安静的	街道	尽管	存在	在	这	中间	的	这	城市	,

虽然地处市中心，但这条街却很安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bærən]

he	could	have	thought	that	he	was	looking	out	the	window	at	a	barren
他	可以	有	想法	那	他	曾是	寻找	出去	这	窗户	在	一个	荒芜

[weɪst] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɜːrθ] ['mɪŋgld] [ɪn'seprəbli] .

waste	where	the	grey	sky	and	the	grey	earth	mingled	inseparably	.
浪费	在哪里	这	灰色的	天空	和	这	灰色的	地球	混合	密不可分	.

他可能以为自己正望着窗外一片荒芜的景象，灰色的天空和灰色的土地密不可分地交织在一起。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] ['sɪstər] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃer] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

His	observant	sister	only	needed	to	notice	the	chair	twice	before	she	would	always
他的	观察者	姐姐	仅有的	需要	到	注意	这	椅子	两次	前	她	会	总是

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði]

push	it	back	to	its	exact	position	by	the	window	after	she	had	tidied	up	the
推	它	后退	到	它是	精确的	位置	经过	这	窗户	后	她	有	整理好	向上	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他那细心的妹妹只需要注意到那把椅子两次，每次收拾完房间后，都会把它推回窗边原来的位置。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] ['ɪnər] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

and	even	left	the	inner	pane	of	the	window	open	from	then	on	.
和	甚至	左边	这	内	窗格	的	这	窗户	打开	从	然后	在	.

从那时起，他甚至一直让窗户的内侧玻璃敞开着。

[ɪf] ['grɛgɝ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər]

If	Gregor	had	only	been	able	to	speak	to	his	sister	and	thank	her
如果	格雷戈尔	有	仅有的	到过	有能力的	到	说话	到	他的	姐姐	和	感谢	她

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər]

for	all	that	she	had	to	do	for	him	it	would	have	been	easier	for
为了	全部	那	她	有	到	做	为了	他	它	会	有	到过	更轻松	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

him	to	bear	it	;
他	到	熊	它	;

如果格里高尔能够和姐姐说说话，感谢她为他所做的一切，他或许就能更容易地忍受这一切了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [peɪn] .

but	as	it	was	it	caused	him	pain	.
但	作为	它	曾是	它	导致	他	疼痛	.

但结果却给他带来了痛苦。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [traɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His	sister	,	naturally	,	tried	as	far	as	possible	to	pretend	there	was	nothing
他的	姐姐	,	自然	,	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	假装	那里	曾是	没有什么

['bɜːd(ə)nsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

burdensome	about	it	,
负担	关于	它	,

他的妹妹自然竭力装作这件事并没有给她带来任何负担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]

and	the	longer	it	went	on	,	of	course	,	the	better	she	was	able	to	do
和	这	更长	它	去	在	,	的	课程	,	这	更好的	她	曾是	有能力的	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

当然，时间越长，她就越能做得很好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ['grɛgɝ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ]

but	as	time	went	by	Gregor	was	also	able	to	see	through	it	all	so	much
但	作为	时间	去	经过	格雷戈尔	曾是	还	有能力的	到	看	通过	它	全部	所以	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

但随着时间的推移，格里高尔也越来越能看透这一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

It	had	even	become	very	unpleasant	for	him	,	now	,	whenever	she	entered
它	有	甚至	变得	非常	令人不快的	为了	他	,	现在	,	每当	她	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

现在，每当她走进房间，他都会感到非常不快。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]

No	sooner	had	she	come	in	than	she	would	quickly	close	the	door	as	a
不	很快	有	她	来	在	比	她	会	迅速地	关闭	这	门	作为	一个

[prɪ'kɔːʃn] [soʊ] [ðæt] [noʊ] - [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [vjuː] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [ruːm] ,

precaution	so	that	no	-	one	would	have	to	suffer	the	view	into	Gregor's	room	,
预防	所以	那	不	-	一	会	有	到	遭受	这	看法	进入	格雷戈尔的	房间	,

她一进来就迅速关上门，以防万一有人看到格里高尔的房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] ['oʊpən]['ɔːlmoʊst]

then	she	would	go	straight	to	the	window	and	pull	it	hurriedly	open	almost
然后	她	会	去	直的	到	这	窗户	和	拉	它	匆匆	打开	几乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

as	if	she	were	suffocating	.
作为	如果	她	是	令人窒息的	.

然后她会径直走到窗边，用力地把窗户拉开，好像快要窒息了一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Even	if	it	was	cold	,	she	would	stay	at	the	window	breathing	deeply	for	a
甚至	如果	它	曾是	寒冷的	,	她	会	停留	在	这	窗户	呼吸	深	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

即使天气寒冷，她也会在窗边深呼吸一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'lɑːrm] ['grɛgɚ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['meɪkɪŋ] ;

She	would	alarm	Gregor	twice	a	day	with	this	running	about	and	noise	making	;
她	会	警报	格雷戈尔	两次	一个	天	和	这	跑步	关于	和	噪音	制作	;

她每天两次跑来跑去、制造噪音，吓唬格里高尔；

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] ,

he	would	stay	under	the	couch	shivering	the	whole	while	,
他	会	停留	在下面	这	长椅	瑟瑟发抖	这	所有的	尽管	,

他会一直躲在沙发底下瑟瑟发抖。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɔːr'diːl] ,

knowing	full	well	that	she	would	certainly	have	liked	to	spare	him	this	ordeal	,
会心	满的	出色地	那	她	会	当然	有	喜欢	到	空闲的	他	这	考验	,

她非常清楚自己肯定希望让他免受这种折磨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	it	was	impossible	for	her	to	be	in	the	same	room	with	him
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	是	在	这	相同的	房间	和	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] .

with	the	windows	closed	.
和	这	视窗	关闭	.

但是，关上窗户，她不可能和他待在同一个房间里。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['greɪgərz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni]

about	a	month	after	Gregor's	transformation	when	his	sister	no	longer	had	any
关于	一个	月	后	格雷戈尔的	转型	什么时候	他的	姐姐	不	更长	有	任何

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

particular	reason	to	be	shocked	at	his	appearance	,
特别的	原因	到	是	震惊	在	他的	外貌	,

大约在格里高尔变身一个月后，当他的妹妹不再对他的外貌感到震惊时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['sterɪŋ]

she	came	into	the	room	a	little	earlier	than	usual	and	found	him	still	staring
她	来了	进入	这	房间	一个	小的	早些时候	比	通常	和	成立	他	仍然	凝视

[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

out	the	window	,
出去	这	窗户	,

她比平时早一点走进房间，发现他仍然凝视着窗外。

['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] .

motionless	,	and	just	where	he	would	be	most	horrible	.
静止不动	,	和	只是	在哪里	他	会	是	最多	可怕	.

他一动不动，而那正是他最可怕的地方。

[ɪn] [ɪt'self] ,

In	itself	,
在	本身	,

本身，

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['grɛgɚ]

his	sister's	not	coming	into	the	room	would	have	been	no	surprise	for	Gregor
他的	姐妹	不是	未来	进入	这	房间	会	有	到过	不	惊喜	为了	格雷戈尔

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

as	it	would	have	been	difficult	for	her	to	immediately	open	the	window
作为	它	会	有	到过	难的	为了	她	到	立即地	打开	这	窗户

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

while	he	was	still	there	,
尽管	他	曾是	仍然	那里	,

格里高尔并不惊讶他的妹妹没有进房间，因为当他还在房间里的时候，她很难立刻打开窗户。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

but	not	only	did	she	not	come	in	,
但	不是	仅有的	做过	她	不是	来	在	,

但她不仅没有进来，

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

she	went	straight	back	and	closed	the	door	behind	her	,
她	去	直的	后退	和	关闭	这	门	在后面	她	,

她径直转身，把门关上了。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

a	stranger	would	have	thought	he	had	threatened	her	and	tried	to
一个	陌生人	会	有	想法	他	有	威胁	她	和	尝试	到

[baɪt] [hɜːr; hər] .

bite	her	.
咬	她	.

陌生人会认为他威胁了她，并试图咬她。

['grɛgɚ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Gregor	went	straight	to	hide	himself	under	the	couch	,	of	course	,
格雷戈尔	去	直的	到	隐藏	他自己	在下面	这	长椅	,	的	课程	,

格里高尔当然是直接躲到了沙发底下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	he	had	to	wait	until	midday	before	his	sister	came	back	and	she
但	他	有	到	等待	直到	正午	前	他的	姐姐	来了	后退	和	她

[siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

seemed	much	more	uneasy	than	usual	.
似乎	很多	更多的	不安	比	通常	.

但他不得不等到中午妹妹才回来，而且妹妹看起来比平时更加不安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd]

It	made	him	realise	that	she	still	found	his	appearance	unbearable	and	would
它	制成	他	意识到	那	她	仍然	成立	他的	外貌	难以忍受	和	会

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

continue	to	do	so	,
继续	到	做	所以	,

这让他意识到，她仍然无法忍受他的外表，而且这种感觉还会继续下去。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [fliː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

she	probably	even	had	to	overcome	the	urge	to	flee	when	she	saw	the	little
她	大概	甚至	有	到	克服	这	敦促	到	逃跑	什么时候	她	锯	这	小的

[bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

bit	of	him	that	protruded	from	under	the	couch	.
少量	的	他	那	突出	从	在下面	这	长椅	.

当她看到他从沙发底下露出的那一小截身体时，她可能甚至不得不克制住逃跑的冲动。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðɪs] [saɪt] ,

One	day	,	in	order	to	spare	her	even	this	sight	,
一	天	,	在	命令	到	空闲的	她	甚至	这	视线	,

有一天，为了让她免受这番景象的侵扰，

[hiː; hi] [spent] [fɔːr] ['aʊərz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bedʃiːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

he	spent	four	hours	carrying	the	bedsheet	over	to	the	couch	on	his	back	and
他	花费	四	小时	携带	这	被单	超过	到	这	长椅	在	他的	后退	和

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

arranged	it	so	that	he	was	completely	covered	and	his	sister	would	not	be
安排	它	所以	那	他	曾是	完全地	涵盖	和	他的	姐姐	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] .

able	to	see	him	even	if	she	bent	down	.
有能力的	到	看	他	甚至	如果	她	弯曲	向下	.

他花了四个小时，背着床单走到沙发边，把床单铺好，把自己完全盖住，即使他妹妹弯下腰也看不到他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

If	she	did	not	think	this	sheet	was	necessary	then	all	she	had	to	do	was
如果	她	做过	不是	思考	这	床单	曾是	必要的	然后	全部	她	有	到	做	曾是

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] ,

take	it	off	again	,
拿	它	离开	再次	,

如果她觉得这张床单没必要，那她只需要把它取下来就行了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['grɛgɝ] [tuː; tə] [kʌt]

as	it	was	clear	enough	that	it	was	no	pleasure	for	Gregor	to	cut
作为	它	曾是	清除	足够的	那	它	曾是	不	乐趣	为了	格雷戈尔	到	切

[hɪm'self] [ɔːf] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

himself	off	so	completely	.
他自己	离开	所以	完全地	.

很明显，格里高尔完全与世隔绝对他来说并不是一件快乐的事情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃiːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	left	the	sheet	where	it	was	.
她	左边	这	床单	在哪里	它	曾是	.

她把床单留在了原地。

['grɛgɝ]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[glimpst]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['grætɪtuːd]	[wʌn]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	['kerfəli]
Gregor	**even**	**thought**	**he**	**glimpsed**	**a**	**look**	**of**	**gratitude**	**one**	**time**	**when**	**he**	**carefully**
格雷戈尔	甚至	想法	他	瞥见	一个	看	的	感激	一	时间	什么时候	他	小心

[lʊkt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[nuː]
looked	**out**	**from**	**under**	**the**	**sheet**	**to**	**see**	**how**	**his**	**sister**	**liked**	**the**	**new**
看起来	出去	从	在下面	这	床单	到	看	如何	他的	姐姐	喜欢	这	新的

[ə'reɪndʒmənt]	.
arrangement	**.**
安排	.

有一次，格里高尔小心翼翼地从被子底下探出头来，想看看妹妹对新的安排是否满意，他甚至觉得看到了妹妹感激的神情。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌfɔːr'tiːn]	[deɪz]	,
For	**the**	**first**	**fourteen**	**days**	**,**
为了	这	第一的	十四	天	,

前十四天，

['greɪgərz]	['perənts]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
Gregor's	**parents**	**could**	**not**	**bring**	**themselves**	**to**	**come**	**into**	**the**	**room**	**to**	**see**	**him**	**.**
格雷戈尔的	父母	可以	不是	带来	他们自己	到	来	进入	这	房间	到	看	他	.

格里高尔的父母实在不忍心进房间看他。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuː]	[wɜːrk]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]
He	**would**	**often**	**hear**	**them**	**say**	**how**	**they**	**appreciated**	**all**	**the**	**new**	**work**	**his**	**sister**
他	会	经常	听到	他们	说	如何	他们	感谢	全部	这	新的	工作	他的	姐姐

[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	,
was	**doing**	**even**	**though**	**,**
曾是	正在做	甚至	尽管	,

他经常听到他们说，他们很欣赏他妹妹所做的所有新工作，尽管

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

前，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['juːsləs]	[ænd; ənd]	['friːkwəntli]
they	**had**	**seen**	**her**	**as**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**somewhat**	**useless**	**and**	**frequently**
他们	有	已见	她	作为	一个	女孩	WHO	曾是	有些	无用	和	频繁地

[bɪn]	[ə'nɔɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
been	**annoyed**	**with**	**her**	**.**
到过	恼怒	和	她	.

他们一直认为她是个有点没用的女孩，经常被她惹恼。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,
But	**now**	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**	**father**	**and**	**mother**	**,**
但	现在	这	二	的	他们	,	父亲	和	母亲	,

但现在他们俩，爸爸和妈妈，

[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[bəuθ]	[weɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	['greɪgərz]	[ruːm]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	['taidid]	[ʌp]	[ɪn]
would	**often**	**both**	**wait**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**Gregor's**	**room**	**while**	**his**	**sister**	**tidied**	**up**	**in**
会	经常	两个都	等待	外部	这	门	的	格雷戈尔的	房间	尽管	他的	姐姐	整理好	向上	在

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

他们经常会在格里高尔的房间门口等着，看着他的妹妹在里面收拾东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]

and	as	soon	as	she	went	out	again	she	would	have	to	tell	them	exactly
和	作为	很快	作为	她	去	出去	再次	她	会	有	到	告诉	他们	确切地

[haʊ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

how	everything	looked	,
如何	一切	看起来	,

她一出去就得把所有东西的景象都如实告诉他们。

[wʌt] ['grɛgɝ] [hæd; həd] ['iːtn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] ,

what	Gregor	had	eaten	,	how	he	had	behaved	this	time	and	whether	,
什么	格雷戈尔	有	吃	,	如何	他	有	表现	这	时间	和	无论	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

格里高尔吃了什么，他这次的行为举止如何，以及，或许，

['eni] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

any	slight	improvement	could	be	seen	.
任何	轻微	改进	可以	是	已见	.

哪怕是轻微的改善都能被察觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['grɛgɝ] ['relətɪvli] [suːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	mother	also	wanted	to	go	in	and	visit	Gregor	relatively	soon	but	his
他的	母亲	还	通缉	到	去	在	和	访问	格雷戈尔	相对地	很快	但	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət][fɜːrst] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

father	and	sister	at	first	persuaded	her	against	it	.
父亲	和	姐姐	在	第一的	被说服	她	反对	它	.

他的母亲也想尽快去探望格里高尔，但他的父亲和姐姐起初劝阻了她。

['grɛgɝ] ['lisnd] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['fʊli] .

Gregor	listened	very	closely	to	all	this	,	and	approved	fully	.
格雷戈尔	听着	非常	密切	到	全部	这	,	和	得到正式认可的	完全	.

格里高尔仔细地听着这一切，并完全赞同。

['leɪtər] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] [aʊt] :

Later	,	though	,	she	had	to	be	held	back	by	force	,	which	made	her	call	out	:
之后	,	尽管	,	她	有	到	是	握住	后退	经过	力量	,	哪个	制成	她	称呼	出去	:

但后来，她不得不被强行拉住，这让她喊了出来：

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['grɛgɝ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌn] !

“	Let	me	go	and	see	Gregor	,	he	is	my	unfortunate	son	!
“	让	我	去	和	看	格雷戈尔	,	他	是	我的	不幸	儿子	!

“让我去看看格里高尔，他是我不幸的儿子！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” ,

Can't	you	understand	I	have	to	see	him	?	”	,
不能	你	理解	我	有	到	看	他	?	”	,

你难道不明白我必须见他吗?

[ænd; ənd] ['grɛgɝ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	Gregor	would	think	to	himself	that	maybe	it	would	be	better	if	his
和	格雷戈尔	会	思考	到	他自己	那	或许	它	会	是	更好的	如果	他的

['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,

mother	came	in	,
母亲	来了	在	,

格里高尔心想，也许妈妈进来会更好。

[nɑːt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps] ;

not	every	day	of	course	,	but	one	day	a	week	,	perhaps	;
不是	每一个	天	的	课程	,	但	一	天	一个	星期	,	也许	;

当然不是每天都去，也许一周去一次吧；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]

she	could	understand	everything	much	better	than	his	sister	who	,	for	all	her
她	可以	理解	一切	很多	更好的	比	他的	姐姐	WHO	,	为了	全部	她

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

她比他妹妹更能理解一切，尽管他妹妹很勇敢，

[wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld]['æftər][ɔːl] ,

was	still	just	a	child	after	all	,
曾是	仍然	只是	一个	孩子	后	全部	,

毕竟他当时还只是个孩子。

[ænd; ənd] ['riːəli] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'dʌlts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm]

and	really	might	not	have	had	an	adult's	appreciation	of	the	burdensome
和	真的	可能	不是	有	有	一个	成年人	欣赏	的	这	负担

[dʒɑːb][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] .

job	she	had	taken	on	.
工作	她	有	已采取	在	.

她可能真的没有成年人的意识去理解她所承担的这份繁重的工作。

['greɪgərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] ['riəlaizd] .

Gregor's	wish	to	see	his	mother	was	soon	realised	.
格雷戈尔的	希望	到	看	他的	母亲	曾是	很快	意识到	.

格里高尔想见母亲的愿望很快就实现了。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Out	of	consideration	for	his	parents	,
出去	的	考虑	为了	他的	父母	,

出于对父母的考虑，

['grɛgɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Gregor	wanted	to	avoid	being	seen	at	the	window	during	the	day	,
格雷戈尔	通缉	到	避免	存在	已见	在	这	窗户	期间	这	天	,

格里高尔不想在白天被人看到他在窗边活动。

[ðə; ði] [fjuː] [skwer] ['miːtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] ,

the	few	square	meters	of	the	floor	did	not	give	him	much	room	to	crawl	about	,
这	很少	正方形	米	的	这	地面	做过	不是	给	他	很多	房间	到	爬行	关于	,

那几平方米的地面空间太小，他根本没法爬来爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dʒʌst][laɪ]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

it	was	hard	to	just	lie	quietly	through	the	night	,
它	曾是	难的	到	只是	说谎	悄悄	通过	这	夜晚	,

整夜安静地躺着很难。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [suːn] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

his	food	soon	stopped	giving	him	any	pleasure	at	all	,	and	so	,	to	entertain
他的	食物	很快	停止	给予	他	任何	乐趣	在	全部	,	和	所以	,	到	招待

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很快，食物就再也无法给他带来任何乐趣了，于是，为了自娱自乐，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

he	got	into	the	habit	of	crawling	up	and	down	the	walls	and	ceiling	.
他	得到	进入	这	习惯	的	爬行	向上	和	向下	这	墙壁	和	天花板	.

他养成了在墙壁和天花板上爬上爬下的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

He	was	especially	fond	of	hanging	from	the	ceiling	;
他	曾是	尤其	喜爱	的	绞刑	从	这	天花板	;

他尤其喜欢从天花板上吊下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] ['friːli]

it	was	quite	different	from	lying	on	the	floor	;	he	could	breathe	more	freely
它	曾是	相当	不同的	从	说谎	在	这	地面	;	他	可以	呼吸	更多的	自由

;

;

;

这和躺在地板上的感觉截然不同；他可以更自由地呼吸；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [swɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] , [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

his	body	had	a	light	swing	to	it	;	and	up	there	,	relaxed	and	almost
他的	身体	有	一个	光	摇摆	到	它	;	和	向上	那里	,	轻松	和	几乎

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他的身体轻盈地摇摆着；在高处，他放松自在，几乎感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

it	might	happen	that	he	would	surprise	even	himself	by	letting	go	of	the	ceiling
它	可能	发生	那	他	会	惊喜	甚至	他自己	经过	出租	去	的	这	天花板

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	landing	on	the	floor	with	a	crash	.
和	降落	在	这	地面	和	一个	碰撞	.

他或许会做出连自己都意想不到的事情：松开天花板，重重地摔在地板上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

But	now	,	of	course	,	he	had	far	better	control	of	his	body	than	before
但	现在	,	的	课程	,	他	有	远的	更好的	控制	的	他的	身体	比	前

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但现在，他当然比以前更能控制自己的身体了，而且

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] , [kɔːzd] [hɪm'self] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

even	with	a	fall	as	great	as	that	,	caused	himself	no	damage	.
甚至	和	一个	落下	作为	伟大的	作为	那	,	导致	他自己	不	损害	.

即使从那么高的地方摔下来，他也没有受到任何伤害。

['veri] [suːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['noʊtɪst] ['greɪgərz] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] ,

Very	soon	his	sister	noticed	Gregor's	new	way	of	entertaining	himself	—	he	had	,
非常	很快	他的	姐姐	注意到	格雷戈尔的	新的	方式	的	娱乐	他自己	—	他	有	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

很快，他的妹妹就注意到了格里高尔自娱自乐的新方式——毕竟，他曾经.....

[left] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][gɑːt]

left	traces	of	the	adhesive	from	his	feet	as	he	crawled	about	—	and	got
左边	痕迹	的	这	粘合剂	从	他的	脚	作为	他	爬行	关于	—	和	得到

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]

it	into	her	head	to	make	it	as	easy	as	possible	for	him	by
它	进入	她	头	到	制作	它	作为	简单的	作为	可能的	为了	他	经过

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

removing	the	furniture	that	got	in	his	way	,
移除	这	家具	那	得到	在	他的	方式	,

他爬行时脚上留下了粘合剂的痕迹——这让她明白，应该尽可能方便他，比如搬走挡路的家具。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] .

especially	the	chest	of	drawers	and	the	desk	.
尤其	这	胸部	的	抽屉	和	这	桌子	.

尤其是五斗橱和书桌。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ][hɜːr'self] ;

Now	**,**	**this**	**was**	**not**	**something**	**that**	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**by**	**herself**	**;**
现在	,	这	曾是	不是	某物	那	她	会	是	有能力的	到	做	经过	她自己	;

然而，这件事她一个人是做不出来的；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

she	**did**	**not**	**dare**	**to**	**ask**	**for**	**help**	**from**	**her**	**father**	**;**
她	做过	不是	敢	到	问	为了	帮助	从	她	父亲	;

她不敢向父亲求助；

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [meɪd] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] ['breɪvli] [sɪns] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [left]

the	**sixteen**	**year**	**old**	**maid**	**had**	**carried**	**on**	**bravely**	**since**	**the**	**cook**	**had**	**left**
这	十六	年	老的	女佣	有	携带	在	勇敢地	自从	这	厨师	有	左边

自从厨子离开后，那位十六岁的女佣就一直勇敢地坚持着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ,

but	**she**	**certainly**	**would**	**not**	**have**	**helped**	**in**	**this**	**,**
但	她	当然	会	不是	有	帮助	在	这	,

但她肯定不会在这件事上提供帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɔkt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

she	**had**	**even**	**asked**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**keep**	**the**	**kitchen**	**locked**	**at**	**all**	**times**
她	有	甚至	问	到	是	允许	到	保持	这	厨房	已锁定	在	全部	时代

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

and	**never**	**to**	**have**	**to**	**open**	**the**	**door**	**unless**	**it**	**was**	**especially**	**important**	**;**
和	绝不	到	有	到	打开	这	门	除非	它	曾是	尤其	重要的	;

她甚至要求允许她一直锁着厨房门，除非有特别重要的事，否则永远不必开门；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['greɪgərz] ['fɑːðər]

so	**his**	**sister**	**had**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**choose**	**some**	**time**	**when**	**Gregor's**	**father**
所以	他的	姐姐	有	不	选择	但	到	选择	一些	时间	什么时候	格雷戈尔的	父亲

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

was	**not**	**there**	**and**	**fetch**	**his**	**mother**	**to**	**help**	**her**	**.**
曾是	不是	那里	和	拿来	他的	母亲	到	帮助	她	.

所以他的妹妹别无选择，只能趁格里高尔的父亲不在家的时候，去找他的母亲来帮忙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , ['grɛgɝ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

As	**she**	**approached**	**the**	**room**	**,**	**Gregor**	**could**	**hear**	**his**	**mother**	**express**	**her**	**joy**	**,**
作为	她	接近	这	房间	,	格雷戈尔	可以	听到	他的	母亲	表达	她	喜悦	,

当她走近房间时，格里高尔能听到母亲表达喜悦之情。

[bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['saɪlənt] .

but	**once**	**at**	**the**	**door**	**she**	**went**	**silent**	**.**
但	一次	在	这	门	她	去	沉默的	.

但一到门口，她就沉默了。

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

First	**,**	**of**	**course**	**,**
第一的	,	的	课程	,

首先，当然是.....

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

his	**sister**	**came**	**in**	**and**	**looked**	**round**	**to**	**see**	**that**	**everything**	**in**	**the**	**room**	**was**
他的	姐姐	来了	在	和	看起来	圆形的	到	看	那	一切	在	这	房间	曾是

[ɔːl'raɪt] ;

alright	**;**
好吧	;

他的妹妹走了进来，环顾四周，确认房间里一切安好；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entər] .

and	**only**	**then**	**did**	**she**	**let**	**her**	**mother**	**enter**	**.**
和	仅有的	然后	做过	她	让	她	母亲	进入	.

她这才让母亲进来。

['grɛgɝ] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] [pʊld] [ðə; ði] [ʃi:t] [daʊn] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [mɔ:r]
Gregor had hurriedly pulled the sheet down lower over the couch and put more
格雷戈尔 有 匆匆 拉 这 床单 向下 降低 超过 这 长椅 和 放 更多的
[foʊldz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn]
folds into it so that everything really looked as if it had just been thrown
折叠 进入 它 所以 那 一切 真的 看起来 作为 如果 它 有 只是 到过 抛掷
[daʊn] [baɪ] [tʃæns] .
down by chance .
向下 经过 机会 .

格里高尔匆忙地把床单拉低盖在沙发上，又折叠了几层，使一切看起来就像是随意扔下来的一样。

['grɛgɝ] ['ɔ:lsoʊ] [ri'freind] , [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] ;
Gregor also refrained , this time , from spying out from under the sheet ;
格雷戈尔 还 克制 , 这 时间 , 从 间谍活动 出去 从 在下面 这 床单 ;

这一次，格里高尔也没有从被子底下往外窥视；

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [glæd]
he gave up the chance to see his mother until later and was simply glad
他 给予 向上 这 机会 到 看 他的 母亲 直到 之后 和 曾是 简单地 高兴的
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
that she had come .
那 她 有 来 .

他放弃了稍后再见母亲的机会，并且很高兴她能来。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] ” , [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
“ You can come in , he can't be seen ” , said his sister ,
“ 你 能 来 在 , 他 不能 是 已见 ” , 说 他的 姐姐 ,

“你可以进来，他不会被看到，”他姐姐说。

['ɑ:bviəsli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][ɪn][baɪ][ðə; ði][hænd] .
obviously leading her in by the hand .
明显地 领导 她 在 经过 这 手 .

显然是牵着她的手进去的。

[ðə; ði][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fi:b(ə)l] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
The old chest of drawers was too heavy for a pair of feeble women to
这 老的 胸部 的 抽屉 曾是 也 重的 为了 一个 一对 的 微弱 女性 到
[bi:; bi] ['hi:vɪŋ] [ə'baʊt] ,
be heaving about ,
是 起伏 关于 ,

那件旧五斗橱太重了，两个体弱多病的妇女根本搬不动。

[bʌt; bət] ['grɛgɝ] ['lisnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
but Gregor listened as they pushed it from its place ,
但 格雷戈尔 听着 作为 他们 推动 它 从 它是 地方 ,

但格里高尔听见他们把它从原地推开的样子。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self][ænd; ənd]
his sister always taking on the heaviest part of the work for herself and
他的 姐姐 总是 采取 在 这 最重 部分 的 这 工作 为了 她自己 和
[ig'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [streɪn] [hɜ:r'self] .
ignoring her mother's warnings that she would strain herself .
忽略 她 母亲的 警告 那 她 会 拉紧 她自己 .

他的妹妹总是独自承担最繁重的工作，不顾母亲的警告，认为她会把自己累垮。

[ðɪs] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
This lasted a very long time .
这 持续 一个 非常 长的 时间 .

这种情况持续了很长时间。

['æftər] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

After	**labouring**	**at**	**it**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**or**	**more**	**his**	**mother**	**said**	**it**	**would**	**be**
后	劳动	在	它	为了	十五	分钟	或者	更多的	他的	母亲	说	它	会	是

['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

better	**to**	**leave**	**the**	**chest**	**where**	**it**	**was**	**,**
更好的	到	离开	这	胸部	在哪里	它	曾是	,

他母亲费力地折腾了十五分钟后，说最好还是把箱子留在原地。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr]

for	**one**	**thing**	**it**	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**them**	**to**	**get**	**the**	**job**	**finished**	**before**
为了	一	事物	它	曾是	也	重的	为了	他们	到	得到	这	工作	完成的	前

['greɪgərz] ['fɑːðər] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Gregor's	**father**	**got**	**home**	**and**	**leaving**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**it**	**would**
格雷戈尔的	父亲	得到	家	和	离开	它	在	这	中间	的	这	房间	它	会

[biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

be	**in**	**his**	**way**	**even**	**more**	**,**
是	在	他的	方式	甚至	更多的	,

首先，这东西太重了，他们不可能在格里高尔的父亲回家前完成这项工作；而且把它放在房间中央，只会更加碍事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'weɪ] [wʊd]

and	**for**	**another**	**thing**	**it**	**wasn't**	**even**	**sure**	**that**	**taking**	**the**	**furniture**	**away**	**would**
和	为了	其他	事物	它	不是	甚至	当然	那	采取	这	家具	离开	会

['riːəli] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

really	**be**	**any**	**help**	**to**	**him**	**.**
真的	是	任何	帮助	到	他	.

而且，也不确定把家具搬走是否真的能帮到他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] ['sædnd] [hɜːr; hər] [raɪt]

She	**thought**	**just**	**the**	**opposite**	**;**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**bare**	**walls**	**saddened**	**her**	**right**
她	想法	只是	这	对面的	;	这	视线	的	这	裸	墙壁	悲伤	她	正确的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

to	**her**	**heart**	**;**
到	她	心	;

她却恰恰相反；看到光秃秃的墙壁，她感到一阵莫名的悲伤。

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] ['grɛgɚ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**why**	**wouldn't**	**Gregor**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**about**	**it**	**,**
和	为什么	不会	格雷戈尔	感觉	这	相同的	方式	关于	它	,

格里高尔为什么不会有同样的感觉呢?

['hiːd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

he'd	**been**	**used**	**to**	**this**	**furniture**	**in**	**his**	**room**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**it**	**would**
他会	到过	用过的	到	这	家具	在	他的	房间	为了	一个	长的	时间	和	它	会

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'bændənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] [laɪk] [ðæt] .

make	**him**	**feel**	**abandoned**	**to**	**be**	**in**	**an**	**empty**	**room**	**like**	**that**	**.**
制作	他	感觉	弃	到	是	在	一个	空的	房间	喜欢	那	.

他已经习惯了房间里的这些家具，如果换成空荡荡的房间，他会感到被遗弃。

[ðen] , ['kwaɪətli] ,

Then	**,**	**quietly**	**,**
然后	,	悄悄	,

然后，悄悄地，

['ɔːlmoʊst] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːntɪŋ] ['grɛgɚ] ([huːz] ['werəbaʊts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]) [tuː; tə]

almost	**whispering**	**as**	**if**	**wanting**	**Gregor**	**(**	**whose**	**whereabouts**	**she**	**did**	**not**	**know**	**)**	**to**
几乎	耳语	作为	如果	想要	格雷戈尔	(	谁	下落	她	做过	不是	知道	)	到

[hɪr] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

hear	**not**	**even**	**the**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**,**
听到	不是	甚至	这	语气	的	她	嗓音	,

她几乎是低声细语，仿佛不想让格里高尔（她不知道他的下落）听到她说话的语气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

as	she	was	convinced	that	he	did	not	understand	her	words	,
作为	她	曾是	确信	那	他	做过	不是	理解	她	字	,

因为她确信他听不懂她的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] “ [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈweɪ] ,

she	added	“	and	by	taking	the	furniture	away	,
她	额外	“	和	经过	采取	这	家具	离开	,

她补充说：“把家具搬走，

[wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [wɪə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiːv] [ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt]

won't	it	seem	like	we're	showing	that	we've	given	up	all	hope	of	improvement
惯于	它	似乎	喜欢	是	显示	那	我们已经	给定	向上	全部	希望	的	改进

[ænd; ənd][wɪə(r)] [əˈbændənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][koʊp][fɔːr; fər][hɪmˈself] ?

and	we're	abandoning	him	to	cope	for	himself	?
和	是	放弃	他	到	应付	为了	他自己	?

这样做岂不是显得我们放弃了所有改善的希望，任由他自生自灭吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtəd][biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɪgˈzæktli][ðə; ðiˈ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ðæt]

I	think	it'd	be	best	to	leave	the	room	exactly	the	way	it	was	before	so	that
我	思考	它会	是	最好的	到	离开	这	房间	确切地	这	方式	它	曾是	前	所以	那

[wen] [ˈgrɛgɚ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈgen] [ˈhiːl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈhiːl]

when	Gregor	comes	back	to	us	again	he'll	find	everything	unchanged	and	he'll
什么时候	格雷戈尔	来	后退	到	我们	再次	地狱	寻找	一切	未更改	和	地狱

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˈiziə] ” .

be	able	to	forget	the	time	in	between	all	the	easier	”	.
是	有能力的	到	忘记	这	时间	在	之间	全部	这	更轻松	”	.

我认为最好把房间保持原样，这样当格里高尔再次回到我们身边时，他会发现一切都没有改变，这样他就能更容易地忘记中间的这段时间了。

[ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˈgrɛgɚ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni]

Hearing	these	words	from	his	mother	made	Gregor	realise	that	the	lack	of	any
听力	这些	字	从	他的	母亲	制成	格雷戈尔	意识到	那	这	缺少	的	任何

[dəˈrekt][ˈhjuːmən] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

direct	human	communication	,
直接的	人类	沟通	,

听到母亲的这些话，格里高尔意识到，由于缺乏任何直接的人际交流，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [məˈnɑːtənəs] [laɪf] [led][baɪ][ðə; ðiˈ][ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] ,

along	with	the	monotonous	life	led	by	the	family	during	these	two	months	,
沿着	和	这	单调	生活	引领	经过	这	家庭	期间	这些	二	几个月	,

以及这两个月来这个家庭单调乏味的生活，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈfjuːzd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]

must	have	made	him	confused	—	he	could	think	of	no	other	way	of
必须	有	制成	他	使困惑	—	他	可以	思考	的	不	其他	方式	的

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈemptid] [aʊt] .

explaining	to	himself	why	he	had	seriously	wanted	his	room	emptied	out	.
解释	到	他自己	为什么	他	有	严重地	通缉	他的	房间	清空	出去	.

这一定让他感到困惑——他想不出其他办法来解释自己为什么如此强烈地想要清空房间。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [trænsˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ,

Had	he	really	wanted	to	transform	his	room	into	a	cave	,
有	他	真的	通缉	到	转换	他的	房间	进入	一个	洞穴	,

如果他真的想把房间改造成山洞的话

[ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [naɪs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] ?

a	warm	room	fitted	out	with	the	nice	furniture	he	had	inherited	?
一个	温暖的	房间	适配	出去	和	这	好的	家具	他	有	遗传	?

一间温暖的房间，摆放着他继承来的漂亮家具?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

That	would	have	let	him	crawl	around	unimpeded	in	any	direction	,
那	会	有	让	他	爬行	大约	畅通	在	任何	方向	,

那样一来，他就可以畅通无阻地朝任何方向爬行了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [pæst] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['hju:mən] .

but	it	would	also	have	let	him	quickly	forget	his	past	when	he	had	still	been	human	.
但	它	会	还	有	让	他	迅速地	忘记	他的	过去的	什么时候	他	有	仍然	到过	人类	.

但这也让他能够迅速忘记自己还是人类时的过去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	come	very	close	to	forgetting	,	and	it	had	only	been	the	voice	of	his	mother	,
他	有	来	非常	关闭	到	遗忘	,	和	它	有	仅有的	到过	这	嗓音	的	他的	母亲	,

他几乎就要忘记了，而那只是他母亲的声音。

[ʌn'hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

unheard	for	so	long	,	that	had	shaken	him	out	of	it	.
闻所未闻	为了	所以	长的	,	那	有	摇晃	他	出去	的	它	.

太久没听到这话，让他从沉思中惊醒过来。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] ;

Nothing	should	be	removed	;	everything	had	to	stay	;
没有什么	应该	是	已移除	;	一切	有	到	停留	;

任何东西都不能移除；所有东西都必须保留；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ; ;

he	could	not	do	without	the	good	influence	the	furniture	had	on	his	condition
他	可以	不是	做	没有	这	好的	影响	这	家具	有	在	他的	状况

家具对他的身体状况产生了良好的影响，他离不开这些家具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] ['maɪndləsli] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:s] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

and	if	the	furniture	made	it	difficult	for	him	to	crawl	about	mindlessly	that	was	not	a	loss	but	a	great	advantage	.
和	如果	这	家具	制成	它	难的	为了	他	到	爬行	关于	漫不经心地	那	曾是	不是	一个	损失	但	一个	伟大的	优势	.

如果家具让他难以漫无目的地爬行，那不是损失，而是一大优势。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,

His	sister	,	unfortunately	,	did	not	agree	;	she	had	become	used	to	the	idea	,
他的	姐姐	,	很遗憾	,	做过	不是	同意	;	她	有	变得	用过的	到	这	主意	,

不幸的是，他的妹妹并不赞同；她已经习惯了这种想法。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪgərz] ['spoʊksmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .

not	without	reason	,	that	she	was	Gregor's	spokesman	to	his	parents	about	the	things	that	concerned	him	.
不是	没有	原因	,	那	她	曾是	格雷戈尔的	发言人	到	他的	父母	关于	这	事物	那	担心的	他	.

并非没有道理，她是格里高尔向父母传达他所关心事情的发言人。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

This	meant	that	his	mother's	advice	now	was	sufficient	reason	for	her	to
这	意思是	那	他的	母亲的	建议	现在	曾是	充足的	原因	为了	她	到

[ɪn'sɪst] [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] ,

insist	on	removing	not	only	the	chest	of	drawers	and	the	desk	,
坚持	在	移除	不是	仅有的	这	胸部	的	抽屉	和	这	桌子	,

这意味着他母亲的建议现在足以成为她坚持不仅要搬走五斗橱和书桌的理由。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:l] -

as	she	had	thought	at	first	,	but	all	the	furniture	apart	from	the	all	-
作为	她	有	想法	在	第一的	,	但	全部	这	家具	除	从	这	全部	-

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kaʊtʃ] .

important	couch	.
重要的	长椅	.

正如她最初所想的那样，除了最重要的沙发之外，所有的家具都搬走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] [pər'vɜ:rsəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑ:nfɪdəns]

It	was	more	than	childish	perversity	,	of	course	,	or	the	unexpected	confidence
它	曾是	更多的	比	幼稚	反常	,	的	课程	,	或者	这	意外	信心

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] ,

she	had	recently	acquired	,
她	有	最近	获得	,

当然，这不仅仅是孩子气的任性，也不仅仅是她最近突然获得的自信。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'sɪst] ;

that	made	her	insist	;
那	制成	她	坚持	;

这让她更加坚持；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['noʊtɪst] [ðæt] ['grɛgɚ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn] ,

she	had	indeed	noticed	that	Gregor	needed	a	lot	of	room	to	crawl	about	in	,
她	有	的确	注意到	那	格雷戈尔	需要	一个	很多	的	房间	到	爬行	关于	在	,

她确实注意到格里高尔需要很大的空间才能爬来爬去。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə]

whereas	the	furniture	,	as	far	as	anyone	could	see	,	was	of	no	use	to
然而	这	家具	,	作为	远的	作为	任何人	可以	看	,	曾是	的	不	使用	到

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

然而，在所有人看来，这些家具对他来说毫无用处。

['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ðoʊ] ,

Girls	of	that	age	,	though	,
女孩们	的	那	年龄	,	尽管	,

不过，那个年纪的女孩们.....

[du:] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fi:l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [wei] [wen'evər]

do	become	enthusiastic	about	things	and	feel	they	must	get	their	way	whenever
做	变得	热情的	关于	事物	和	感觉	他们	必须	得到	他们的	方式	每当

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

他们会对某些事情充满热情，并且总想方设法让自己如愿以偿。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['temptɪd] ['griːt] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪgərz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

Perhaps	**this**	**was**	**what**	**tempted**	**Grete**	**to**	**make**	**Gregor's**	**situation**	**seem**	**even**	**more**
也许	这	曾是	什么	受诱惑	格雷特	到	制作	格雷戈尔的	情况	似乎	甚至	更多的

['ʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

shocking	**than**	**it**	**was**	**so**	**that**	**she**	**could**	**do**	**even**	**more**	**for**	**him**	**.**
令人震惊	比	它	曾是	所以	那	她	可以	做	甚至	更多的	为了	他	.

也许正是这种想法诱使格蕾特夸大了格雷戈尔的处境，使之看起来比实际情况更加令人震惊，这样她就可以为他做更多的事情。

['griːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [der] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ]

Grete	**would**	**probably**	**be**	**the**	**only**	**one**	**who**	**would**	**dare**	**enter**	**a**	**room**	**dominated**	**by**
格雷特	会	大概	是	这	仅有的	一	WHO	会	敢	进入	一个	房间	占主导地位	经过

['grɛgɝ] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [baɪ] [hɪm'self] .

Gregor	**crawling**	**about**	**the**	**bare**	**walls**	**by**	**himself**	**.**
格雷戈尔	爬行	关于	这	裸	墙壁	经过	他自己	.

格雷特可能是唯一一个敢于进入一个房间的人，房间里只有格雷戈尔一个人在光秃秃的墙壁上爬来爬去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

So	**she**	**refused**	**to**	**let**	**her**	**mother**	**dissuade**	**her**	**.**
所以	她	拒绝	到	让	她	母亲	劝阻	她	.

所以她不肯听从母亲的劝阻。

['greɪgərz] ['mʌðər] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Gregor's	**mother**	**already**	**looked**	**uneasy**	**in**	**his**	**room**	**,**
格雷戈尔的	母亲	已经	看起来	不安	在	他的	房间	,

格里高尔的母亲在他房间里已经显得有些不安了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] ['greɪgərz] ['sɪstər][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz]

she	**soon**	**stopped**	**speaking**	**and**	**helped**	**Gregor's**	**sister**	**to**	**get**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**
她	很快	停止	请讲	和	帮助	格雷戈尔的	姐姐	到	得到	这	胸部	的	抽屉

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

out	**with**	**what**	**strength**	**she**	**had**	**.**
出去	和	什么	力量	她	有	.

她很快停止了说话，用尽最后的力气帮助格里高尔的妹妹把五斗橱搬了出来。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['grɛgɝ] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**chest**	**of**	**drawers**	**was**	**something**	**that**	**Gregor**	**could**	**do**	**without**	**if**	**he**	**had**
这	胸部	的	抽屉	曾是	某物	那	格雷戈尔	可以	做	没有	如果	他	有

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

如果非要说的话，格里高尔可以舍弃那个五斗橱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .

but	**the**	**writing**	**desk**	**had**	**to**	**stay**	**.**
但	这	写作	桌子	有	到	停留	.

但书桌必须留下。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , ['groʊnɪŋ] ,

Hardly	**had**	**the**	**two**	**women**	**pushed**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**	**groaning**	**,**
几乎	有	这	二	女性	推动	这	胸部	的	抽屉	,	呻吟	,

两个女人刚推开五斗橱，就呻吟起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] ['grɛgɝ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə]

out	**of**	**the**	**room**	**than**	**Gregor**	**poked**	**his**	**head**	**out**	**from**	**under**	**the**	**couch**	**to**
出去	的	这	房间	比	格雷戈尔	戳	他的	头	出去	从	在下面	这	长椅	到

[siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

see	**what**	**he**	**could**	**do**	**about**	**it**	**.**
看	什么	他	可以	做	关于	它	.

格里高尔走出房间，然后从沙发底下探出头来，看看自己能做些什么。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ,

He	meant	to	be	as	careful	and	considerate	as	he	could	,	but	,
他	意思是	到	是	作为	小心	和	周到	作为	他	可以	,	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

他本想尽可能小心谨慎，但不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [keɪm] [bæk] [fɜːrst] [waɪl] ['griːt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hæd; həd]

it	was	his	mother	who	came	back	first	while	Grete	in	the	next	room	had
它	曾是	他的	母亲	WHO	来了	后退	第一的	尽管	格雷特	在	这	下一个	房间	有

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,

her	arms	round	the	chest	,
她	武器	圆形的	这	胸部	,

他的母亲先回来了，而格雷特则在隔壁房间里搂着他的胸口。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

pushing	and	pulling	at	it	from	side	to	side	by	herself	without	,	of	course
推动	和	拉	在	它	从	边	到	边	经过	她自己	没有	,	的	课程

,

,

,

她自己左右推拉着它，当然，没有……

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] .

moving	it	an	inch	.
移动	它	一个	英寸	.

移动一英寸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['grɛgɝ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

His	mother	was	not	used	to	the	sight	of	Gregor	,	he	might	have	made
他的	母亲	曾是	不是	用过的	到	这	视线	的	格雷戈尔	,	他	可能	有	制成

[hɜːr; hər] [ɪl] ,

her	ill	,
她	患病的	,

他的母亲不习惯看到格里高尔，他可能会让她生病。

[soʊ] ['grɛgɝ] ['hɜːrid] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

so	Gregor	hurried	backwards	to	the	far	end	of	the	couch	.
所以	格雷戈尔	慌忙	向后	到	这	远的	结尾	的	这	长椅	.

于是格里高尔赶紧向后退到沙发另一头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːrtəlmənt] , [ðoʊ] ,

In	his	startlement	,	though	,
在	他的	惊吓	,	尽管	,

然而，在他惊愕之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʃiːt] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	was	not	able	to	prevent	the	sheet	at	its	front	from	moving	a	little	.
他	曾是	不是	有能力的	到	防止	这	床单	在	它是	正面	从	移动	一个	小的	.

他无法阻止前面的床单稍微移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	enough	to	attract	his	mother's	attention	.
它	曾是	足够的	到	吸引	他的	母亲的	注意力	.

这足以引起他母亲的注意。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [aʊt] [tuː; tə]

She	**stood**	**very**	**still**	**,**	**remained**	**there**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**went**	**back**	**out**	**to**
她	站立	非常	仍然	,	剩余	那里	一个	片刻	,	和	然后	去	后退	出去	到

['griːt] .

Grete	**.**
格雷特	.

她一动不动地站在那里，待了一会儿，然后又回到了格雷特身边。

['grɛgɜ˞] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Gregor	**kept**	**trying**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**nothing**	**unusual**	**was**	**happening**	**,**
格雷戈尔	保留	尝试	到	保证	他自己	那	没有什么	异常	曾是	发生	,

格里高尔不断试图说服自己，一切正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] [muːvd] ['æftər][ɔːl] ,

it	**was**	**just**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**furniture**	**being**	**moved**	**after**	**all**	**,**
它	曾是	只是	一个	很少	件	的	家具	存在	已搬	后	全部	,

毕竟只是搬动几件家具而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

but	**he**	**soon**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**women**	**going**	**to**	**and**	**fro**	**,**
但	他	很快	有	到	承认	那	这	女性	去	到	和	弗	,

但他很快不得不承认，那些来来往往的女人，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

their	**little**	**calls**	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**scraping**	**of**	**the**	**furniture**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他们的	小的	呼叫	到	每个	其他	,	这	刮擦	的	这	家具	在	这	地面	,

他们彼此间的低声呼唤，家具在地板上摩擦的沙沙声，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'seɪld] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

all	**these**	**things**	**made**	**him**	**feel**	**as**	**if**	**he**	**were**	**being**	**assailed**	**from**	**all**	**sides**	**.**
全部	这些	事物	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	存在	遭受攻击	从	全部	侧面	.

所有这些都让他感觉自己好像四面受敌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] [pʊld] [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [prest] [tuː; tə]

With	**his**	**head**	**and**	**legs**	**pulled**	**in**	**against**	**him**	**and**	**his**	**body**	**pressed**	**to**
和	他的	头	和	腿	拉	在	反对	他	和	他的	身体	按下	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

他蜷缩着头和腿，身体紧贴着地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs]

he	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**all**	**of**	**this**
他	曾是	强制	到	承认	到	他自己	那	他	可以	不是	站立	全部	的	这

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	**longer**	**.**
很多	更长	.

他不得不承认，他再也无法忍受这一切了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [aʊt] ; ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə]

They	**were**	**emptying**	**his**	**room**	**out**	**;**	**taking**	**away**	**everything**	**that**	**was**	**dear**	**to**
他们	是	清空	他的	房间	出去	;	采取	离开	一切	那	曾是	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他们把他的房间搬空了；拿走了他所有珍爱的东西；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [aʊt][ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fretsɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] ;

they	**had**	**already**	**taken**	**out**	**the**	**chest**	**containing**	**his**	**fretsaw**	**and**	**other**	**tools**	**;**
他们	有	已经	已采取	出去	这	胸部	包含	他的	线锯	和	其他	工具	;

他们已经搬出了装有他的线锯和其他工具的箱子；

[naʊ] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pleɪs] ['klɪrli] [wɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

now	they	threatened	to	remove	the	writing	desk	with	its	place	clearly	worn	into	the
现在	他们	威胁	到	消除	这	写作	桌子	和	它是	地方	清楚地	磨损	进入	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

现在他们威胁要搬走那张书桌，而书桌在地板上的位置已经明显磨平了。

[ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌtreɪ'niː] , [æt; ət] [haɪ]

the	desk	where	he	had	done	his	homework	as	a	business	trainee	,	at	high
这	桌子	在哪里	他	有	完毕	他的	家庭作业	作为	一个	商业	学员	,	在	高的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这是他高中时做商务实习生时做作业的桌子。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ɪnfənt] [skuːl] — [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər]

even	while	he	had	been	at	infant	school	—	he	really	could	not	wait	any	longer
甚至	尽管	他	有	到过	在	婴儿	学校	—	他	真的	可以	不是	等待	任何	更长

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmənz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] .

to	see	whether	the	two	women's	intentions	were	good	.
到	看	无论	这	二	女性的	意图	是	好的	.

即使他还在上幼儿园——他真的等不及要看看这两个女人的动机是否纯正了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eniweɪ] ,

He	had	nearly	forgotten	they	were	there	anyway	,
他	有	几乎	被遗忘的	他们	是	那里	反正	,

他几乎都忘了他们的存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

as	they	were	now	too	tired	to	say	anything	while	they	worked	and	he
作为	他们	是	现在	也	疲劳的	到	说	任何事物	尽管	他们	工作	和	他

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

could	only	hear	their	feet	as	they	stepped	heavily	on	the	floor	.
可以	仅有的	听到	他们的	脚	作为	他们	步	重度	在	这	地面	.

他们现在太累了，干活时一句话也说不出来，他只能听到他们沉重的脚步声。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

So	,	while	the	women	were	leant	against	the	desk	in	the	other	room	catching
所以	,	尽管	这	女性	是	倾斜	反对	这	桌子	在	这	其他	房间	捕捉

[ðer; ðər] [breθ] ,

their	breath	,
他们的	气息	,

于是，当女人们靠在隔壁房间的桌子上喘气时，

[hiː; hi] ['sælaɪd] [aʊt] ,

he	sallied	out	,
他	突袭	出去	,

他冲了出去，

[tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr] [taɪmz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

changed	direction	four	times	not	knowing	what	he	should	save	first	before	his
已更改	方向	四	时代	不是	会心	什么	他	应该	节省	第一的	前	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

attention	was	suddenly	caught	by	the	picture	on	the	wall	—	which	was	already
注意力	曾是	突然	捕捉	经过	这	图片	在	这	墙	—	哪个	曾是	已经

[dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [drest] [ɪn]

denuded	of	everything	else	that	had	been	on	it	—	of	the	lady	dressed	in
赤裸裸的	的	一切	别的	那	有	到过	在	它	—	的	这	女士	穿着	在

['koʊpiəs] [fɜːr] .

copious	fur	.
丰富	毛皮	.

他四次改变方向，不知道应该先保存什么，直到他的注意力突然被墙上的一幅画吸引——这幅画上原本的一切都已被清空——画中是一位身穿大量皮草的女士。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ɪts] [glæs] ,

He	hurried	up	onto	the	picture	and	pressed	himself	against	its	glass	,
他	慌忙	向上	到	这	图片	和	按下	他自己	反对	它是	玻璃	,

他急忙走到画前，紧紧贴着画框玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [ænd; ənd] [felt] [gʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] ['beli] .

it	held	him	firmly	and	felt	good	on	his	hot	belly	.
它	握住	他	牢牢	和	毛毡	好的	在	他的	热的	腹部	.

它牢牢地托着他，贴在他滚烫的肚子上感觉很舒服。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [æt; ət] [liːst] , [naʊ] ['toʊtəli] ['kʌvərd] [baɪ] ['grɛgɚ] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

This	picture	at	least	,	now	totally	covered	by	Gregor	,	would	certainly	be	taken	away
这	图片	在	至少	,	现在	完全	涵盖	经过	格雷戈尔	,	会	当然	是	已采取	离开

[baɪ][noʊ] - [wʌn] .

by	no	-	one	.
经过	不	-	一	.

至少这张照片，现在完全被格里高尔遮盖住了，肯定没人能把它拿走。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	turned	his	head	to	face	the	door	into	the	living	room	so	that	he	could
他	转向	他的	头	到	脸	这	门	进入	这	活的	房间	所以	那	他	可以

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

watch	the	women	when	they	came	back	.
手表	这	女性	什么时候	他们	来了	后退	.

他转过头面向客厅的门，这样他就可以在女人们回来时看着她们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [kwaɪt] [suːn] ;

They	had	not	allowed	themselves	a	long	rest	and	came	back	quite	soon	;
他们	有	不是	允许	他们自己	一个	长的	休息	和	来了	后退	相当	很快	;

他们没有给自己太多休息时间，很快就回来了；

['griːt] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæriɪŋ]

Grete	had	put	her	arm	around	her	mother	and	was	nearly	carrying
格雷特	有	放	她	手臂	大约	她	母亲	和	曾是	几乎	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

格雷特搂着母亲的肩膀，几乎是抱着她走的。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [naʊ] , [ðen] ? ” , [sed] ['griːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

“	What	shall	we	take	now	,	then	?	”	,	said	Grete	and	looked	around	.
”	什么	将	我们	拿	现在	,	然后	?	”	,	说	格雷特	和	看起来	大约	.

“那我们现在该拿些什么呢？”格雷特说着，环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['grɛgɚ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Her	eyes	met	those	of	Gregor	on	the	wall	.
她	眼睛	遇见	那些	的	格雷戈尔	在	这	墙	.

她的目光与墙上格里高尔的目光相遇。

[pər'hæps]['oʊnli][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] ,

Perhaps	only	because	her	mother	was	there	,	she	remained	calm	,
也许	仅有的	因为	她	母亲	曾是	那里	,	她	剩余	冷静的	,

或许是因为母亲在场，她才保持冷静。

[bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

bent	her	face	to	her	so	that	she	would	not	look	round	and	said	,
弯曲	她	脸	到	她	所以	那	她	会	不是	看	圆形的	和	说	,

她低下头，不让她回头，然后说道：

[ˌɔːl'biːɪt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] : “ [kʌm] [ɑːn] ,

albeit	hurriedly	and	with	a	tremor	in	her	voice	:	“	Come	on	,
尽管	匆匆	和	和	一个	震颤	在	她	嗓音	:	“	来	在	,

尽管语速很快，声音也有些颤抖：“来吧，

[lets] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

let's	go	back	in	the	living	room	for	a	while	?
我们来吧	去	后退	在	这	活的	房间	为了	一个	尽管	?

我们先回客厅待一会儿吧?

” ['grɛgɚ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['griːt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

”	Gregor	could	see	what	Grete	had	in	mind	,
”	格雷戈尔	可以	看	什么	格雷特	有	在	头脑	,

格雷戈尔能看出格雷特的心意。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmwer] [seɪf] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

she	wanted	to	take	her	mother	somewhere	safe	and	then	chase	him	down	from	the	wall	.
她	通缉	到	拿	她	母亲	某处	安全的	和	然后	追赶	他	向下	从	这	墙	.

她想带母亲去安全的地方，然后从墙边追下他。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	she	could	certainly	try	it	!
出色地	,	她	可以	当然	尝试	它	!

她当然可以试试!

[hiː; hi][sæt] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

He	sat	unyielding	on	his	picture	.
他	卫星	不屈	在	他的	图片	.

他纹丝不动地坐在照片上。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [dʒʌmp][æt; ət] [griːts] [feɪs] .

He	would	rather	jump	at	Grete's	face	.
他	会	相当	跳	在	格雷特的	脸	.

他宁愿扑向格雷特的脸。

[bʌt; bət] [griːts] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kwaɪt] ['wɜːrid] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

But	Grete's	words	had	made	her	mother	quite	worried	,	she	stepped	to	one	side	,
但	格雷特的	字	有	制成	她	母亲	相当	担心	,	她	步	到	一	边	,

但格雷特的话让她的母亲十分担心，她走到一边，

[sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [braʊn] [pætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] ,

saw	the	enormous	brown	patch	against	the	flowers	of	the	wallpaper	,
锯	这	巨大的	棕色的	修补	反对	这	花朵	的	这	墙纸	,

看到墙纸上的花朵图案旁边有一大块棕色的污渍，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grɛgɝ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [skri:md] : " [oʊ] [gɑ:d] ,

and	before	she	even	realised	it	was	Gregor	that	she	saw	screamed	:	"	Oh	God	,
和	前	她	甚至	意识到	它	曾是	格雷戈尔	那	她	锯	尖叫	:	"	哦	上帝	,

[oʊ][gɑ:d] !

oh	God	!
哦	上帝	!

她还没来得及意识到自己看到的是格里高尔，就尖叫道："哦，上帝，哦，上帝！"

" [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

"	Arms	outstretched	,
"	武器	伸展	,

"双臂伸展，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər]

she	fell	onto	the	couch	as	if	she	had	given	up	everything	and	stayed	there
她	跌倒	到	这	长椅	作为	如果	她	有	给定	向上	一切	和	入住	那里

[ɪ'moʊb(ə)l] .

immobile	.
不动	.

她瘫倒在沙发上，仿佛放弃了一切，一动不动地躺在那里。

" ['grɛgɝ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɪst] .

"	Gregor	!	"	shouted	his	sister	,	glowering	at	him	and	shaking	her	fist	.
"	格雷戈尔	!	"	喊叫	他的	姐姐	,	忧郁	在	他	和	摇晃	她	拳头	.

"格雷戈尔！"他姐姐怒视着他，挥舞着拳头，大声喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [sɪns] [hɪz; ɪz]

That	was	the	first	word	she	had	spoken	to	him	directly	since	his
那	曾是	这	第一的	单词	她	有	说	到	他	直接地	自从	他的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

这是他变身之后，她第一次直接跟他说的话。

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔ:lts][tu:; tə] [brɪŋ]

She	ran	into	the	other	room	to	fetch	some	kind	of	smelling	salts	to	bring
她	跑	进入	这	其他	房间	到	拿来	一些	种类	的	闻起来	盐	到	带来

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪnt] ;

her	mother	out	of	her	faint	;
她	母亲	出去	的	她	头晕的	;

她跑到另一个房间去拿一些嗅盐之类的东西，想把昏迷的母亲唤醒；

['grɛgɝ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [tu:] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['leɪtər] ,

Gregor	wanted	to	help	too	—	he	could	save	his	picture	later	,
格雷戈尔	通缉	到	帮助	也	—	他	可以	节省	他的	图片	之后	,

格里高尔也想帮忙——他以后可以保存这张照片。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [stʌk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ɔ:f][baɪ] [fɔ:rs] ;

although	he	stuck	fast	to	the	glass	and	had	to	pull	himself	off	by	force	;
虽然	他	卡住	快速地	到	这	玻璃	和	有	到	拉	他自己	离开	经过	力量	;

虽然他紧紧地粘在玻璃上，不得不使劲把自己拉下来；

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] ,

then	he	,	too	,
然后	他	,	也	,

然后他也一样，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ;

ran	into	the	next	room	as	if	he	could	advise	his	sister	like	in	the	old	days	;
跑	进入	这	下一个	房间	作为	如果	他	可以	建议	他的	姐姐	喜欢	在	这	老的	天	;

他跑进隔壁房间，仿佛要像以前那样给妹妹一些建议似的；

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌst][stænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

but	he	had	to	just	stand	behind	her	doing	nothing	;	she	was	looking
但	他	有	到	只是	站立	在后面	她	正在做	没有什么	;	她	曾是	寻找

['ɪntuː] ['veriəs] ['bɔtlz] ,

into	various	bottles	,
进入	各种各样的	瓶子	,

但他只能站在她身后无所事事；她正看着各种各样的瓶子。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

he	startled	her	when	she	turned	round	;	a	bottle	fell	to	the	ground	and
他	惊慌	她	什么时候	她	转向	圆形的	;	一个	瓶子	跌倒	到	这	地面	和

[broʊk] ;

broke	;
打破	;

她转身时被他吓了一跳；一个瓶子掉在地上摔碎了；

[ə; eɪ] ['splɪntər] [kʌt] ['greɪgərz] [feɪs] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['medɪs(ə)n] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm]

a	splinter	cut	Gregor's	face	,	some	kind	of	caustic	medicine	splashed	all	over	him
一个	碎片	切	格雷戈尔的	脸	,	一些	种类	的	腐蚀性物质	药品	溅起	全部	超过	他

;

;
;

一根木刺划破了格里高尔的脸，某种腐蚀性药物溅了他一身；

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

now	,	without	delaying	any	longer	,
现在	,	没有	延迟	任何	更长	,

现在，不再耽搁了，

['griːt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]

Grete	took	hold	of	all	the	bottles	she	could	and	ran	with	them	in	to
格雷特	采取	抓住	的	全部	这	瓶子	她	可以	和	跑	和	他们	在	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

格雷特抓起所有能找到的瓶子，跑向她的母亲；

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

she	slammed	the	door	shut	with	her	foot	.
她	猛烈抨击	这	门	关闭	和	她	脚	.

她用脚猛地把门关上了。

[soʊ] [naʊ] ['grɛgɚ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	now	Gregor	was	shut	out	from	his	mother	,	who	,	because	of	him	,
所以	现在	格雷戈尔	曾是	关闭	出去	从	他的	母亲	,	WHO	,	因为	的	他	,

所以现在格里高尔与他的母亲断绝了关系，而母亲因为他，

[maɪt] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ;

might	be	near	to	death	;
可能	是	靠近	到	死亡	;

可能濒临死亡；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'weɪ] ,

he	could	not	open	the	door	if	he	did	not	want	to	chase	his	sister	away	,
他	可以	不是	打开	这	门	如果	他	做过	不是	想	到	追赶	他的	姐姐	离开	,

他如果不想赶走妹妹，就不能开门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	she	had	to	stay	with	his	mother	;	there	was	nothing	for	him
和	她	有	到	停留	和	他的	母亲	;	那里	曾是	没有什么	为了	他

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] ;

to	do	but	wait	;
到	做	但	等待	;

她不得不留在他母亲身边；他除了等待别无他法；

[ænd; ənd] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] ,

and	,	oppressed	with	anxiety	and	self	-	reproach	,	he	began	to	crawl	about	,
和	,	受压迫者	和	焦虑	和	自己	-	责备	,	他	开始	到	爬行	关于	,

[hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

he	crawled	over	everything	,
他	爬行	超过	一切	,

他焦虑不安，自责不已，开始四处爬行，爬遍了所有东西。

[wɔːlz] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['siːlɪŋ] ,

walls	,	furniture	,	ceiling	,
墙壁	,	家具	,	天花板	,

墙壁、家具、天花板

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	finally	in	his	confusion	as	the	whole	room	began	to	spin	around	him
和	最后	在	他的	困惑	作为	这	所有的	房间	开始	到	旋转	大约	他

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

he	fell	down	into	the	middle	of	the	dinner	table	.
他	跌倒	向下	进入	这	中间	的	这	晚餐	桌子	.

最后，在一阵眩晕中，整个房间开始在他周围旋转，他跌倒在餐桌中央。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [nʌm] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	lay	there	for	a	while	,	numb	and	immobile	,	all	around	him	it	was
他	躺	那里	为了	一个	尽管	,	麻木的	和	不动	,	全部	大约	他	它	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他躺在那里，麻木而一动不动，周围一片寂静。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

maybe	that	was	a	good	sign	.
或许	那	曾是	一个	好的	符号	.

也许这是个好兆头。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	there	was	someone	at	the	door	.
然后	那里	曾是	某人	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ðə; ði][meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	maid	,	of	course	,
这	女佣	,	的	课程	,

当然，是女佣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变态(Metamorphosis)
第3/4页

[hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [ðæt] ['griːt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]
had **locked** **herself** **in** **her** **kitchen** **so** **that** **Grete** **would** **have** **to** **go** **and**
有 已锁定 她自己 在 她 厨房 所以 那 格雷特 会 有 到 去 和

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
answer **it** **.**
回答 它 .

她把自己锁在厨房里，这样格雷特就不得不去开门了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
His **father** **had** **arrived** **home** **.**
他的 父亲 有 到达的 家 .

他父亲到家了。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] ; [griːts] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd]
“ **What's** **happened** **?** **”** **were** **his** **first** **words** **;** **Grete's** **appearance** **must** **have** **made**
“ 是什么 发生 ? ” 是 他的 第一的 字 ; 格雷特的 外貌 必须 有 制成

['evriθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
everything **clear** **to** **him** **.**
一切 清除 到 他 .

“发生了什么事？”这是他脱口而出的第一句话；格雷特的出现一定让他明白了一切。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['oʊpənli] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
She **answered** **him** **with** **subdued** **voice** **,** **and** **openly** **pressed** **her** **face** **into** **his**
她 回答 他 和 低沉的 嗓音 , 和 公然 按下 她 脸 进入 他的

[tʃest] :
chest **:**
胸部 :

她低声回答他，并毫不掩饰地将脸埋进他的胸膛：

“ ['mʌðɚz] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['betər] [naʊ] .
“ **Mother's** **fainted** **,** **but** **she's** **better** **now** **.**
“ 母亲的 昏厥 , 但 她是 更好的 现在 .

“母亲晕倒了，但她现在好多了。”

['grɛgɚ] [gɑːt] [aʊt] . ”
Gregor **got** **out** **.** **”**
格雷戈尔 得到 出去 . ”

格雷戈尔逃了出来。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ” , [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
“ **Just** **as** **I** **expected** **”** **,** **said** **his** **father** **,** **“** **just** **as** **I** **always** **said** **,** **but** **you**
“ 只是 作为 我 预期的 ” , 说 他的 父亲 , “ 只是 作为 我 总是 说 , 但 你

['wɪmɪn] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,
women **wouldn't** **listen** **,**
女性 不会 听 ,

“正如我所料，”他父亲说，“正如我一直说的那样，但你们女人就是不听。”

[wʊd] [juː; jʊ] .
would **you** **.**
会 你 .

你会吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['grɛgɝ] [ðæt] ['griːt] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	It	was	clear	to	Gregor	that	Grete	had	not	said	enough	and	that	his
"	它	曾是	清除	到	格雷戈尔	那	格雷特	有	不是	说	足够的	和	那	他的

['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] ,

father	took	it	to	mean	that	something	bad	had	happened	,
父亲	采取	它	到	意思是	那	某物	坏的	有	发生	,

“格雷戈尔很清楚格雷特说得不够多，他父亲以为这意味着发生了什么不好的事。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

that	he	was	responsible	for	some	act	of	violence	.
那	他	曾是	负责任的	为了	一些	行为	的	暴力	.

他应对某些暴力行为负责。

[ðæt] [ment] ['grɛgɝ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

That	meant	Gregor	would	now	have	to	try	to	calm	his	father	,
那	意思是	格雷戈尔	会	现在	有	到	尝试	到	冷静的	他的	父亲	,

这意味着格里高尔现在必须想办法安抚他的父亲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt]

as	he	did	not	have	the	time	to	explain	things	to	him	even	if	that
作为	他	做过	不是	有	这	时间	到	解释	事物	到	他	甚至	如果	那

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	been	possible	.
有	到过	可能的	.

即使有可能，他也没有时间向他解释事情。

[soʊ][hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt]

So	he	fled	to	the	door	of	his	room	and	pressed	himself	against	it	so	that
所以	他	逃亡	到	这	门	的	他的	房间	和	按下	他自己	反对	它	所以	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

于是他逃到房门口，紧紧贴着门，好让他的父亲……

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

when	he	came	in	from	the	hall	,
什么时候	他	来了	在	从	这	大厅	,

当他从大厅进来时，

[kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['grɛgɝ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [bæk]

could	see	straight	away	that	Gregor	had	the	best	intentions	and	would	go	back
可以	看	直的	离开	那	格雷戈尔	有	这	最好的	意图	和	会	去	后退

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

into	his	room	without	delay	,
进入	他的	房间	没有	延迟	,

他立刻就能看出格里高尔是出于好意，会毫不犹豫地回到自己的房间。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]

that	it	would	not	be	necessary	to	drive	him	back	but	that	they	had	only
那	它	会	不是	是	必要的	到	驾驶	他	后退	但	那	他们	有	仅有的

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

to	open	the	door	and	he	would	disappear	.
到	打开	这	门	和	他	会	消失	.

他们不必开车送他回去，只需打开门，他就会消失。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sʌtltiz] [laɪk] [ðæt] ;

His	father	,	though	,	was	not	in	the	mood	to	notice	subtleties	like	that	;
他的	父亲	,	尽管	,	曾是	不是	在	这	情绪	到	注意	微妙之处	喜欢	那	;

然而，他的父亲却无暇顾及这些细微之处；

“ [ɑː] ！ ” , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Ah	!	”	,	he	shouted	as	he	came	in	,
“	啊	！	”	,	他	喊叫	作为	他	来了	在	,

“啊！”他边喊边走了进来。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd][glæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sounding	as	if	he	were	both	angry	and	glad	at	the	same	time	.
听起来	作为	如果	他	是	两个都	生气的	和	高兴的	在	这	相同的	时间	.

听起来他既生气又高兴。

['grɛgɝ] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Gregor	drew	his	head	back	from	the	door	and	lifted	it	towards	his	father	.
格雷戈尔	画	他的	头	后退	从	这	门	和	抬起	它	向	他的	父亲	.

格里高尔从门口抽回头，抬起头看向他的父亲。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] ;

He	really	had	not	imagined	his	father	the	way	he	stood	there	now	;
他	真的	有	不是	想象	他的	父亲	这	方式	他	站立	那里	现在	;

他实在没想到父亲会以现在这个样子站在那里；

[ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	late	,	with	his	new	habit	of	crawling	about	,
的	晚的	,	和	他的	新的	习惯	的	爬行	关于	,

最近，他养成了到处爬的新习惯，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

he	had	neglected	to	pay	attention	to	what	was	going	on	the	rest	of
他	有	被忽视的	到	支付	注意力	到	什么	曾是	去	在	这	休息	的

[ðə; ði] [flæt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

the	flat	the	way	he	had	done	before	.
这	平坦的	这	方式	他	有	完毕	前	.

他一反常态，没有像以前那样留意公寓里其他地方发生的事情。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [stɪl] , [stɪl] ,

He	really	ought	to	have	expected	things	to	have	changed	,	but	still	,	still	,
他	真的	应该	到	有	预期的	事物	到	有	已更改	,	但	仍然	,	仍然	,

他本该预料到情况会有所改变，但是，即便如此，依然如此。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

was	that	really	his	father	?
曾是	那	真的	他的	父亲	?

那真的是他父亲吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['taɪərd][mæn][æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [in'tuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen]

The	same	tired	man	as	used	to	be	laying	there	entombed	in	his	bed	when
这	相同的	疲劳的	男人	作为	用过的	到	是	躺下	那里	埋葬	在	他的	床	什么时候

['grɛgɝ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪps] ,

Gregor	came	back	from	his	business	trips	,
格雷戈尔	来了	后退	从	他的	商业	旅行	,

格里高尔出差回来时，还是那个疲惫不堪、蜷缩在床上的男人。

[huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

who	would	receive	him	sitting	in	the	armchair	in	his	nightgown	when	he	came	back
WHO	会	收到	他	坐着	在	这	扶手椅	在	他的	睡衣	什么时候	他	来了	后退

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

in	the	evenings	;
在	这	晚上	;

每天晚上他穿着睡衣回到家时，谁会迎接他坐在扶手椅上呢?

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

who	was	hardly	even	able	to	stand	up	but	,	as	a	sign	of	his	pleasure	,
WHO	曾是	几乎	甚至	有能力的	到	站立	向上	但	,	作为	一个	符号	的	他的	乐趣	,

他几乎站都站不稳，但为了表示高兴，

[wʊd] [dʒʌst] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [huː] ,

would	just	raise	his	arms	and	who	,
会	只是	增加	他的	武器	和	WHO	,

他只会举起双臂，然后，

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

on	the	couple	of	times	a	year	when	they	went	for	a	walk	together	on	a
在	这	夫妻	的	时代	一个	年	什么时候	他们	去	为了	一个	走	一起	在	一个

['sʌndeɪ] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['hɑːlədeɪ] [ræpt] [ʌp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [bɪ'twiːn] ['grɛgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Sunday	or	public	holiday	wrapped	up	tightly	in	his	overcoat	between	Gregor	and	his
星期日	或者	民众	假期	包装	向上	紧紧	在	他的	大衣	之间	格雷戈尔	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

一年中只有几次，他们会在星期天或公共假日一起散步，他紧紧地裹在大衣里，夹在格里高尔和他的母亲之间。

[wʊd] ['ɔːlweɪz] ['leɪbər] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,

would	always	labour	his	way	forward	a	little	more	slowly	than	them	,
会	总是	劳动	他的	方式	向前	一个	小的	更多的	缓慢地	比	他们	,

他总是比他们走得慢一些，艰难地向前迈进。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [huː] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn]

who	were	already	walking	slowly	for	his	sake	;	who	would	place	his	stick	down
WHO	是	已经	步行	缓慢地	为了	他的	清酒	;	WHO	会	地方	他的	戳	向下

['kerfəli] [ænd; ənd] ,

carefully	and	,
小心	和	,

他们本来就为了他而放慢脚步；他们会小心翼翼地放下他的拐杖，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [stɑːp][ænd; ənd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

if	he	wanted	to	say	something	would	invariably	stop	and	gather	his	companions
如果	他	通缉	到	说	某物	会	总是	停止	和	收集	他的	同伴

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

如果他想说什么，他总是会停下来，把同伴们召集到他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [drest] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]

He	was	standing	up	straight	enough	now	;	dressed	in	a	smart	blue	uniform	with
他	曾是	常设	向上	直的	足够的	现在	;	穿着	在	一个	聪明的	蓝色的	制服	和

[goʊld] ['bʌtnz] ,

gold	buttons	,
金子	按钮	,

他现在站得笔直了，身穿一套带有金色纽扣的蓝色制服。

[ðə; ði][sɔːrt][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['ɪnstɪtuːt] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ,

the	sort	worn	by	the	employees	at	the	banking	institute	;	above	the	high	,
这	种类	磨损	经过	这	雇员	在	这	银行业	研究所	;	多于	这	高的	,

银行机构员工所穿的那种；高于高处的，

[stɪf] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

stiff	collar	of	the	coat	his	strong	double	-	chin	emerged	;	under	the	bushy	eyebrows	,
僵硬的	衣领	的	这	外套	他的	强的	双倍的	-	下巴	出现	;	在下面	这	茂密的	眉毛	,

硬挺的衣领勾勒出他突出的双下巴；浓密的眉毛下，

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] , [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ;

his	piercing	,	dark	eyes	looked	out	fresh	and	alert	;
他的	冲孔	,	黑暗的	眼睛	看起来	出去	新鲜的	和	警报	;

他那双锐利、深邃的眼睛炯炯有神，目光炯炯有神；

[hɪz; ɪz] ['nɔ:rməli] [ˌʌn'kempt] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [daʊn] ['peɪnfəli] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skælp] .

his	normally	unkempt	white	hair	was	combed	down	painfully	close	to	his	scalp	.
他的	通常情况下	蓬头垢面	白色的	头发	曾是	梳理过的	向下	痛苦地	关闭	到	他的	头皮	.

他原本蓬乱的白发被梳得紧紧贴在头皮上，看起来很不舒服。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld]['mɑ:nəgræm][frʌm; frəm] , ['prɑ:bəbli] , [sʌm; səm][bæŋk] ,

He	took	his	cap	,	with	its	gold	monogram	from	,	probably	,	some	bank	,
他	采取	他的	帽	,	和	它是	金子	字母组合	从	,	大概	,	一些	银行	,

他拿起他的帽子，帽子上有金色的字母组合图案，很可能是来自某个银行的。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ɑ:rk] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['soʊfə] ,

and	threw	it	in	an	arc	right	across	the	room	onto	the	sofa	,
和	扔	它	在	一个	弧	正确的	穿过	这	房间	到	这	沙发	,

然后把它以弧线扔过房间，落在沙发上。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑ:kəts] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

put	his	hands	in	his	trouser	pockets	,	pushing	back	the	bottom	of	his	long
放	他的	双手	在	他的	裤子	口袋	,	推动	后退	这	底部	的	他的	长的

['ju:nɪfɔ:rm] [koʊt] ,

uniform	coat	,
制服	外套	,

他把手插进口袋，往下掖了掖长制服外套的下摆。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['grɛgɚ] .

and	,	with	look	of	determination	,	walked	towards	Gregor	.
和	,	和	看	的	决心	,	步行	向	格雷戈尔	.

然后，她神情坚定地走向格里高尔。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

He	probably	did	not	even	know	himself	what	he	had	in	mind	,
他	大概	做过	不是	甚至	知道	他自己	什么	他	有	在	头脑	,

他自己可能都没意识到他心里在想什么。

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [haɪ] .

but	nonetheless	lifted	his	feet	unusually	high	.
但	尽管如此	抬起	他的	脚	异常地	高的	.

但他却异常高地抬起了双脚。

['grɛgɚ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

Gregor	was	amazed	at	the	enormous	size	of	the	soles	of	his	boots	,
格雷戈尔	曾是	惊叹	在	这	巨大的	尺寸	的	这	鞋底	的	他的	靴子	,

格里高尔对自己靴子鞋底的巨大尺寸感到惊讶。

[bʌt; bət] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] ,

but	wasted	no	time	with	that	—	he	knew	full	well	,
但	浪费	不	时间	和	那	—	他	知道	满的	出色地	,

但他没有在这件事上浪费时间——他非常清楚这一点。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,

right	from	the	first	day	of	his	new	life	,
正确的	从	这	第一的	天	的	他的	新的	生活	,

从他新生活的第一天起，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	his	father	thought	it	necessary	to	always	be	extremely	strict	with	him	.
那	他的	父亲	想法	它	必要的	到	总是	是	极其	严格的	和	他	.

他的父亲认为有必要对他非常严格。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ræn] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [stɑ:pt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stɑ:pt] ,

And	so	he	ran	up	to	his	father	,	stopped	when	his	father	stopped	,
和	所以	他	跑	向上	到	他的	父亲	,	停止	什么时候	他的	父亲	停止	,

于是他跑向他父亲，当他父亲停下来时，他也停了下来。

['skɜ:ri:d] ['fɔ:rwədz] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] , ['i:v(ə)n] ['slaɪtli] .

scurried	**forwards**	**again**	**when**	**he**	**moved**	**,**	**even**	**slightly**	**.**
匆匆跑过	前进	再次	什么时候	他	已搬	,	甚至	轻微地	.

当他稍微移动时，它又迅速向前窜去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] ['hæpənɪŋ] ,

In	**this**	**way**	**they**	**went**	**round**	**the**	**room**	**several**	**times**	**without**	**anything**	**decisive**	**happening**	**,**
在	这	方式	他们	去	圆形的	这	房间	一些	时代	没有	任何事物	决定性	发生	,

就这样，他们绕着房间转了好几圈，却什么决定性的事件也没有发生。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [went] [soʊ] ['sloʊli] .

without	**even**	**giving**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**chase**	**as**	**everything**	**went**	**so**	**slowly**	**.**
没有	甚至	给予	这	印象	的	一个	追赶	作为	一切	去	所以	缓慢地	.

一切都进行得非常缓慢，甚至没有给人一种追逐的感觉。

['grɛgɝ] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Gregor	**remained**	**all**	**this**	**time**	**on**	**the**	**floor**	**,**
格雷戈尔	剩余	全部	这	时间	在	这	地面	,

格里高尔一直躺在地板上。

['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [prə'voʊkɪŋ] [ɪf]

largely	**because**	**he**	**feared**	**his**	**father**	**might**	**see**	**it**	**as**	**especially**	**provoking**	**if**
很大程度上	因为	他	害怕	他的	父亲	可能	看	它	作为	尤其	挑衅	如果

[hi:; hi] [fled] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r] ['si:lɪŋ] .

he	**fled**	**onto**	**the**	**wall**	**or**	**ceiling**	**.**
他	逃亡	到	这	墙	或者	天花板	.

主要原因是，他担心如果他躲到墙上或天花板上，他父亲可能会觉得他特别具有挑衅性。

[wət'evər] [hi:; hi][dɪd] ,

Whatever	**he**	**did**	**,**
任何	他	做过	,

无论他做了什么，

['grɛgɝ] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs]

Gregor	**had**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**certainly**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**up**	**this**
格雷戈尔	有	到	承认	那	他	当然	会	不是	是	有能力的	到	保持	向上	这

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

running	**about**	**for**	**long**	**,**
跑步	关于	为了	长的	,

格里高尔不得不承认，他肯定无法长时间这样到处奔波。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [step] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['kaʊntləs] ['mu:vmənts] .

as	**for**	**each**	**step**	**his**	**father**	**took**	**he**	**had**	**to**	**carry**	**out**	**countless**	**movements**	**.**
作为	为了	每个	步	他的	父亲	采取	他	有	到	携带	出去	无数	移动	.

他父亲每走一步，他都必须做无数个动作。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəbli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] ,

He	**became**	**noticeably**	**short**	**of**	**breath**	**,**
他	成为	明显地	短的	的	气息	,

他开始明显呼吸困难，

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [laɪf] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

even	**in**	**his**	**earlier**	**life**	**his**	**lungs**	**had**	**not**	**been**	**very**	**reliable**	**.**
甚至	在	他的	早些时候	生活	他的	肺	有	不是	到过	非常	可靠的	.

即使在他年轻的时候，他的肺功能也一直不太好。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['mʌstər] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

as	he	lurched	about	in	his	efforts	to	muster	all	the	strength	he	could	for
作为	他	踉跄了一下	关于	在	他的	努力	到	鼓起	全部	这	力量	他	可以	为了

['rʌnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ;

running	he	could	hardly	keep	his	eyes	open	;
跑步	他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	;

他踉跄跄地努力使出浑身力气奔跑，几乎睁不开眼睛；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

his	thoughts	became	too	slow	for	him	to	think	of	any	other	way	of	saving
他的	想法	成为	也	慢的	为了	他	到	思考	的	任何	其他	方式	的	保存

[hɪm'self] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ;

himself	than	running	;
他自己	比	跑步	;

他的思维变得迟钝，除了逃跑之外，他想不到任何其他自救的方法；

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ɔːl'ðoʊ] ,

he	almost	forgot	that	the	walls	were	there	for	him	to	use	although	,
他	几乎	忘了	那	这	墙壁	是	那里	为了	他	到	使用	虽然	,

他几乎忘了墙壁是供他利用的，尽管

[hɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] ['kerfəli] [kɑːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

here	,	they	were	concealed	behind	carefully	carved	furniture	full	of	notches	and
这里	,	他们	是	暗	在后面	小心	雕刻	家具	满的	的	缺口	和

[prə'truːʒənz] — [ðen] ,

protrusions	—	then	,
突起	—	然后	,

在这里，它们被隐藏在精心雕刻、布满凹槽和凸起的家具后面——然后，

[raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['laɪtli] [tɔːst] , ['sʌmθɪŋ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

right	beside	him	,	lightly	tossed	,	something	flew	down	and	rolled	in	front	of
正确的	旁	他	,	轻轻	抛掷	,	某物	飞翔	向下	和	滚动	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在他身旁，轻轻一抛，有什么东西飞了下来，滚到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] ; [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['grɛgɝ] [froʊz] [ɪn]

It	was	an	apple	;	then	another	one	immediately	flew	at	him	;	Gregor	froze	in
它	曾是	一个	苹果	;	然后	其他	一	立即地	飞翔	在	他	;	格雷戈尔	冻住了	在

[ʃɑːk] ;

shock	;
震惊	;

那是一颗苹果；紧接着又一颗苹果飞向他；格里高尔吓得动弹不得；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

there	was	no	longer	any	point	in	running	as	his	father	had	decided	to
那里	曾是	不	更长	任何	观点	在	跑步	作为	他的	父亲	有	决定	到

[bɑːm'bɑːrd][hɪm; ɪm] .

bombard	him	.
轰击	他	.

逃跑已经没有任何意义了，因为他父亲已经决定对他进行轰炸。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

He	had	filled	his	pockets	with	fruit	from	the	bowl	on	the	sideboard
他	有	已填	他的	口袋	和	水果	从	这	碗	在	这	餐边柜

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他从餐具柜上的碗里拿了些水果，把口袋装满了，现在，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [θruː] [wʌn]['æp(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] .

without	even	taking	the	time	for	careful	aim	,	threw	one	apple	after	another	.
没有	甚至	采取	这	时间	为了	小心	目的	,	扔	一	苹果	后	其他	.

甚至连瞄准的时间都没有，就一个接一个地扔出了苹果。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] , [red] ['æplz] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

These	little	,	red	apples	rolled	about	on	the	floor	,
这些	小的	,	红色的	苹果	滚动	关于	在	这	地面	,

这些小红苹果滚落在地板上，

['nɔkiŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] .

knocking	into	each	other	as	if	they	had	electric	motors	.
敲门	进入	每个	其他	作为	如果	他们	有	电的	电机	.

它们互相碰撞，就像装有电动机一样。

[æn; ən]['æp(ə)l] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fɔːrs] [glɑːnst] [ə'genst] ['greɪgərz] [bæk] [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf]

An	apple	thrown	without	much	force	glanced	against	Gregor's	back	and	slid	off
一个	苹果	抛掷	没有	很多	力量	瞥了一眼	反对	格雷戈尔的	后退	和	滑行	离开

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

without	doing	any	harm	.
没有	正在做	任何	伤害	.

一个苹果被轻轻扔了出去，擦过格里高尔的后背，滑落下来，没有造成任何伤害。

[ə'nʌðər] [wʌn] [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪt] ['skwerli] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Another	one	however	,	immediately	following	it	,	hit	squarely	and	lodged	in	his
其他	一	然而	,	立即地	下列的	它	,	打	完全	和	已提交	在	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

然而，紧接着又有一枪正中他的背部，深深地嵌了进去；

['grɛgɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ,

Gregor	wanted	to	drag	himself	away	,	as	if	he	could	remove	the	surprising	,
格雷戈尔	通缉	到	拖	他自己	离开	,	作为	如果	他	可以	消除	这	奇怪	,

格里高尔想要挣脱束缚，仿佛这样就能摆脱这突如其来的变故。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][peɪn][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

the	incredible	pain	by	changing	his	position	;
这	极好的	疼痛	经过	变化	他的	位置	;

改变姿势带来的剧痛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [aʊt] ,

but	he	felt	as	if	nailed	to	the	spot	and	spread	himself	out	,
但	他	毛毡	作为	如果	钉子	到	这	点	和	传播	他自己	出去	,

但他感觉自己像被钉在了原地一样，四肢摊开。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

all	his	senses	in	confusion	.
全部	他的	感官	在	困惑	.

他五官一片混乱。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['biːɪŋ] [pʊld] ['oʊpən] ,

The	last	thing	he	saw	was	the	door	of	his	room	being	pulled	open	,
这	最后的	事物	他	锯	曾是	这	门	的	他的	房间	存在	拉	打开	,

他最后看到的景象是房门被人猛地拉开。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ,

his	sister	was	screaming	,
他的	姐姐	曾是	尖叫	,

他妹妹在尖叫，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [blaʊs] ([æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]

his	mother	ran	out	in	front	of	her	in	her	blouse	(	as	his	sister	had
他的	母亲	跑	出去	在	正面	的	她	在	她	女式衬衫	(	作为	他的	姐姐	有

['teɪkən] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə]

taken	off	some	of	her	clothes	after	she	had	fainted	to	make	it	easier
已采取	离开	一些	的	她	衣服	后	她	有	昏厥	到	制作	它	更轻松

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [briːð]) ,

for	her	to	breathe	)	,
为了	她	到	呼吸	)	,

他的母亲穿着衬衫跑到她前面（因为他的姐姐晕倒后脱掉了一些衣服，以便呼吸更顺畅），

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [skəːts] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

she	ran	to	his	father	,	her	skirts	unfastened	and	sliding	one	after	another	to
她	跑	到	他的	父亲	,	她	裙子	解开	和	滑动	一	后	其他	到

[ðə; ðiː] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

她跑向他的父亲，裙子散开，一条条滑落到地上。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [skəːts] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd]

stumbling	over	the	skirts	she	pushed	herself	to	his	father	,	her	arms	around
踉跄	超过	这	裙子	她	推动	她自己	到	他的	父亲	,	她	武器	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她踉跄着被裙摆绊倒，一把推开他的父亲，双臂环抱着他。

[ˌjuˈnaitiŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['toʊtəli] — [naʊ] ['grɛgɚ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] —

uniting	herself	with	him	totally	—	now	Gregor	lost	his	ability	to	see	anything	—
联合	她自己	和	他	完全	—	现在	格雷戈尔	丢失的	他的	能力	到	看	任何事物	—

[hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hed] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sper] ['greɪgərz] [laɪf] .

her	hands	behind	his	father's	head	begging	him	to	spare	Gregor's	life	.
她	双手	在后面	他的	父亲的	头	乞讨	他	到	空闲的	格雷戈尔的	生活	.

她与他完全融为一体——现在格里高尔失去了视觉——她的双手放在他父亲的脑后，恳求他饶格里高尔一命。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[noʊ] - [wʌn] [derd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] ['æp(ə)l] [lɑːdʒd] [ɪn] ['greɪgərz] [fleʃ] ,

No	-	one	dared	to	remove	the	apple	lodged	in	Gregor's	flesh	,
不	-	一	敢于	到	消除	这	苹果	已提交	在	格雷戈尔的	肉	,

没有人敢把嵌在格里高尔肉里的苹果取出来。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] .

so	it	remained	there	as	a	visible	reminder	of	his	injury	.
所以	它	剩余	那里	作为	一个	可见的	提醒	的	他的	受伤	.

所以它就一直留在那里，成为他受伤的明显标志。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	had	suffered	it	there	for	more	than	a	month	,
他	有	遭受	它	那里	为了	更多的	比	一个	月	,

他在那里忍受病痛一个多月了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['grɛgɚ] ,

and	his	condition	seemed	serious	enough	to	remind	even	his	father	that	Gregor	,
和	他的	状况	似乎	严肃的	足够的	到	提醒	甚至	他的	父亲	那	格雷戈尔	,

他的病情似乎非常严重，甚至让他的父亲都想起了格里高尔。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [sæd][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɔːrm] ,

despite	**his**	**current**	**sad**	**and**	**revolting**	**form**	**,**
尽管	他的	当前的	伤心	和	令人作呕的	形式	,

尽管他现在的外形令人悲哀和厌恶，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['membər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

was	**a**	**family**	**member**	**who**	**could**	**not**	**be**	**treated**	**as**	**an**	**enemy**	**.**
曾是	一个	家庭	成员	WHO	可以	不是	是	治疗	作为	一个	敌人	.

是不能视为敌人的家庭成员。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

as	**a**	**family**	**there**	**was**	**a**	**duty**	**to**	**swallow**	**any**	**revulsion**	**for**	**him**	**and**
作为	一个	家庭	那里	曾是	一个	责任	到	吞	任何	厌恶	为了	他	和

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	**be**	**patient**	**,**
到	是	病人	,

作为家人，我们有义务压抑对他的厌恶之情，保持耐心。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

just	**to**	**be**	**patient**	**.**
只是	到	是	病人	.

耐心等待就好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , ['grɛgɝ] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊ'bɪlәti] — ['prɑːbəbli]

Because	**of**	**his**	**injuries**	**,**	**Gregor**	**had**	**lost**	**much**	**of**	**his**	**mobility**	**—**	**probably**
因为	的	他的	受伤	,	格雷戈尔	有	丢失的	很多	的	他的	流动性	—	大概

['pɜːrmənəntli] .

permanently	**.**
永久的	.

由于受伤，格里高尔失去了大部分行动能力——而且很可能是永久性的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**an**	**ancient**	**invalid**	**and**	**it**
他	有	到过	减少	到	这	状况	的	一个	古老的	无效的	和	它

[tʊk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

took	**him**	**long**	**,**
采取	他	长的	,

他已经沦落到老年残疾人的境地，而且花了很长时间才恢复过来。

[lɔːŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ruːm] — ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

long	**minutes**	**to**	**crawl**	**across**	**his**	**room**	**—**	**crawling**	**over**	**the**	**ceiling**	**was**	**out**	**of**
长的	分钟	到	爬行	穿过	他的	房间	—	爬行	超过	这	天花板	曾是	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən])

the	**question**	**—**	**but**	**this**	**deterioration**	**in**	**his**	**condition**	**was**	**fully**	**(**	**in**	**his**	**opinion**	**)**
这	问题	—	但	这	恶化	在	他的	状况	曾是	完全	(	在	他的	观点	)

[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

made	**up**	**for**	**by**	**the**	**door**	**to**	**the**	**living**	**room**	**being**	**left**	**open**	**every**	**evening**	**.**
制成	向上	为了	经过	这	门	到	这	活的	房间	存在	左边	打开	每一个	晚上	.

他花了很长时间才爬过房间——爬过天花板是不可能的——但他认为自己身体状况的这种恶化完全被每天晚上客厅的门敞开所弥补了。

[hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkloʊsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

He	got	into	the	habit	of	closely	watching	it	for	one	or	two	hours	before	it
他	得到	进入	这	习惯	的	密切	观看	它	为了	一	或者	二	小时	前	它

[wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðen] ,

was	opened	and	then	,
曾是	打开	和	然后	,

他养成了在打开它之前仔细观察一两个小时的习惯，然后，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lying	in	the	darkness	of	his	room	where	he	could	not	be	seen	from	the
说谎	在	这	黑暗	的	他的	房间	在哪里	他	可以	不是	是	已见	从	这

[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

living	room	,
活的	房间	,

他躺在房间的黑暗中，从客厅里的人看不到他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

he	could	watch	the	family	in	the	light	of	the	dinner	table	and	listen	to
他	可以	手表	这	家庭	在	这	光	的	这	晚餐	桌子	和	听	到

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ˈɛvriːˌwənz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

their	conversation	—	with	everyone's	permission	,
他们的	对话	—	和	每个人的	允许	,

在征得所有人的同意后，他可以在餐桌的灯光下观察这家人，并倾听他们的谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kwaɪt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] .

in	a	way	,	and	thus	quite	differently	from	before	.
在	一个	方式	,	和	因此	相当	不同	从	前	.

从某种意义上说，这与以前大不相同。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [held][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	no	longer	held	the	lively	conversations	of	earlier	times	,	of	course	,
他们	不	更长	握住	这	热闹	对话	的	早些时候	时代	,	的	课程	,

当然，他们不再像以前那样进行热烈的交谈了。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ˈgrɛgɚ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]

the	ones	that	Gregor	always	thought	about	with	longing	when	he	was	tired
这	一个	那	格雷戈尔	总是	想法	关于	和	渴望	什么时候	他	曾是	疲劳的

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp][bed][ɪn][sʌm; səm][smɔːl][hoʊˈtel] [ruːm] .

and	getting	into	the	damp	bed	in	some	small	hotel	room	.
和	获得	进入	这	潮湿	床	在	一些	小的	酒店	房间	.

每当格里高尔疲惫不堪地躺在某个小旅馆房间潮湿的床上时，他总是会无比渴望地想起那些地方。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈnaʊədeɪz] .

All	of	them	were	usually	very	quiet	nowadays	.
全部	的	他们	是	通常	非常	安静的	如今	.

他们最近通常都很安静。

[suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

Soon	after	dinner	,	his	father	would	go	to	sleep	in	his	chair	;
很快	后	晚餐	,	他的	父亲	会	去	到	睡觉	在	他的	椅子	;

晚饭后不久，他父亲就会在椅子上睡着；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [ɜːrdʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	mother	and	sister	would	urge	each	other	to	be	quiet	;	his	mother	,
他的	母亲	和	姐姐	会	敦促	每个	其他	到	是	安静的	;	他的	母亲	,

他的母亲和妹妹会互相劝对方安静下来；他的母亲，

[bent] [ˈdiːpli] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] , [wʊd] [soʊ] [ˈfænsi] [ˈʌndərwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃɑːp] ;

bent	deeply	under	the	lamp	,	would	sew	fancy	underwear	for	a	fashion	shop	;
弯曲	深	在下面	这	灯	,	会	缝	想要	内衣	为了	一个	时尚	店铺	;

他弯腰在灯光下，为一家时装店缝制精美的内衣；

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['seɪlz] [dʒɑːb] ,

his	sister	,	who	had	taken	a	sales	job	,
他的	姐姐	,	WHO	有	已采取	一个	销售量	工作	,

他的妹妹找到了一份销售工作，

['lɜːrnɪd] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

learned	shorthand	and	French	in	the	evenings	so	that	she	might	be	able	to	get
学习	速记	和	法语	在	这	晚上	所以	那	她	可能	是	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['leɪtər][ɑːn] .

a	better	position	later	on	.
一个	更好的	位置	之后	在	.

她晚上学习速记和法语，以便将来能够获得更好的职位。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['greɪgərz] ['mʌðər] “ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [soʊ]

Sometimes	his	father	would	wake	up	and	say	to	Gregor's	mother	“	you're	doing	so
有时	他的	父亲	会	唤醒	向上	和	说	到	格雷戈尔的	母亲	“	你是	正在做	所以

[mʌtʃ] ['soʊɪŋ] [ə'gen] [tə'deɪ] ! ” ,

much	sewing	again	today	!	”	,
很多	缝纫	再次	今天	!	”	,

有时他父亲会醒来，对格里高尔的母亲说：“你今天又缝了这么多东西！”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

as	if	he	did	not	know	that	he	had	been	dozing	—	and	then	he	would	go
作为	如果	他	做过	不是	知道	那	他	有	到过	打盹	—	和	然后	他	会	去

[bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪərd][grɪn] .

back	to	sleep	again	while	mother	and	sister	would	exchange	a	tired	grin	.
后退	到	睡觉	再次	尽管	母亲	和	姐姐	会	交换	一个	疲劳的	咧嘴笑	.

仿佛他不知道自己一直在打瞌睡——然后他又会继续睡觉，而母亲和姐姐则会交换一个疲惫的微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] , ['greɪgərz] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

With	a	kind	of	stubbornness	,	Gregor's	father	refused	to	take	his	uniform
和	一个	种类	的	固执	,	格雷戈尔的	父亲	拒绝	到	拿	他的	制服

[ɔːf] ['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ;

off	even	at	home	;
离开	甚至	在	家	;

格里高尔的父亲固执地拒绝在家脱下制服；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [hʌŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɑːn][ɪts] [peg] ['greɪgərz] ['fɑːðər] [wʊd] ['slʌmbər] [wer]

while	his	nightgown	hung	unused	on	its	peg	Gregor's	father	would	slumber	where
尽管	他的	睡衣	悬挂	未使用的	在	它是	钉子	格雷戈尔的	父亲	会	睡眠	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fʊli] [drest] ,

he	was	,	fully	dressed	,
他	曾是	,	完全	穿着	,

格里高尔的父亲穿着睡衣，就那样挂在衣钩上，一动不动地睡着了。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	always	ready	to	serve	and	expecting	to	hear	the	voice	of	his
作为	如果	总是	准备好	到	服务	和	期待	到	听到	这	嗓音	的	他的

[suː'pɪriər] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

superior	even	here	.
优越的	甚至	这里	.

仿佛随时准备效劳，即使在这里也期待听到上级的声音。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nuː] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

The	uniform	had	not	been	new	to	start	with	,
这	制服	有	不是	到过	新的	到	开始	和	,

这套制服原本就不是新的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['ʃæbiə] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['efərts]

but	as	a	result	of	this	it	slowly	became	even	shabbier	despite	the	efforts
但	作为	一个	结果	的	这	它	缓慢地	成为	甚至	更破旧	尽管	这	努力

[ʌv; əv] ['greɪgərz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

of	Gregor's	mother	and	sister	to	look	after	it	.
的	格雷戈尔的	母亲	和	姐姐	到	看	后	它	.

但是，尽管格里高尔的母亲和姐姐努力照料，房子还是慢慢地变得越来越破旧。

['grɛgɝ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [koʊt] ,

Gregor	would	often	spend	the	whole	evening	looking	at	all	the	stains	on	this	coat	,
格雷戈尔	会	经常	花费	这	所有的	晚上	寻找	在	全部	这	污渍	在	这	外套	,

格里高尔经常会花一整个晚上盯着这件外套上的所有污渍看。

[wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ['bʌtnz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

with	its	gold	buttons	always	kept	polished	and	shiny	,	while	the	old	man	in	it
和	它是	金子	按钮	总是	保留	抛光	和	闪亮的	,	尽管	这	老的	男人	在	它

[wʊd] [sliːp] ,

would	sleep	,
会	睡觉	,

它的金纽扣总是擦得锃亮，而坐在里面的老人则安然入睡。

['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] .

highly	uncomfortable	but	peaceful	.
高度	不舒服	但	和平	.

非常不舒服，但却很平静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ten] ,

As	soon	as	it	struck	ten	,
作为	很快	作为	它	击	十	,

钟声刚敲响十下，

['greɪgərz] ['mʌðər] [wʊd] [spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

Gregor's	mother	would	speak	gently	to	his	father	to	wake	him	and	try	to
格雷戈尔的	母亲	会	说话	轻轻地	到	他的	父亲	到	唤醒	他	和	尝试	到

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

persuade	him	to	go	to	bed	,
说服	他	到	去	到	床	,

格里高尔的母亲会轻声细语地叫醒他的父亲，并试图劝他去睡觉。

[æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] ['prɑːpərli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][get]

as	he	couldn't	sleep	properly	where	he	was	and	he	really	had	to	get
作为	他	不能	睡觉	适当地	在哪里	他	曾是	和	他	真的	有	到	得到

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][sɪks][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

his	sleep	if	he	was	to	be	up	at	six	to	get	to	work	.
他的	睡觉	如果	他	曾是	到	是	向上	在	六	到	得到	到	工作	.

因为他所在的地方无法好好睡觉，而如果他六点钟要起床上班，就必须好好睡一觉。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd]

But	since	he	had	been	in	work	he	had	become	more	obstinate	and
但	自从	他	有	到过	在	工作	他	有	变得	更多的	顽固	和

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

would	always	insist	on	staying	longer	at	the	table	,
会	总是	坚持	在	入住	更长	在	这	桌子	,

但自从工作以来，他变得更加固执，总是坚持要在餐桌旁待更久。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['regjələrli] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

even	though	he	regularly	fell	asleep	and	it	was	then	harder	than	ever	to
甚至	尽管	他	经常	跌倒	睡着了	和	它	曾是	然后	更难	比	曾经	到

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] .

persuade	him	to	exchange	the	chair	for	his	bed	.
说服	他	到	交换	这	椅子	为了	他的	床	.

尽管他经常睡着，但要说服他把椅子换成床就比以往任何时候都更加困难。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ri'prəutʃiz]
however much mother and sister would importune him with little reproaches
然而 很多 母亲 和 姐姐 会 进口 他 和 小的 责备
[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
and warnings he would keep slowly shaking his head for a quarter of an
和 警告 他 会 保持 缓慢地 摇晃 他的 头 为了 一个 四分之一 的 一个
['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][get][ʌp] .
hour with his eyes closed and refusing to get up .
小时 和 他的 眼睛 关闭 和 拒绝 到 得到 向上 .

无论母亲和姐姐如何责备和警告他，他都会闭着眼睛，慢慢地摇头一刻钟，拒绝起身。

['greɪgərz] ['mʌðər] [wʊd] [tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['wɪspər] [en'dɪəmənts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Gregor's mother would tug at his sleeve , whisper endearments into his ear ,
格雷戈尔的 母亲 会 拖船 在 他的 袖子 , 耳语 爱称 进入 他的 耳朵 ,

格里高尔的母亲会拉着他的袖子，在他耳边轻声说些甜言蜜语。

['greɪgərz] ['sɪstər] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Gregor's sister would leave her work to help her mother ,
格雷戈尔的 姐姐 会 离开 她 工作 到 帮助 她 母亲 ,

格雷戈尔的妹妹会辞掉工作来帮助她的母亲。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but nothing would have any effect on him .
但 没有什么 会 有 任何 影响 在 他 .

但这一切都对他没有影响。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][sɪŋk] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He would just sink deeper into his chair .
他 会 只是 下沉 更深 进入 他的 椅子 .

他会更深地陷进椅子里。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][hiː; hi] [wʊd] [ə'brʌptli] ['oʊpən][hɪz; ɪz]
Only when the two women took him under the arms he would abruptly open his
仅有的 什么时候 这 二 女性 采取 他 在下面 这 武器 他 会 突然 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

只有当两个女人把他抱在怀里时，他才会猛地睁开眼睛。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
look at them one after the other and say : " What a life !
看 在 他们 一 后 这 其他 和 说 : " 什么 一个 生活 !

看着他们一个个，然后说："多么美好的生活啊！"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [piːs]
This is what peace
这 是 什么 和平

这就是和平

[aɪ][get][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] !
I get in my old age !
我 得到 在 我的 老的 年龄 !

我老了以后也会这样！

" [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf]

"	And	supported	by	the	two	women	he	would	lift	himself	up	carefully	as	if
"	和	有	经过	这	二	女性	他	会	举起	他自己	向上	小心	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [loʊd] [hɪm'self] ,

he	were	carrying	the	greatest	load	himself	,
他	是	携带	这	最	加载	他自己	,

在两位妇女的搀扶下，他小心翼翼地站起身来，仿佛自己肩负着最沉重的负担。

[let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

let	the	women	take	him	to	the	door	,
让	这	女性	拿	他	到	这	门	,

让女人们把他送到门口。

[send][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self] [waɪl] ['greɪgərz] ['mʌðər] [wʊd] [θroʊ] [daʊn]

send	them	off	and	carry	on	by	himself	while	Gregor's	mother	would	throw	down
发送	他们	离开	和	携带	在	经过	他自己	尽管	格雷戈尔的	母亲	会	扔	向下

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hɜːr; hər] [pen] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

her	needle	and	his	sister	her	pen	so	that	they	could	run	after	his	father
她	针	和	他的	姐姐	她	笔	所以	那	他们	可以	跑步	后	他的	父亲

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	continue	being	of	help	to	him	.
和	继续	存在	的	帮助	到	他	.

把他们支开，自己继续赶路，而格里高尔的母亲会放下针线，他的妹妹会放下笔，这样她们就可以追上他的父亲，继续帮助他。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['fæməli] ,

Who	,	in	this	tired	and	overworked	family	,
WHO	,	在	这	疲劳的	和	过度劳累	家庭	,

在这个疲惫不堪、过度劳累的家庭中，谁?

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['grɛgɝ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

would	have	had	time	to	give	more	attention	to	Gregor	than	was
会	有	有	时间	到	给	更多的	注意力	到	格雷戈尔	比	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ?

absolutely	necessary	?
绝对地	必要的	?

是否有人会花更多时间关注格里高尔，而忽略了其他方面?

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bʌdʒɪt] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] ; [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [æn; ən]

The	household	budget	became	even	smaller	;	so	now	the	maid	was	dismissed	;	an
这	家庭	预算	成为	甚至	较小的	;	所以	现在	这	女佣	曾是	解雇	;	一个

[ɪ'nɔːrməs] ,

enormous	,
巨大的	,

家里的预算变得更加捉襟见肘；于是，女佣被解雇了；这造成了巨大的损失。

[θɪk] - [boʊnd] ['tʃɑːrwʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ðæt] [flæpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] ['evri]

thick	-	boned	charwoman	with	white	hair	that	flapped	around	her	head	came	every
厚的	-	骨	女清洁工	和	白色的	头发	那	拍打	大约	她	头	来了	每一个

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevist] [wɜːrk] ;

morning	and	evening	to	do	the	heaviest	work	;
早晨	和	晚上	到	做	这	最重	工作	;

一位身材魁梧、白发飘扬的女清洁工每天早晚都会来做最重的体力活；

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər][baɪ] ['greɪgərz] ['mʌðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

everything	else	was	looked	after	by	Gregor's	mother	on	top	of	the	large	amount
一切	别的	曾是	看起来	后	经过	格雷戈尔的	母亲	在	顶部	的	这	大的	数量

[ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

of	sewing	work	she	did	.
的	缝纫	工作	她	做过	.

除了大量的缝纫工作外，格雷戈尔的母亲还负责照顾其他一切事务。

['grɛgɜ˞] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [praɪs] [ðeɪ]

Gregor	even	learned	,	listening	to	the	evening	conversation	about	what	price	they
格雷戈尔	甚至	学习	,	聆听	到	这	晚上	对话	关于	什么	价格	他们

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

had	hoped	for	,
有	希望	为了	,

格里高尔甚至从晚上偷听他们的谈话中得知，他们原本希望卖多少钱。

[ðæt] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

that	several	items	of	jewellery	belonging	to	the	family	had	been	sold	,
那	一些	项目	的	首饰	属于	到	这	家庭	有	到过	卖	,

据称，该家族的多件珠宝首饰已被出售。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm]

even	though	both	mother	and	sister	had	been	very	fond	of	wearing	them
甚至	尽管	两个都	母亲	和	姐姐	有	到过	非常	喜爱	的	穿着	他们

[æt; ət] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

at	functions	and	celebrations	.
在	函数	和	庆祝活动	.

尽管母亲和姐姐都很喜欢在各种场合和庆祝活动中佩戴它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

But	the	loudest	complaint	was	that	although	the	flat	was	much	too	big	for
但	这	最响亮	抱怨	曾是	那	虽然	这	平坦的	曾是	很多	也	大的	为了

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

their	present	circumstances	,
他们的	展示	情况	,

但最强烈的抱怨是，虽然这套公寓对他们目前的情况来说太大了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	not	move	out	of	it	,
他们	可以	不是	移动	出去	的	它	,

他们无法搬出去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] ['grɛgɜ˞] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] .

there	was	no	imaginable	way	of	transferring	Gregor	to	the	new	address	.
那里	曾是	不	可以想象的	方式	的	转移	格雷戈尔	到	这	新的	地址	.

根本没有办法把格雷戈尔转移到新地址。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] ,

He	could	see	quite	well	,	though	,
他	可以	看	相当	出色地	,	尽管	,

不过，他的视力很好。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	there	were	more	reasons	than	consideration	for	him	that	made	it
那	那里	是	更多的	原因	比	考虑	为了	他	那	制成	它

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] ,

difficult	for	them	to	move	,
难的	为了	他们	到	移动	,

除了对他的个人考量之外，还有其他一些原因导致他们难以搬家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	would	have	been	quite	easy	to	transport	him	in	any	suitable	crate	with	a
它	会	有	到过	相当	简单的	到	运输	他	在	任何	合适的	箱	和	一个

[fjuː] [er] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

few	air	holes	in	it	;
很少	空气	孔	在	它	;

用任何合适的、带几个透气孔的箱子运送他都很容易；

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

the	main	thing	holding	the	family	back	from	their	decision	to	move	was	much
这	主要的	事物	保持	这	家庭	后退	从	他们的	决定	到	移动	曾是	很多

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [dɪ'sper] ,

more	to	do	with	their	total	despair	,
更多的	到	做	和	他们的	全部的	绝望	,

阻碍这家人搬家的主要原因，其实是他们彻底的绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ]

and	the	thought	that	they	had	been	struck	with	a	misfortune	unlike	anything
和	这	想法	那	他们	有	到过	击	和	一个	不幸	与此不同	任何事物

[ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] .

experienced	by	anyone	else	they	knew	or	were	related	to	.
经验丰富的	经过	任何人	别的	他们	知道	或者	是	有关的	到	.

他们觉得自己遭遇了前所未有的不幸，这种不幸是他们认识或有亲属的任何人都未曾经历过的。

[ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [iks'pekts] [frʌm; frəm] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

They	carried	out	absolutely	everything	that	the	world	expects	from	poor	people	,
他们	携带	出去	绝对地	一切	那	这	世界	预期	从	贫穷的	人们	,

他们完全做到了世人对穷人的所有期望。

['greɪgərz] ['fɑːðər] [brɔːt] [bæŋk] [ɪm'plɔɪiːz] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sækrifaist] [hɜːr'self]

Gregor's	father	brought	bank	employees	their	breakfast	,	his	mother	sacrificed	herself
格雷戈尔的	父亲	带来	银行	雇员	他们的	早餐	,	他的	母亲	牺牲	她自己

[baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ,

by	washing	clothes	for	strangers	,
经过	洗涤	衣服	为了	陌生人	,

格里高尔的父亲给银行员工送早餐，他的母亲牺牲自己为陌生人洗衣服。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	sister	ran	back	and	forth	behind	her	desk	at	the	behest	of	the
他的	姐姐	跑	后退	和	前进	在后面	她	桌子	在	这	要求	的	这

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

他的妹妹应顾客的要求，在办公桌后来回跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] .

but	they	just	did	not	have	the	strength	to	do	any	more	.
但	他们	只是	做过	不是	有	这	力量	到	做	任何	更多的	.

但他们实在没有力气再做下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪn] ['greɪgərz] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	the	injury	in	Gregor's	back	began	to	hurt	as	much	as	when	it	was
和	这	受伤	在	格雷戈尔的	后退	开始	到	伤害	作为	很多	作为	什么时候	它	曾是

[nuː] .

new	.
新的	.

格雷戈尔背部的伤势开始像刚受伤时一样疼痛难忍。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][bed] ['greɪgərz] ['mʌðər]

After	they	had	come	back	from	taking	his	father	to	bed	Gregor's	mother
后	他们	有	来	后退	从	采取	他的	父亲	到	床	格雷戈尔的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [naʊ] [liːv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][sɪt] [kloʊz] [tə'geðər] ,

and	sister	would	now	leave	their	work	where	it	was	and	sit	close	together	,
和	姐姐	会	现在	离开	他们的	工作	在哪里	它	曾是	和	坐	关闭	一起	,

母亲和妹妹扶着父亲上床睡觉后，便放下手中的工作，并肩坐在一起。

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['greɪgərz] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] “ [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] ,

cheek	to	cheek	;	his	mother	would	point	to	Gregor's	room	and	say	“	Close	that	door	,
脸颊	到	脸颊	;	他的	母亲	会	观点	到	格雷戈尔的	房间	和	说	“	关闭	那	门	,

脸贴着脸；他的母亲会指着格里高尔的房间说：“把门关上，

['griːt] ” , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] ,

Grete	”	,	and	then	,	when	he	was	in	the	dark	again	,
格雷特	”	,	和	然后	,	什么时候	他	曾是	在	这	黑暗的	再次	,

格雷特”，然后，当他再次陷入黑暗时，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] ,

they	would	sit	in	the	next	room	and	their	tears	would	mingle	,
他们	会	坐	在	这	下一个	房间	和	他们的	眼泪	会	交融	,

他们会坐在隔壁房间，彼此的眼泪交织在一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmplɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [draɪ] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	they	would	simply	sit	there	staring	dry	-	eyed	at	the	table	.
或者	他们	会	简单地	坐	那里	凝视	干燥	-	眼睛	在	这	桌子	.

或者他们会呆呆地坐在那里，眼皮沉重地盯着桌子。

['grɛgɝ] ['hɑːrdlɪ] [slept] [æt; ət][ɔːl] , ['iːðər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

Gregor	hardly	slept	at	all	,	either	night	or	day	.
格雷戈尔	几乎	睡着了	在	全部	,	任何一个	夜晚	或者	天	.

格里高尔几乎彻夜未眠，白天也好，晚上也好。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'ferz] , [dʒʌst] [laɪk] [bɪ'fɔːr]

Sometimes	he	would	think	of	taking	over	the	family's	affairs	,	just	like	before
有时	他	会	思考	的	采取	超过	这	家庭的	事务	,	只是	喜欢	前

,

,

,

他有时会想，要像以前那样接管家族事务。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ;

the	next	time	the	door	was	opened	;
这	下一个	时间	这	门	曾是	打开	;

下一次门被打开时；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,

he	had	long	forgotten	about	his	boss	and	the	chief	clerk	,
他	有	长的	被遗忘的	关于	他的	老板	和	这	首席	职员	,

他早已忘记了他的老板和总务主任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentisiz]

but	they	would	appear	again	in	his	thoughts	,	the	salesmen	and	the	apprentices
但	他们	会	出现	再次	在	他的	想法	,	这	推销员	和	这	学徒

,

,

,

但推销员和学徒们会再次出现在他的脑海中。

[ðæt] ['stuːpɪd] ['tiːbɔɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] ,

that	stupid	teaboy	,	two	or	three	friends	from	other	businesses	,
那	愚蠢的	茶童	,	二	或者	三	朋友们	从	其他	企业	,

那个笨蛋茶水小弟，还有两三个其他公司的朋友，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] [ðæt]

one	of	the	chambermaids	from	a	provincial	hotel	,	a	tender	memory	that
一	的	这	女佣	从	一个	省级	酒店	,	一个	投标	记忆	那

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,

appeared	and	disappeared	again	,
出现	和	消失	再次	,

一位来自外省酒店的女服务员，一段时隐时现的温柔回忆。

[ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] [bʌt; bət]

a	cashier	from	a	hat	shop	for	whom	his	attention	had	been	serious	but
一个	出纳员	从	一个	帽子	店铺	为了	谁	他的	注意力	有	到过	严肃的	但

[tuː] [sloʊ] ,

too	slow	,
也	慢的	,

一位帽子店的收银员，他虽然很认真地对待她，但速度太慢了。

— [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪkst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['ʌðər]

—	all	of	them	appeared	to	him	,	mixed	together	with	strangers	and	others
—	全部	的	他们	出现	到	他	,	混合	一起	和	陌生人	和	其他的

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

he	had	forgotten	,
他	有	被遗忘的	,

——他们都出现在他眼前，混杂在一起，还有陌生人和一些他已经忘记的人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	instead	of	helping	him	and	his	family	they	were	all	of	them
但	反而	的	帮助	他	和	他的	家庭	他们	是	全部	的	他们

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

inaccessible	,
无法进入	,

但他们非但没有帮助他和他的家人，反而都联系不上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	he	was	glad	when	they	disappeared	.
和	他	曾是	高兴的	什么时候	他们	消失	.

他们消失后，他很高兴。

['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Other	times	he	was	not	at	all	in	the	mood	to	look	after	his	family	,
其他	时代	他	曾是	不是	在	全部	在	这	情绪	到	看	后	他的	家庭	,

有时他根本没有心情照顾家人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][reɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

he	was	filled	with	simple	rage	about	the	lack	of	attention	he	was	shown	,
他	曾是	已填	和	简单的	愤怒	关于	这	缺少	的	注意力	他	曾是	所示	,

他因为没有得到应有的关注而感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ,

and	although	he	could	think	of	nothing	he	would	have	wanted	,
和	虽然	他	可以	思考	的	没有什么	他	会	有	通缉	,

尽管他想不出自己想要什么，

[hiː; hi] [meɪd] [plænz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl]

he	made	plans	of	how	he	could	get	into	the	pantry	where	he	could	take	all
他	制成	计划	的	如何	他	可以	得到	进入	这	食品储藏室	在哪里	他	可以	拿	全部

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

the	things	he	was	entitled	to	,
这	事物	他	曾是	标题	到	,

他计划着如何进入食品储藏室，拿走他应得的所有东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] .

even	if	he	was	not	hungry	.
甚至	如果	他	曾是	不是	饥饿的	.

即使他并不饿。

['greɪgərz] ['sɪstər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʊd]

Gregor's	sister	no	longer	thought	about	how	she	could	please	him	but	would
格雷戈尔的	姐姐	不	更长	想法	关于	如何	她	可以	请	他	但	会

['hɜ:rɪdli] [pʊʃ] [sʌm; səm] [fu:d] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt]

hurriedly	push	some	food	or	other	into	his	room	with	her	foot	before	she	rushed
匆匆	推	一些	食物	或者	其他	进入	他的	房间	和	她	脚	前	她	匆忙

[aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

out	to	work	in	the	morning	and	at	midday	,
出去	到	工作	在	这	早晨	和	在	正午	,

格里高尔的妹妹不再想着如何取悦他，而是在早上和中午匆匆忙忙地去上班之前，用脚把一些食物匆匆塞进他的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] ,

and	in	the	evening	she	would	sweep	it	away	again	with	the	broom	,
和	在	这	晚上	她	会	扫	它	离开	再次	和	这	扫帚	,

到了晚上，她还会用扫帚把灰尘扫走。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ɔ:r] — [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] —

indifferent	as	to	whether	it	had	been	eaten	or	—	more	often	than	not	—
冷漠	作为	到	无论	它	有	到过	吃	或者	—	更多的	经常	比	不是	—

[hæd; həd] [bɪn] [left] ['toʊtəli] [ʌn'tʌtʃt] .

had	been	left	totally	untouched	.
有	到过	左边	完全	未受触碰	.

不管它是否被吃掉，或者——通常情况下——完全被留下，都毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	still	cleared	up	the	room	in	the	evening	,
她	仍然	已清除	向上	这	房间	在	这	晚上	,

她晚上还是会收拾房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kwɪkər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	now	she	could	not	have	been	any	quicker	about	it	.
但	现在	她	可以	不是	有	到过	任何	更快	关于	它	.

但现在她再快一步也不为过。

[smɪrz] [ʌv; əv][dɜ:rt][wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Smears	of	dirt	were	left	on	the	walls	,
涂片	的	污垢	是	左边	在	这	墙壁	,

墙上残留着污渍。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪlθ] .

here	and	there	were	little	balls	of	dust	and	filth	.
这里	和	那里	是	小的	球	的	灰尘	和	污秽	.

这里那里零星散落着一些灰尘和污垢的小球。

[æt; ət][fɜ:rst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

['grɛgɝ] [went] ['ɪntu:][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'raɪvd] [æz; əz]

Gregor	went	into	one	of	the	worst	of	these	places	when	his	sister	arrived	as
格雷戈尔	去	进入	一	的	这	最差	的	这些	地方	什么时候	他的	姐姐	到达的	作为

[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

a	reproach	to	her	,
一个	责备	到	她	,

格里高尔来到妹妹家时，为了羞辱她，把他带到了这些地方中最糟糕的一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

but	he	could	have	stayed	there	for	weeks	without	his	sister	doing	anything
但	他	可以	有	入住	那里	为了	周	没有	他的	姐姐	正在做	任何事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

about	it	;
关于	它	;

但他可以在那里待上好几个星期，他姐姐也不会采取任何行动；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'saɪdɪd]

she	could	see	the	dirt	as	well	as	he	could	but	she	had	simply	decided
她	可以	看	这	污垢	作为	出色地	作为	他	可以	但	她	有	简单地	决定

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	leave	him	to	it	.
到	离开	他	到	它	.

她和他一样都看到了污垢，但她决定让他自己去处理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['tʌtʃi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

At	the	same	time	she	became	touchy	in	a	way	that	was	quite	new	for	her
在	这	相同的	时间	她	成为	敏感	在	一个	方式	那	曾是	相当	新的	为了	她

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ˌʌndər'stʊd] — ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['greɪgərz] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	which	everyone	in	the	family	understood	—	cleaning	up	Gregor's	room	was
和	哪个	每个人	在	这	家庭	理解	—	打扫	向上	格雷戈尔的	房间	曾是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈloʊn] .

for	her	and	her	alone	.
为了	她	和	她	独自的	.

与此同时，她变得异常敏感，这在她身上是完全不同的，家里的每个人都能理解——打扫格雷戈尔的房间是她一个人的事。

['greɪgərz] ['mʌðər] [dɪd] [wʌns] ['θɜːrəli] [kliːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Gregor's	mother	did	once	thoroughly	clean	his	room	,
格雷戈尔的	母亲	做过	一次	彻底	干净的	他的	房间	,

格里高尔的母亲曾经彻底打扫过他的房间。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] ['sevrəl] ['bʌkɪtfulz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːlˈðoʊ] [ðæt]

and	needed	to	use	several	bucketfuls	of	water	to	do	it	—	although	that
和	需要	到	使用	一些	满满几桶	的	水	到	做	它	—	虽然	那

[mʌtʃ] ['dæmpnəs] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['grɛgɚ] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

much	dampness	also	made	Gregor	ill	and	he	lay	flat	on	the	couch	,
很多	潮湿	还	制成	格雷戈尔	患病的	和	他	躺	平坦的	在	这	长椅	,

而且需要用好几桶水才能做到——尽管如此潮湿的环境也让格里高尔感到不适，他平躺在沙发上。

['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] .

bitter	and	immobile	.
苦的	和	不动	.

苦涩而僵硬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

But	his	mother	was	to	be	punished	still	more	for	what	she	had	done	,
但	他的	母亲	曾是	到	是	受到惩罚	仍然	更多的	为了	什么	她	有	完毕	,

但他的母亲还要因为她所做的事受到更严厉的惩罚。

[æz; əz]['hɑːrdli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [əˈraɪvd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

as	hardly	had	his	sister	arrived	home	in	the	evening	than	she	noticed	the
作为	几乎	有	他的	姐姐	到达的	家	在	这	晚上	比	她	注意到	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['greɪgərz] [ruːm] [ænd; ənd] ,

change	in	Gregor's	room	and	,
改变	在	格雷戈尔的	房间	和	,

那天晚上，他妹妹刚回到家，就注意到格里高尔房间里的变化。

['haɪli] [ə'griːvd] , [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðərz] [reɪzd]
highly **aggrieved** **,** **ran** **back** **into** **the** **living** **room** **where** **,** **despite** **her** **mothers** **raised**
高度 受委屈的 , 跑 后退 进入 这 活的 房间 在哪里 , 尽管 她 母亲们 提高
[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] ,
and **imploring** **hands** **,**
和 恳求 双手 ,

她极度委屈，跑回客厅，尽管母亲举起双手恳求，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [kən'vʌlsɪv] [terz] .
she **broke** **into** **convulsive** **tears** **.**
她 打破 进入 痉挛 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Her **father** **,** **of** **course** **,**
她 父亲 , 的 课程 ,

当然，还有她的父亲。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['perənts] [lʊkt] [ɑːn] [ə'stɑːnɪʃt]
was **startled** **out** **of** **his** **chair** **and** **the** **two** **parents** **looked** **on** **astonished**
曾是 惊慌 出去 的 他的 椅子 和 这 二 父母 看起来 在 惊讶
[ænd; ənd] ['helpləs] ;
and **helpless** **;**
和 无助 ;

他被吓得从椅子上跳了起来，他的父母惊愕不已，束手无策。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] ; ['greɪgərz] ['fɑːðər] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
then **they** **,** **too** **,** **became** **agitated** **;** **Gregor's** **father** **,** **standing** **to** **the** **right** **of** **his**
然后 他们 , 也 , 成为 激动 ; 格雷戈尔的 父亲 , 常设 到 这 正确的 的 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

于是，他们也变得激动起来；格里高尔的父亲站在他母亲的右边，

[ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪgərz] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
accused **her** **of** **not** **leaving** **the** **cleaning** **of** **Gregor's** **room** **to** **his** **sister** **;**
被告 她 的 不是 离开 这 打扫 的 格雷戈尔的 房间 到 他的 姐姐 ;

指责她没有把打扫格里高尔房间的任务留给他的妹妹；

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [left] , ['greɪgərz] ['sɪstər] [skriːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə]
from **her** **left** **,** **Gregor's** **sister** **screamed** **at** **her** **that** **she** **was** **never** **to**
从 她 左边 , 格雷戈尔的 姐姐 尖叫 在 她 那 她 曾是 绝不 到
[kliːn] ['greɪgərz] [ruːm] [ə'gen] ;
clean **Gregor's** **room** **again** **;**
干净的 格雷戈尔的 房间 再次 ;

从她左边，格里高尔的妹妹冲她大喊，说她以后不许再打扫格里高尔的房间；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
while **his** **mother** **tried** **to** **draw** **his** **father** **,** **who** **was** **beside** **himself** **with** **anger** **,**
尽管 他的 母亲 尝试 到 画 他的 父亲 , WHO 曾是 旁 他自己 和 愤怒 ,

当他母亲试图安抚怒不可遏的父亲时，

['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
into **the** **bedroom** **;** **his** **sister** **,** **quaking** **with** **tears** **,** **thumped** **on** **the** **table**
进入 这 卧室 ; 他的 姐姐 , 震动 和 眼泪 , 猛击 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪsts] ;
with **her** **small** **fists** **;**
和 她 小的 拳头 ;

走进卧室；他的妹妹泪流满面，颤抖着用小拳头捶打着桌子；

[ænd; ənd] ['grɛgɝ] [hist] [ɪn]['æŋgər] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][hæd; həd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

and	Gregor	hissed	in	anger	that	no	-	one	had	even	thought	of	closing	the
和	格雷戈尔	嘶嘶作响	在	愤怒	那	不	-	一	有	甚至	想法	的	结束	这

[dɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [nɔɪz] .

door	to	save	him	the	sight	of	this	and	all	its	noise	.
门	到	节省	他	这	视线	的	这	和	全部	它是	噪音	.

格里高尔愤怒地嘶嘶说道，竟然没有人想到要关上门，让他免受眼前的景象和喧闹声的侵扰。

['greɪgərz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]

Gregor's	sister	was	exhausted	from	going	out	to	work	,	and
格雷戈尔的	姐姐	曾是	筋疲力尽的	从	去	出去	到	工作	,	和

格雷戈尔的妹妹因为外出工作而筋疲力尽，

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['grɛgɝ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

looking	after	Gregor	as	she	had	done	before	was	even	more	work	for	her
寻找	后	格雷戈尔	作为	她	有	完毕	前	曾是	甚至	更多的	工作	为了	她

,

,

,

像以前一样照顾格里高尔对她来说比以前更费力了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

but	even	so	his	mother	ought	certainly	not	to	have	taken	her	place	.
但	甚至	所以	他的	母亲	应该	当然	不是	到	有	已采取	她	地方	.

但即便如此，他的母亲也绝对不应该代替她的位置。

['grɛgɝ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

Gregor	,	on	the	other	hand	,	ought	not	to	be	neglected	.
格雷戈尔	,	在	这	其他	手	,	应该	不是	到	是	被忽视的	.

另一方面，格里高尔则不应被忽视。

[naʊ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Now	,	though	,	the	charwoman	was	here	.
现在	,	尽管	,	这	女清洁工	曾是	这里	.

不过，现在女佣来了。

[ðɪs] ['eldərli] ['wɪdoʊ] ,

This	elderly	widow	,
这	老年	寡妇	,

这位年迈的寡妇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'bʌst][boʊn] ['strʌktʃər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

with	a	robust	bone	structure	that	made	her	able	to	withstand	the
和	一个	强壮的	骨	结构	那	制成	她	有能力的	到	经受	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

hardest	of	things	in	her	long	life	,
最难	的	事物	在	她	长的	生活	,

她拥有强健的骨骼结构，这使她能够在漫长的一生中承受最艰难的考验。

['wɔznt] ['ri:əli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] ['grɛgɝ] .

wasn't	really	repelled	by	Gregor	.
不是	真的	排斥	经过	格雷戈尔	.

其实她并不讨厌格里高尔。

[dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [wʌn] [deɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ri:əl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Just	by	chance	one	day	,	rather	than	any	real	curiosity	,
只是	经过	机会	一	天	,	相当	比	任何	真实的	好奇心	,

纯属偶然，并非出于任何真正的好奇心，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['greɪgərz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

she	opened	the	door	to	Gregor's	room	and	found	herself	face	to	face	with
她	打开	这	门	到	格雷戈尔的	房间	和	成立	她自己	脸	到	脸	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她打开格里高尔的房门，发现自己与他面对面站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['toʊtəli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

He	was	taken	totally	by	surprise	,
他	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	,

他完全措手不及。

[noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

no	-	one	was	chasing	him	but	he	began	to	rush	to	and	fro	while	she
不	-	一	曾是	追逐	他	但	他	开始	到	匆忙	到	和	弗	尽管	她

[dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

just	stood	there	in	amazement	with	her	hands	crossed	in	front	of	her	.
只是	站立	那里	在	惊愕	和	她	双手	交叉	在	正面	的	她	.

虽然没有人追赶他，但他却开始来回奔跑，而她只是惊讶地站在那里，双手交叉抱在胸前。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

From	then	on	she	never	failed	to	open	the	door	slightly	every	evening	and
从	然后	在	她	绝不	失败的	到	打开	这	门	轻微地	每一个	晚上	和

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['briːfli] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

morning	and	look	briefly	in	on	him	.
早晨	和	看	简要地	在	在	他	.

从那以后，她每天晚上和早上都会不自觉地把门打开一条缝，向他瞥一眼。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli]

At	first	she	would	call	to	him	as	she	did	so	with	words	that	she	probably
在	第一的	她	会	称呼	到	他	作为	她	做过	所以	和	字	那	她	大概

[kən'sɪdərd] ['frendli] ,

considered	friendly	,
经过考虑的	友好的	,

起初，她一边呼唤他，一边用她自己可能认为友好的语气说话。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [juː; jʊ][oʊld] [dʌŋ] - ['biːtl] ! ” , [ɔːr] “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dʌŋ] -

such	as	“	come	on	then	,	you	old	dung	-	beetle	!	”	,	or	“	look	at	the	old	dung	-
这样的	作为	“	来	在	然后	,	你	老的	粪	-	甲虫	!	”	,	或者	“	看	在	这	老的	粪	-

['biːtl] [ðer; ðər] !

beetle	there	!
甲虫	那里	!

例如“来吧，你这只老粪金龟！”，或者“看那只老粪金龟！”

” ['grɛgɝ] ['nevər] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [wei] ,

”	Gregor	never	responded	to	being	spoken	to	in	that	way	,
”	格雷戈尔	绝不	回应	到	存在	说	到	在	那	方式	,

“格里高尔从来不会回应别人那样跟他说话。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['nevər]

but	just	remained	where	he	was	without	moving	as	if	the	door	had	never
但	只是	剩余	在哪里	他	曾是	没有	移动	作为	如果	这	门	有	绝不

['iːv(ə)n] [bɪn] ['oʊpənd] .

even	been	opened	.
甚至	到过	打开	.

但他却一动不动地站在原地，仿佛门从未被打开过一样。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['tʃɑːrwʊmən] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted]

If	only	they	had	told	this	charwoman	to	clean	up	his	room	every	day	instead
如果	仅有的	他们	有	讲述	这	女清洁工	到	干净的	向上	他的	房间	每一个	天	反而

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

of	letting	her	disturb	him	for	no	reason	whenever	she	felt	like	it	!
的	出租	她	打扰	他	为了	不	原因	每当	她	毛毡	喜欢	它	!

如果他们当初告诉那个女佣每天都打扫他的房间，而不是让她无缘无故地想来就来打扰他，那该多好啊！

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ,

One	day	,	early	in	the	morning	while	a	heavy	rain	struck	the	windowpanes	,
一	天	,	早期的	在	这	早晨	尽管	一个	重的	雨	击	这	窗玻璃	,

一天清晨，瓢泼大雨拍打着窗户玻璃，

[pər'hæps] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

perhaps	indicating	that	spring	was	coming	,	she	began	to	speak	to	him	in	that
也许	表明	那	春天	曾是	未来	,	她	开始	到	说话	到	他	在	那

[wei] [wʌns] [ə'gen] .

way	once	again	.
方式	一次	再次	.

或许是预示着春天即将到来，她又开始用那种方式和他说话了。

['grɛgɚ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Gregor	was	so	resentful	of	it	that	he	started	to	move	toward	her	,
格雷戈尔	曾是	所以	不满	的	它	那	他	开始	到	移动	朝向	她	,

格里高尔对此非常愤恨，于是开始向她靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tæk] .

he	was	slow	and	infirm	,	but	it	was	like	a	kind	of	attack	.
他	曾是	慢的	和	虚弱	,	但	它	曾是	喜欢	一个	种类	的	攻击	.

他行动迟缓，身体虚弱，但这就像是一种攻击。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,

Instead	of	being	afraid	,
反而	的	存在	害怕的	,

不要害怕，

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]

the	charwoman	just	lifted	up	one	of	the	chairs	from	near	the	door	and	stood
这	女清洁工	只是	抬起	向上	一	的	这	椅子	从	靠近	这	门	和	站立

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] ,

there	with	her	mouth	open	,
那里	和	她	嘴	打开	,

女佣从门口搬来一把椅子，张着嘴站在那里，目瞪口呆。

['klɪrli] [ɪn'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd]

clearly	intending	not	to	close	her	mouth	until	the	chair	in	her	hand	had
清楚地	意图	不是	到	关闭	她	嘴	直到	这	椅子	在	她	手	有

[bɪn] [slæmd] [daʊn] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [bæk] .

been	slammed	down	into	Gregor's	back	.
到过	猛烈抨击	向下	进入	格雷戈尔的	后退	.

她显然打算一口咬定，直到手里的椅子重重地砸在格里高尔的背上才肯闭嘴。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['kloʊzər] , [ðen] ? ” , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] ['grɛgɚ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

“	Aren't	you	coming	any	closer	,	then	?	”	,	she	asked	when	Gregor	turned	round	again	,
“	不是	你	未来	任何	更近	,	然后	?	”	,	她	问	什么时候	格雷戈尔	转向	圆形的	再次	,

“那你还不靠近一点吗？”当格里高尔再次转过身时，她问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [pʊt][ðə; ði] [tʃer] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	she	calmly	put	the	chair	back	in	the	corner	.
和	她	平静地	放	这	椅子	后退	在	这	角落	.

她平静地把椅子放回角落里。

['grɛgɝ] [hæd; həd]['ɔlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] .

Gregor	**had**	**almost**	**entirely**	**stopped**	**eating**	**.**
格雷戈尔	有	几乎	完全	停止	吃	.

格里高尔几乎完全停止了进食。

['oʊnli] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd]

Only	**if**	**he**	**happened**	**to**	**find**	**himself**	**next**	**to**	**the**	**food**	**that**	**had**	**been**	**prepared**
仅有的	如果	他	发生	到	寻找	他自己	下一个	到	这	食物	那	有	到过	准备

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**him**	**he**	**might**	**take**	**some**	**of**	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**to**	**play**	**with**	**it**	**,**
为了	他	他	可能	拿	一些	的	它	进入	他的	嘴	到	玩	和	它	,

只有当他碰巧发现自己站在为他准备的食物旁边时，他才可能会拿一些放进嘴里玩耍。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] , [spɪt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

leave	**it**	**there**	**a**	**few**	**hours**	**and**	**then**	**,**	**more**	**often**	**than**	**not**	**,**	**spit**	**it**	**out**
离开	它	那里	一个	很少	小时	和	然后	,	更多的	经常	比	不是	,	吐	它	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

放在那里几个小时，然后，通常情况下，又会把它吐出来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [stɑ:pt]

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**distress**	**at**	**the**	**state**	**of**	**his**	**room**	**that**	**stopped**
在	第一的	他	想法	它	曾是	痛苦	在	这	状态	的	他的	房间	那	停止

[hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] ,

him	**eating**	**,**
他	吃	,

起初他以为是因为房间的凌乱让他感到沮丧，才吃不下饭。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ðer; ðər] .

but	**he**	**had**	**soon**	**got**	**used**	**to**	**the**	**changes**	**made**	**there**	**.**
但	他	有	很快	得到	用过的	到	这	变化	制成	那里	.

但他很快就适应了那里的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

They	**had**	**got**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**putting**	**things**	**into**	**this**	**room**	**that**	**they**	**had**	**no**
他们	有	得到	进入	这	习惯	的	推杆	事物	进入	这	房间	那	他们	有	不

[ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniwer] [els] ,

room	**for**	**anywhere**	**else**	**,**
房间	为了	任何地方	别的	,

他们已经养成习惯，把其他地方没地方放的东西都堆到这个房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [flæt]

and	**there**	**were**	**now**	**many**	**such**	**things**	**as**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**in**	**the**	**flat**
和	那里	是	现在	许多	这样的	事物	作为	一	的	这	房间	在	这	平坦的

[hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [aʊt] [tu:; tə] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] .

had	**been**	**rented**	**out**	**to**	**three**	**gentlemen**	**.**
有	到过	租来的	出去	到	三	先生们	.

现在这样的事情很多，比如公寓里的一间房间租给了三位先生。

[ði:z] ['ɜ:rnɪst] ['dʒent(ə)lmən] — [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fʊl] [biədz] ,

These	**earnest**	**gentlemen**	**—**	**all**	**three**	**of**	**them**	**had**	**full**	**beards**	**,**
这些	认真	先生们	—	全部	三	的	他们	有	满的	胡须	,

这三位先生都非常认真——他们都留着浓密的胡须，

[æz; əz] ['grɛgɝ] ['lɜ:rnɪd] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌn] [deɪ] — [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli]

as	**Gregor**	**learned**	**peering**	**through**	**the**	**crack**	**in**	**the**	**door**	**one**	**day**	**—**	**were**	**painfully**
作为	格雷戈尔	学习	窥视	通过	这	裂缝	在	这	门	一	天	—	是	痛苦地

[ɪn'sɪstənt] [ɑ:n] [θɪŋz] - ['bi:ɪŋ] ['taɪdi] .

insistent	**on**	**things**	**'**	**being**	**tidy**	**.**
坚持	在	事物	-	存在	整齐的	.

有一天，格里高尔透过门缝往外看时才发现——他们对整洁有着近乎苛刻的执着。

[ðɪs] [ment] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [bʌt; bət] ,

This	meant	not	only	in	their	own	room	but	,
这	意思是	不是	仅有的	在	他们的	自己的	房间	但	,

这意味着不仅在他们自己的房间里，而且，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

since	they	had	taken	a	room	in	this	establishment	,
自从	他们	有	已采取	一个	房间	在	这	建立	,

因为他们在这家旅馆租了一间房，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [flæt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	entire	flat	and	especially	in	the	kitchen	.
在	这	全部的	平坦的	和	尤其	在	这	厨房	.

整个公寓，尤其是厨房，都弥漫着这种气味。

[ʌn'nesəseri] ['klʌtər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Unnecessary	clutter	was	something	they	could	not	tolerate	,	especially	if	it	was
不必要	杂物	曾是	某物	他们	可以	不是	容忍	,	尤其	如果	它	曾是

['dɜːrti] .

dirty	.
肮脏的	.

他们无法容忍不必要的杂物，尤其是脏乱的杂物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr'oʊvər] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

They	had	moreover	brought	most	of	their	own	furnishings	and	equipment
他们	有	而且	带来	最多	的	他们的	自己的	家具	和	设备

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

此外，他们还带来了大部分自己的家具和设备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [suː'pɜːrfluəs] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

For	this	reason	,	many	things	had	become	superfluous	which	,	although	they	could
为了	这	原因	,	许多	事物	有	变得	多余	哪个	,	虽然	他们	可以

[nɑːt][biː; bi][soʊld] ,

not	be	sold	,
不是	是	卖	,

因此，许多东西变得多余，虽然它们无法出售，

[ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] .

the	family	did	not	wish	to	discard	.
这	家庭	做过	不是	希望	到	丢弃	.

这家人不愿丢弃它。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [ruːm] .

All	these	things	found	their	way	into	Gregor's	room	.
全部	这些	事物	成立	他们的	方式	进入	格雷戈尔的	房间	.

这些东西最终都进了格里高尔的房间。

[ðə; ði] ['dʌstˌbɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] .

The	dustbins	from	the	kitchen	found	their	way	in	there	too	.
这	垃圾桶	从	这	厨房	成立	他们的	方式	在	那里	也	.

厨房的垃圾桶也被搬进了那里。

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	charwoman	was	always	in	a	hurry	,
这	女清洁工	曾是	总是	在	一个	匆忙	,

女佣总是行色匆匆，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tʃʌk] [ɪn][ðer; ðər] .

and	anything	she	couldn't	use	for	the	time	being	she	would	just	chuck	in	there	.
和	任何事物	她	不能	使用	为了	这	时间	存在	她	会	只是	查克	在	那里	.

暂时用不上的东西，她都会扔进去。

[hiː; hi] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]

He	,	fortunately	,	would	usually	see	no	more	than	the	object	and	the
他	,	幸运的是	,	会	通常	看	不	更多的	比	这	目的	和	这

[hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	that	held	it	.
手	那	握住	它	.

幸运的是，他通常只能看到物体和拿着它的手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [moʊst] ['laɪkli] [ment] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	woman	most	likely	meant	to	fetch	the	things	back	out	again	when	she	had
这	女士	最多	可能	意思是	到	拿来	这	事物	后退	出去	再次	什么时候	她	有

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

time	and	the	opportunity	,
时间	和	这	机会	,

这位女士很可能打算等有时间和机会的时候再把东西取回来。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [goʊ] ,

or	to	throw	everything	out	in	one	go	,
或者	到	扔	一切	出去	在	一	去	,

或者一次性全部扔掉，

[bʌt; bət] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [wen] [ðeɪ]

but	what	actually	happened	was	that	they	were	left	where	they	landed	when	they
但	什么	实际上	发生	曾是	那	他们	是	左边	在哪里	他们	登陆	什么时候	他们

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [θroʊn] [ən'les] ['grɛgɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd] [muːvd]

had	first	been	thrown	unless	Gregor	made	his	way	through	the	junk	and	moved
有	第一的	到过	抛掷	除非	格雷戈尔	制成	他的	方式	通过	这	垃圾	和	已搬

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

it	somewhere	else	.
它	某处	别的	.

但实际情况是，除非格里高尔穿过垃圾堆并将它们移到别处，否则它们就会留在最初被扔出去的地方。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [friː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	first	he	moved	it	because	,	with	no	other	room	free	where	he	could
在	第一的	他	已搬	它	因为	,	和	不	其他	房间	自由的	在哪里	他	可以

[krɔːl] [ə'baʊt] ,

crawl	about	,
爬行	关于	,

起初他挪动它是因为没有其他空房间可以让他爬进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ,

he	was	forced	to	,
他	曾是	强制	到	,

他被迫这样做。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] [left] [hɪm; ɪm]

but	later	on	he	came	to	enjoy	it	although	moving	about	in	that	way	left	him
但	之后	在	他	来了	到	享受	它	虽然	移动	关于	在	那	方式	左边	他

[sæd][ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,

sad	and	tired	to	death	,
伤心	和	疲劳的	到	死亡	,

但后来他却开始享受这种生活，尽管那样四处奔波让他感到悲伤和疲惫不堪，最终死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪ'moʊb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

and	he	would	remain	immobile	for	hours	afterwards	.
和	他	会	保持	不动	为了	小时	然后	.

之后他会一动不动地持续几个小时。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət]

The	gentlemen	who	rented	the	room	would	sometimes	take	their	evening	meal	at
这	先生们	WHO	租来的	这	房间	会	有时	拿	他们的	晚上	一顿饭	在

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['evriwʌn] ,

home	in	the	living	room	that	was	used	by	everyone	,
家	在	这	活的	房间	那	曾是	用过的	经过	每个人	,

租住这间房间的先生们有时会在家里的客厅里吃晚饭，因为客厅是大家共用的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kept] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	so	the	door	to	this	room	was	often	kept	closed	in	the	evening	.
和	所以	这	门	到	这	房间	曾是	经常	保留	关闭	在	这	晚上	.

因此，这间房间的门在晚上经常关着。

[bʌt; bət] ['grɛgɝ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

But	Gregor	found	it	easy	to	give	up	having	the	door	open	,	he	had	,
但	格雷戈尔	成立	它	简单的	到	给	向上	拥有	这	门	打开	,	他	有	,

但格里高尔发现放弃敞开大门很容易，他已经……

['æftər][ɔːl] , ['ɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ,

after	all	,	often	failed	to	make	use	of	it	when	it	was	open	and	,
后	全部	,	经常	失败的	到	制作	使用	的	它	什么时候	它	曾是	打开	和	,

毕竟，当机会来临时，他们往往没有好好利用它。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ɪts]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] .

without	the	family	having	noticed	it	,	lain	in	his	room	in	its	darkest	corner	.
没有	这	家庭	拥有	注意到	它	,	莱恩	在	他的	房间	在	它是	最黑暗的	角落	.

家人没有注意到，它静静地躺在他房间最黑暗的角落里。

[wʌn] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['slaɪtli] ['oʊpən] ,

One	time	,	though	,	the	charwoman	left	the	door	to	the	living	room	slightly	open	,
一	时间	,	尽管	,	这	女清洁工	左边	这	门	到	这	活的	房间	轻微地	打开	,

但有一次，女佣把客厅的门微微敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

and	it	remained	open	when	the	gentlemen	who	rented	the	room	came	in	in	the
和	它	剩余	打开	什么时候	这	先生们	WHO	租来的	这	房间	来了	在	在	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] .

evening	and	the	light	was	put	on	.
晚上	和	这	光	曾是	放	在	.

晚上租住房间的先生们进来时，门仍然开着，灯也亮了。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [wer] , ['fɔːrmərli] ,

They	sat	up	at	the	table	where	,	formerly	,
他们	卫星	向上	在	这	桌子	在哪里	,	以前	,

他们坐起身来，坐在以前常坐的那张桌子旁。

['grɛgɝ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Gregor	had	taken	his	meals	with	his	father	and	mother	,
格雷戈尔	有	已采取	他的	餐	和	他的	父亲	和	母亲	,

格里高尔和他的父母一起吃饭。

[ðeɪ] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [ˌsɜːviː'ets] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

they	unfolded	the	serviettes	and	picked	up	their	knives	and	forks	.
他们	展开	这	餐巾纸	和	挑选	向上	他们的	刀具	和	叉子	.

他们展开餐巾，拿起刀叉。

['greɪgərz] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

Gregor's	mother	immediately	appeared	in	the	doorway	with	a	dish	of	meat	and
格雷戈尔的	母亲	立即地	出现	在	这	门口	和	一个	盘子	的	肉	和

[suːn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] .

soon	behind	her	came	his	sister	with	a	dish	piled	high	with	potatoes	.
很快	在后面	她	来了	他的	姐姐	和	一个	盘子	堆积	高的	和	土豆	.

格里高尔的母亲立刻出现在门口，手里端着一盘肉；紧接着，他的妹妹也端着一盘堆得满满的土豆走了进来。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smel] .

The	food	was	steaming	,	and	filled	the	room	with	its	smell	.
这	食物	曾是	蒸煮	,	和	已填	这	房间	和	它是	闻	.

食物热气腾腾，香味弥漫了整个房间。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

The	gentlemen	bent	over	the	dishes	set	in	front	of	them	as	if	they	wanted
这	先生们	弯曲	超过	这	菜肴	放	在	正面	的	他们	作为	如果	他们	通缉

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	test	the	food	before	eating	it	,
到	测试	这	食物	前	吃	它	,

男士们俯身靠近面前的菜肴，仿佛想在食用前先尝尝味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti]

and	the	gentleman	in	the	middle	,	who	seemed	to	count	as	an	authority
和	这	绅士	在	这	中间	,	WHO	似乎	到	数数	作为	一个	权威

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

for	the	other	two	,
为了	这	其他	二	,

中间那位先生，似乎是另外两人的权威人士。

[dɪd] [ɪn'diːd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [dɪʃ] ,

did	indeed	cut	off	a	piece	of	meat	while	it	was	still	in	its	dish	,
做过	的确	切	离开	一个	片	的	肉	尽管	它	曾是	仍然	在	它是	盘子	,

确实从盘子里切下了一块肉。

['klɪrli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kʊkt] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

clearly	wishing	to	establish	whether	it	was	sufficiently	cooked	or	whether	it
清楚地	祝	到	建立	无论	它	曾是	足够	煮熟	或者	无论	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

should	be	sent	back	to	the	kitchen	.
应该	是	发送	后退	到	这	厨房	.

显然是想确定它是否已经煮熟，或者是否应该送回厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪgərz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd]

It	was	to	his	satisfaction	,	and	Gregor's	mother	and	sister	,	who	had
它	曾是	到	他的	满意	,	和	格雷戈尔的	母亲	和	姐姐	,	WHO	有

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] ,

been	looking	on	anxiously	,
到过	寻找	在	焦虑地	,

这令他很满意，而一直焦急地看着的格里高尔的母亲和妹妹也松了一口气。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

began	to	breathe	again	and	smiled	.
开始	到	呼吸	再次	和	微笑	.

他开始重新呼吸，并露出了笑容。

[ðə; ði] ['fæməli] [ðəm'selvz] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	family	themselves	ate	in	the	kitchen	.
这	家庭	他们自己	吃	在	这	厨房	.

一家人自己在厨房吃饭。

[ˌnʌnðə'les] , ['greɪgərz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Nonetheless	,	Gregor's	father	came	into	the	living	room	before	he	went	into	the
尽管如此	,	格雷戈尔的	父亲	来了	进入	这	活的	房间	前	他	去	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

然而，格里高尔的父亲先走进了客厅，然后才走进厨房。

[boʊd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

bowed	**once**	**with**	**his**	**cap**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**did**	**his**	**round**	**of**	**the**	**table**	**.**
鞠躬	一次	和	他的	帽	在	他的	手	和	做过	他的	圆形的	的	这	桌子	.

他手里拿着帽子，鞠了一躬，然后绕着桌子走了一圈。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [biədz] .

The	**gentlemen**	**stood**	**as**	**one**	**,**	**and**	**mumbled**	**something**	**into**	**their**	**beards**	**.**
这	先生们	站立	作为	一	,	和	喃喃自语	某物	进入	他们的	胡须	.

几位先生并肩站着，对着胡须低声说着什么。

[ðen] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

Then	**,**	**once**	**they**	**were**	**alone**	**,**	**they**	**ate**	**in**	**near**	**perfect**	**silence**	**.**
然后	,	一次	他们	是	独自的	,	他们	吃	在	靠近	完美的	沉默	.

然后，当他们独处时，他们几乎无声地吃完了饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] ['grɛgɚ] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]

It	**seemed**	**remarkable**	**to**	**Gregor**	**that**	**above**	**all**	**the**	**various**	**noises**	**of**	**eating**	**their**
它	似乎	卓越	到	格雷戈尔	那	多于	全部	这	各种各样的	噪音	的	吃	他们的

['tʃuːɪŋ] [tiːθ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ,

chewing	**teeth**	**could**	**still**	**be**	**heard**	**,**
咀嚼	牙齿	可以	仍然	是	听到	,

令格里高尔感到惊奇的是，在各种咀嚼声中，竟然还能听到他们进食时牙齿咀嚼的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['grɛgɚ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tiːθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [iːt]

as	**if**	**they**	**had**	**wanted**	**to**	**show**	**Gregor**	**that**	**you**	**need**	**teeth**	**in**	**order**	**to**	**eat**
作为	如果	他们	有	通缉	到	展示	格雷戈尔	那	你	需要	牙齿	在	命令	到	吃

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tuːθləs]

and	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**perform**	**anything**	**with**	**jaws**	**that**	**are**	**toothless**
和	它	曾是	不是	可能的	到	履行	任何事物	和	下颚	那	是	无牙

[haʊ'evər] [naɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

however	**nice**	**they**	**might**	**be**	**.**
然而	好的	他们	可能	是	.

仿佛他们想向格里高尔展示，吃饭需要牙齿，没有牙齿的下巴，无论多么漂亮，都什么也做不了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ” , [sed] ['grɛgɚ] ['æŋkʃəsli] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)]

“	**I'd**	**like**	**to**	**eat**	**something**	**”**	**,**	**said**	**Gregor**	**anxiously**	**,**	**“**	**but**	**not**	**anything**	**like**	**they're**
“	ID	喜欢	到	吃	某物	”	,	说	格雷戈尔	焦虑地	,	“	但	不是	任何事物	喜欢	它们是

['iːtɪŋ] .

eating	**.**
吃	.

“我想吃点东西，”格里高尔焦急地说，“但不想吃像他们吃的那种东西。”

[ðeɪ] [duː] [fiːd] [ðəm'selvz] .

They	**do**	**feed**	**themselves**	**.**
他们	做	喂养	他们自己	.

它们可以自己觅食。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['daɪɪŋ] !

And	**here**	**I**	**am**	**,**	**dying**	**!**
和	这里	我	是	,	垂死	!

而我，即将死去！

” [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['grɛgɚ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['biːɪŋ]

”	**Throughout**	**all**	**this**	**time**	**,**	**Gregor**	**could**	**not**	**remember**	**having**	**heard**	**the**	**violin**	**being**
”	自始至终	全部	这	时间	,	格雷戈尔	可以	不是	记住	拥有	听到	这	小提琴	存在

[pleɪd] ,

played	**,**
玩	,

“在这段时间里，格里高尔始终想不起来自己是否听过小提琴演奏的声音。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	this	evening	it	began	to	be	heard	from	the	kitchen	.
但	这	晚上	它	开始	到	是	听到	从	这	厨房	.

但今天晚上，厨房里开始传来这种声音。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	three	gentlemen	had	already	finished	their	meal	,	the	one	in	the	middle
这	三	先生们	有	已经	完成的	他们的	一顿饭	,	这	一	在	这	中间

[hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

had	produced	a	newspaper	,
有	生产	一个	报纸	,

三位先生已经用完了餐点，中间那位拿出了一份报纸。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

given	a	page	to	each	of	the	others	,
给定	一个	页	到	每个	的	这	其他的	,

给其他每个人分配了一页，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lent] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

and	now	they	leant	back	in	their	chairs	reading	them	and	smoking	.
和	现在	他们	倾斜	后退	在	他们的	椅子	阅读	他们	和	吸烟	.

现在他们靠在椅子上，一边看书一边抽烟。

[wen] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] ,

When	the	violin	began	playing	they	became	attentive	,
什么时候	这	小提琴	开始	玩耍	他们	成为	细心	,

小提琴响起时，他们都集中注意力听了起来。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wer] [ðeɪ]

stood	up	and	went	on	tip	-	toe	over	to	the	door	of	the	hallway	where	they
站立	向上	和	去	在	提示	-	脚趾	超过	到	这	门	的	这	门厅	在哪里	他们

[stʊd] [prest] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

stood	pressed	against	each	other	.
站立	按下	反对	每个	其他	.

他们站起身，踮着脚尖走到走廊门口，两人紧紧地贴在一起。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [aʊt]

Someone	must	have	heard	them	in	the	kitchen	,	as	Gregor's	father	called	out
某人	必须	有	听到	他们	在	这	厨房	,	作为	格雷戈尔的	父亲	称为	出去

:
:
:

厨房里肯定有人听到了他们的对话，因为格雷戈尔的父亲喊道：

“ [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [pər'hæps] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ?

“	Is	the	playing	perhaps	unpleasant	for	the	gentlemen	?
“	是	这	玩耍	也许	令人不快的	为了	这	先生们	?

“这种比赛方式对先生们来说或许不太愉快？”

[wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ə'weɪ] . ”

We	can	stop	it	straight	away	.	”
我们	能	停止	它	直的	离开	.	”

我们可以立即阻止它。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ” , [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	On	the	contrary	”	,	said	the	middle	gentleman	,
“	在	这	相反	”	,	说	这	中间	绅士	,

“恰恰相反，”中间那位先生说道。

“ [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

“	would	the	young	lady	not	like	to	come	in	and	play	for	us	here	in	the	room
“	会	这	年轻的	女士	不是	喜欢	到	来	在	和	玩	为了	我们	这里	在	这	房间

，

，

，

“这位小姑娘愿意进来和我们一起在这个房间里演奏吗？”

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”

where	it	is	,	after	all	,	much	more	cosy	and	comfortable	?	”
在哪里	它	是	,	后	全部	,	很多	更多的	舒适	和	舒服的	?	”

毕竟，哪里更舒适温馨呢?

“ [oʊ] [jes] , [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] ” ,

“	Oh	yes	,	we'd	love	to	”	,
“	哦	是的	,	我们会	爱	到	”	,

“哦，是的，我们很乐意。”

[kɔ:ld] [bæk] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [hɪm'self] .

called	back	Gregor's	father	as	if	he	had	been	the	violin	player	himself	.
称为	后退	格雷戈尔的	父亲	作为	如果	他	有	到过	这	小提琴	玩家	他自己	.

他把格里高尔的父亲叫了回来，就好像他自己就是那个小提琴手一样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	gentlemen	stepped	back	into	the	room	and	waited	.
这	先生们	步	后退	进入	这	房间	和	等待	.

两位先生退回房间，静静等待。

['greɪgərz] ['fɑ:ðər] [su:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][stænd] ,

Gregor's	father	soon	appeared	with	the	music	stand	,
格雷戈尔的	父亲	很快	出现	和	这	音乐	站立	,

格里高尔的父亲很快带着乐谱架出现了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

his	mother	with	the	music	and	his	sister	with	the	violin	.
他的	母亲	和	这	音乐	和	他的	姐姐	和	这	小提琴	.

他的母亲负责音乐，他的妹妹负责小提琴。

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

She	calmly	prepared	everything	for	her	to	begin	playing	;	his	parents	,
她	平静地	准备	一切	为了	她	到	开始	玩耍	;	他的	父母	,

她镇定自若地准备好一切，开始演奏；他的父母，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃoʊd] [æn; ən]

who	had	never	rented	a	room	out	before	and	therefore	showed	an
WHO	有	绝不	租来的	一个	房间	出去	前	和	所以	显示	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜ:rtəsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ,

exaggerated	courtesy	towards	the	three	gentlemen	,
夸张的	礼貌	向	这	三	先生们	,

她以前从未出租过房间，因此对这三位先生表现得格外客气。

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [tʃerz] ;

did	not	even	dare	to	sit	on	their	own	chairs	;
做过	不是	甚至	敢	到	坐	在	他们的	自己的	椅子	;

他们甚至不敢坐在自己的椅子上；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bʌtnz]

his	father	leant	against	the	door	with	his	right	hand	pushed	in	between	two	buttons
他的	父亲	倾斜	反对	这	门	和	他的	正确的	手	推动	在	之间	二	按钮

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][koʊt] ;

on	his	uniform	coat	;
在	他的	制服	外套	;

他父亲倚在门上，右手插在制服外套的两个纽扣之间；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] ,

his	mother	,	though	,
他的	母亲	,	尽管	,

然而，他的母亲却.....

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][sæt] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer]

was	offered	a	seat	by	one	of	the	gentlemen	and	sat	—	leaving	the	chair
曾是	提供	一个	座位	经过	一	的	这	先生们	和	卫星	—	离开	这	椅子

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

where	the	gentleman	happened	to	have	placed	it	—	out	of	the	way	in	a
在哪里	这	绅士	发生	到	有	放置	它	—	出去	的	这	方式	在	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

其中一位先生给我安排了座位，我便坐了下来——椅子就放在先生碰巧放的地方——角落里不碍事。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] ; ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [peɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ]

His	sister	began	to	play	;	father	and	mother	paid	close	attention	,	one	on	each
他的	姐姐	开始	到	玩	;	父亲	和	母亲	有薪酬的	关闭	注意力	,	一	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

他的妹妹开始玩耍；父母一左一右地专注地看着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

to	the	movements	of	her	hands	.
到	这	移动	的	她	双手	.

她的手在动。

[drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,

Drawn	in	by	the	playing	,
绘制	在	经过	这	玩耍	,

被演奏吸引住了，

['grɛgɚ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Gregor	had	dared	to	come	forward	a	little	and	already	had	his	head	in
格雷戈尔	有	敢于	到	来	向前	一个	小的	和	已经	有	他的	头	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	living	room	.
这	活的	房间	.

格里高尔胆子大了些，向前走了几步，头已经探进了客厅。

[bɪ'fɔːr] ,

Before	,
前	,

前，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [haʊ] [kən'sɪdərət] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]

he	had	taken	great	pride	in	how	considerate	he	was	but	now	it	hardly
他	有	已采取	伟大的	自豪	在	如何	周到	他	曾是	但	现在	它	几乎

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɔːtləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

occurred	to	him	that	he	had	become	so	thoughtless	about	the	others	.
发生	到	他	那	他	有	变得	所以	轻率	关于	这	其他的	.

他一直以自己体贴周到而自豪，但现在他几乎没有意识到自己已经变得如此不顾及他人感受。

[wɒts] [mɔːr] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

there	was	now	all	the	more	reason	to	keep	himself	hidden	as	he	was
那里	曾是	现在	全部	这	更多的	原因	到	保持	他自己	隐	作为	他	曾是

['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] ['evriwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst]

covered	in	the	dust	that	lay	everywhere	in	his	room	and	flew	up	at	the	slightest
涵盖	在	这	灰尘	那	躺	到处	在	他的	房间	和	飞翔	向上	在	这	丝毫

['muːvmənt] ;

movement	;
移动	;

他现在更应该把自己藏起来，因为他身上沾满了灰尘，房间里到处都是灰尘，稍微动一下灰尘就会扬起来；

[hiː; hi] ['kærid] [θredz] , [her] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz]

he	carried	threads	,	hairs	,	and	remains	of	food	about	on	his	back	and	sides
他	携带	线程	,	头发	,	和	遗迹	的	食物	关于	在	他的	后退	和	侧面

;

;
;

他背上和身体两侧沾满了线头、毛发和食物残渣；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

he	was	much	too	indifferent	to	everything	now	to	lay	on	his	back	and
他	曾是	很多	也	冷漠	到	一切	现在	到	躺	在	他的	后退	和

[waɪp] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

wipe	himself	on	the	carpet	like	he	had	used	to	do	several	times	a	day	.
擦拭	他自己	在	这	地毯	喜欢	他	有	用过的	到	做	一些	时代	一个	天	.

他现在对一切都漠不关心，再也不会像以前那样一天好几次地躺在地毯上擦屁股了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

And	despite	this	condition	,
和	尽管	这	状况	,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [flɔːr] [ʌv; əv]

he	was	not	too	shy	to	move	forward	a	little	onto	the	immaculate	floor	of
他	曾是	不是	也	害羞的	到	移动	向前	一个	小的	到	这	完美无瑕	地面	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	living	room	.
这	活的	房间	.

他并不羞涩，向前挪了挪，走到客厅一尘不染的地板上。

[noʊ] - [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

No	-	one	noticed	him	,	though	.
不	-	一	注意到	他	,	尽管	.

然而，没有人注意到他。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ; [æt; ət][fɜːrst] ,

The	family	was	totally	preoccupied	with	the	violin	playing	;	at	first	,
这	家庭	曾是	完全	心事重重	和	这	小提琴	玩耍	;	在	第一的	,

全家人都全身心投入到小提琴演奏中；起初，

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][fɑːr] [tuː]

the	three	gentlemen	had	put	their	hands	in	their	pockets	and	come	up	far	too
这	三	先生们	有	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	和	来	向上	远的	也

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][stænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

close	behind	the	music	stand	to	look	at	all	the	notes	being	played	,
关闭	在后面	这	音乐	站立	到	看	在	全部	这	笔记	存在	玩	,

三位先生把手插进口袋，走到谱架后面太近，根本看不到正在演奏的音符。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] ['greɪgərz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [su:n] , [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]

and	they	must	have	disturbed	Gregor's	sister	,	but	soon	,	in	contrast	with
和	他们	必须	有	不安	格雷戈尔的	姐姐	,	但	很快	,	在	对比	和

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他们肯定打扰了格里高尔的妹妹，但很快，与家人不同的是，

[ðeɪ] [wɪð'dru:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]

they	withdrew	back	to	the	window	with	their	heads	sunk	and	talking	to	each
他们	退出	后退	到	这	窗户	和	他们的	头部	沉没	和	说	到	每个

['ʌðər] [æt; ət][hæf] ['vɑ:ljəm] ,

other	at	half	volume	,
其他	在	一半	体积	,

他们低着头退回窗边，用半音量交谈着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

and	they	stayed	by	the	window	while	Gregor's	father	observed	them	anxiously	.
和	他们	入住	经过	这	窗户	尽管	格雷戈尔的	父亲	观察到	他们	焦虑地	.

他们就待在窗边，格里高尔的父亲焦急地看着他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [naʊ] [si:md] ['veri] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm]

It	really	now	seemed	very	obvious	that	they	had	expected	to	hear	some
它	真的	现在	似乎	非常	明显的	那	他们	有	预期的	到	听到	一些

['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

beautiful	or	entertaining	violin	playing	but	had	been	disappointed	,
美丽的	或者	娱乐	小提琴	玩耍	但	有	到过	失望的	,

现在看来，他们原本期待听到一些优美动听的小提琴演奏，但却失望了，这一点似乎非常明显。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

that	they	had	had	enough	of	the	whole	performance	and	it	was	only
那	他们	有	有	足够的	的	这	所有的	表现	和	它	曾是	仅有的

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

now	out	of	politeness	that	they	allowed	their	peace	to	be	disturbed	.
现在	出去	的	礼貌	那	他们	允许	他们的	和平	到	是	不安	.

他们已经受够了整场表演，现在只是出于礼貌才允许他们的平静生活被打扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] ,

It	was	especially	unnerving	,
它	曾是	尤其	令人不安	,

这尤其令人不安。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l] [blu:] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪgə'rets] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	way	they	all	blew	the	smoke	from	their	cigarettes	upwards	from	their
这	方式	他们	全部	吹	这	抽烟	从	他们的	香烟	向上	从	他们的

[maʊθ] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

mouth	and	noses	.
嘴	和	鼻子	.

他们都把香烟里的烟雾从嘴和鼻子里向上喷出来。

[jet] ['greɪgərz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪfli] .

Yet	Gregor's	sister	was	playing	so	beautifully	.
然而	格雷戈尔的	姐姐	曾是	玩耍	所以	非常漂亮	.

然而，格里高尔的妹妹弹得真好。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lent] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Her	face	was	leant	to	one	side	,
她	脸	曾是	倾斜	到	一	边	,

她的脸偏向一边，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

following	the	lines	of	music	with	a	careful	and	melancholy	expression	.
下列的	这	线条	的	音乐	和	一个	小心	和	忧郁	表达	.

伴着音乐的旋律，带着一丝谨慎和忧郁的神情。

['grɛgɝ] [krɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] ,

Gregor	crawled	a	little	further	forward	,
格雷戈尔	爬行	一个	小的	更远	向前	,

格里高尔又往前爬了一点，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [ðə; ði]

keeping	his	head	close	to	the	ground	so	that	he	could	meet	her	eyes	if	the
保持	他的	头	关闭	到	这	地面	所以	那	他	可以	见面	她	眼睛	如果	这

[tʃæns] [keɪm] .

chance	came	.
机会	来了	.

他始终低着头，以便有机会时能与她目光相遇。

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪf] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['kæptɪveɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

Was	he	an	animal	if	music	could	captivate	him	so	?
曾是	他	一个	动物	如果	音乐	可以	吸引	他	所以	?

如果音乐能如此吸引他，那他是不是动物?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

It	seemed	to	him	that	he	was	being	shown	the	way	to	the	unknown
它	似乎	到	他	那	他	曾是	存在	所示	这	方式	到	这	未知

['nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] .

nourishment	he	had	been	yearning	for	.
营养	他	有	到过	渴望	为了	.

他觉得有人在为他指引通往他一直渴望的未知滋养的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət]

He	was	determined	to	make	his	way	forward	to	his	sister	and	tug	at
他	曾是	决定	到	制作	他的	方式	向前	到	他的	姐姐	和	拖船	在

[hɜːr; hər][skɜːrt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ,

her	skirt	to	show	her	she	might	come	into	his	room	with	her	violin	,
她	裙子	到	展示	她	她	可能	来	进入	他的	房间	和	她	小提琴	,

他决心走到妹妹面前，拽拽她的裙子，让她知道她可以带着小提琴进他的房间。

[æz; əz][noʊ] - [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

as	no	-	one	appreciated	her	playing	here	as	much	as	he	would	.
作为	不	-	一	感谢	她	玩耍	这里	作为	很多	作为	他	会	.

因为没有人会像他那样欣赏她在这里的表演。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	never	wanted	to	let	her	out	of	his	room	,	not	while	he	lived	,
他	绝不	通缉	到	让	她	出去	的	他的	房间	,	不是	尽管	他	居住地	,

他从未想过让她离开他的房间，只要他还活着，就绝不会让她离开。

['eniweɪ] ; [hɪz; ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]

anyway	;	his	shocking	appearance	should	,	for	once	,	be	of	some	use	to
反正	;	他的	令人震惊	外貌	应该	,	为了	一次	,	是	的	一些	使用	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

总之，他那令人震惊的外表，这一次应该对他有点用处吧;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [spɪt]

he	wanted	to	be	at	every	door	of	his	room	at	once	to	hiss	and	spit
他	通缉	到	是	在	每一个	门	的	他的	房间	在	一次	到	嘶	和	吐

[æt; ət] [ðə; ði] ['ətækəz] ;

at	the	attackers	;
在	这	攻击者	;

他恨不得同时出现在房间的每一扇门前，对着袭击者发出嘶嘶声和唾沫横飞的攻击；

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

his	sister	should	not	be	forced	to	stay	with	him	,	though	,
他的	姐姐	应该	不是	是	强制	到	停留	和	他	,	尽管	,

不过，不应该强迫他的妹妹和他住在一起。

[bʌt; bət] [steɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ;

but	stay	of	her	own	free	will	;
但	停留	的	她	自己的	自由的	将要	;

但她是出于自愿留下的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪr] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl]

she	would	sit	beside	him	on	the	couch	with	her	ear	bent	down	to	him	while
她	会	坐	旁	他	在	这	长椅	和	她	耳朵	弯曲	向下	到	他	尽管

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	told	her	how	he	had	always	intended	to	send	her	to	the
他	讲述	她	如何	他	有	总是	故意的	到	发送	她	到	这

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	,
温室	,

她会坐在他身旁的沙发上，侧耳倾听他讲述他一直打算送她去音乐学院的事情。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['krɪsməs] — [hæd; həd] ['krɪsməs]

how	he	would	have	told	everyone	about	it	last	Christmas	—	had	Christmas
如何	他	会	有	讲述	每个人	关于	它	最后的	圣诞节	—	有	圣诞节

['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːl'redi] ?

really	come	and	gone	already	?
真的	来	和	已消失	已经	?

去年圣诞节他本该如何告诉大家这件事——难道圣诞节真的已经过去了吗?

— [ɪf] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hædnt] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [dɪ'sweɪd]

—	if	this	misfortune	hadn't	got	in	the	way	,	and	refuse	to	let	anyone	dissuade
—	如果	这	不幸	之前没有	得到	在	这	方式	,	和	拒绝	到	让	任何人	劝阻

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

him	from	it	.
他	从	它	.

——如果不是这场不幸阻碍了他，他绝不会允许任何人劝阻他。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

On	hearing	all	this	,	his	sister	would	break	out	in	tears	of	emotion	,
在	听力	全部	这	,	他的	姐姐	会	休息	出去	在	眼泪	的	情感	,

听到这些，他的妹妹会激动得哭出来。

[ænd; ənd] ['grɛgɝ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [nek] , [wɪtʃ] ,

and	Gregor	would	climb	up	to	her	shoulder	and	kiss	her	neck	,	which	,
和	格雷戈尔	会	爬	向上	到	她	肩膀	和	吻	她	脖子	,	哪个	,

格里高尔会爬到她的肩膀上，亲吻她的脖子，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nekləs]

since	she	had	been	going	out	to	work	,	she	had	kept	free	without	any	necklace
自从	她	有	到过	去	出去	到	工作	,	她	有	保留	自由的	没有	任何	项链

[ɔːr] ['kɑːlər] .

or	collar	.
或者	衣领	.

自从她外出工作以来，她一直没有佩戴项链或项圈。

“ ['mɪstər] . ['sæmsə] ! ” , ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] , ['pɔɪntɪŋ] ,

“	Mr	.	Samsa	!	”	,	shouted	the	middle	gentleman	to	Gregor's	father	,	pointing	,
“	先生	.	萨姆萨	!	”	,	喊叫	这	中间	绅士	到	格雷戈尔的	父亲	,	指向	,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

without	wasting	any	more	words	,
没有	浪费	任何	更多的	字	,

“萨姆沙先生！”中间那位先生指着格里高尔的父亲喊道，一句话也没多说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] ['grɛgɝ] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

with	his	forefinger	at	Gregor	as	he	slowly	moved	forward	.
和	他的	食指	在	格雷戈尔	作为	他	缓慢地	已搬	向前	.

他一边用食指指着格里高尔，一边缓缓向前走去。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [went] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][fɜ:rst] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	violin	went	silent	,	the	middle	of	the	three	gentlemen	first	smiled	at	his
这	小提琴	去	沉默的	,	这	中间	的	这	三	先生们	第一的	微笑	在	他的

[tu:] [frendz] ,

two	friends	,
二	朋友们	,

小提琴声戛然而止，三位绅士中的中间那位先是朝他的两位朋友露出了微笑。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['grɛgɝ] .

shaking	his	head	,	and	then	looked	back	at	Gregor	.
摇晃	他的	头	,	和	然后	看起来	后退	在	格雷戈尔	.

他摇了摇头，然后回头看向格里高尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən]

His	father	seemed	to	think	it	more	important	to	calm	the	three	gentlemen
他的	父亲	似乎	到	思考	它	更多的	重要的	到	冷静的	这	三	先生们

[bɪ'fɔ:r] ['draɪvɪŋ] ['grɛgɝ] [aʊt] ,

before	driving	Gregor	out	,
前	驾驶	格雷戈尔	出去	,

他父亲似乎认为，在把格里高尔赶出去之前，先安抚这三位先生更为重要。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['grɛgɝ] [wʌz; wəz]

even	though	they	were	not	at	all	upset	and	seemed	to	think	Gregor	was
甚至	尽管	他们	是	不是	在	全部	沮丧的	和	似乎	到	思考	格雷戈尔	曾是

[mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

more	entertaining	than	the	violin	playing	had	been	.
更多的	娱乐	比	这	小提琴	玩耍	有	到过	.

尽管他们一点也不生气，而且似乎认为格里高尔比小提琴演奏更有趣。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][draɪv]

He	rushed	up	to	them	with	his	arms	spread	out	and	attempted	to	drive
他	匆忙	向上	到	他们	和	他的	武器	传播	出去	和	尝试过	到	驾驶

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðer; ðər] [vju:]

them	back	into	their	room	at	the	same	time	as	trying	to	block	their	view
他们	后退	进入	他们的	房间	在	这	相同的	时间	作为	尝试	到	堵塞	他们的	看法

[ʌv; əv] ['grɛgɝ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

of	Gregor	with	his	body	.
的	格雷戈尔	和	他的	身体	.

他张开双臂冲向他们，试图把他们赶回房间，同时用自己的身体挡住他们看向格里高尔的视线。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

Now	they	did	become	a	little	annoyed	,
现在	他们	做过	变得	一个	小的	恼怒	,

他们现在确实有点恼火了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ə'nɔɪd]

and	it	was	not	clear	whether	it	was	his	father's	behaviour	that	annoyed
和	它	曾是	不是	清除	无论	它	曾是	他的	父亲的	行为	那	恼怒

[ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [laɪk] ['grɛgɚ]

them	or	the	dawning	realisation	that	they	had	had	a	neighbour	like	Gregor
他们	或者	这	黎明	实现	那	他们	有	有	一个	邻居	喜欢	格雷戈尔

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	next	room	without	knowing	it	.
在	这	下一个	房间	没有	会心	它	.

尚不清楚究竟是父亲的行为让他们感到恼火，还是他们逐渐意识到隔壁房间里住着一个像格里高尔一样的邻居却浑然不知。

[ðeɪ] [æskt] ['greɪgərz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ,

They	asked	Gregor's	father	for	explanations	,	raised	their	arms	like	he	had	,
他们	问	格雷戈尔的	父亲	为了	解释	,	提高	他们的	武器	喜欢	他	有	,

他们向格里高尔的父亲寻求解释，并像他一样举起了手臂。

[tʌgd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æt; ət][ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ruːm] ['oʊnli] ['veri]

tugged	excitedly	at	their	beards	and	moved	back	towards	their	room	only	very
拉扯	兴奋地	在	他们的	胡须	和	已搬	后退	向	他们的	房间	仅有的	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他们兴奋地拽着胡子，慢慢地往房间走去。

['miːnwaɪl] ['greɪgərz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [wen]

Meanwhile	Gregor's	sister	had	overcome	the	despair	she	had	fallen	into	when
同时	格雷戈尔的	姐姐	有	克服	这	绝望	她	有	倒下	进入	什么时候

[hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

her	playing	was	suddenly	interrupted	.
她	玩耍	曾是	突然	中断	.

与此同时，格里高尔的妹妹已经克服了因演奏突然中断而陷入的绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][hændz][drɑːp][ænd; ənd][let][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [hæŋ] ['lɪmpli] [fɔːr; fər]

She	had	let	her	hands	drop	and	let	violin	and	bow	hang	limply	for
她	有	让	她	双手	降低	和	让	小提琴	和	弓	悬挂	软弱无力	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ,

a	while	but	continued	to	look	at	the	music	as	if	still	playing	,
一个	尽管	但	持续	到	看	在	这	音乐	作为	如果	仍然	玩耍	,

她放下双手，让小提琴和琴弓无力地垂了下来，但仍然看着乐谱，仿佛还在演奏一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,

but	then	she	suddenly	pulled	herself	together	,
但	然后	她	突然	拉	她自己	一起	,

但她突然振作起来，

[leɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] [huː] [stɪl] [sæt] [lə'bɔːriəsli] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]

lay	the	instrument	on	her	mother's	lap	who	still	sat	laboriously	struggling	for
躺	这	乐器	在	她	母亲的	膝	WHO	仍然	卫星	费力地	挣扎	为了

[breθ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

breath	where	she	was	,
气息	在哪里	她	曾是	,

她把乐器放在母亲的腿上，母亲仍然艰难地坐在那里，呼吸困难。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	ran	into	the	next	room	which	,	under	pressure	from	her	father	,
和	跑	进入	这	下一个	房间	哪个	,	在下面	压力	从	她	父亲	,

然后她跑进了隔壁房间，在父亲的压力下，

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] .

the	three	gentlemen	were	more	quickly	moving	toward	.
这	三	先生们	是	更多的	迅速地	移动	朝向	.

三位先生加快了脚步。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪk'spɪriənst] [hænd] ,

Under	his	sister's	experienced	hand	,
在下面	他的	姐妹	经验丰富的	手	,

在他的姐姐经验丰富的指导下，

[ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɑːn][ðə; ði] [bedz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]['ɔːrdər][ænd; ənd]

the	pillows	and	covers	on	the	beds	flew	up	and	were	put	into	order	and
这	枕头	和	封面	在	这	床	飞翔	向上	和	是	放	进入	命令	和

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː]

she	had	already	finished	making	the	beds	and	slipped	out	again	before	the	three
她	有	已经	完成的	制作	这	床	和	滑倒了	出去	再次	前	这	三

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

gentlemen	had	reached	the	room	.
先生们	有	达到	这	房间	.

床上的枕头和被子被迅速整理好，在她整理好床铺后，在三位先生到达房间之前，她已经悄悄溜走了。

['greɪgərz] ['fɑːðər] [siːmd] [soʊ] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl]

Gregor's	father	seemed	so	obsessed	with	what	he	was	doing	that	he	forgot	all
格雷戈尔的	父亲	似乎	所以	痴迷	和	什么	他	曾是	正在做	那	他	忘了	全部

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənts] .

the	respect	he	owed	to	his	tenants	.
这	尊重	他	欠款	到	他的	租户	.

格雷戈尔的父亲似乎对自己正在做的事情非常着迷，以至于忘记了对房客应有的尊重。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]

He	urged	them	and	pressed	them	until	,	when	he	was	already	at	the
他	敦促	他们	和	按下	他们	直到	,	什么时候	他	曾是	已经	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

door	of	the	room	,
门	的	这	房间	,

他不断催促他们，直到他已经走到房间门口时，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

the	middle	of	the	three	gentlemen	shouted	like	thunder	and	stamped	his	foot
这	中间	的	这	三	先生们	喊叫	喜欢	雷	和	盖章	他的	脚

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [brɔːt] ['greɪgərz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	thereby	brought	Gregor's	father	to	a	halt	.
和	从而	带来	格雷戈尔的	父亲	到	一个	停止	.

三位绅士中的中间那位像打雷一样大喊一声，跺了跺脚，这才让格里高尔的父亲停了下来。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ” , [hiː; hi] [sed] ,

“	I	declare	here	and	now	”	,	he	said	,
“	我	宣布	这里	和	现在	”	,	他	说	,

“我在此郑重宣布，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['greɪgərz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər]

raising	his	hand	and	glancing	at	Gregor's	mother	and	sister	to	gain	their
提高	他的	手	和	瞥了一眼	在	格雷戈尔的	母亲	和	姐姐	到	获得	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː] ,

attention	too	,
注意力	也	,

他举起手，瞥了一眼格里高尔的母亲和妹妹，想引起她们的注意。

“ [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] [flæt] [ænd; ənd]

“	that	with	regard	to	the	repugnant	conditions	that	prevail	in	this	flat	and
”	那	和	看待	到	这	令人厌恶的	状况	那	占上风	在	这	平坦的	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] ” — [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] ['briːfli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] — “ [aɪ]

with	this	family	”	—	here	he	looked	briefly	but	decisively	at	the	floor	—	“	I
和	这	家庭	”	—	这里	他	看起来	简要地	但	果断地	在	这	地面	—	”	我

[gɪv] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] [ɑːn] [maɪ] [ruːm] .

give	immediate	notice	on	my	room	.
给	即时	注意	在	我的	房间	.

“鉴于这间公寓和这个家庭令人厌恶的状况”——说着，他短暂而果断地看了一眼地板——“我立即通知他们搬走我的房间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [peɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

For	the	days	that	I	have	been	living	here	I	will	,	of	course	,	pay	nothing	at	all
为了	这	天	那	我	有	到过	活的	这里	我	将要	,	的	课程	,	支付	没有什么	在	全部

,

,

,

当然，在我居住于此的这段时间里，我一分钱也不会付。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['weðər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

on	the	contrary	I	will	consider	whether	to	proceed	with	some	kind	of	action
在	这	相反	我	将要	考虑	无论	到	继续	和	一些	种类	的	行动

[fɔːr; fər] ['dæmɪʤɪz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

for	damages	from	you	,
为了	损害	从	你	,

相反，我会考虑是否对你提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	believe	me	it	would	be	very	easy	to	set	out	the	grounds	for	such
和	相信	我	它	会	是	非常	简单的	到	放	出去	这	理由	为了	这样的

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .

an	action	.
一个	行动	.

相信我，要提出采取这种行动的理由非常容易。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

”	He	was	silent	and	looked	straight	ahead	as	if	waiting	for	something	.
”	他	曾是	沉默的	和	看起来	直的	前方	作为	如果	等待	为了	某物	.

他沉默不语，目不斜视，仿佛在等待什么。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [gɪv]

And	indeed	,	his	two	friends	joined	in	with	the	words	:	“	And	we	also	give
和	的确	,	他的	二	朋友们	加入	在	和	这	字	:	”	和	我们	还	给

[ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] .

immediate	notice	.
即时	注意	.

他的两位朋友也附和道：“我们也立即通知大家。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	With	that	,	he	took	hold	of	the	door	handle	and	slammed	the	door	.
”	和	那	,	他	采取	抓住	的	这	门	处理	和	猛烈抨击	这	门	.

“说完，他抓住门把手，砰地一声关上了门。”

['greɪgərz] ['fɑːðər] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Gregor's	father	staggered	back	to	his	seat	,	feeling	his	way	with	his	hands	,
格雷戈尔的	父亲	交错	后退	到	他的	座位	,	感觉	他的	方式	和	他的	双手	,

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	fell	into	it	;
和	跌倒	进入	它	;

格里高尔的父亲踉跄着回到座位上，双手摸索着坐了下来，然后跌坐在座位上；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [næp]

it	looked	as	if	he	was	stretching	himself	out	for	his	usual	evening	nap
它	看起来	作为	如果	他	曾是	伸展	他自己	出去	为了	他的	通常	晚上	午睡

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [wei] [hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['nɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt]

but	from	the	uncontrolled	way	his	head	kept	nodding	it	could	be	seen	that
但	从	这	不受控制	方式	他的	头	保留	点头	它	可以	是	已见	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	was	not	sleeping	at	all	.
他	曾是	不是	睡眠	在	全部	.

他看起来像是要像往常一样伸懒腰准备睡个午觉，但从他不受控制地点头的动作可以看出，他根本没有睡着。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ['grɛgɚ] [hæd; həd][leɪn] [stɪl] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][fɜːrst]

Throughout	all	this	,	Gregor	had	lain	still	where	the	three	gentlemen	had	first
自始至终	全部	这	,	格雷戈尔	有	莱恩	仍然	在哪里	这	三	先生们	有	第一的

[siːn] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

在这一切过程中，格里高尔一直静静地躺在三位先生最初看到他的地方。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

His	disappointment	at	the	failure	of	his	plan	,	and	perhaps	also	because
他的	失望	在	这	失败	的	他的	计划	,	和	也许	还	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

he	was	weak	from	hunger	,
他	曾是	虚弱的	从	饥饿	,

他的计划失败让他感到失望，或许也因为他饥饿虚弱。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

made	it	impossible	for	him	to	move	.
制成	它	不可能的	为了	他	到	移动	.

使他无法动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	was	sure	that	everyone	would	turn	on	him	any	moment	,	and	he	waited	.
他	曾是	当然	那	每个人	会	转动	在	他	任何	片刻	,	和	他	等待	.

他确信所有人随时都会与他反目，于是他等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp]

He	was	not	even	startled	out	of	this	state	when	the	violin	on	his	mother's	lap
他	曾是	不是	甚至	惊慌	出去	的	这	状态	什么时候	这	小提琴	在	他的	母亲的	膝

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['lændɪd] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

fell	from	her	trembling	fingers	and	landed	loudly	on	the	floor	.
跌倒	从	她	发抖	手指	和	登陆	高声	在	这	地面	.

即使母亲膝上的小提琴从她颤抖的手指间滑落，重重地摔在地板上，他也没有从这种状态中惊醒过来。

“ ['fɑːðər] , ['mʌðər] ” , [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz]

“	Father	,	Mother	”	,	said	his	sister	,	hitting	the	table	with	her	hand	as
“	父亲	,	母亲	”	,	说	他的	姐姐	,	击中	这	桌子	和	她	手	作为

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

“爸爸，妈妈，”他的妹妹说着，用手拍了拍桌子作为自我介绍。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

“	we	can't	carry	on	like	this	.
“	我们	不能	携带	在	喜欢	这	.

我们不能再这样下去了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

Maybe	you	can't	see	it	,	but	I	can	.
或许	你	不能	看	它	,	但	我	能	.

或许你看不见，但我能看见。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:nstər][maɪ] ['brʌðər] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] :

I	don't	want	to	call	this	monster	my	brother	,	all	I	can	say	is	:
我	不	想	到	称呼	这	怪物	我的	兄弟	,	全部	我	能	说	是	:

我不想称这个怪物为我的兄弟，我只能说：

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	have	to	try	and	get	rid	of	it	.
我们	有	到	尝试	和	得到	摆脱	的	它	.

我们必须想办法摆脱它。

[wi:v] [dʌn] [ɔ:l] [ðæts] ['hju:mənli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

We've	done	all	that's	humanly	possible	to	look	after	it	and	be	patient	,
我们已经	完毕	全部	那就是	人道地	可能的	到	看	后	它	和	是	病人	,

我们已经尽了一切力所能及的照顾它，并且保持耐心。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”

I	don't	think	anyone	could	accuse	us	of	doing	anything	wrong	.	”
我	不	思考	任何人	可以	控	我们	的	正在做	任何事物	错误的	.	”

我认为没有人会指责我们做错了什么。

“ [ʃi:z] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] ” , [sed] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər][tu:; tə][hɪm'self] .

“	She's	absolutely	right	”	,	said	Gregor's	father	to	himself	.
“	她是	绝对地	正确的	”	,	说	格雷戈尔的	父亲	到	他自己	.

“她说的完全正确，”格雷戈尔的父亲自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

His	mother	,	who	still	had	not	had	time	to	catch	her	breath	,	began	to
他的	母亲	,	WHO	仍然	有	不是	有	时间	到	抓住	她	气息	,	开始	到

[kɔ:f] ['dʌlli] ,

cough	dully	,
咳嗽	沉闷地	,

他的母亲还没来得及喘口气，就开始轻微咳嗽起来。

[hɜ:r; hər][hænd][held] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]

her	hand	held	out	in	front	of	her	and	a	deranged	expression	in	her	eyes
她	手	握住	出去	在	正面	的	她	和	一个	精神错乱	表达	在	她	眼睛

.

:
.

她伸出手放在身前，眼神疯狂。

['greɪgərz] ['sɪstər] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

Gregor's	sister	rushed	to	his	mother	and	put	her	hand	on	her	forehead	.
格雷戈尔的	姐姐	匆忙	到	他的	母亲	和	放	她	手	在	她	前额	.

格里高尔的妹妹冲到他母亲身边，把手放在她的额头上。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['defɪnət] [aɪ'di:əz] .

Her	words	seemed	to	give	Gregor's	father	some	more	definite	ideas	.
她	字	似乎	到	给	格雷戈尔的	父亲	一些	更多的	定	想法	.

她的话似乎给了格里高尔的父亲一些更明确的想法。

[hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] ,

He	sat	upright	,
他	卫星	直立	,

他坐直了身子，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][kæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪts] [left][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən]['æftər]

played	with	his	uniform	cap	between	the	plates	left	by	the	three	gentlemen	after
玩	和	他的	制服	帽	之间	这	盘子	左边	经过	这	三	先生们	后

[ðer; ðər] [mi:l] ,

their	meal	,
他们的	一顿饭	,

他把玩着制服帽，双手放在三位先生用餐后留下的盘子之间。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['grɛgɚ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪ'moʊb(ə)l] .

and	occasionally	looked	down	at	Gregor	as	he	lay	there	immobile	.
和	偶尔	看起来	向下	在	格雷戈尔	作为	他	躺	那里	不动	.

偶尔会低头看看躺在那里一动不动的格里高尔。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” , [sed] ['greɪgərz] ['sɪstər] ,

“	We	have	to	try	and	get	rid	of	it	”	,	said	Gregor's	sister	,
“	我们	有	到	尝试	和	得到	摆脱	的	它	”	,	说	格雷戈尔的	姐姐	,

“我们必须想办法摆脱它，”格雷戈尔的妹妹说。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

now	speaking	only	to	her	father	,	as	her	mother	was	too	occupied	with
现在	请讲	仅有的	到	她	父亲	,	作为	她	母亲	曾是	也	占领	和

['kɔːfɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

coughing	to	listen	,
咳嗽	到	听	,

现在她只跟父亲说话了，因为母亲咳嗽得太厉害，根本听不见。

“ ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

“	it'll	be	the	death	of	both	of	you	,	I	can	see	it	coming	.
“	它将	是	这	死亡	的	两个都	的	你	,	我	能	看	它	未来	.

“这会害死你们俩，我预感到了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]

We	can't	all	work	as	hard	as	we	have	to	and	then	come	home	to
我们	不能	全部	工作	作为	难的	作为	我们	有	到	和	然后	来	家	到

[biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [laɪk] [ðɪs] ,

be	tortured	like	this	,
是	受折磨	喜欢	这	,

我们不可能都拼命工作，然后回家还要遭受这样的折磨。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can't	endure	it	.
我们	不能	忍受	它	.

我们无法忍受。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	endure	it	any	more	.
我	不能	忍受	它	任何	更多的	.

我再也无法忍受了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	And	she	broke	out	so	heavily	in	tears	that	they	flowed	down	the	face	of	her
”	和	她	打破	出去	所以	重度	在	眼泪	那	他们	流动	向下	这	脸	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“她突然嚎啕大哭，泪水顺着她母亲的脸颊流了下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [hænd] ['muːvmənts] .

and	she	wiped	them	away	with	mechanical	hand	movements	.
和	她	擦拭	他们	离开	和	机械的	手	移动	.

她用机械的手部动作将它们擦掉。

“ [maɪ][tʃaɪld] ” , [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , “ [wʌt]

“	My	child	”	,	said	her	father	with	sympathy	and	obvious	understanding	,	“	what
“	我的	孩子	”	,	说	她	父亲	和	同情	和	明显的	理解	,	“	什么

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

are	we	to	do	?
是	我们	到	做	?

“我的孩子，”她的父亲充满同情和明显的理解地说，“我们该怎么办？ ”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒʌst] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]

"	His	sister	just	shrugged	her	shoulders	as	a	sign	of	the	helplessness	and
"	他的	姐姐	只是	耸了耸肩	她	肩膀	作为	一个	符号	的	这	无助	和

[terz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

tears	that	had	taken	hold	of	her	,
眼泪	那	有	已采取	抓住	的	她	,

他的妹妹耸了耸肩，无助和泪水淹没了她。

[dis'pleisɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] ['sɜ:rt(ə)nti] .

displacing	her	earlier	certainty	.
位移	她	早些时候	肯定	.

动摇了她先前的确定性。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ˌju: 'es] " , [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

"	If	he	could	just	understand	us	"	,	said	his	father	almost	as	a	question	;
"	如果	他	可以	只是	理解	我们	"	,	说	他的	父亲	几乎	作为	一个	问题	;

"如果他能理解我们的话就好了，"他父亲几乎是用疑问的语气说道；

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ['vɪgərəsli] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

his	sister	shook	her	hand	vigorously	through	her	tears	as	a	sign	that	of
他的	姐姐	摇晃	她	手	大力	通过	她	眼泪	作为	一个	符号	那	的

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] .

that	there	was	no	question	.
那	那里	曾是	不	问题	.

他的妹妹含着泪用力地挥着手，表示这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ˌju: 'es] " , [rɪ'pi:tɪd] ['greɪgərz] ['fɑ:ðər] ,

"	If	he	could	just	understand	us	"	,	repeated	Gregor's	father	,
"	如果	他	可以	只是	理解	我们	"	,	重复	格雷戈尔的	父亲	,

"如果他能听懂我们的话就好了，"格里高尔的父亲重复道。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

closing	his	eyes	in	acceptance	of	his	sister's	certainty	that	that	was	quite
结束	他的	眼睛	在	验收	的	他的	姐妹	肯定	那	那	曾是	相当

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他闭上眼睛，接受了妹妹的说法，认为那绝对不可能。

" [ðen] [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	then	perhaps	we	could	come	to	some	kind	of	arrangement	with	him	.
"	然后	也许	我们	可以	来	到	一些	种类	的	安排	和	他	.

"那么或许我们可以和他达成某种协议。"

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . "

But	as	it	is	.	.	.	"
但	作为	它	是	.	.	.	"

但事实就是如此……"

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] " , ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , ['fɑ:ðər] .

"	It's	got	to	go	"	,	shouted	his	sister	,	"	that's	the	only	way	,	Father	.
"	它是	得到	到	去	"	,	喊叫	他的	姐姐	,	"	那就是	这	仅有的	方式	,	父亲	.

"必须把它搬走，"他妹妹喊道，"这是唯一的办法，爸爸。"

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðæts] ['grɛgɚ] .

You've	got	to	get	rid	of	the	idea	that	that's	Gregor	.
你已经	得到	到	得到	摆脱	的	这	主意	那	那就是	格雷戈尔	.

你必须摒弃"那就是格雷戈尔"这种想法。

[wi:v] ['oʊnli] [hɑ:md] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

We've	only	harmed	ourselves	by	believing	it	for	so	long	.
我们已经	仅有的	受到伤害	我们自己	经过	相信	它	为了	所以	长的	.

我们一直以来都相信这种说法，最终只会伤害自己。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['grɛgɝ] ?

How	**can**	**that**	**be**	**Gregor**	**?**
如何	能	那	是	格雷戈尔	?

那怎么可能是格里高尔?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['grɛgɝ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

If	**it**	**were**	**Gregor**	**he**	**would**	**have**	**seen**	**long**	**ago**	**that**	**it's**	**not**	**possible**	**for**
如果	它	是	格雷戈尔	他	会	有	已见	长的	前	那	它是	不是	可能的	为了

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

human	**beings**	**to**	**live**	**with**	**an**	**animal**	**like**	**that**	**and**	**he**	**would**	**have**	**gone**
人类	生物	到	居住	和	一个	动物	喜欢	那	和	他	会	有	已消失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

of	**his**	**own**	**free**	**will**	**.**
的	他的	自己的	自由的	将要	.

如果他是格里高尔，他早就明白人类不可能与那样的动物一起生活，他会自愿离开。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['eni] [mɔːr] , [ðen] ,

We	**wouldn't**	**have**	**a**	**brother**	**any**	**more**	**,**	**then**	**,**
我们	不会	有	一个	兄弟	任何	更多的	,	然后	,

那样的话，我们就没有兄弟了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

but	**we**	**could**	**carry**	**on**	**with**	**our**	**lives**	**and**	**remember**	**him**	**with**
但	我们	可以	携带	在	和	我们的	生活	和	记住	他	和

[rɪ'spekt] .

respect	**.**
尊重	.

但我们可以继续生活，并以尊敬之心缅怀他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [its] ['drɪvn] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tenənts] ,

As	**it**	**is**	**this**	**animal**	**is**	**persecuting**	**us**	**,**	**it's**	**driven**	**out**	**our**	**tenants**	**,**
作为	它	是	这	动物	是	迫害	我们	,	它是	驱动	出去	我们的	租户	,

正是这只动物在迫害我们，它赶走了我们的房客。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [flæt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

it	**obviously**	**wants**	**to**	**take**	**over**	**the**	**whole**	**flat**	**and**	**force**	**us**	**to**	**sleep**	**on**
它	明显地	想要	到	拿	超过	这	所有的	平坦的	和	力量	我们	到	睡觉	在

[ðə; ði] [striːts] .

the	**streets**	**.**
这	街道	.

它显然想霸占整套公寓，强迫我们睡在街头。

['fɑːðər] , [lʊk] , [dʒʌst] [lʊk] ” , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] , “ ['hiːz] ['staːtiŋ] [ə'gen] !

Father	**,**	**look**	**,**	**just**	**look**	**”**	**,**	**she**	**suddenly**	**screamed**	**,**	**“**	**he's**	**starting**	**again**	**!**
父亲	,	看	,	只是	看	”	,	她	突然	尖叫	,	“	他是	开始	再次	!

“爸爸，你看，你看，”她突然尖叫道，“他又开始了！”

” [ɪn][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [bɪ'jɑːnd] ['greɪgərz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

”	**In**	**her**	**alarm**	**,**	**which**	**was**	**totally**	**beyond**	**Gregor's**	**comprehension**	**,**
”	在	她	警报	,	哪个	曾是	完全	超过	格雷戈尔的	理解	,

“她惊恐万分，这完全超出了格里高尔的理解范围，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['iːv(ə)n] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self] ['vɪgərəsli] [aʊt] [ʌv; əv]

his	**sister**	**even**	**abandoned**	**his**	**mother**	**as**	**she**	**pushed**	**herself**	**vigorously**	**out**	**of**
他的	姐姐	甚至	弃	他的	母亲	作为	她	推动	她自己	大力	出去	的

[hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [steɪ]

her	**chair**	**as**	**if**	**more**	**willing**	**to**	**sacrifice**	**her**	**own**	**mother**	**than**	**stay**
她	椅子	作为	如果	更多的	愿意的	到	牺牲	她	自己的	母亲	比	停留

['eniwer] [nɪr] ['grɛgɝ] .

anywhere	**near**	**Gregor**	**.**
任何地方	靠近	格雷戈尔	.

他的妹妹甚至抛弃了他的母亲，她用力地从椅子上站起来，仿佛宁愿牺牲自己的母亲也不愿待在格里高尔身边。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	rushed	over	to	behind	her	father	,
她	匆忙	超过	到	在后面	她	父亲	,

她赶紧跑到父亲身后，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [hæf] ['reɪzɪŋ]

who	had	become	excited	merely	because	she	was	and	stood	up	half	raising
WHO	有	变得	兴奋的	仅仅	因为	她	曾是	和	站立	向上	一半	提高

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['greɪgərz] ['sɪstər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

his	hands	in	front	of	Gregor's	sister	as	if	to	protect	her	.
他的	双手	在	正面	的	格雷戈尔的	姐姐	作为	如果	到	保护	她	.

他只是因为她在那里而激动起来，站起身来，半举着双手挡在格里高尔的妹妹面前，仿佛要保护她。

[bʌt; bət] ['grɛgɚ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['eniwʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

But	Gregor	had	had	no	intention	of	frightening	anyone	,	least	of	all	his
但	格雷戈尔	有	有	不	意图	的	令人恐惧	任何人	,	至少	的	全部	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

但格里高尔并没有想吓唬任何人，更没有想吓唬他的妹妹。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] ['ɪntuː]

All	he	had	done	was	begin	to	turn	round	so	that	he	could	go	back	into
全部	他	有	完毕	曾是	开始	到	转动	圆形的	所以	那	他	可以	去	后退	进入

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

他所做的只是转身准备回房间而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][peɪn] - [ræk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ment]

although	that	was	in	itself	quite	startling	as	his	pain	-	wracked	condition	meant
虽然	那	曾是	在	本身	相当	令人震惊	作为	他的	疼痛	-	饱受摧残	状况	意思是

[ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

that	turning	round	required	a	great	deal	of	effort	and	he	was	using	his
那	转弯	圆形的	必需的	一个	伟大的	交易	的	努力	和	他	曾是	使用	他的

[hed] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

head	to	help	himself	do	it	,
头	到	帮助	他自己	做	它	,

虽然这本身就相当令人惊讶，因为他疼痛难忍，转身需要很大的力气，而且他还要用头来帮助自己完成这个动作。

[rɪ'piːtɪdli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

repeatedly	raising	it	and	striking	it	against	the	floor	.
反复	提高	它	和	引人注目	它	反对	这	地面	.

反复举起它，然后猛击地面。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

He	stopped	and	looked	round	.
他	停止	和	看起来	圆形的	.

他停下脚步，环顾四周。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riəlaizd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'lɑːrmd]

They	seemed	to	have	realised	his	good	intention	and	had	only	been	alarmed
他们	似乎	到	有	意识到	他的	好的	意图	和	有	仅有的	到过	惊慌

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

他们似乎意识到他的好意，只是短暂地感到惊慌。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] .

Now	they	all	looked	at	him	in	unhappy	silence	.
现在	他们	全部	看起来	在	他	在	不开心	沉默	.

现在他们都沉默地、不安地看着他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

His	mother	lay	in	her	chair	with	her	legs	stretched	out	and	pressed	against
他的	母亲	躺	在	她	椅子	和	她	腿	拉伸	出去	和	按下	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他的母亲躺在椅子上，双腿伸直并拢。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ;

her	eyes	nearly	closed	with	exhaustion	;
她	眼睛	几乎	关闭	和	疲惫	;

她疲惫得几乎闭上了眼睛；

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

his	sister	sat	next	to	his	father	with	her	arms	around	his	neck	.
他的	姐姐	卫星	下一个	到	他的	父亲	和	她	武器	大约	他的	脖子	.

他的妹妹坐在他父亲旁边，双臂环抱着他的脖子。

“ ['meɪbi] [naʊ] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː][tɜːrn] [raʊnd] ” , [θɔːt] ['grɛgɝ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

“	Maybe	now	they'll	let	me	turn	round	”	,	thought	Gregor	and	went	back	to	work	.
“	或许	现在	他们会	让	我	转动	圆形的	”	,	想法	格雷戈尔	和	去	后退	到	工作	.

“也许现在他们会让我转身了，”格里高尔心想，然后又回去工作了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pæntɪŋ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

He	could	not	help	panting	loudly	with	the	effort	and	had	sometimes	to
他	可以	不是	帮助	喘息	高声	和	这	努力	和	有	有时	到

[stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

stop	and	take	a	rest	.
停止	和	拿	一个	休息	.

他用力过猛，不禁气喘吁吁，有时不得不停下来休息一会儿。

[noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] ['eni] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	-	one	was	making	him	rush	any	more	,	everything	was	left	up	to	him	.
不	-	一	曾是	制作	他	匆忙	任何	更多的	,	一切	曾是	左边	向上	到	他	.

没有人再催他了，一切都由他自己决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [streɪt]

As	soon	as	he	had	finally	finished	turning	round	he	began	to	move	straight
作为	很快	作为	他	有	最后	完成的	转弯	圆形的	他	开始	到	移动	直的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他转完身后，便径直向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	was	amazed	at	the	great	distance	that	separated	him	from	his	room	,
他	曾是	惊叹	在	这	伟大的	距离	那	分开	他	从	他的	房间	,

他惊讶于自己与房间之间竟然有如此遥远的距离。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt]

and	could	not	understand	how	he	had	covered	that	distance	in	his	weak	state
和	可以	不是	理解	如何	他	有	涵盖	那	距离	在	他的	虚弱的	状态

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	little	while	before	and	almost	without	noticing	it	.
一个	小的	尽管	前	和	几乎	没有	注意到	它	.

他无法理解，自己不久前在虚弱的状态下，是如何几乎毫无察觉地走过那段距离的。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['krɔːlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt]

He	concentrated	on	crawling	as	fast	as	he	could	and	hardly	noticed	that
他	集中	在	爬行	作为	快速地	作为	他	可以	和	几乎	注意到	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

there	was	not	a	word	,
那里	曾是	不是	一个	单词	,

他全神贯注地尽可能快地爬行，几乎没有注意到周围没有人说话。

[nɑːt] ['eni] [kraɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .

not	any	cry	,	from	his	family	to	distract	him	.
不是	任何	哭	,	从	他的	家庭	到	转移	他	.

没有家人的哭声来分散他的注意力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

He	did	not	turn	his	head	until	he	had	reached	the	doorway	.
他	做过	不是	转动	他的	头	直到	他	有	达到	这	门口	.

直到走到门口，他才回头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪf] ,

He	did	not	turn	it	all	the	way	round	as	he	felt	his	neck	becoming	stiff	,
他	做过	不是	转动	它	全部	这	方式	圆形的	作为	他	毛毡	他的	脖子	成为	僵硬的	,

他没有完全转过身去，因为他感到脖子有些僵硬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]

but	it	was	nonetheless	enough	to	see	that	nothing	behind	him	had
但	它	曾是	尽管如此	足够的	到	看	那	没有什么	在后面	他	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

但即便如此，也足以看出他身后的一切都没有改变。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] .

only	his	sister	had	stood	up	.
仅有的	他的	姐姐	有	站立	向上	.

只有他妹妹站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] [ə'sliːp] .

With	his	last	glance	he	saw	that	his	mother	had	now	fallen	completely	asleep	.
和	他的	最后的	瞥一眼	他	锯	那	他的	母亲	有	现在	倒下	完全地	睡着了	.

他最后瞥了一眼，发现母亲已经完全睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ʃʌt] , ['boʊltɪd]

He	was	hardly	inside	his	room	before	the	door	was	hurriedly	shut	,	bolted
他	曾是	几乎	里面	他的	房间	前	这	门	曾是	匆匆	关闭	,	螺栓连接

[ænd; ənd] [lɔkt] .

and	locked	.
和	已锁定	.

他刚进房间，门就被匆匆关上、闩上并锁上了。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] ['grɛgɚ] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kə'læpst] ['ʌndər]

The	sudden	noise	behind	Gregor	so	startled	him	that	his	little	legs	collapsed	under
这	突然	噪音	在后面	格雷戈尔	所以	惊慌	他	那	他的	小的	腿	倒塌	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

格里高尔身后突然传来一声巨响，吓得他双腿一软，瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .

It	was	his	sister	who	had	been	in	so	much	of	a	rush	.
它	曾是	他的	姐姐	WHO	有	到过	在	所以	很多	的	一个	匆忙	.

是他妹妹当时非常着急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] ['laɪtli] ,

She	had	been	standing	there	waiting	and	sprung	forward	lightly	,
她	有	到过	常设	那里	等待	和	弹簧	向前	轻轻	,

她一直站在那里等着，然后轻盈地向前跃去。

['grɛgɝ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Gregor	had	not	heard	her	coming	at	all	,
格雷戈尔	有	不是	听到	她	未来	在	全部	,

格里高尔完全没有听到她走过来的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] “ [æt; ət]

and	as	she	turned	the	key	in	the	lock	she	said	loudly	to	her	parents	“	At
和	作为	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	她	说	高声	到	她	父母	“	在

[læst] ！ ” .

last	!	”	.
最后的	！	”	.

当她转动钥匙打开锁时，她大声对父母说：“终于！”

“ [wʌt] [naʊ] , [ðen] ? ” , ['grɛgɝ] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	What	now	,	then	?	”	,	Gregor	asked	himself	as	he	looked	round	in	the	darkness	.
“	什么	现在	,	然后	?	”	,	格雷戈尔	问	他自己	作为	他	看起来	圆形的	在	这	黑暗	.

“那么现在怎么办呢？”格里高尔环顾黑暗中的四周，自言自语道。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

He	soon	made	the	discovery	that	he	could	no	longer	move	at	all	.
他	很快	制成	这	发现	那	他	可以	不	更长	移动	在	全部	.

他很快发现自己完全动弹不得了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	was	no	surprise	to	him	,
这	曾是	不	惊喜	到	他	,

这对他来说并不意外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ðæt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æktʃuəli] [muːv] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðoʊz] ['spɪndli] ['lɪt(ə)l] [legz]

it	seemed	rather	that	being	able	to	actually	move	around	on	those	spindly	little	legs
它	似乎	相当	那	存在	有能力的	到	实际上	移动	大约	在	那些	细长的	小的	腿

[ʌn'tɪl] [ðen] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .

until	then	was	unnatural	.
直到	然后	曾是	不自然	.

似乎在此之前，能够用那双细长的小腿四处走动反而是不自然的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] ['relətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	also	felt	relatively	comfortable	.
他	还	毛毡	相对地	舒服的	.

他也感觉比较舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

It	is	true	that	his	entire	body	was	aching	,
它	是	真的	那	他的	全部的	身体	曾是	疼痛	,

他全身确实疼痛难忍。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd] [wʊd]

but	the	pain	seemed	to	be	slowly	getting	weaker	and	weaker	and	would
但	这	疼痛	似乎	到	是	缓慢地	获得	较弱	和	较弱	和	会

['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] .

finally	disappear	altogether	.
最后	消失	共	.

但疼痛似乎在慢慢减弱，最终会完全消失。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] ['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['eriə]

He	could	already	hardly	feel	the	decayed	apple	in	his	back	or	the	inflamed	area
他	可以	已经	几乎	感觉	这	腐烂的	苹果	在	他的	后退	或者	这	发炎的	区域

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

他几乎感觉不到背上那颗腐烂的苹果，也感觉不到周围发炎的部位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ɪn] [waɪt] [dʌst] .

which	was	entirely	covered	in	white	dust	.
哪个	曾是	完全	涵盖	在	白色的	灰尘	.

它完全被白色灰尘覆盖。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .

He	thought	back	of	his	family	with	emotion	and	love	.
他	想法	后退	的	他的	家庭	和	情感	和	爱	.

他满怀深情地回忆起家人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli]

If	it	was	possible	,	he	felt	that	he	must	go	away	even	more	strongly
如果	它	曾是	可能的	,	他	毛毡	那	他	必须	去	离开	甚至	更多的	强烈

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

than	his	sister	.
比	他的	姐姐	.

如果可能的话，他觉得自己必须离开，而且这种感觉比他妹妹更加强烈。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['empti] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	remained	in	this	state	of	empty	and	peaceful	rumination	until	he	heard	the
他	剩余	在	这	状态	的	空的	和	和平	反刍	直到	他	听到	这

[klɑːk] ['taʊər] [straɪk] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

clock	tower	strike	three	in	the	morning	.
钟	塔	罢工	三	在	这	早晨	.

他一直沉浸在这种空虚而平静的沉思状态中，直到听到钟楼敲响凌晨三点的钟声。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [laɪt] ['evriwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː] .

He	watched	as	it	slowly	began	to	get	light	everywhere	outside	the	window	too	.
他	观看	作为	它	缓慢地	开始	到	得到	光	到处	外部	这	窗户	也	.

他看着窗外渐渐亮了起来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ,

Then	,	without	his	willing	it	,	his	head	sank	down	completely	,
然后	,	没有	他的	愿意的	它	,	他的	头	沉没	向下	完全地	,

然后，他不由自主地低下了头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [floʊd] ['wiːkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	his	last	breath	flowed	weakly	from	his	nostrils	.
和	他的	最后的	气息	流动	弱	从	他的	鼻孔	.

他的最后一口气从鼻孔里微弱地流了出来。

[wen] [ðə; ði] ['kliːnər] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðeid] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]

When	the	cleaner	came	in	early	in	the	morning	—	they'd	often	asked	her	not	to
什么时候	这	清洁工	来了	在	早期的	在	这	早晨	—	他们会	经常	问	她	不是	到

[kiːp] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

keep	slamming	the	doors	but	with	her	strength	and	in	her	hurry	she	still
保持	猛击	这	门	但	和	她	力量	和	在	她	匆忙	她	仍然

[dɪd] ,

did	,
做过	,

清洁工清晨来的时候——他们经常要求她不要不停地摔门，但她力气很大，而且很匆忙，所以还是会摔门。

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [nuː] [wen] [ʃiːd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

so	that	everyone	in	the	flat	knew	when	she'd	arrived	and	from	then	on	it
所以	那	每个人	在	这	平坦的	知道	什么时候	棚	到达的	和	从	然后	在	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [briːf] [lʊk] [ɪn][ɑːn] ['grɛgɚ]

was	impossible	to	sleep	in	peace	—	she	made	her	usual	brief	look	in	on	Gregor
曾是	不可能的	到	睡觉	在	和平	—	她	制成	她	通常	简短的	看	在	在	格雷戈尔

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

and	at	first	found	nothing	special	.
和	在	第一的	成立	没有什么	特别的	.

这样一来，公寓里的每个人都知道她什么时候回来了，从那以后就再也无法安睡了——她像往常一样短暂地看了一眼格里高尔，起初并没有发现什么特别的事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrtər] ;

She	thought	he	was	laying	there	so	still	on	purpose	,	playing	the	martyr	;
她	想法	他	曾是	躺下	那里	所以	仍然	在	目的	,	玩耍	这	烈士	;

她认为他故意一动不动地躺在那里，扮演殉道者；

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	attributed	all	possible	understanding	to	him	.
她	归因于	全部	可能的	理解	到	他	.

她把所有的理解都归功于他。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	happened	to	be	holding	the	long	broom	in	her	hand	,
她	发生	到	是	保持	这	长的	扫帚	在	她	手	,

她碰巧手里拿着那把长扫帚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['grɛgɚ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

so	she	tried	to	tickle	Gregor	with	it	from	the	doorway	.
所以	她	尝试	到	痒痒	格雷戈尔	和	它	从	这	门口	.

于是她站在门口，试图用它挠格里高尔的痒。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr'self]

When	she	had	no	success	with	that	she	tried	to	make	a	nuisance	of	herself
什么时候	她	有	不	成功	和	那	她	尝试	到	制作	一个	滋扰	的	她自己

[ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	poked	at	him	a	little	,
和	戳	在	他	一个	小的	,

当她那样做没有成功时，她就故意惹恼他，轻轻地戳了他一下。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	only	when	she	found	she	could	shove	him	across	the	floor	with	no
和	仅有的	什么时候	她	成立	她	可以	推	他	穿过	这	地面	和	不

[rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl][dɪd][ʃiː; ʃi][stɑːrt][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

resistance	at	all	did	she	start	to	pay	attention	.
反抗	在	全部	做过	她	开始	到	支付	注意力	.

直到她发现自己可以毫不费力地把他推倒在地，她才开始注意到这件事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , ['hwisld] [tuː; tə]

She	soon	realised	what	had	really	happened	,	opened	her	eyes	wide	,	whistled	to
她	很快	意识到	什么	有	真的	发生	,	打开	她	眼睛	宽的	,	吹口哨	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她很快意识到发生了什么事，睁大了眼睛，吹起了口哨。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm][tuː; tə][jæŋk]['oʊpən][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['laʊdli]

but	did	not	waste	time	to	yank	open	the	bedroom	doors	and	shout	loudly
但	做过	不是	浪费	时间	到	扬克	打开	这	卧室	门	和	喊	高声

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] :

into	the	darkness	of	the	bedrooms	:
进入	这	黑暗	的	这	卧室	:

但他没有浪费时间，一把拉开卧室门，对着黑暗的卧室大声喊叫：

“ [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪts] [ded] , [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [stoʊn] [ded] !

“	Come	and	'	ave	a	look	at	this	,	it's	dead	,	just	lying	there	,	stone	dead	!
“	来	和	-	大道	一个	看	在	这	,	它是	死的	,	只是	说谎	那里	,	石头	死的	!

“快来看看，它死了，就那样躺在那儿，死了！”

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmsə][sæt] ['ʌpraɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [bed][ænd; ənd][hæd; həd]

”	Mr	.	and	Mrs	.	Samsa	sat	upright	there	in	their	marriage	bed	and	had
”	先生	.	和	太太	.	萨姆萨	卫星	直立	那里	在	他们的	婚姻	床	和	有

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kliːnər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

to	make	an	effort	to	get	over	the	shock	caused	by	the	cleaner	before	they
到	制作	一个	努力	到	得到	超过	这	震惊	导致	经过	这	清洁工	前	他们

[kʊd; kəd][græsp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

could	grasp	what	she	was	saying	.
可以	抓牢	什么	她	曾是	说	.

“萨姆萨先生和太太笔直地坐在他们的婚床上，努力从清洁工带来的震惊中缓过神来，才明白她到底在说什么。

[bʌt; bət] [ðen] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

But	then	,	each	from	his	own	side	,	they	hurried	out	of	bed	.
但	然后	,	每个	从	他的	自己的	边	,	他们	慌忙	出去	的	床	.

但随后，他们各自从床上匆匆起身。

['mɪstər] . ['sæmsə] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['mɪsɪz] . ['sæmsə][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

Mr	.	Samsa	threw	the	blanket	over	his	shoulders	,	Mrs	.	Samsa	just	came	out	in
先生	.	萨姆萨	扔	这	毯子	超过	他的	肩膀	,	太太	.	萨姆萨	只是	来了	出去	在

[hɜːr; hər] ['naɪtdres] ;

her	nightdress	;
她	睡衣	;

萨姆萨先生把毯子披在肩上，萨姆萨太太穿着睡衣走了出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [ruːm] .

and	that	is	how	they	went	into	Gregor's	room	.
和	那	是	如何	他们	去	进入	格雷戈尔的	房间	.

他们就这样进了格里高尔的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] ['griːt] [hæd; həd] [bɪn]

On	the	way	they	opened	the	door	to	the	living	room	where	Grete	had	been
在	这	方式	他们	打开	这	门	到	这	活的	房间	在哪里	格雷特	有	到过

['sliːpɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] ;

sleeping	since	the	three	gentlemen	had	moved	in	;
睡眠	自从	这	三	先生们	有	已搬	在	;

途中，他们打开了客厅的门，自从这三位先生搬进来后，格雷特就一直睡在那里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'sliːp] ,

she	was	fully	dressed	as	if	she	had	never	been	asleep	,
她	曾是	完全	穿着	作为	如果	她	有	绝不	到过	睡着了	,

她衣着完整，仿佛从未睡过觉一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] .

and	the	paleness	of	her	face	seemed	to	confirm	this	.
和	这	苍白	的	她	脸	似乎	到	确认	这	.

她苍白的脸色似乎也证实了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变态(Metamorphosis)
第4/4页

“ [ded] ? ” , [æskt] ['mɪsɪz] . ['sæmsə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] ,
“ Dead ? ” , asked Mrs . Samsa , looking at the charwoman enquiringly ,
“ 死的 ? ” , 问 太太 . 萨姆萨 , 寻找 在 这 女清洁工 询问地 ,

“死了吗？”萨姆萨太太疑惑地看着女佣问道。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]
even though she could have checked for herself and could have known it
甚至 尽管 她 可以 有 已检查 为了 她自己 和 可以 有 已知 它
['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] .
even without checking .
甚至 没有 检查 .

即使她自己可以查证，甚至不查证也能知道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ” , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kli:nər] ,
“ That's what I said ” , replied the cleaner ,
“ 那就是 什么 我 说 ” , 回复 这 清洁工 ,

“我就是这么说的，”清洁工回答道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['greɪgərz] ['bɑ:di] [ə'nʌðər] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] ,
and to prove it she gave Gregor's body another shove with the broom ,
和 到 证明 它 她 给予 格雷戈尔的 身体 其他 推 和 这 扫帚 ,

为了证明这一点，她又用扫帚推了格里高尔的尸体一把。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
sending it sideways across the floor .
发送 它 侧身 穿过 这 地面 .

把它横着扔过地板。

['mɪsɪz] . ['sæmsə] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [bru:m] ,
Mrs . Samsa made a movement as if she wanted to hold back the broom ,
太太 . 萨姆萨 制成 一个 移动 作为 如果 她 通缉 到 抓住 后退 这 扫帚 ,

萨姆萨太太做了个动作，好像要拦住扫帚似的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] .
but did not complete it .
但 做过 不是 完全的 它 .

但并未完成。

“ [naʊ] [ðen] ” , [sed] ['mɪstər] . ['sæmsə] , “ [lets] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ” .
“ Now then ” , said Mr . Samsa , “ let's give thanks to God for that ” .
“ 现在 然后 ” , 说 先生 . 萨姆萨 , “ 我们来吧 给 谢谢 到 上帝 为了 那 ” .

“那么，”萨姆萨先生说，“让我们为此感谢上帝吧。”

[hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
He crossed himself , and the three women followed his example .
他 交叉 他自己 , 和 这 三 女性 随后 他的 例子 .

他划了个十字，那三个女人也跟着做了。

['gri:t] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rps] , [sed] : “ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ]
Grete , who had not taken her eyes from the corpse , said : “ Just look how
格雷特 , WHO 有 不是 已采取 她 眼睛 从 这 尸体 , 说 : “ 只是 看 如何
[θɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
thin he was .
薄的 他 曾是 .

格雷特目不转睛地盯着尸体，说道：“你看他有多瘦啊。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	didn't	eat	anything	for	so	long	.
他	没有	吃	任何事物	为了	所以	长的	.

他很久都没吃东西了。

[ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ” .

The	food	came	out	again	just	the	same	as	when	it	went	in	”	.
这	食物	来了	出去	再次	只是	这	相同的	作为	什么时候	它	去	在	”	.

食物端上来的时候和放进去的时候一模一样。

['greɪgərz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kəm'pliːtli] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [flæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

Gregor's	body	was	indeed	completely	dried	up	and	flat	,	they	had	not	seen	it
格雷戈尔的	身体	曾是	的确	完全地	干燥	向上	和	平坦的	,	他们	有	不是	已见	它

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

格里高尔的尸体确实已经完全干瘪扁平了，他们之前从未见过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ,

but	now	he	was	not	lifted	up	on	his	little	legs	,
但	现在	他	曾是	不是	抬起	向上	在	他的	小的	腿	,

但现在他却无法用他那双小短腿站起来了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ə'weɪ] .

nor	did	he	do	anything	to	make	them	look	away	.
也不	做过	他	做	任何事物	到	制作	他们	看	离开	.

他也没有做任何事来让他们移开视线。

“ ['griːt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ” , [sed] ['mɪsɪz] . ['sæmsə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Grete	,	come	with	us	in	here	for	a	little	while	”	,	said	Mrs	.	Samsa	with	a
“	格雷特	,	来	和	我们	在	这里	为了	一个	小的	尽管	”	,	说	太太	.	萨姆萨	和	一个

[peɪnd] [smaɪl] ,

pained	smile	,
痛苦	微笑	,

“格雷特，跟我们进来待一会儿吧。”萨姆萨太太苦笑着说。

[ænd; ənd] ['griːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['perənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

and	Grete	followed	her	parents	into	the	bedroom	but	not	without	looking
和	格雷特	随后	她	父母	进入	这	卧室	但	不是	没有	寻找

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] .

back	at	the	body	.
后退	在	这	身体	.

格雷特跟着父母进了卧室，但临走前还是回头看了一眼尸体。

[ðə; ði] ['kliːnər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] .

The	cleaner	shut	the	door	and	opened	the	window	wide	.
这	清洁工	关闭	这	门	和	打开	这	窗户	宽的	.

清洁工关上门，把窗户大开。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Although	it	was	still	early	in	the	morning	the	fresh	air	had	something	of
虽然	它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	这	新鲜的	空气	有	某物	的

[wɔːrmθ] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

warmth	mixed	in	with	it	.
温暖	混合	在	和	它	.

虽然时间尚早，但新鲜空气中已经夹杂着一丝暖意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	already	the	end	of	March	,	after	all	.
它	曾是	已经	这	结尾	的	行进	,	后	全部	.

毕竟已经是三月底了。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

The	three	gentlemen	stepped	out	of	their	room	and	looked	round	in	amazement
这	三	先生们	步	出去	的	他们的	房间	和	看起来	圆形的	在	惊愕

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəsts] ;

for	their	breakfasts	;
为了	他们的	早餐	;

三位先生走出房间，惊讶地四处张望，寻找他们的早餐；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] .

they	had	been	forgotten	about	.
他们	有	到过	被遗忘的	关于	.

他们已被遗忘。

“ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ? ” , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ðə; ði] ['kliːnər] ['ɪrɪtəbli] .

“	Where	is	our	breakfast	?	”	,	the	middle	gentleman	asked	the	cleaner	irritably	.
“	在哪里	是	我们的	早餐	?	”	,	这	中间	绅士	问	这	清洁工	易怒地	.

“我们的早餐呢？”中间那位先生不耐烦地问清洁工。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][saɪn]

She	just	put	her	finger	on	her	lips	and	made	a	quick	and	silent	sign
她	只是	放	她	手指	在	她	嘴唇	和	制成	一个	快的	和	沉默的	符号

[tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['greɪgərz] [ruːm] .

to	the	men	that	they	might	like	to	come	into	Gregor's	room	.
到	这	男人	那	他们	可能	喜欢	到	来	进入	格雷戈尔的	房间	.

她把手指放在嘴唇上，迅速而无声地向男人们示意，他们可以进格雷戈尔的房间。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['greɪgərz] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel]

and	stood	around	Gregor's	corpse	with	their	hands	in	the	pockets	of	their	well
和	站立	大约	格雷戈尔的	尸体	和	他们的	双手	在	这	口袋	的	他们的	出色地

- [wɔːrn] [koʊts] .

-	worn	coats	.
-	磨损	外套	.

他们双手插在破旧外套的口袋里，围在格里高尔的尸体旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	now	quite	light	in	the	room	.
它	曾是	现在	相当	光	在	这	房间	.

房间里现在很亮。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sæmsə] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	the	door	of	the	bedroom	opened	and	Mr	.	Samsa	appeared	in	his
然后	这	门	的	这	卧室	打开	和	先生	.	萨姆萨	出现	在	他的

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

uniform	with	his	wife	on	one	arm	and	his	daughter	on	the	other	.
制服	和	他的	妻子	在	一	手臂	和	他的	女儿	在	这	其他	.

这时，卧室的门开了，萨姆萨先生穿着制服走了出来，一手抱着妻子，一手抱着女儿。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

All	of	them	had	been	crying	a	little	;
全部	的	他们	有	到过	哭泣	一个	小的	;

他们都哭了一会儿；

['griːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .

Grete	now	and	then	pressed	her	face	against	her	father's	arm	.
格雷特	现在	和	然后	按下	她	脸	反对	她	父亲的	手臂	.

格雷特时不时地把脸贴在父亲的胳膊上。

“ [liːv] [maɪ] [hoʊm] .
“ Leave my home .
“ 离开 我的 家 .

“离开我的家。”

[naʊ] ! ” , [sed] ['mɪstər] . ['sæmsə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Now ! ” , said Mr . Samsa , indicating the door and without letting the women
现在 ! ” , 说 先生 . 萨姆萨 , 表明 这 门 和 没有 出租 这 女性
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“现在！”萨姆萨先生说着，指了指门，却不肯放开那两个女人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” , [æskt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌmwʌt]
“ What do you mean ? ” , asked the middle of the three gentlemen somewhat
“ 什么 做 你 意思是 ? ” , 问 这 中间 的 这 三 先生们 有些
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,
disconcerted ,
不安 ,

“你这话是什么意思？”三位男士中排行第二的那位有些不知所措地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] .
and he smiled sweetly .
和 他 微笑 甜蜜地 .

他露出了甜美的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [held] [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rʌbd] [ðem; ðəm]
The other two held their hands behind their backs and continually rubbed them
这 其他 二 握住 他们的 双手 在后面 他们的 背部 和 持续 摩擦 他们
[tə'geðər] [ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn][ðer; ðər]
together in gleeful anticipation of a loud quarrel which could only end in their
一起 在 兴高采烈 预期 的 一个 大声 争吵 哪个 可以 仅有的 结尾 在 他们的
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

另外两人把手背在身后，不停地搓着手，兴高采烈地期待着一场激烈的争吵，而这场争吵最终只会以他们获胜告终。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ” , ['ænsər] ['mɪstər] . ['sæmsə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]
“ I mean just what I said ” , answered Mr . Samsa , and , with his two
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 ” , 回答 先生 . 萨姆萨 , 和 , 和 他的 二
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“我的意思就是我刚才说的，”萨姆萨先生回答道，然后和他的两个同伴一起，

[went] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] .
went in a straight line towards the man .
去 在 一个 直的 线 向 这 男人 .

径直朝那人走去。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] ,
At first , he stood there still ,
在 第一的 , 他 站立 那里 仍然 ,

起初，他静静地站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ]
looking at the ground as if the contents of his head were rearranging
寻找 在 这 地面 作为 如果 这 内容 的 他的 头 是 重新排列
[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [nuː] [pə'ziʃənz] .
themselves into new positions .
他们自己 进入 新的 职位 .

他低头看着地面，仿佛脑子里的东西正在重新排列组合。

“ [ɔːl'raɪt] , [wiːl] [goʊ] [ðen] ” , [hiː; hi] [sed] ,

“	Alright	,	we'll	go	then	”	,	he	said	,
“	好吧	,	出色地	去	然后	”	,	他	说	,

“好吧，那我们走吧。”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstər] . ['sæmsə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm]

and	looked	up	at	Mr	.	Samsa	as	if	he	had	been	suddenly	overcome
和	看起来	向上	在	先生	.	萨姆萨	作为	如果	他	有	到过	突然	克服

[wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['sæmsə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

with	humility	and	wanted	permission	again	from	Mr	.	Samsa	for	his
和	谦逊	和	通缉	允许	再次	从	先生	.	萨姆萨	为了	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他抬头看着萨姆萨先生，仿佛突然感到无比谦卑，想要再次征得萨姆萨先生的同意才能做出决定。

['mɪstər] . ['sæmsə] ['mɪrli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['briːfli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Samsa	merely	opened	his	eyes	wide	and	briefly	nodded	to	him
先生	.	萨姆萨	仅仅	打开	他的	眼睛	宽的	和	简要地	点头	到	他

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

萨姆萨先生只是睁大了眼睛，朝他微微点了点头。

[æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [mæn] ['æktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [lɔːŋ] [straɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt]

At	that	,	and	without	delay	,	the	man	actually	did	take	long	strides	into	the	front
在	那	,	和	没有	延迟	,	这	男人	实际上	做过	拿	长的	步幅	进入	这	正面

['hɔːlweɪ] ;

hallway	;
门厅	;

于是，那人毫不迟疑地迈着大步走进了前厅；

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

his	two	friends	had	stopped	rubbing	their	hands	some	time	before	and
他的	二	朋友们	有	停止	擦	他们的	双手	一些	时间	前	和

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

had	been	listening	to	what	was	being	said	.
有	到过	聆听	到	什么	曾是	存在	说	.

他的两个朋友早就停止搓手了，一直在听他们说话。

[naʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['æftər] [ðer; ðər] [frend] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər]

Now	they	jumped	off	after	their	friend	as	if	taken	with	a	sudden	fear	that	Mr
现在	他们	跳了起来	离开	后	他们的	朋友	作为	如果	已采取	和	一个	突然	害怕	那	先生

. ['sæmsə] [maɪt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

.	Samsa	might	go	into	the	hallway	in	front	of	them	and	break	the	connection
.	萨姆萨	可能	去	进入	这	门厅	在	正面	的	他们	和	休息	这	联系

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

with	their	leader	.
和	他们的	领导者	.

现在，他们像突然害怕萨姆萨先生会走到他们面前的走廊里，切断他们与领队的联系一样，也跟着朋友跳了下去。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ɔːl] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [hæts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] , [tʊk] [ðer; ðər] [stɪks] [frʌm; frəm]

Once	there	,	all	three	took	their	hats	from	the	stand	,	took	their	sticks	from
一次	那里	,	全部	三	采取	他们的	帽子	从	这	站立	,	采取	他们的	棍子	从

[ðə; ði] ['hoʊldər] ,

the	holder	,
这	持有者	,

到了那里，三人从架子上取下帽子，从支架上取下手杖。

[boʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

bowed	without	a	word	and	left	the	premises	.
鞠躬	没有	一个	单词	和	左边	这	前提	.

他一言不发地鞠了一躬，离开了现场。

['mɪstər] . ['sæmsə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ;

Mr	.	Samsa	and	the	two	women	followed	them	out	onto	the	landing	;
先生	.	萨姆萨	和	这	二	女性	随后	他们	出去	到	这	降落	;

萨姆萨先生和两位女士跟着他们走到了楼梯平台上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ðɪ] [menz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [æz; əz]

but	they	had	had	no	reason	to	mistrust	the	men's	intentions	and	as
但	他们	有	有	不	原因	到	不信任	这	男士	意图	和	作为

[ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [sloʊ] [bʌt; bət]

they	leaned	over	the	landing	they	saw	how	the	three	gentlemen	made	slow	but
他们	倾斜	超过	这	降落	他们	锯	如何	这	三	先生们	制成	慢的	但

['stedi] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['meni] [steps] .

steady	progress	down	the	many	steps	.
稳定的	进步	向下	这	许多	步骤	.

但他们没有理由怀疑这些人的意图，当他们俯身在楼梯平台上时，看到这三位先生缓慢而稳步地走下了许多台阶。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ]

As	they	turned	the	corner	on	each	floor	they	disappeared	and	would	reappear	a
作为	他们	转向	这	角落	在	每个	地面	他们	消失	和	会	再现	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ;

few	moments	later	;
很少	时刻	之后	;

他们每到一楼转过拐角，就会消失一会儿，过一会儿又会重新出现；

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sæmsə] ['fæməli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

the	further	down	they	went	,	the	more	that	the	Samsa	family	lost	interest	in	them	;
这	更远	向下	他们	去	,	这	更多的	那	这	萨姆萨	家庭	丢失的	兴趣	在	他们	;

他们越往下走，萨姆萨一家就越对他们失去兴趣；

[wen] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [praʊd] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

when	a	butcher's	boy	,	proud	of	posture	with	his	tray	on	his	head	,
什么时候	一个	肉铺	男生	,	自豪的	的	姿势	和	他的	托盘	在	他的	头	,

当一个屠夫的学徒，头顶着托盘，骄傲地摆出一副姿态时，

[pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

passed	them	on	his	way	up	and	came	nearer	than	they	were	,
通过了	他们	在	他的	方式	向上	和	来了	更近	比	他们	是	,

他上山时经过了他们，而且比他们离得更近了。

['mɪstər] . ['sæmsə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [went] , [æz; əz]

Mr	.	Samsa	and	the	women	came	away	from	the	landing	and	went	,	as
先生	.	萨姆萨	和	这	女性	来了	离开	从	这	降落	和	去	,	作为

[ɪf] [rɪ'liːvd] ,

if	relieved	,
如果	松了口气	,

萨姆萨先生和女人们离开了码头，仿佛如释重负般离开了。

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [flæt] .

back	into	the	flat	.
后退	进入	这	平坦的	.

回到公寓。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

They	decided	the	best	way	to	make	use	of	that	day	was	for	relaxation
他们	决定	这	最好的	方式	到	制作	使用	的	那	天	曾是	为了	松弛

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

and	to	go	for	a	walk	;
和	到	去	为了	一个	走	;

他们决定利用这一天最好的方式就是放松身心，出去散步；

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['sɪriəs] [niːd]

not	only	had	they	earned	a	break	from	work	but	they	were	in	serious	need
不是	仅有的	有	他们	获得	一个	休息	从	工作	但	他们	是	在	严肃的	需要

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们不仅理应获得休息时间，而且也确实非常需要休息。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv] [iks'kjuːzəl] , ['mɪstər] . ['sæmsə] [tuː; tə]

So	they	sat	at	the	table	and	wrote	three	letters	of	excusal	,	Mr	.	Samsa	to
所以	他们	卫星	在	这	桌子	和	写道	三	信件	的	借口	,	先生	.	萨姆萨	到

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

his	employers	,
他的	雇主	,

于是他们坐在桌旁，萨姆萨先生给他的雇主写了三封免责信。

['mɪsɪz] . ['sæmsə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːntræktər] [ænd; ənd] ['griːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)l] .

Mrs	.	Samsa	to	her	contractor	and	Grete	to	her	principal	.
太太	.	萨姆萨	到	她	承包商	和	格雷特	到	她	主要的	.

萨姆萨夫人对她的承包商说，格雷特对她的校长说。

[ðə; ði] ['kliːnər] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

The	cleaner	came	in	while	they	were	writing	to	tell	them	she	was	going	,
这	清洁工	来了	在	尽管	他们	是	写作	到	告诉	他们	她	曾是	去	,

他们正在写信的时候，清洁工进来告诉他们她要走了。

[ʃiːd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

she'd	finished	her	work	for	that	morning	.
棚	完成的	她	工作	为了	那	早晨	.

她上午的工作已经完成了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] [dʒʌst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt]

The	three	of	them	at	first	just	nodded	without	looking	up	from	what
这	三	的	他们	在	第一的	只是	点头	没有	寻找	向上	从	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ,

they	were	writing	,
他们	是	写作	,

他们三人起初只是点点头，头也没有从手头上抬起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kliːnər] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt]

and	it	was	only	when	the	cleaner	still	did	not	seem	to	want	to	leave	that
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	清洁工	仍然	做过	不是	似乎	到	想	到	离开	那

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

they	looked	up	in	irritation	.
他们	看起来	向上	在	刺激	.

直到清洁工似乎仍然不想离开，他们才恼怒地抬起头来。

“ [wel] ? ” , [æskt] ['mɪstər] . ['sæmsə] .

“	Well	?	”	,	asked	Mr	.	Samsa	.
“	出色地	?	”	,	问	先生	.	萨姆萨	.

“怎么样？”萨姆萨先生问道。

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	charwoman	stood	in	the	doorway	with	a	smile	on	her	face	as	if	she
这	女清洁工	站立	在	这	门口	和	一个	微笑	在	她	脸	作为	如果	她

[hæd; həd][sʌm; səm] [trə'mendəs] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

had	some	tremendous	good	news	to	report	,
有	一些	巨大的	好的	消息	到	报告	,

女佣站在门口，脸上带着笑容，好像有什么天大的好消息要宣布似的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æskt] [tuː; tə] .

but	would	only	do	it	if	she	was	clearly	asked	to	.
但	会	仅有的	做	它	如果	她	曾是	清楚地	问	到	.

但她只有在被明确要求的情况下才会这样做。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,

The	almost	vertical	little	ostrich	feather	on	her	hat	,
这	几乎	垂直的	小的	鸵鸟	羽毛	在	她	帽子	,

她帽子上那根几乎垂直的小鸵鸟羽毛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmsə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

which	had	been	a	source	of	irritation	to	Mr	.	Samsa	all	the	time	she
哪个	有	到过	一个	来源	的	刺激	到	先生	.	萨姆萨	全部	这	时间	她

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	been	working	for	them	,
有	到过	在职的	为了	他们	,

在她为他们工作的这段时间里，这件事一直让萨姆萨先生感到恼火。

[swei] ['dʒentli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

swayed	gently	in	all	directions	.
摇摆	轻轻地	在	全部	方向	.

轻轻地向各个方向摇摆。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðen] ? ” , [æskt] ['mɪsɪz] . ['sæmsə] ,

“	What	is	it	you	want	then	?	”	,	asked	Mrs	.	Samsa	,
“	什么	是	它	你	想	然后	?	”	,	问	太太	.	萨姆萨	,

“那你到底想要什么呢？”萨姆萨太太问道。

[huːm] [ðə; ði] ['kliːnər] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] .

whom	the	cleaner	had	the	most	respect	for	.
谁	这	清洁工	有	这	最多	尊重	为了	.

清洁工最尊敬的人。

“ [jes] ” , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [læf] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'eɪb(ə)l]

“	Yes	”	,	she	answered	,	and	broke	into	a	friendly	laugh	that	made	her	unable
“	是的	”	,	她	回答	,	和	打破	进入	一个	友好的	笑	那	制成	她	无法

[tuː; tə] [spiːk] [streɪt] [ə'weɪ] ,

to	speak	straight	away	,
到	说话	直的	离开	,

“是的，”她回答道，然后发出了一声友好的笑声，笑得她一时说不出话来。

“ [wel] [ðen] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

“	well	then	,	that	thing	in	there	,
“	出色地	然后	,	那	事物	在	那里	,

“那么，里面的那个东西，

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	needn't	worry	about	how	you're	going	to	get	rid	of	it	.
你	不必	担心	关于	如何	你是	去	到	得到	摆脱	的	它	.

你不必担心如何处理它。

[ðæts] [ɔːl] [bɪn] ['sɔːrtɪd] [aʊt] .

That's	all	been	sorted	out	.
那就是	全部	到过	已排序	出去	.

那些事都解决了。

" ['mɪsɪz] . ['sæmsə][ænd; ənd] ['griːt] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['letərz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ]
" Mrs . Samsa and Grete bent down over their letters as if intent on continuing
" 太太 . 萨姆萨 和 格雷特 弯曲 向下 超过 他们的 信件 作为 如果 意图 在 继续
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ;
with what they were writing ;
和 什么 他们 是 写作 ;

萨姆萨夫人和格雷特俯身看着她们的信件，好像一心想继续写下去似的；

['mɪstər] . ['sæmsə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl]
Mr . Samsa saw that the cleaner wanted to start describing everything in detail
先生 . 萨姆萨 锯 那 这 清洁工 通缉 到 开始 描述 一切 在 细节
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

萨姆萨先生看出清洁工想详细描述一切，但是，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] .
with outstretched hand , he made it quite clear that she was not to .
和 伸展 手 , 他 制成 它 相当 清除 那 她 曾是 不是 到 .

他伸出手，非常明确地表示她不可以。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So , as she was prevented from telling them all about it ,
所以 , 作为 她 曾是 阻止 从 讲述 他们 全部 关于 它 ,

所以，由于她无法将事情的来龙去脉告诉他们，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] , ['klɪrli] [piːvd] , [kɔːld]
she suddenly remembered what a hurry she was in and , clearly peeved , called
她 突然 记得 什么 一个 匆忙 她 曾是 在 和 , 清楚地 恼怒 , 称为
[aʊt] " [ˌtʃɪri'oʊ] [ðen] ,
out " Cheerio then ,
出去 " 再见 然后 ,

她突然想起自己有多赶时间，显然有些恼火，喊道："再见！"

['evriwʌn] " , [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [left] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['terəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
everyone " , turned round sharply and left , slamming the door terribly as she went
每个人 " , 转向 圆形的 尖锐地 和 左边 , 猛击 这 门 可怕 作为 她 去
.
:
.

"所有人"，她猛地转身离开，临走时狠狠地摔上了门。

" [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [gets] [sækt] " , [sed] ['mɪstər] . ['sæmsə] ,
" Tonight she gets sacked " , said Mr . Samsa ,
" 今晚 她 获得 被解雇 " , 说 先生 . 萨姆萨 ,

"她今晚就要被解雇了，"萨姆萨先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['iːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][ðə; ði]
but he received no reply from either his wife or his daughter as the
但 他 已收到 不 回复 从 任何一个 他的 妻子 或者 他的 女儿 作为 这
['tʃɑːrwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [geɪnd] .
charwoman seemed to have destroyed the peace they had only just gained .
女清洁工 似乎 到 有 损毁 这 和平 他们 有 仅有的 只是 获得 .

但他的妻子和女儿都没有回复他，看来女佣破坏了他们刚刚获得的平静。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They got up and went over to the window where they remained with their
他们 得到 向上 和 去 超过 到 这 窗户 在哪里 他们 剩余 和 他们的
[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
arms around each other .
武器 大约 每个 其他 .

他们起身走到窗边，彼此搂着肩膀站在那里。

['mɪstər] . ['sæmsə] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]

Mr	.	Samsa	twisted	round	in	his	chair	to	look	at	them	and	sat	there
先生	.	萨姆萨	扭曲	圆形的	在	他的	椅子	到	看	在	他们	和	卫星	那里

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

watching	for	a	while	.
观看	为了	一个	尽管	.

萨姆萨先生在椅子上转过身去看他们，然后坐在那里看了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [kʌm] [hɪr] , [ðen] .

Then	he	called	out	:	“	Come	here	,	then	.
然后	他	称为	出去	:	”	来	这里	,	然后	.

然后他喊道：“过来。”

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] [stʌf] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] .

Let's	forget	about	all	that	old	stuff	,	shall	we	.
我们来吧	忘记	关于	全部	那	老的	东西	,	将	我们	.

咱们就把那些旧事忘了吧。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ” .

Come	and	give	me	a	bit	of	attention	”	.
来	和	给	我	一个	少量	的	注意力	”	.

过来关注我一下。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪ'mi:diətli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

The	two	women	immediately	did	as	he	said	,
这	二	女性	立即地	做过	作为	他	说	,

两名女子立即照他说的做了。

['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

hurrying	over	to	him	where	they	kissed	him	and	hugged	him	and	then
匆忙	超过	到	他	在哪里	他们	亲吻	他	和	拥抱	他	和	然后

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['letərz] .

they	quickly	finished	their	letters	.
他们	迅速地	完成的	他们的	信件	.

他们赶紧跑过去，亲吻他、拥抱他，然后迅速写完了信。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [flæt] [tə'geðər] ,

After	that	,	the	three	of	them	left	the	flat	together	,
后	那	,	这	三	的	他们	左边	这	平坦的	一起	,

之后，三人一同离开了公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

which	was	something	they	had	not	done	for	months	,
哪个	曾是	某物	他们	有	不是	完毕	为了	几个月	,

这是他们几个月都没做过的事了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][træm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	took	the	tram	out	to	the	open	country	outside	the	town	.
和	采取	这	电车	出去	到	这	打开	国家	外部	这	镇	.

然后乘有轨电车来到城外的开阔乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][træm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

They	had	the	tram	,	filled	with	warm	sunshine	,	all	to	themselves	.
他们	有	这	电车	,	已填	和	温暖的	阳光	,	全部	到	他们自己	.

他们独享了阳光明媚的电车。

[lent] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðer; ðər] [si:ts] ,

Leant	back	comfortably	on	their	seats	,
倾斜	后退	舒适地	在	他们的	座位	,

他们舒服地靠在座位上，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['prɑ:spekts][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɑ:n]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

they	discussed	their	prospects	and	found	that	on	closer	examination	they	were
他们	讨论	他们的	前景	和	成立	那	在	更近	考试	他们	是

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd] — [ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk]

not	at	all	bad	—	until	then	they	had	never	asked	each	other	about	their	work
不是	在	全部	坏的	—	直到	然后	他们	有	绝不	问	每个	其他	关于	他们的	工作

[bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][dʒɑ:bz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [held] [pər'tɪkjələrli] [gʊd]

but	all	three	had	jobs	which	were	very	good	and	held	particularly	good
但	全部	三	有	工作	哪个	是	非常	好的	和	握住	特别	好的

['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

promise	for	the	future	.
承诺	为了	这	未来	.

他们讨论了各自的前景，仔细分析后发现其实还不错——在此之前，他们从未互相询问过工作情况，但他们三人都有非常好的工作，并且未来发展前景特别光明。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd]

The	greatest	improvement	for	the	time	being	,	of	course	,	would	be	achieved
这	最	改进	为了	这	时间	存在	,	的	课程	,	会	是	已达成

[kwaɪt] ['i:zəli] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [haʊs] ;

quite	easily	by	moving	house	;
相当	容易地	经过	移动	房子	;

当然，就目前而言，最容易实现的改善方法就是搬家；

[wʌt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

what	they	needed	now	was	a	flat	that	was	smaller	and	cheaper	than	the
什么	他们	需要	现在	曾是	一个	平坦的	那	曾是	较小的	和	更便宜	比	这

['kɜ:rənt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['grɛgɚ] ,

current	one	which	had	been	chosen	by	Gregor	,
当前的	一	哪个	有	到过	选定	经过	格雷戈尔	,

他们现在需要的是一套比格雷戈尔选定的那套更小、更便宜的公寓。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] .

one	that	was	in	a	better	location	and	,	most	of	all	,	more	practical	.
一	那	曾是	在	一个	更好的	地点	和	,	最多	的	全部	,	更多的	实际的	.

地理位置更好，而且最重要的是，更实用。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['gri:t] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪvli:ɚ] .

All	the	time	,	Grete	was	becoming	livelier	.
全部	这	时间	,	格雷特	曾是	成为	更活泼	.

格雷特变得越来越活泼。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

With	all	the	worry	they	had	been	having	of	late	her	cheeks	had	become
和	全部	这	担心	他们	有	到过	拥有	的	晚的	她	脸颊	有	变得

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

最近他们一直忧心忡忡，她的脸颊变得苍白。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmsə][wɜ:r; wər] [strʌk] , ['ɔ:lmoʊst]

but	,	while	they	were	talking	,	Mr	.	and	Mrs	.	Samsa	were	struck	,	almost
但	,	尽管	他们	是	说	,	先生	.	和	太太	.	萨姆萨	是	击	,	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

但是，就在他们交谈的时候，萨姆萨夫妇几乎同时遭到了袭击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [bɪlt]

with	the	thought	of	how	their	daughter	was	blossoming	into	a	well	built
和	这	想法	的	如何	他们的	女儿	曾是	盛开	进入	一个	出色地	建造

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	beautiful	young	lady	.
和	美丽的	年轻的	女士	.

想到自己的女儿正在茁壮成长为一位身材匀称、容貌姣好的年轻女士，他们就感到欣慰。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] .

They	became	quieter	.
他们	成为	更安静	.

他们安静了下来。

[dʒʌst][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [glæns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt]

Just	from	each	other's	glance	and	almost	without	knowing	it	they	agreed	that
只是	从	每个	其他的	瞥一眼	和	几乎	没有	会心	它	他们	同意	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	would	soon	be	time	to	find	a	good	man	for	her	.
它	会	很快	是	时间	到	寻找	一个	好的	男人	为了	她	.

仅仅通过彼此的眼神，几乎不自觉地，他们就达成共识：是时候为她找到一个好男人了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [driːmz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

And	,	as	if	in	confirmation	of	their	new	dreams	and	good	intentions	,
和	,	作为	如果	在	确认	的	他们的	新的	梦境	和	好的	意图	,

仿佛是为了印证他们的新梦想和美好愿望，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['griːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp]

as	soon	as	they	reached	their	destination	Grete	was	the	first	to	get	up
作为	很快	作为	他们	达到	他们的	目的地	格雷特	曾是	这	第一的	到	得到	向上

[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

and	stretch	out	her	young	body	.
和	拉紧	出去	她	年轻的	身体	.

她们一到达目的地，格雷特就第一个起身伸展她年轻的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神